Jump Comics

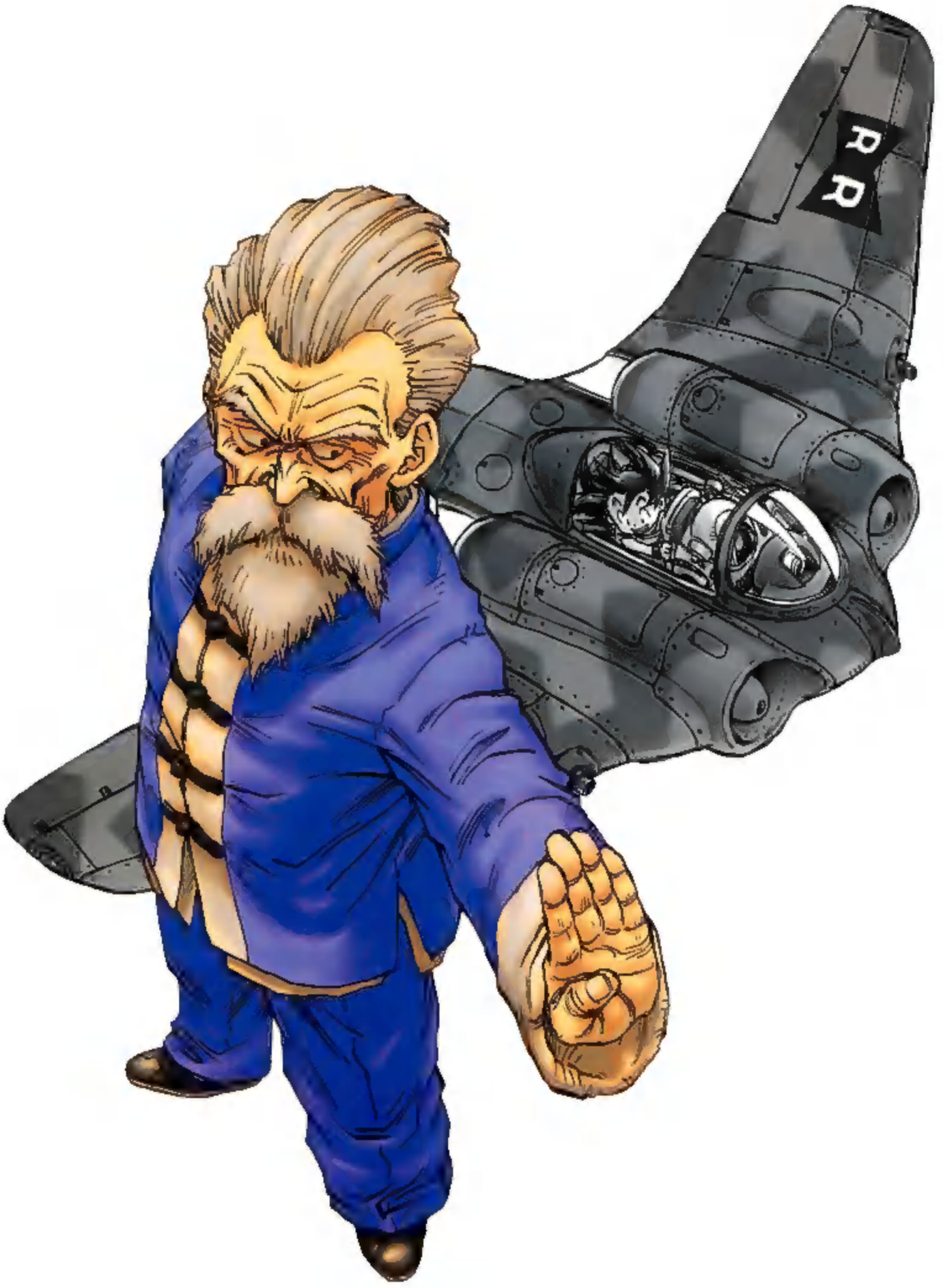
Dragonball

ドラゴンボール

by Toriyama Akira

04

鳥山明

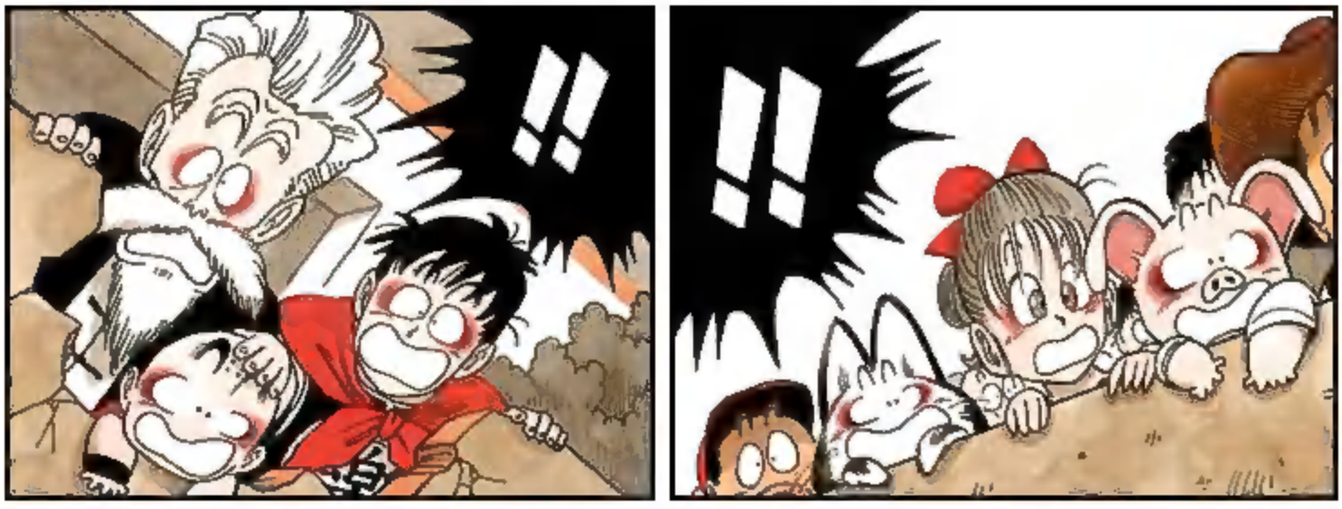

R
R

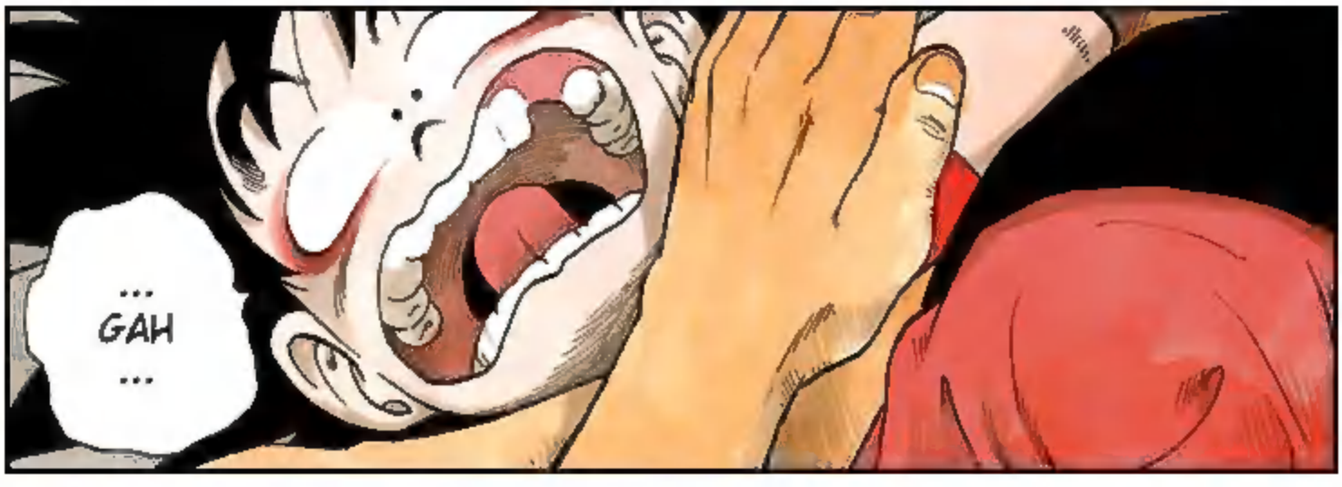
ドラゴンボール

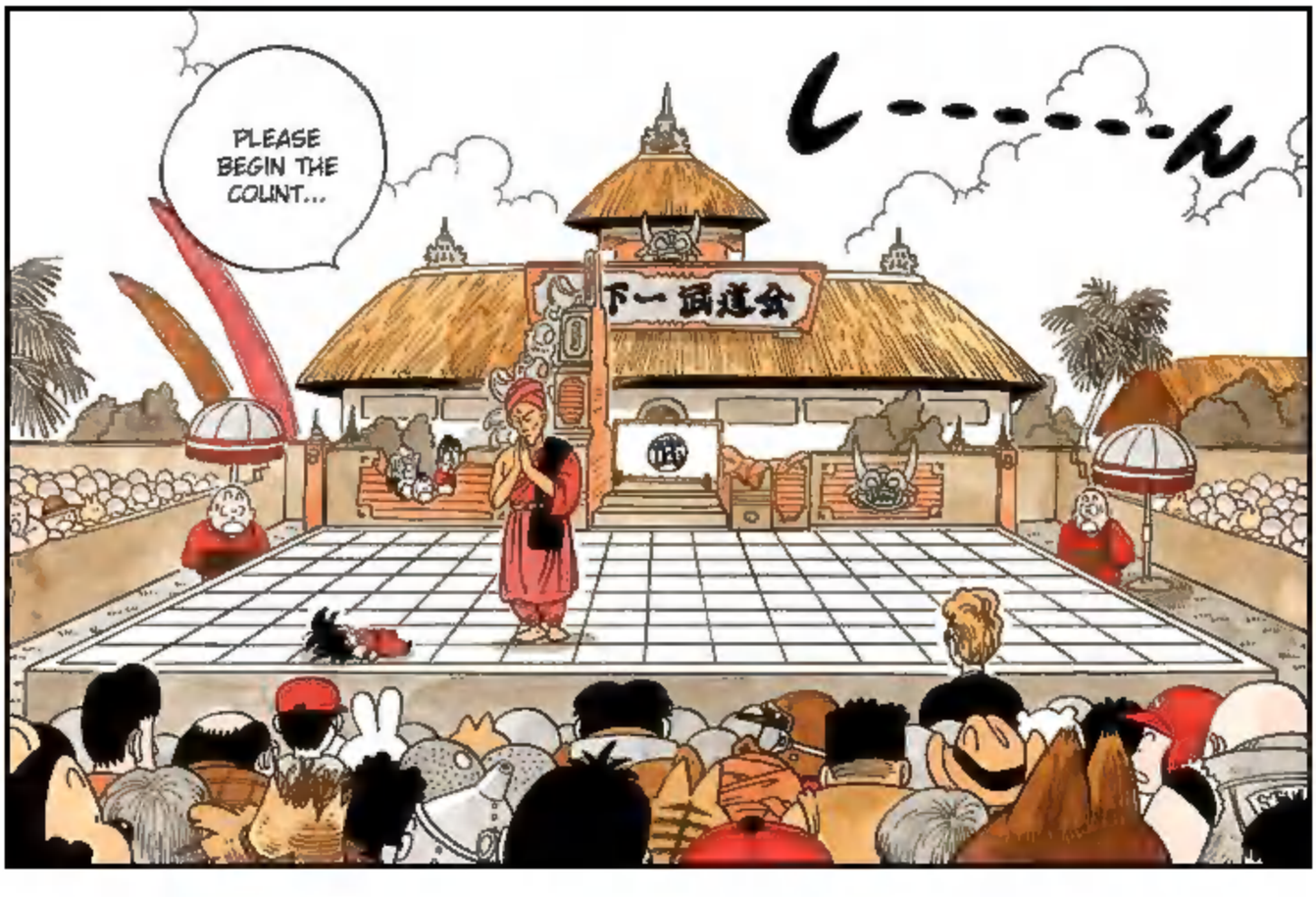
DRAGON BALL

#45: The Great Mid-Air Battle!

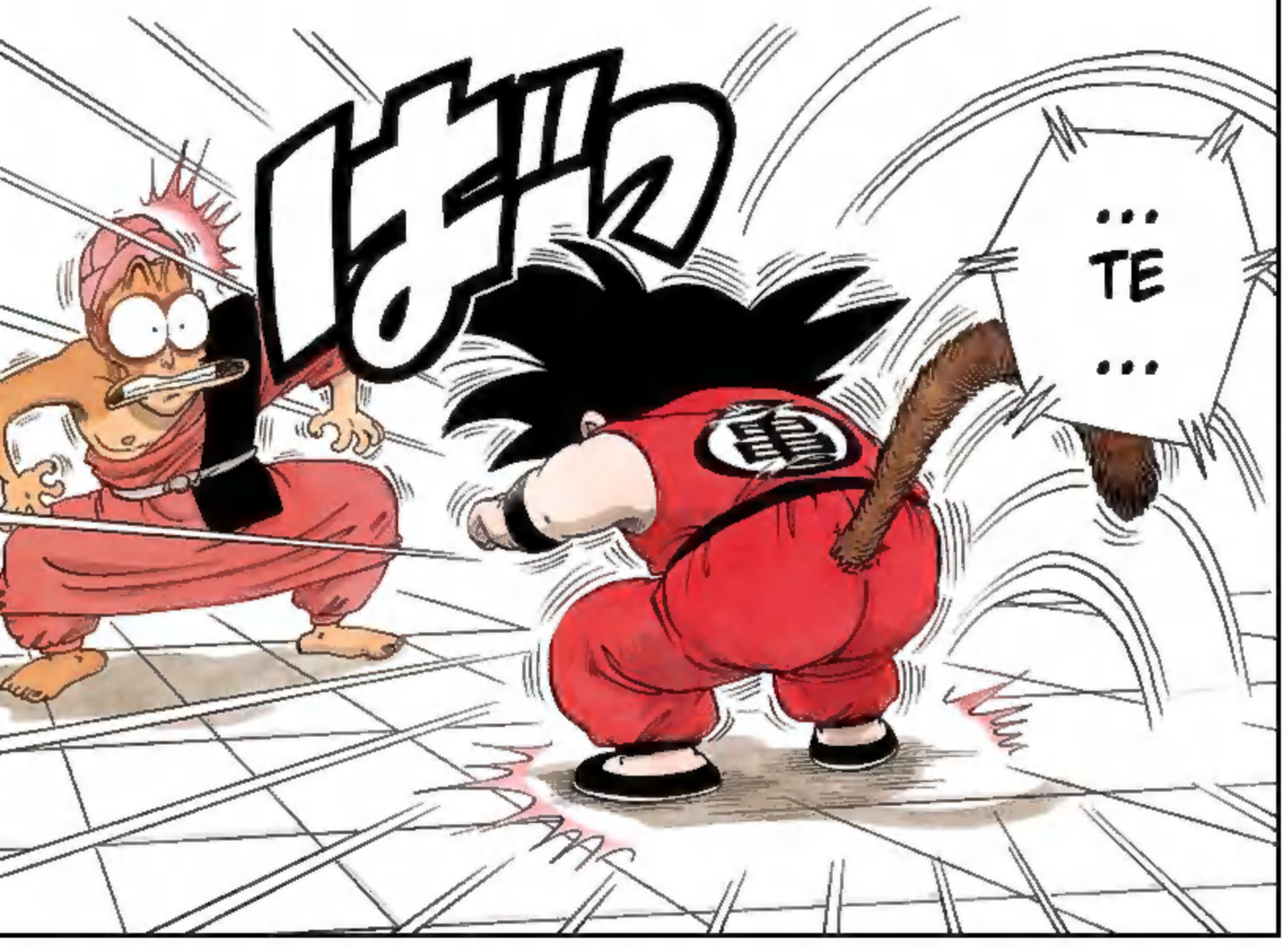
GOKUU, DIZZIED BY HIS OWN ATTACK, IS NOW BEING ATTACKED BY NAMU'S TENKUU-PEKEJIKEN!!!!
NAMU AMIDA BUTSUUUUUU-UUUU!!!
EH?

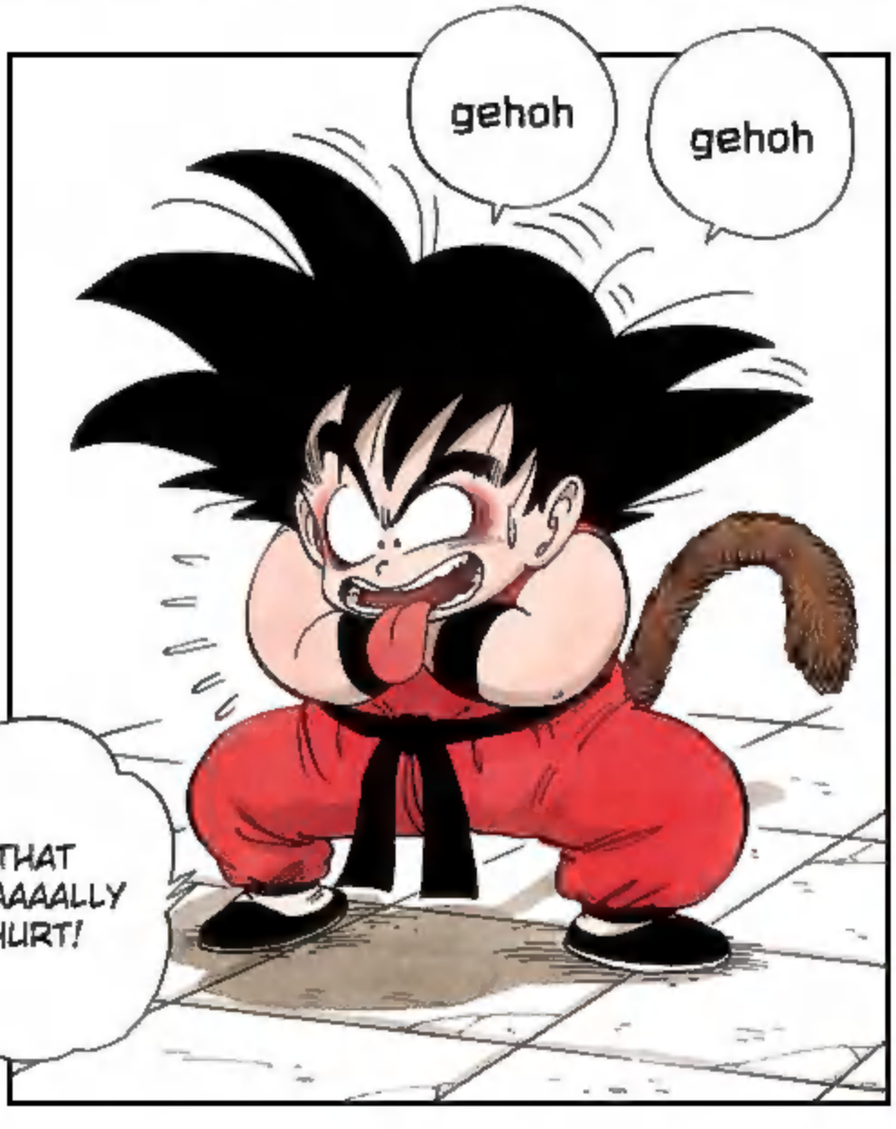



...
GAH
...

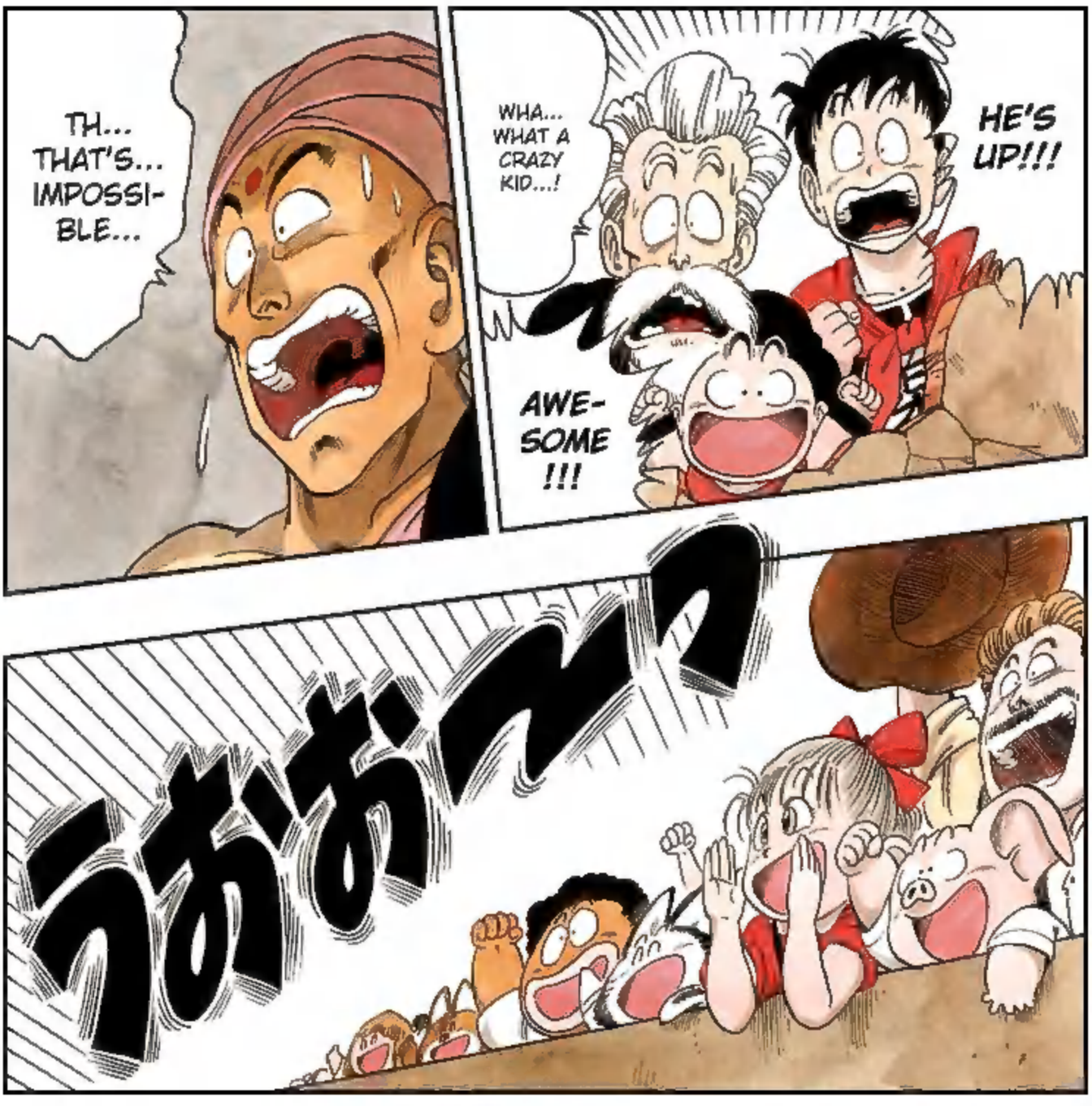

PLEASE BEGIN THE COUNT...
し------ん
下一回道会

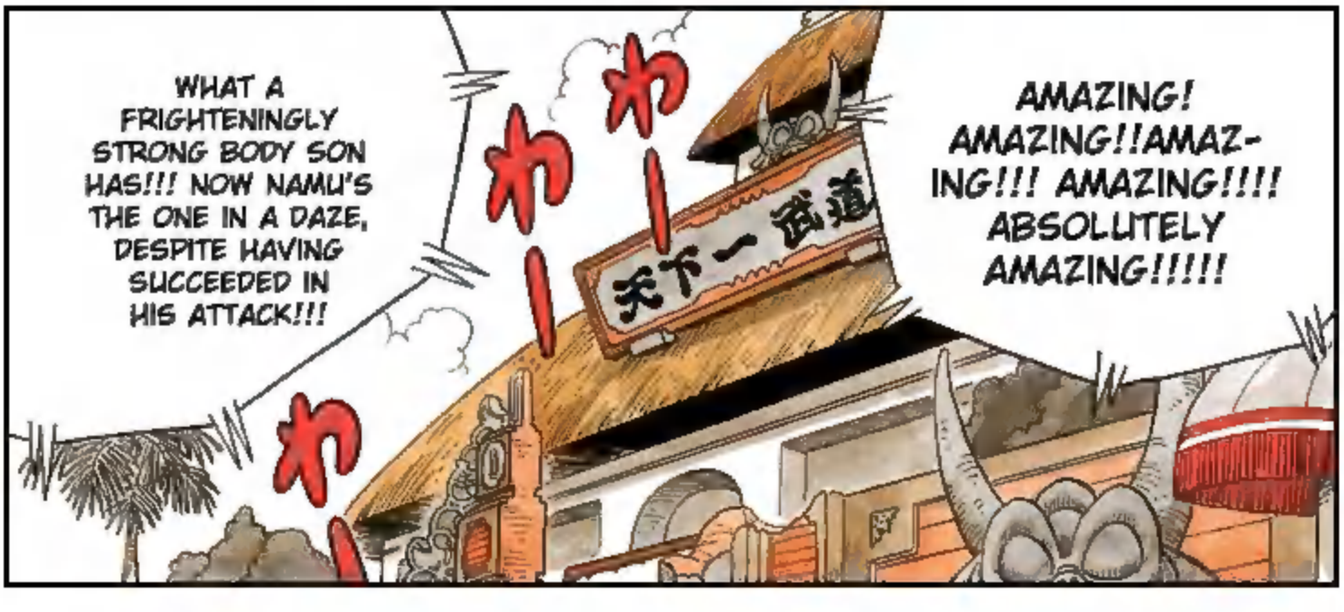
MUMUU... NOW HE DEFINITELY WON'T BE ABLE TO GET UP ...
HE...HE TOOK IT HEAD-ON...
GO... GO... GOKUU...
O-ONE... TWO... ...
AH ...!
GO... GOKUU LOST... THAT'S ...
FIVE ..... SIX... ...
BUT AFTER TAKING THAT ATTACK, HE'LL NOT WAKE UP FOR TEN DAYS...
I AM A DEVOUT BUDDHIST... SO I WIL NOT KILL ANOTHER MAN...
SEVEN ..... EIGHT .....
天下一武道会
HM?
ピク・・・
NINE ...

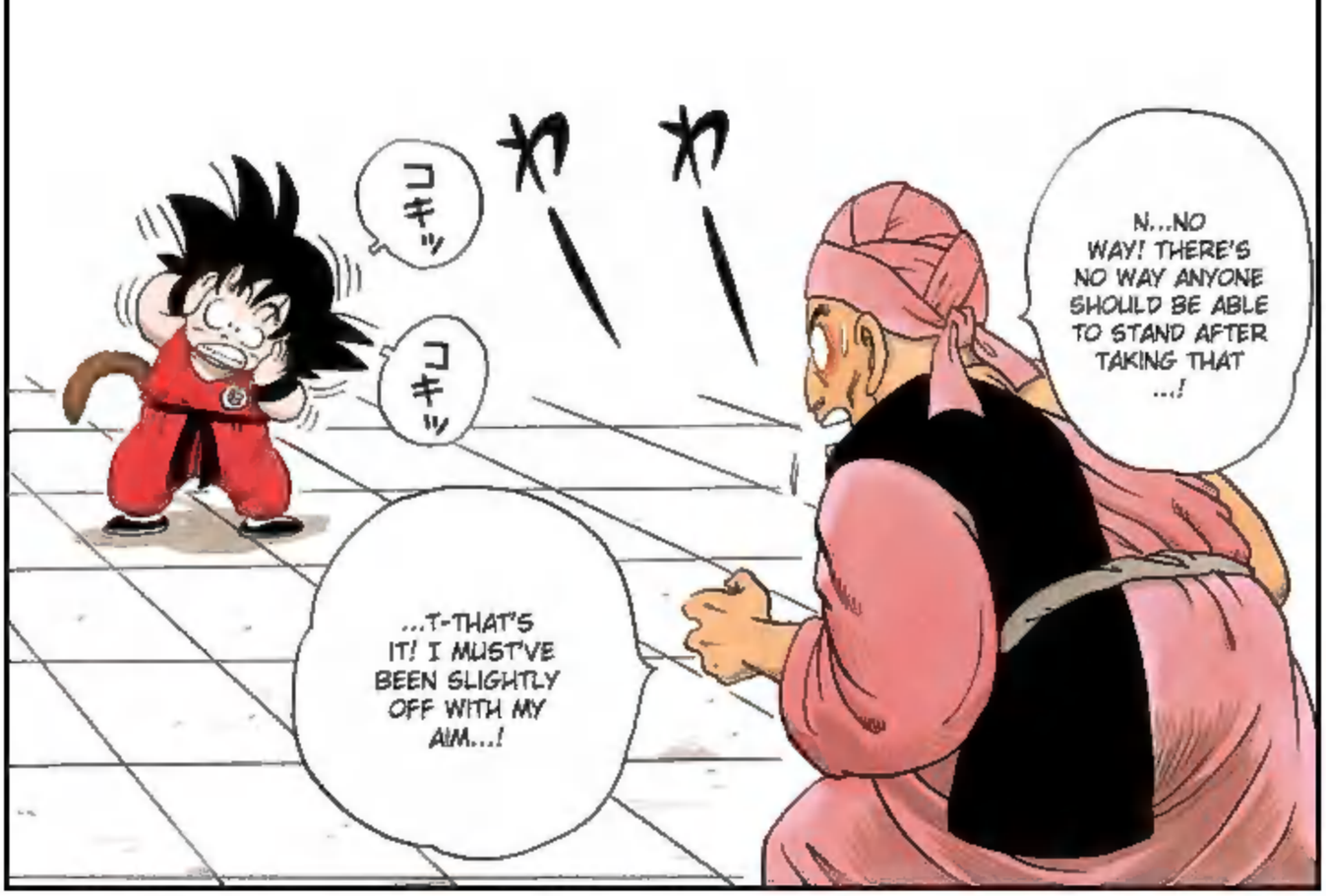

ばコン
...
TE
...


gehoh
gehoh
THAT REAAAALLY HURT!

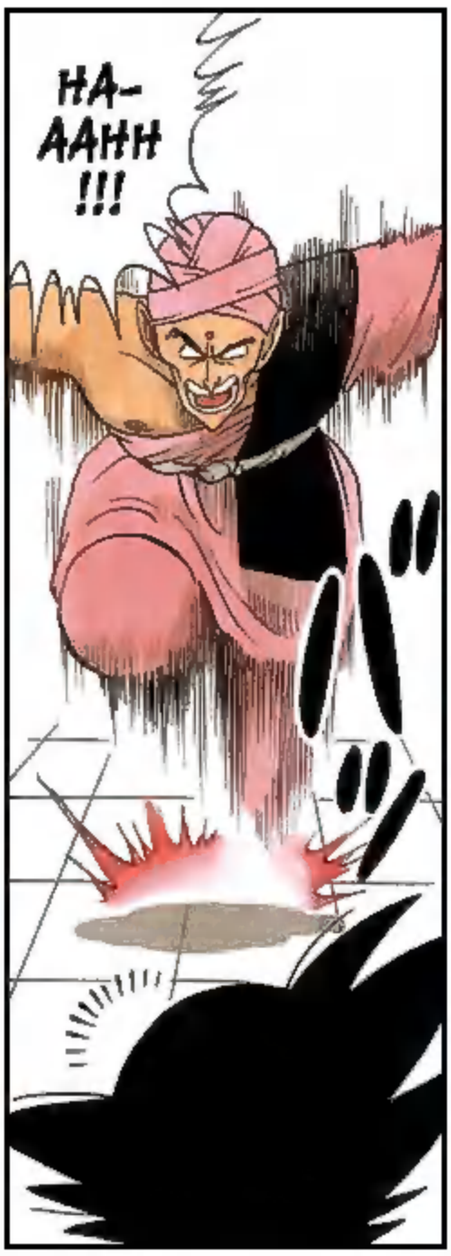
!!


TH... THAT'S... IMPOSSI-BLE...
WHA... WHAT A CRAZY KID...!
HE'S UP!!!
AWE-SOME !!!
うおおー?

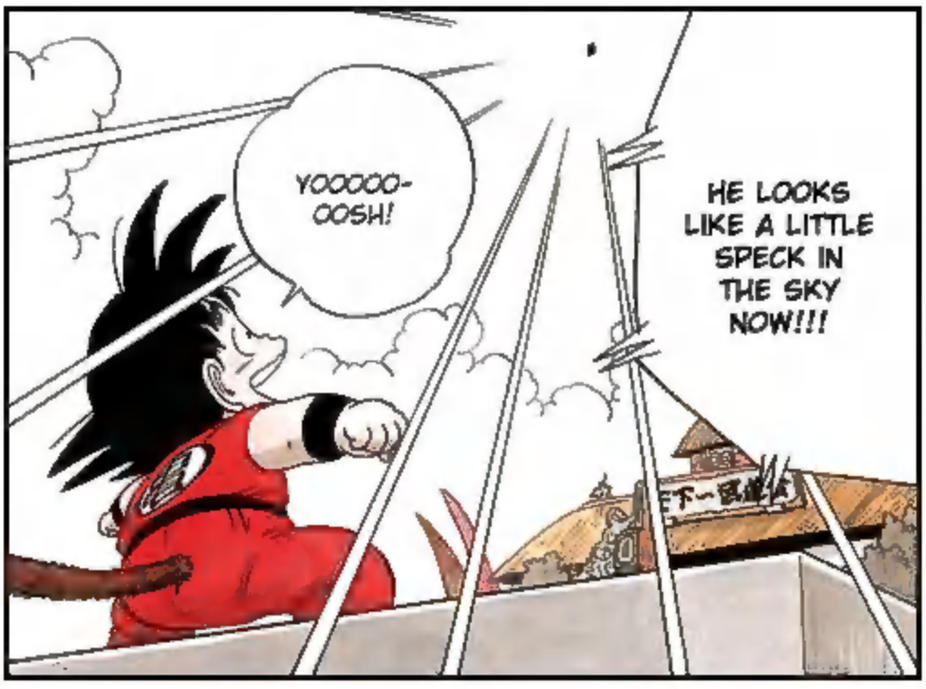

WHAT A FRIGHTENINGLY STRONG BODY SON HAS!!! NOW NAMU'S THE ONE IN A DAZE, DESPITE HAVING SUCCEEDED IN HIS ATTACK!!!
やー
やー
やー
天下一武道
AMAZING! AMAZING!!AMAZ-ING!!! AMAZING!!!! ABSOLUTELY AMAZING!!!!!


N...NO WAY! THERE'S NO WAY ANYONE SHOULD BE ABLE TO STAND AFTER TAKING THAT ...!
カ
カ
コキッ
コキッ
...T-THAT'S IT! I MUST'VE BEEN SLIGHTLY OFF WITH MY AIM...!

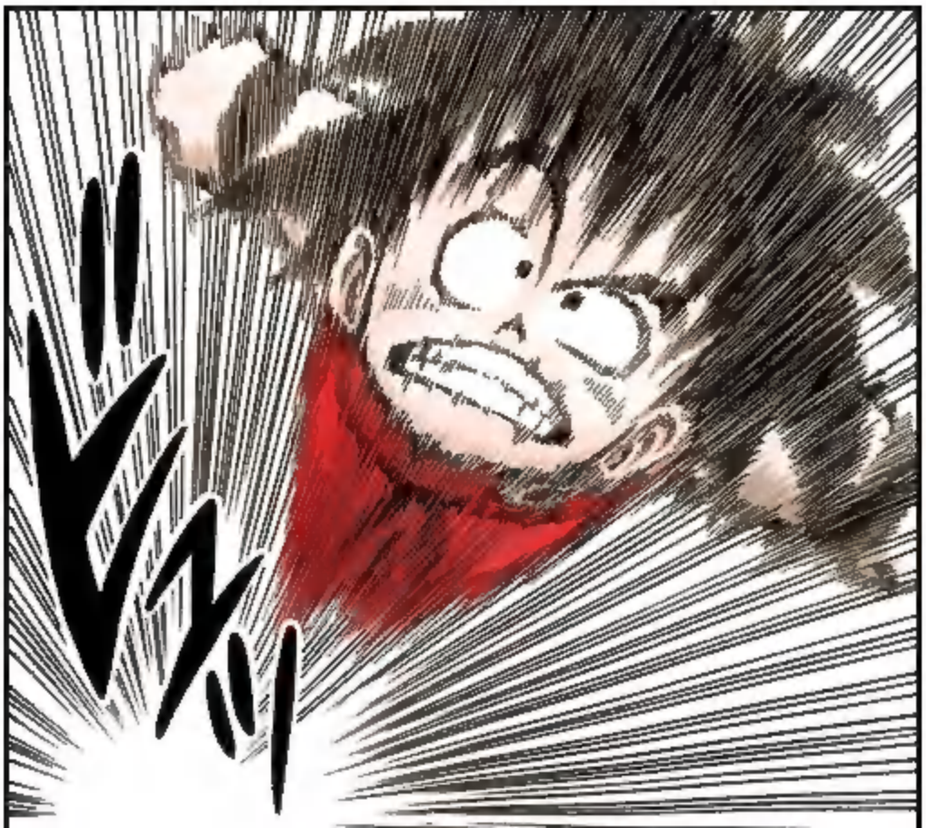
シュー
AH!

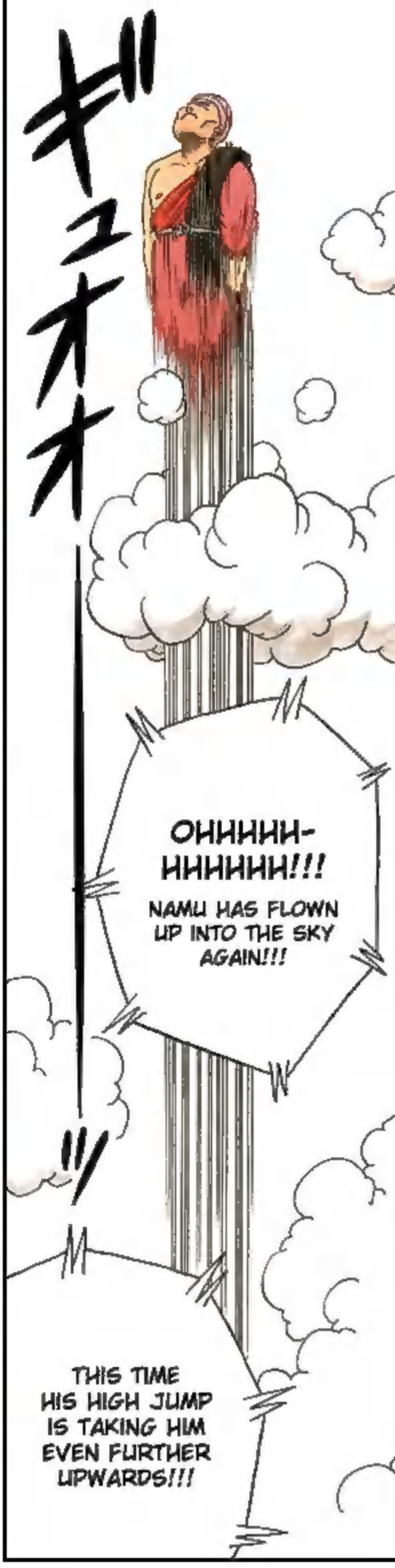

HA-AAHH !!!

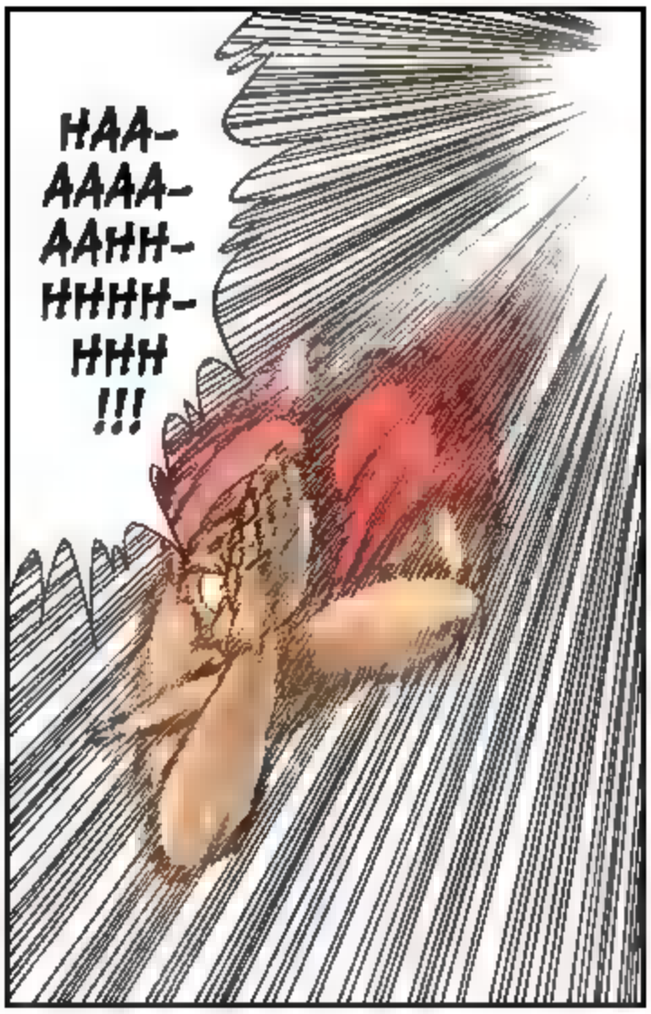
NOW I'LL JUST HAVE TO TRY IT ONCE MORE...!! THIS TIME I'LL DEFINITELY END THIS MATCH!!!

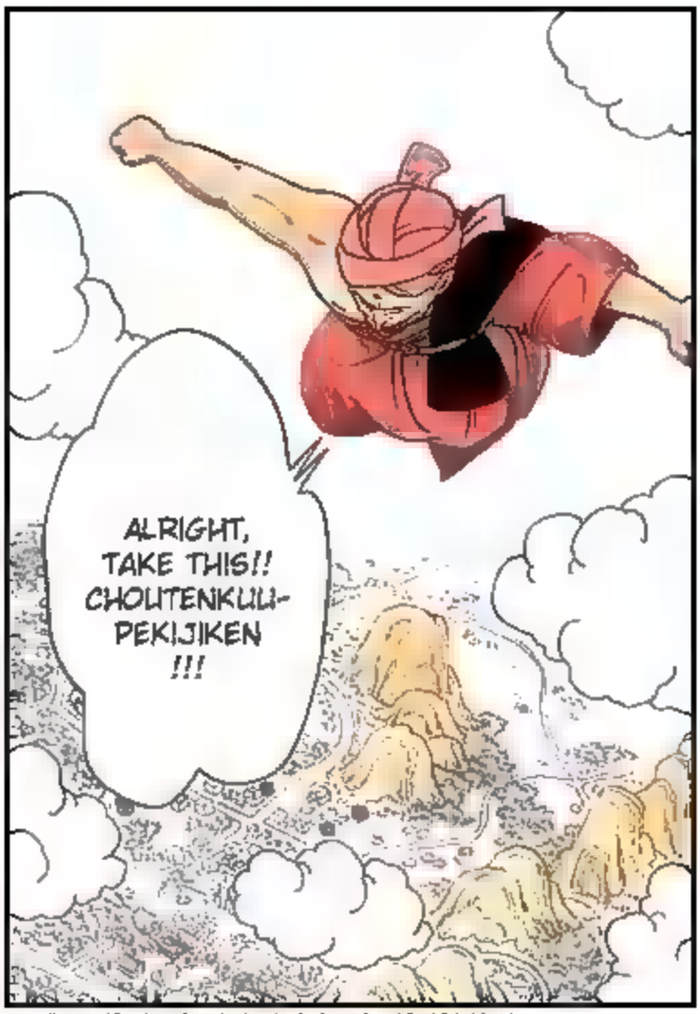

YOOOOO-
OOSH!
HE LOOKS LIKE A LITTLE SPECK IN THE SKY NOW!!!

ME TOO!

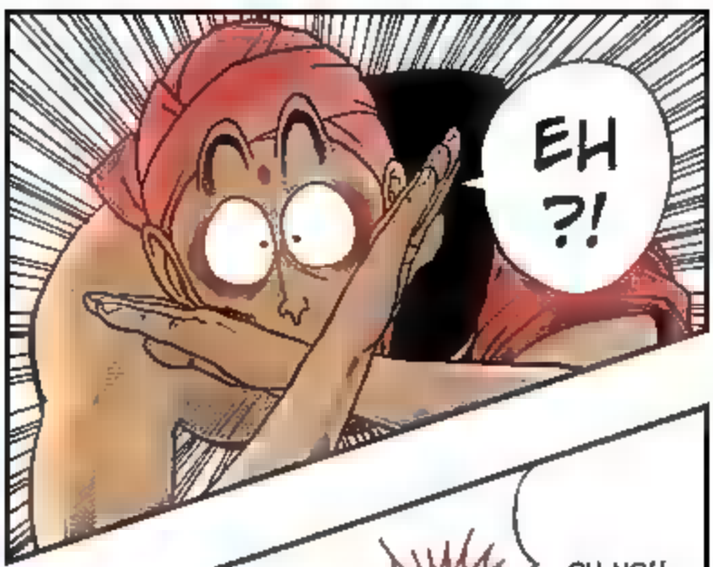


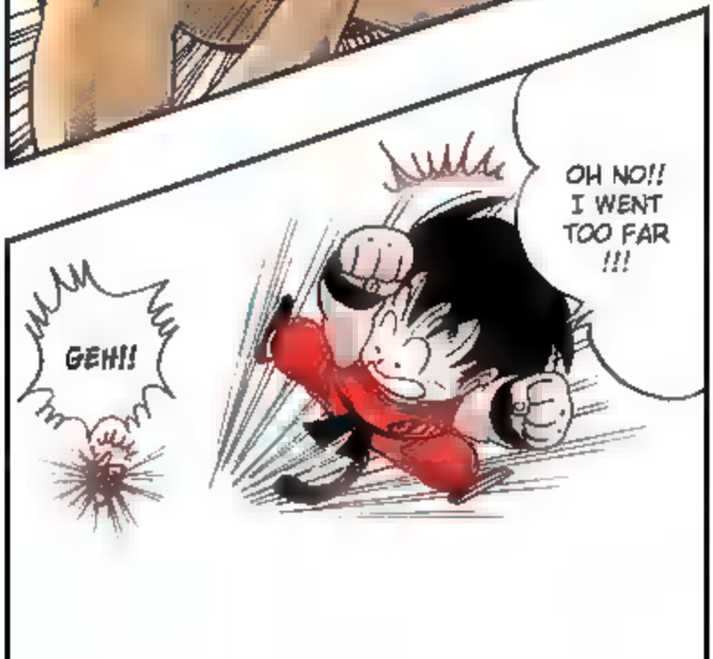

キュオオ
OHHHHH-
HHHHHH!!!
NAMU HAS FLOWN UP INTO THE SKY AGAIN!!!
THIS TIME HIS HIGH JUMP IS TAKING HIM EVEN FURTHER UPWARDS!!!

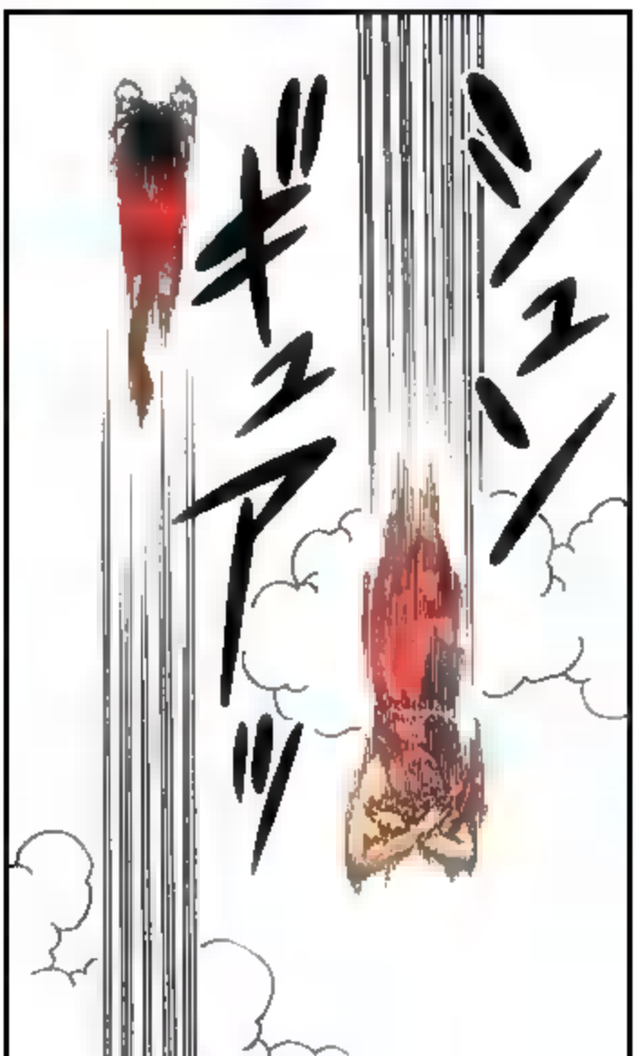




T/L NOTE: SUPER X-STRIKE FROM THE HEAVENS

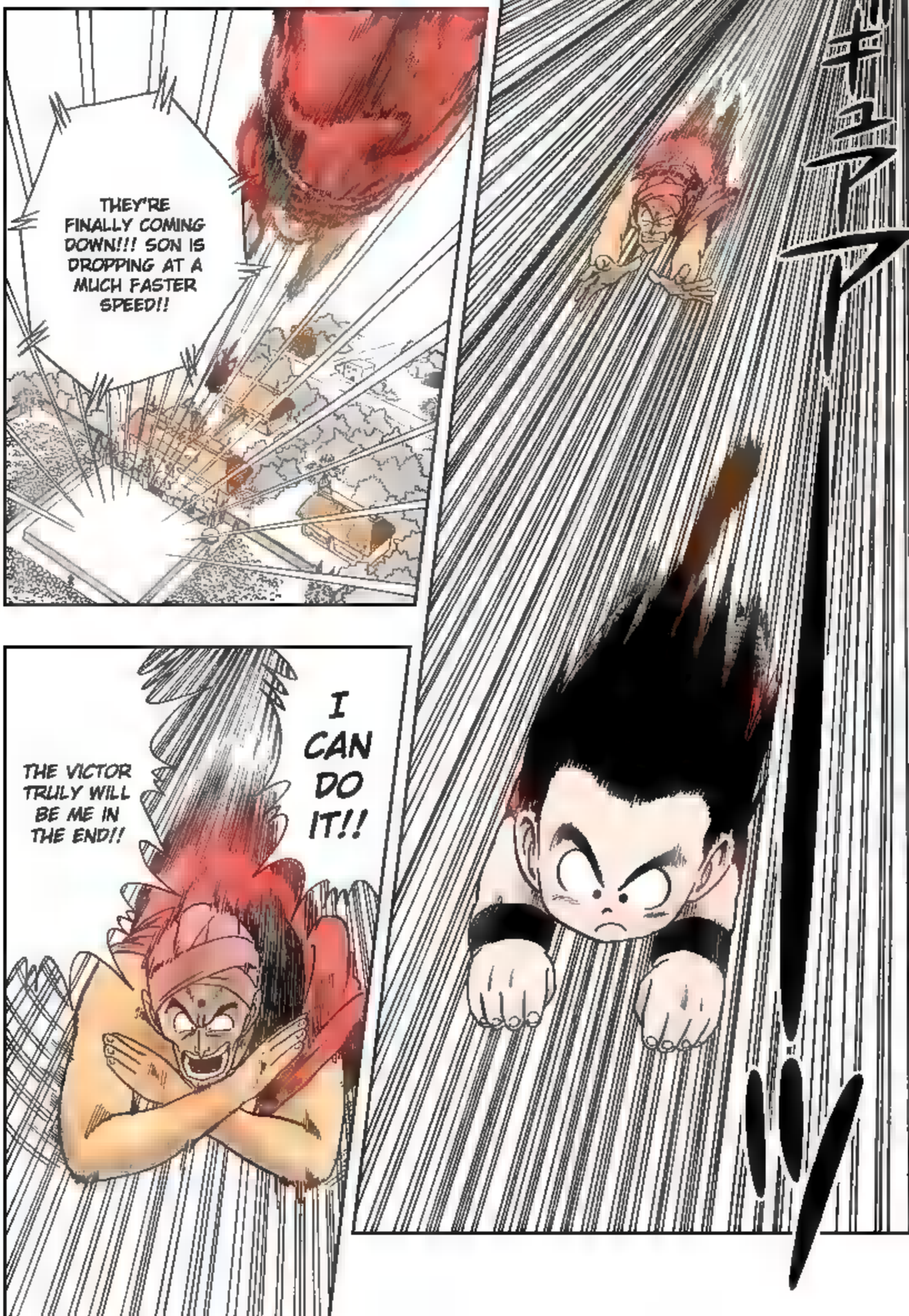


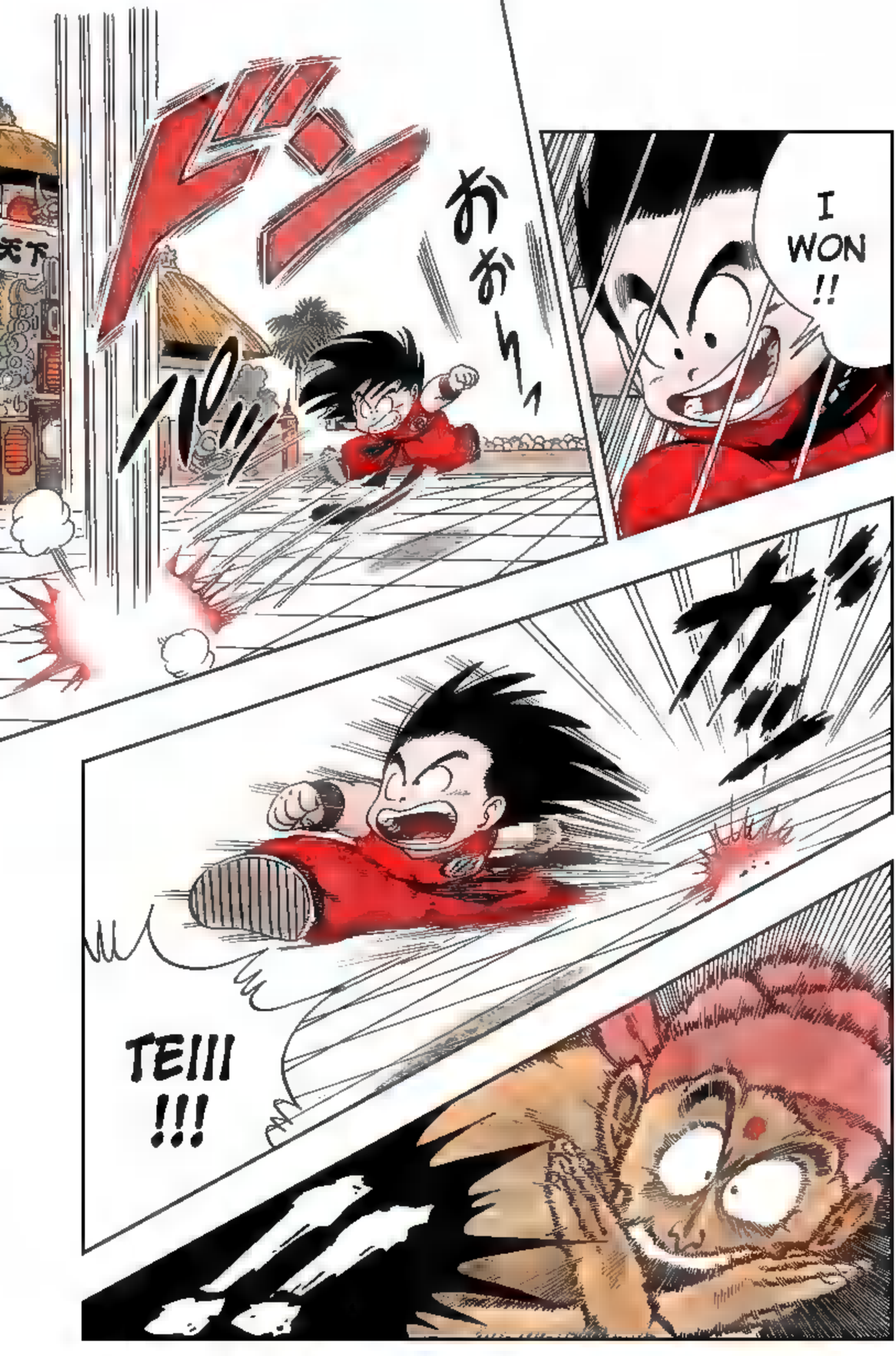


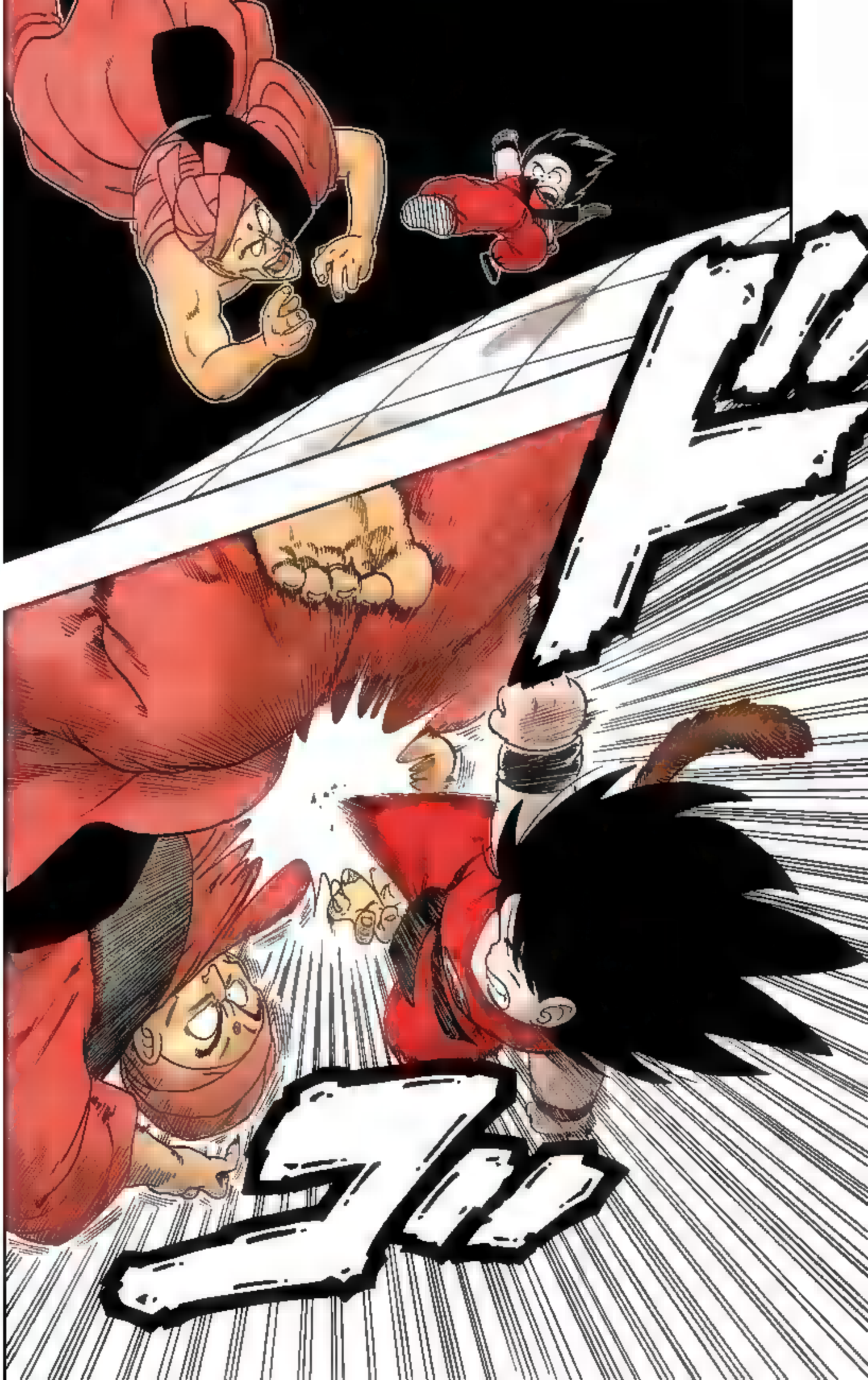


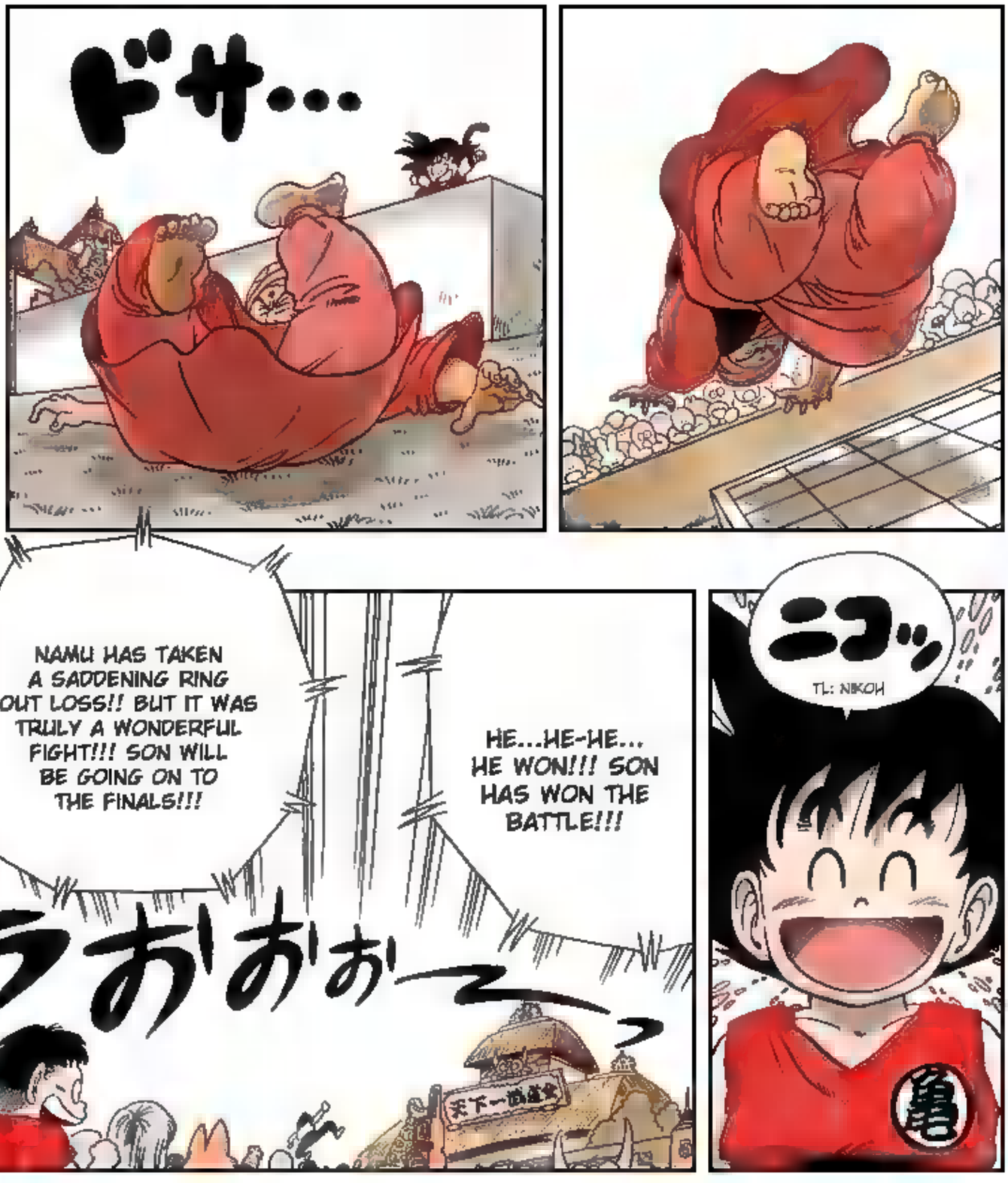
DEEE-
EEEE!!!!
!!!
キーン
キキーッ
I CAUGHT YOU!!
バッ
KUHH !!
WH-WHAT IS HE ?!
ヒュー
ばっ ばっ
YOOOU-UUUUUU ...!!

TAHH!!!
D-DAMMIT!!!
HEHEH!!
I CAN'T SEE WHAT'S HAPPENING TOO CLEARLY, SO ONCE AGAIN, I'M NOT QUITE SURE HOW THE FIGHT IS GOING!! AND MAN, IS MY NECK REALLY GETTING TIRED!!
I-IT APPEARS THAT A BATTLE IN MID-AIR HAS ENSUED!!!


THEY'RE FINALLY COMING DOWN!!! SON IS DROPPING AT A MUCH FASTER SPEED!!
I CAN DO IT!!
THE VICTOR TRULY WILL BE ME IN THE END!!


ドン
おおりゃ
I WON !!
TEIII !!!

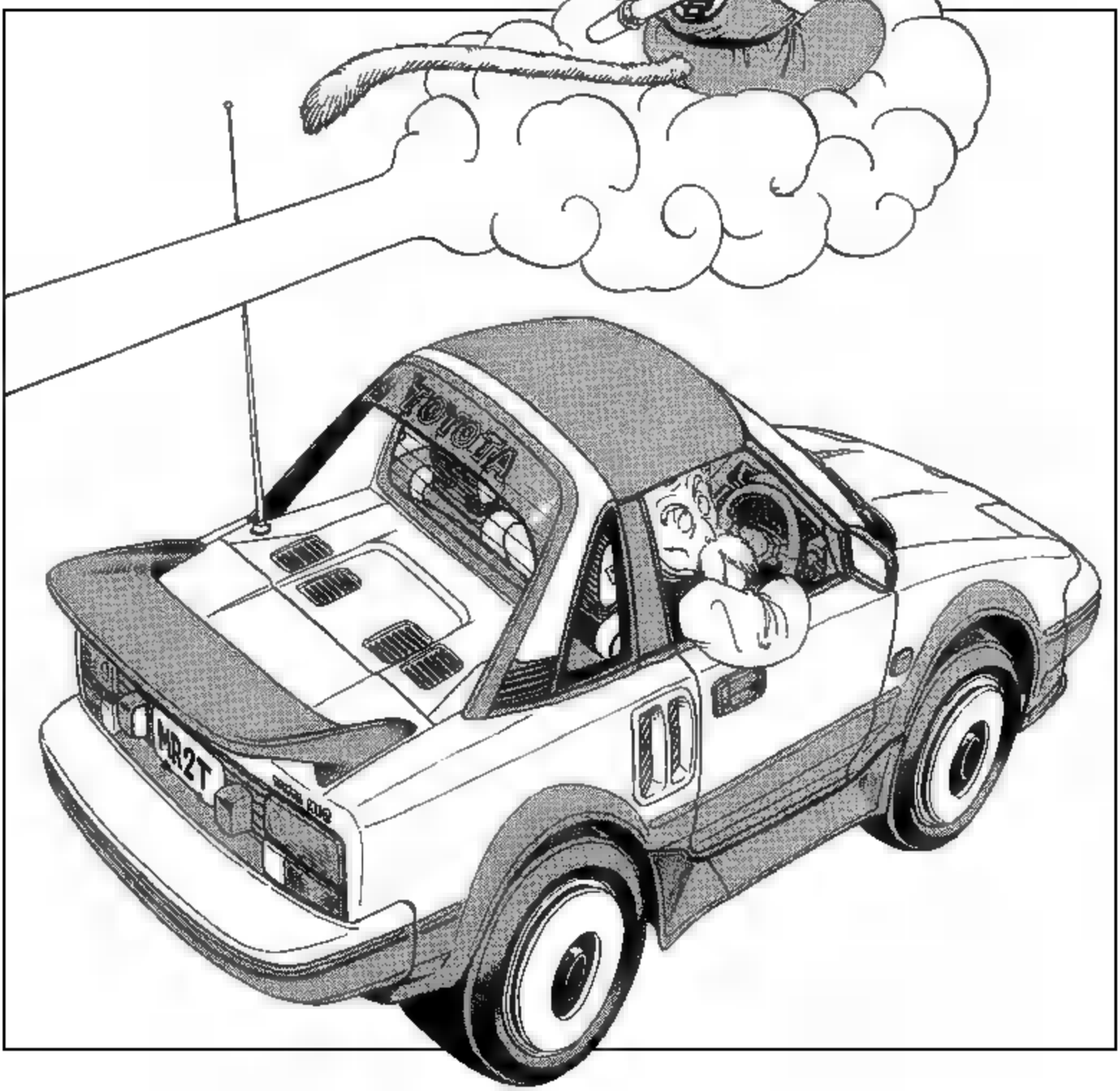



ドサ…
NAMU HAS TAKEN A SADDENING RING OUT LOSS!! BUT IT WAS TRULY A WONDERFUL FIGHT!!! SON WILL BE GOING ON TO THE FINALS!!!
HE...HE-HE... HE WON!!! SON HAS WON THE BATTLE!!!
うおおお
ニコッ
TL: NIKOH
I...I'M NOT GOING TO LOSE, AM I?
SO... STRONG ...
HOORAY, HOORAA-AAAAY!

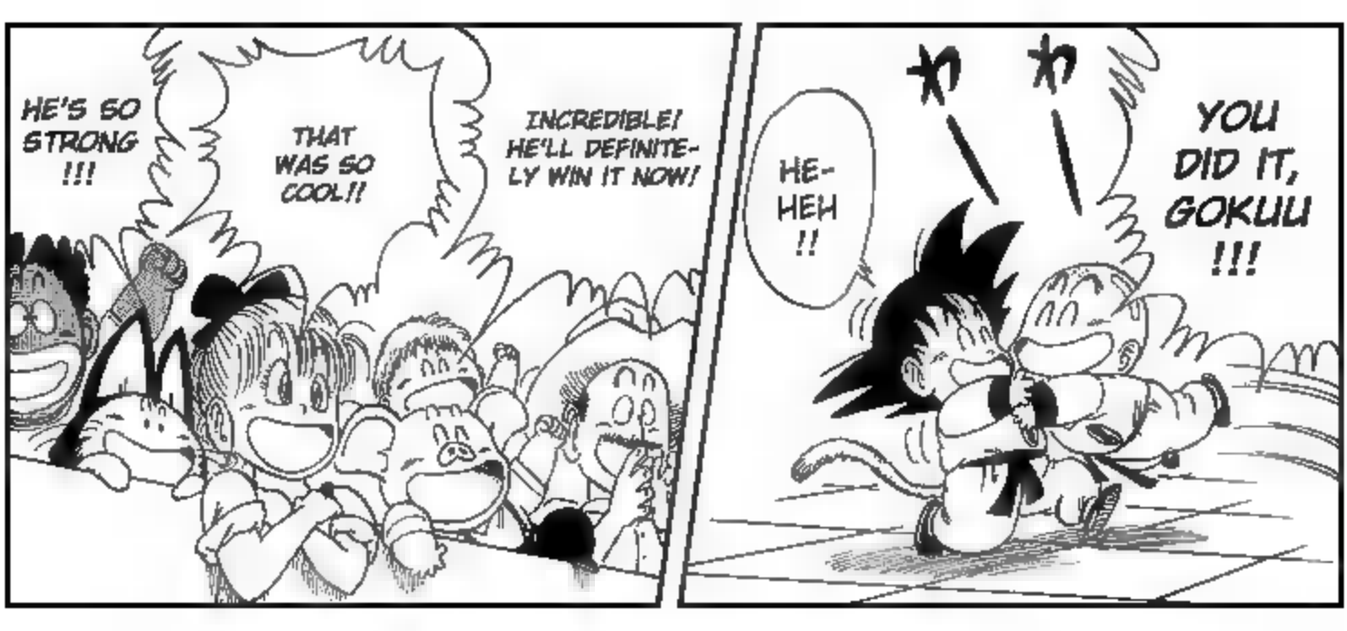
Next, #46: The Big Showdown

ドラゴンボール

DRAGON BALL



NOW, ALL THAT REMAINS IS HIS SHOWDOWN AGAINST THE OVERWHELMINGLY STRONG JACKIE CHUN!!
HE HAS WON!! SON GOKUU!! DESPITE BEING A LITTLE BOY, HE WAS ABLE TO SHOW US AN UNBELIEVABLE FIGHT!!


HE'S SO STRONG !!!
THAT WAS SO COOL!!
INCREDIBLE! HE'LL DEFINITELY WIN IT NOW!
HE-HEH !!
YOU DID IT, GOKUU !!!

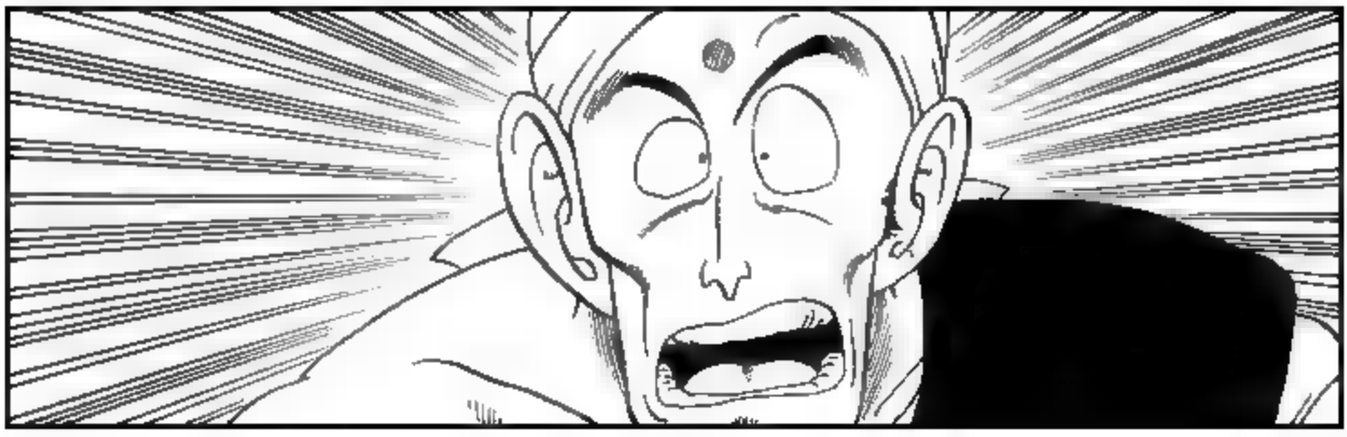
I'LL BE MAKING A ■ MISTAKE IF I UNDERESTIMATE HIM EVEN A LITTLE BIT IN THIS NEXT ROUND...
UUUMUMUMU...TO THINK HE'D BE ABLE TO DO THAT MUCH...
WOW...!! HE'S REALLY GOTTEN STRONGER...NOW I DON'T EVEN STAND A CHANCE AGAINST HIM.
■ COMPLETELY LOST, BOY...CONGRATULATIONS, I HOPE YOU ARE ABLE TO WIN.
YEAH! THANK YOU!!
NAMU, AFTER SUFFERING A PAINFUL DEFEAT, MUST TRULY ■ FEELING ASHAMED!! BUT HE STILL DISPLAYED SOME EXCELLENT MOVES ■ THAT BATTLE!!
パチ パチ パチ パチ パチ
AFTER A 10 MINUTE INTERMISSION, WE'LL SET OFF THE MATCH!! WILL THE STRONGEST UNDER THE HEAVENS THIS TIME ■ CHALLENGER SON?! OR CHALLENGER JACKIE?!
■■ NOW, JUST AS SCHEDULED, IT IS TIME FOR THE FINAL MATCH TO DECLARE THE STRONGEST UNDER THE HEAVENS!!!
天下一武道会

GOING HOME? AREN'T YOU GOING TO WATCH THE LAST BATTLE?
AH, YES...I DON'T HAVE TIME TO WASTE...
いわい

...I'M SORRY, VILLAGERS...I COULDN'T MEET YOUR EXPECTATIONS... I'LL WON'T BE ABLE TO BRING BACK ANY WATER...

ふむ
HOI.
HEY, NAMU-SAN! TAKE THIS WITH YOU.

THERE'S NOTHING INSIDE.
YEAH, BUT...
A HOI-POI CAPSULE, CORRECT? BUT WHY ...
TH... THIS IS...
HOW DID YOU KNOW ABOUT THAT ...?!
HOW ...
IF YOU FILL IT UP WITH WATER, YOU'LL BE ABLE TO TAKE HOME AS MUCH AS YOU WANT!
....?
LOOKING INTO PEOPLES' HEARTS IS LIKE CHILD'S PLAY TO ME.
I'M MUTEN ROUSHI.



WH-WHY DID YOU ENTER THIS TOURNAMENT IN COSTUME ...?

NO..NO ONE HEARD THAT, RIGHT ...?!

SSSHH, SSSHH!

S-SO YOU REALLY ARE MUTEN ROUSHI-SAMA...

DURING THEIR TRAINING, THEY INCREASED THEIR ABILITIES FAR BEYOND ANY OF MY EXPECTA-TIONS...

YOU SHOULD KNOW BY NOW, BUT MY TWO DISCIPLES, KURIRIN, AND GOKUU, ALSO ENTERED...

AS A WAY TO TEST THEIR ABILITIES, I HAD THEM ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI ...

AFTER FIGHTING HIM YOURSELF, I'M SURE YOU REALIZED THAT...

GOKUU, ESPECIALLY, IS A BEASTLY PERSON -- OR SHOULD I SAY, A HUMAN GIFTED WITH NATURAL POWER. AS A RESULT, [redacted] HAS UNBELIEVABLE POTENTIAL.

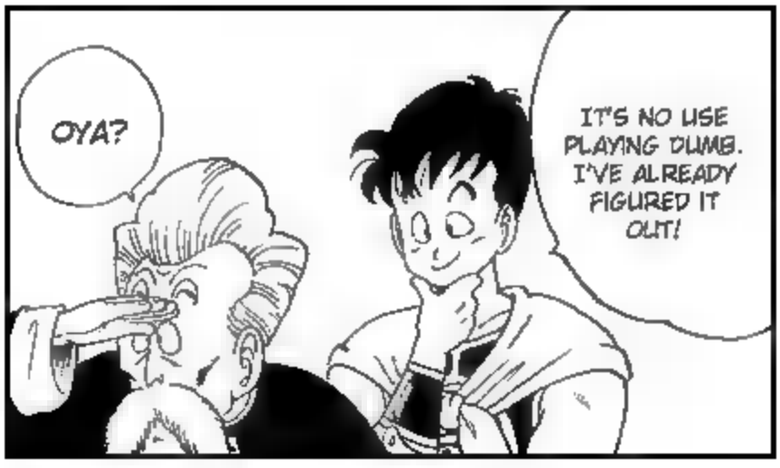
BUT THEY'RE STILL JUST KIDS, AS YOU CAN SEE. IF THEY GET TOO CONFIDENT IN THEIR ABILITIES, THEY WON'T BE ABLE TO TRAIN PROPERLY FOR THE REST OF THEIR LIVES.
I FEARED THEY MIGHT EVEN BE ABLE TO WIN THE ENTIRE TOURNAMENT...
AT ANY RATE, THEY HAVE BECOME TOO STRONG.
AND SO I JOINED THIS TOURNAMENT ■ A DISGUISE, IN ORDER TO TEACH THEM THAT THERE ALWAYS EXISTS SOMEONE BETTER, IN THIS WORLD.
I WANT THEM TO BECOME EVEN GREATER MARTIAL ARTISTS THAN THEY ARE NOW!
I'M HONORED TO HAVE BEEN ABLE TO TALK WITH YOU ...
UMU! I USED A SPECIAL ADHESIVE TO KEEP IT FROM GETTING PULLED OFF. IT DOESN'T EVEN ITCH!
S-SO THAT MEANS THAT HAIR REALLY IS A WIG?
HOH HOH HOH ...
AS EMBARRASSING AS THIS IS, I DO NOT POSSESS THE MONEY NEEDED TO BUY ENOUGH WATER TO FILL THIS...
UNFORTUNATELY, THOUGH, I MUST RETURN THIS CAPSULE TO YOU...

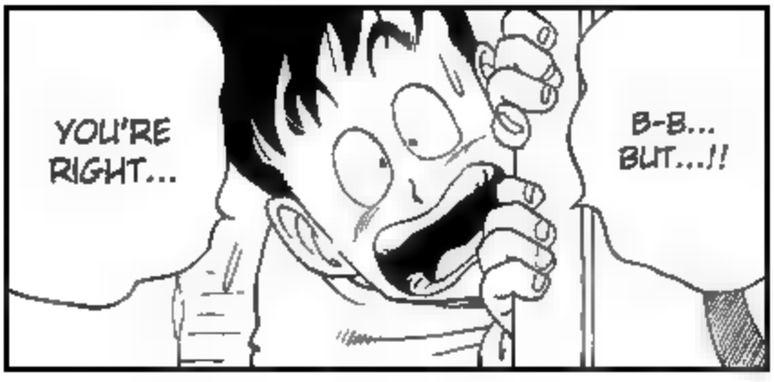
WHAT ...?!?!
WHA ...
AROUND THESE PARTS, THOUGH, WATER IS SO ABUNDANT THAT PEOPLE ARE ALLOWED TO TAKE IT AS THEY PLEASE, FOR FREE!
GUESS I HAVE TO WORK HARD FOR ONE MORE ROUND ...
ALRIGHTY.
NOW!!! AT LAST, IT IS TIME FOR THE FINAL SHOWDOWN!!! JACKIE CHUN AND SON GOKUU, PLEASE MAKE YOUR WAY ONTO THE STAGE!!
I SHALL NEVER FORGET YOUR KINDNESS!!
TH-THANK YOU SO MUCH, MUTEN ROU...ER, JACKIE-DONO!!
YOU CAN FORGET IT! SEE YA!

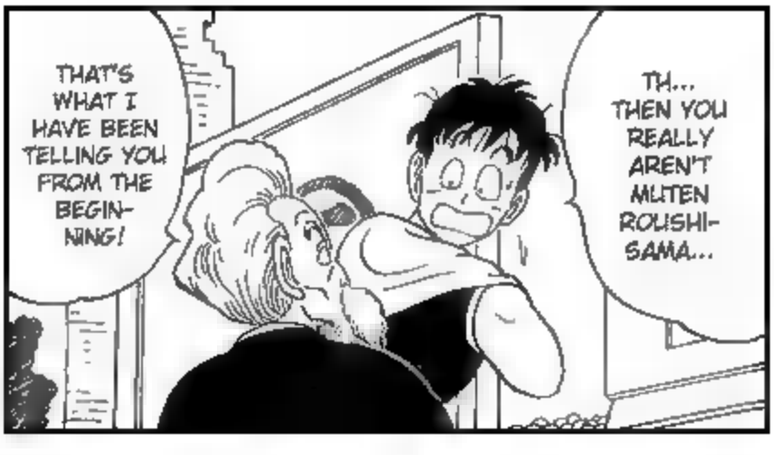
SORRY, BUT IS THERE ONE FAVOR YOU COULD DO FOR ME?
HUH?
OH YEAH.
WILL THE STRONGEST UNDER THE HEAVENS BE SON?! OR WILL IT BE JACKIE?! WILL A CHILD WIN?! OR WILL AN ELDERLY MAN?! THE CLIMAX IS ABOUT TO UNFOLD BEFORE YOUR EYES!!!
TO OUR HONORED AUDIENCE -- THE MOMENT YOU'VE ALL BEEN WAITING FOR IS FINALLY HERE!!! THE CONCLUSION TO THE TENKAICHI BUDOUKAI!!!
天下一武道会

I TOLD YOU, I'M NOT MUTEN ROUSHI! YOU ARE REALLY GETTING ANNOYING ...
DON'T LOSE TO YOUR DISCIPLE!
I WON'T GIVE UP!
GOKUU, DO YOUR BEST!! I KNOW YOU WILL DEFINITELY WIN!!

EHH ?!
LOOK, LOOK!! RIGHT OVER THERE! ISN'T THAT GUY MUTEN ROUSHI?!


OYA?
IT'S NO USE PLAYING DUMB. I'VE ALREADY FIGURED IT OUT!

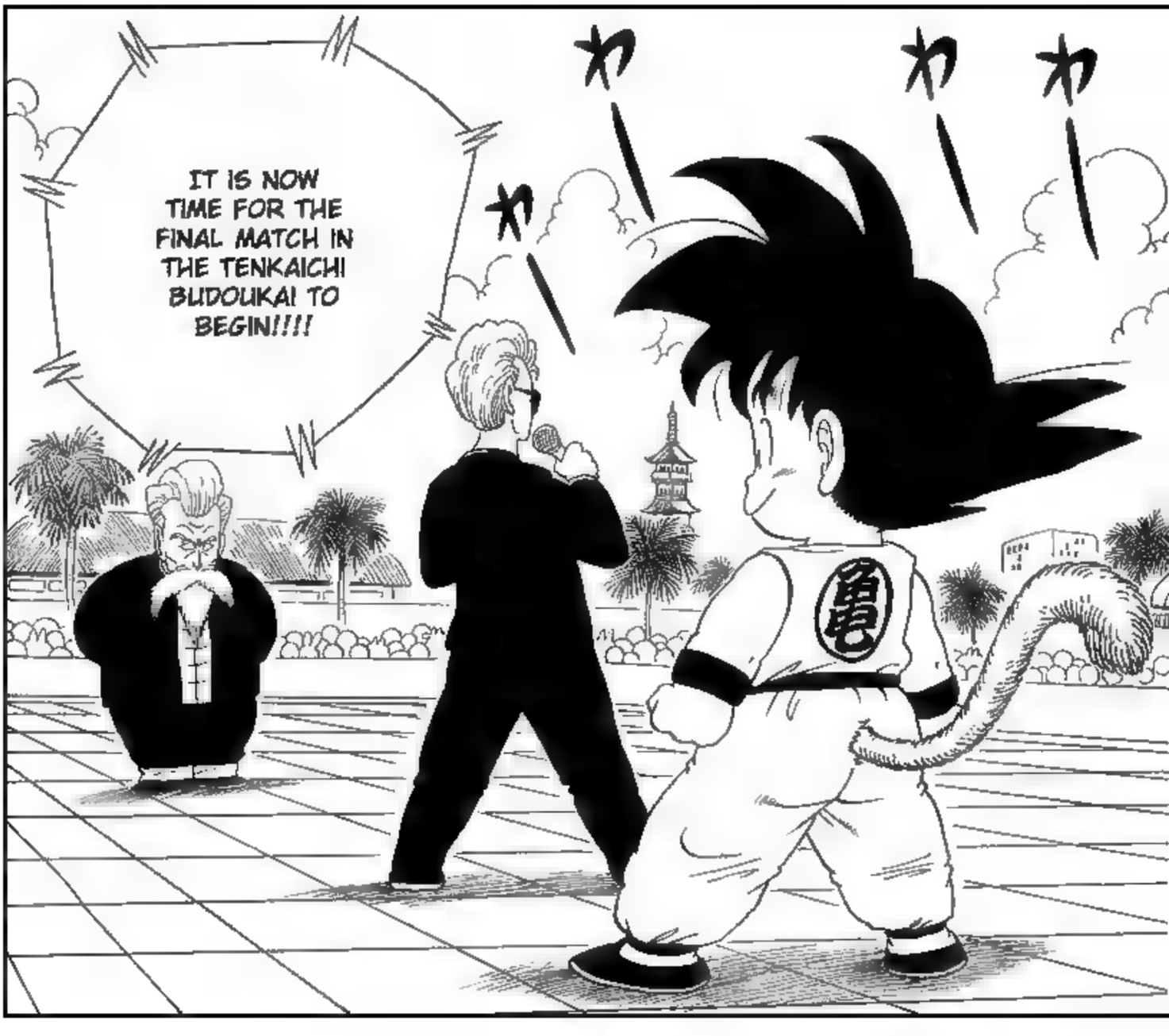

YOU'RE RIGHT...
B-B... BUT...!!


THAT'S WHAT I HAVE BEEN TELLING YOU FROM THE BEGINNING!
TH... THEN YOU REALLY AREN'T MUTEN ROUSHI-SAMA...

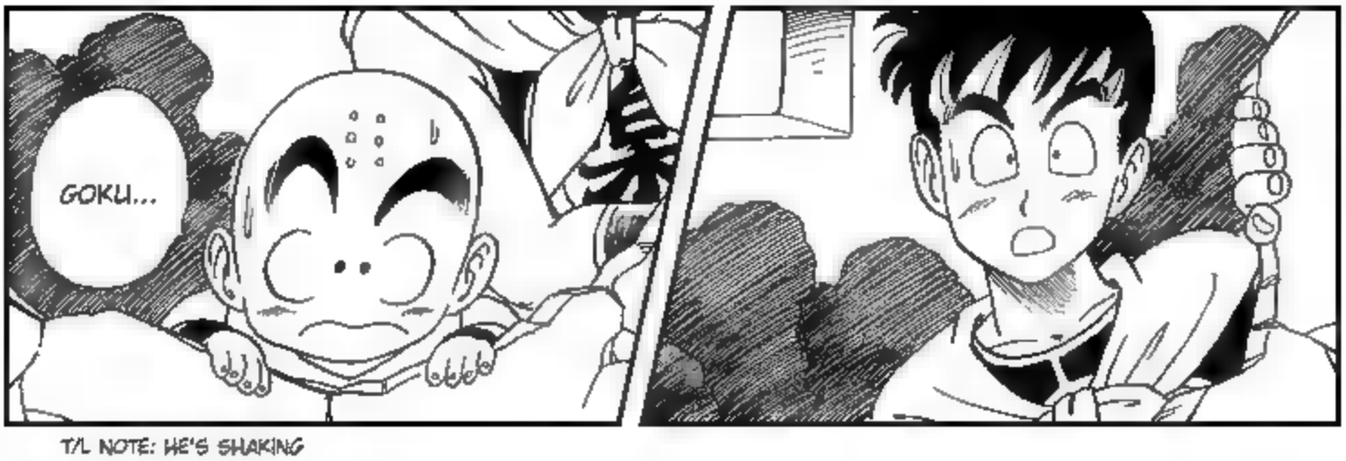
AHH !!!

HEY, THAT GUY ISN'T MUTEN ROUSHI ...
WHAT?! SO IT REALLY IS SOMEONE ELSE?
WELL YEAH, OF COURSE!
PLEASE, COME OUT!!!
NOW, BOTH CONTES-TANTS !!
FARE-WELL...
わ
わ
わ
SO THERE REALLY ARE OTHER STRONG PEOPLE IN THE WORLD BESIDES GRANDPA KAME-SENNIN!
THERE'S NO WAY MUTEN ROUSHI-SAMA WOULD ENTER THIS TOURNA-MENT.
わ
わ
HUH? SON-KUN, YOU SURE LOOK HAPPY!
YEAH! I'M SO EXCITED TO FIGHT AGAINST THAT STRONG GRANDPA!

IT LOOKS LIKE I'LL REALLY HAVE TO GET SERIOUS FOR THE FIRST TIME IN A WHILE...
THIS WILD, INNOCENT GOKU... I WON'T LOSE...


IT IS NOW TIME FOR THE FINAL MATCH IN THE TENKAICHI BUDOUKAI TO BEGIN!!!!
カ
カ
カ
カ
亀

I WON'T HOLD BACK.
ME NEITHER!

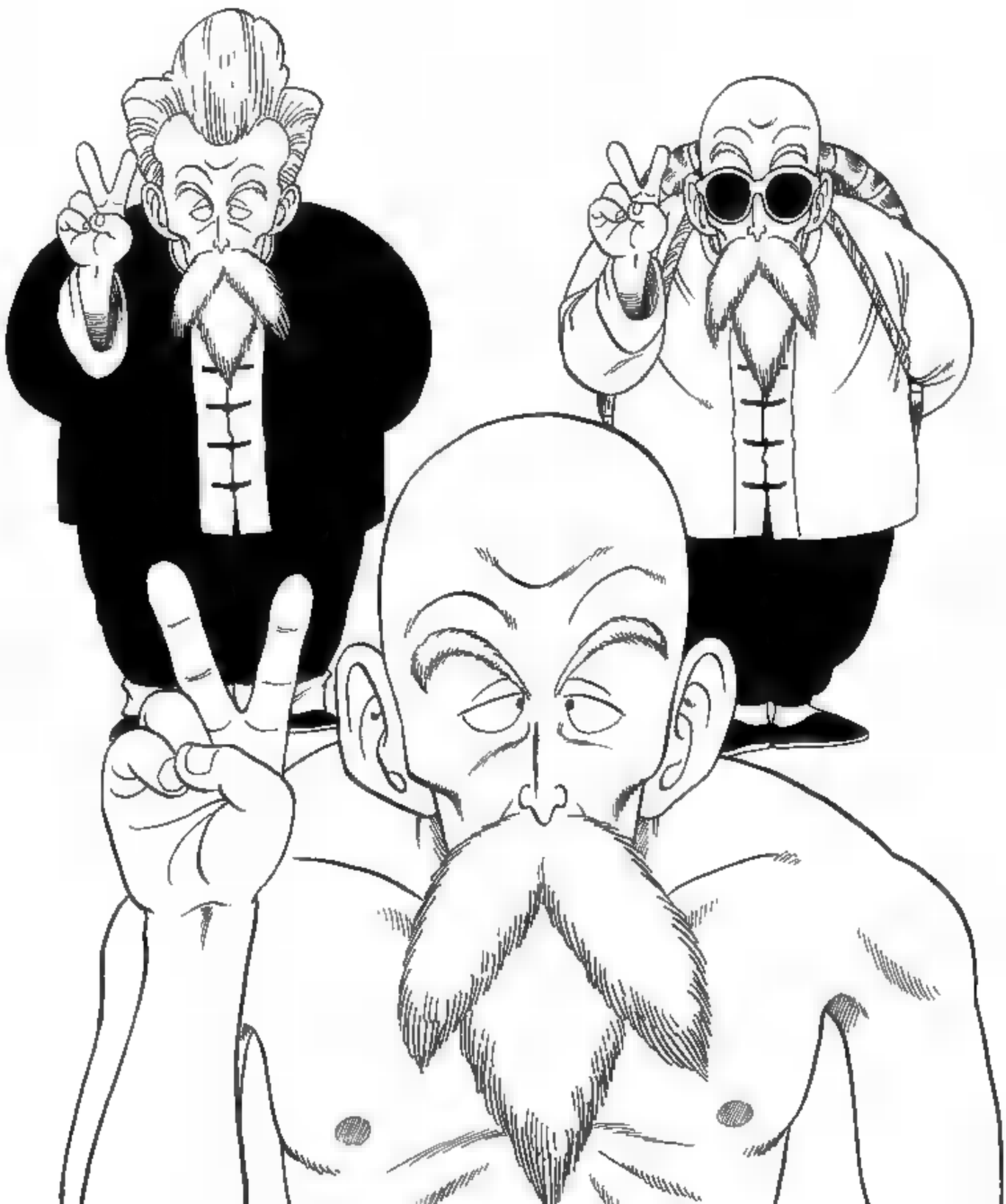


T/L NOTE: HE'S SHAKING

Next, #47: Kamehameha

ドラゴンボール

DRAGON BALL



KEEEEEEEHHHHH-
HHHHHHH!!!!

!!

NOW!!! IT IS FINALLY TIME FOR THE CONCLUSION TO THE TENKAICHI BUDOUKAI!!!

WILL IT BE SON OR JACKIE WHO WILL GET THE LAST LAUGH AND RECEIVE THE 500,000 ZENNI PRIZE!!?

カ
カ
ー
ー

KAHH !!!

じあっ
GEHHH!!
ドカ!!!!
GYA-
FUUU
!!!!

わっあっあーー
WAAAAAA-HHHHHH!!
AND HE IS BANNED FROM USING KINTOUN!!
TH-THIS IS BAD!! HE IS OUT OF BOUNDS !!!

I DIDN'T EXPECT TO WIN THIS EASILY, THOUGH...I GUESS I WAS WORRYING TOO MUCH.
THAT IDIOT, THE THOUGHT HE WAS SAFE JUST BECAUSE HE DODGED MY FIRST ATTACK...LETTING DOWN ONE'S GUARD IS ANY FIGHTER'S GREATEST ENEMY...
PEACE, PEACE!
I WON !!
UWAAH
THIS IS BAD.
HMM, WHAT SHOULD I DO...
BUT OF COURSE.
THE WINNER OF THIS BATTLE IS HE WHO HAS SPENT A LONG LIFE SHARPENING HIS SKILLS, JACKIE CHUN...!!
W-WELL, THAT ENDED FASTER THAN I EXPECTED ...!!

ざわ
ざわ
O-OI... LOOK AT THAT...
HM?

B-BUT HOW ...?!
W-WHAT ?!

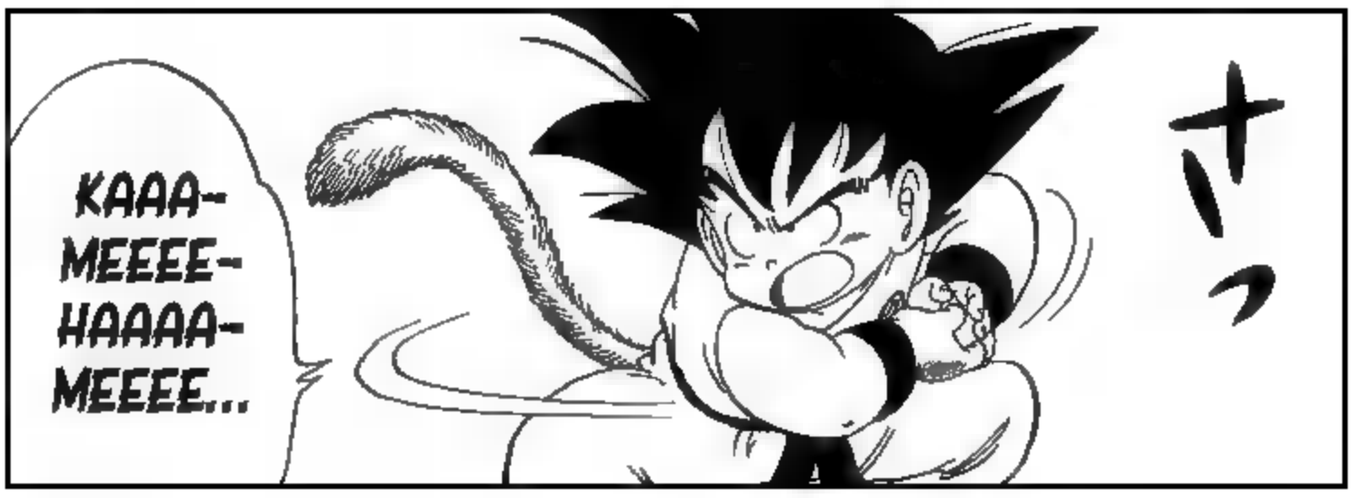
HOO-RAAAY !!!
HE DIDN'T GET A RING OUT!!!
I-IT'S GOKUU !!!

おおおーっ
NIHIHIH!
ばらら…ん

OHHHHH MY!! SON ■ SPINNING HIS TAIL LIKE A HELICOPTER AND FLYING BACK!!!!
WHAAAT ...?!
WHA...
TOO BAD FOR YOUUUUU!
NUNUNU- NUNUNUH!!!
YOU REALLY ARE ONE LUCKY GUY!!
SO THAT TAIL OF YOURS SAVED YOU, HUH...?!

THERE'S NO WAY YOU COULD BE ABLE TO DO AS GREAT A KAMEHAME-HA AS ME!
YOU COCKY LITTLE PUNK!
BUT I DECIDED TO SAVE IT FOR LATER!
I THOUGHT ABOUT FLYING LIKE YOU DID WITH THE KA-MEHAMEHA.
WHAT'S THAT?! HOW DARE YOU UN-DERESTIMATE MY KAME-HAMEHA...
BUT I CAN!
FINE...MAYBE YOU SHOULD EXPERIENCE IT FOR YOUR-SELF...
THE POWER OF THE KAME-HAMEHA I'VE SPENT YEARS PERFECTING ...!
d

KAAAAA-
MEEEEEE-
HAAAAA-
MEEEEEE
.....


KAAA-
MEEEE-
HAAAA-
MEEEE...
ｶｯ

HAAA-
AAAAA-
AAAAA
!!!!!

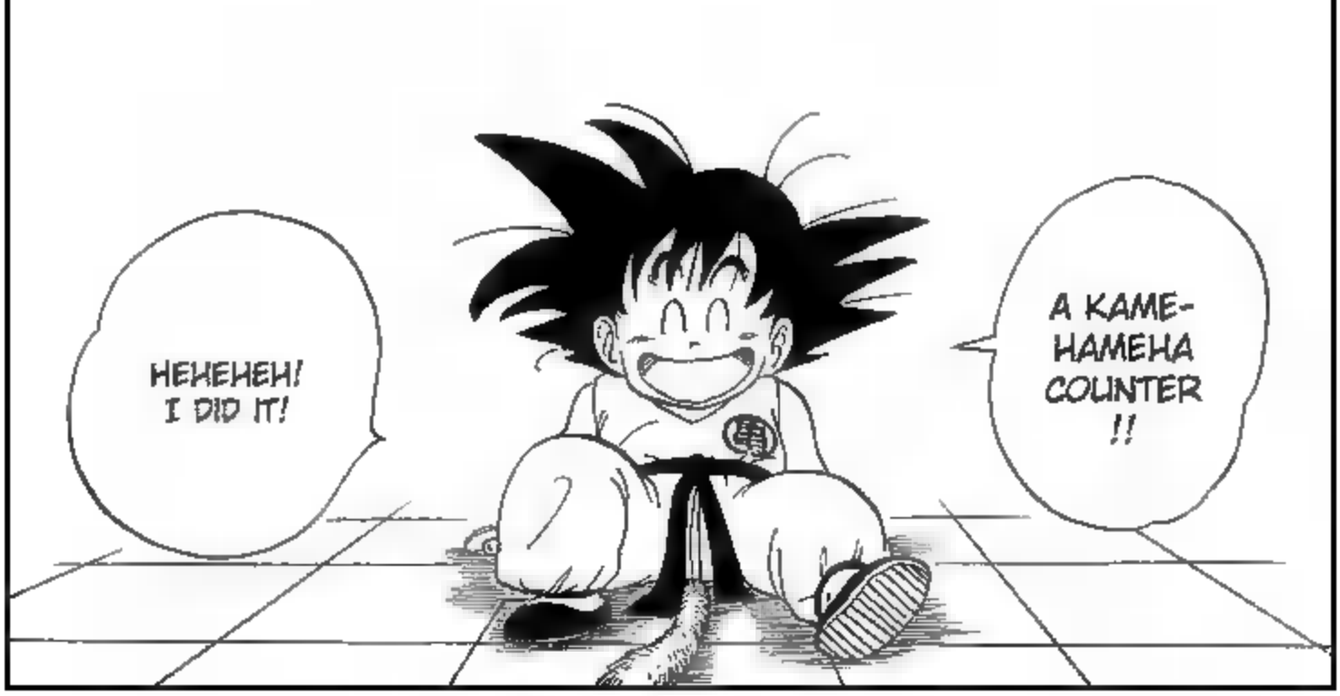
ドン!!

HAA-
AAAAA-
AAAAA
!!!!!

ヘェアッ

GUHH
!!!!

どどど
天下一武道会
....TH.....
THAT'S...
IM...
IMPOSSIBLE
...!
HI...
HIEEEEE
....
TH...
THAT WAS
SCARY...

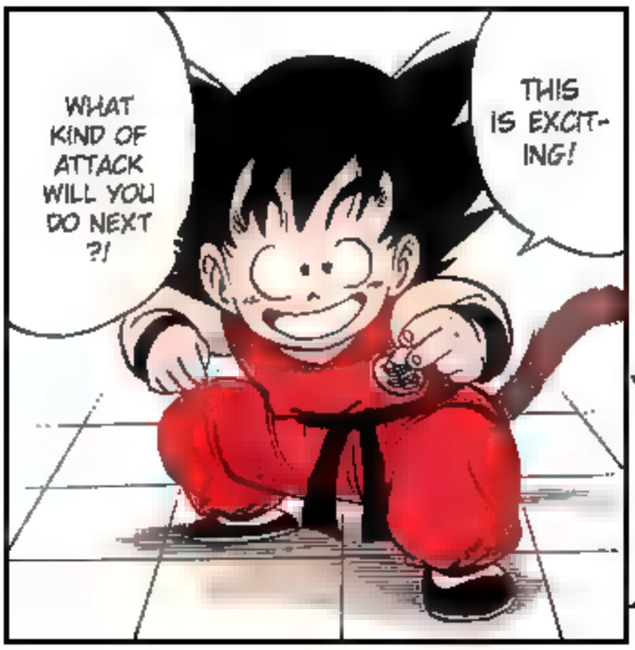


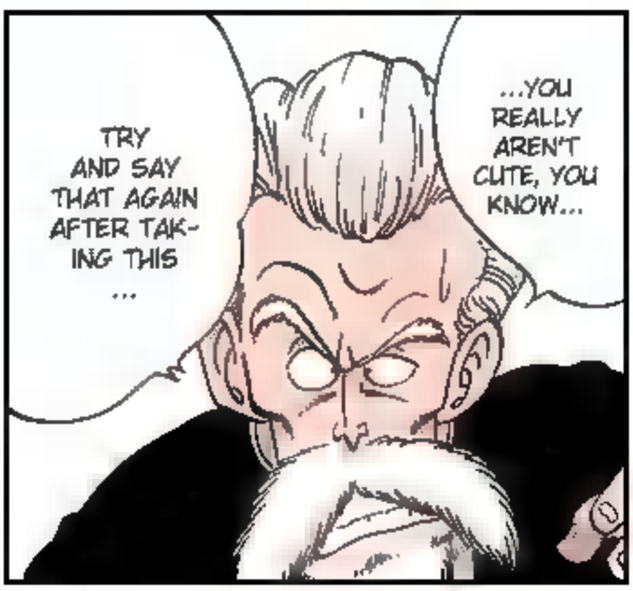
AND NOW JACKIE CHUN AND ONE OTHER PERSON CAPABLE OF DOING IT HAS APPEARED...!! A-MAZING! AMAZING!! AMAAAAAAZING!!! WHAT A MON-STROUS CHILD!!!
WH-WHAT A SURPRISE...ONLY MUTEN ROUSHI WAS SAID TO BE ABLE TO PERFORM THE KAMEHAMEHA...
うおおぉぉっ

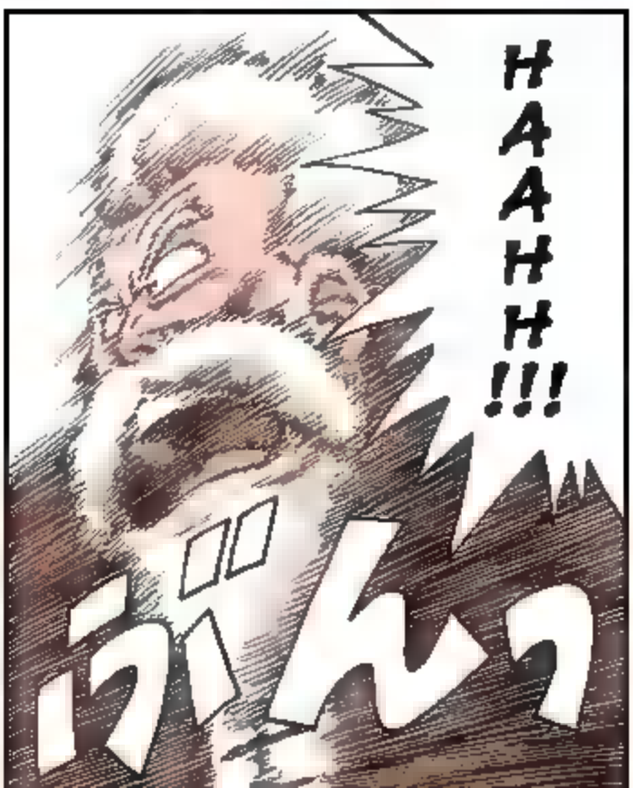
Next, #48: Son Gokuu's Monkey Imitation

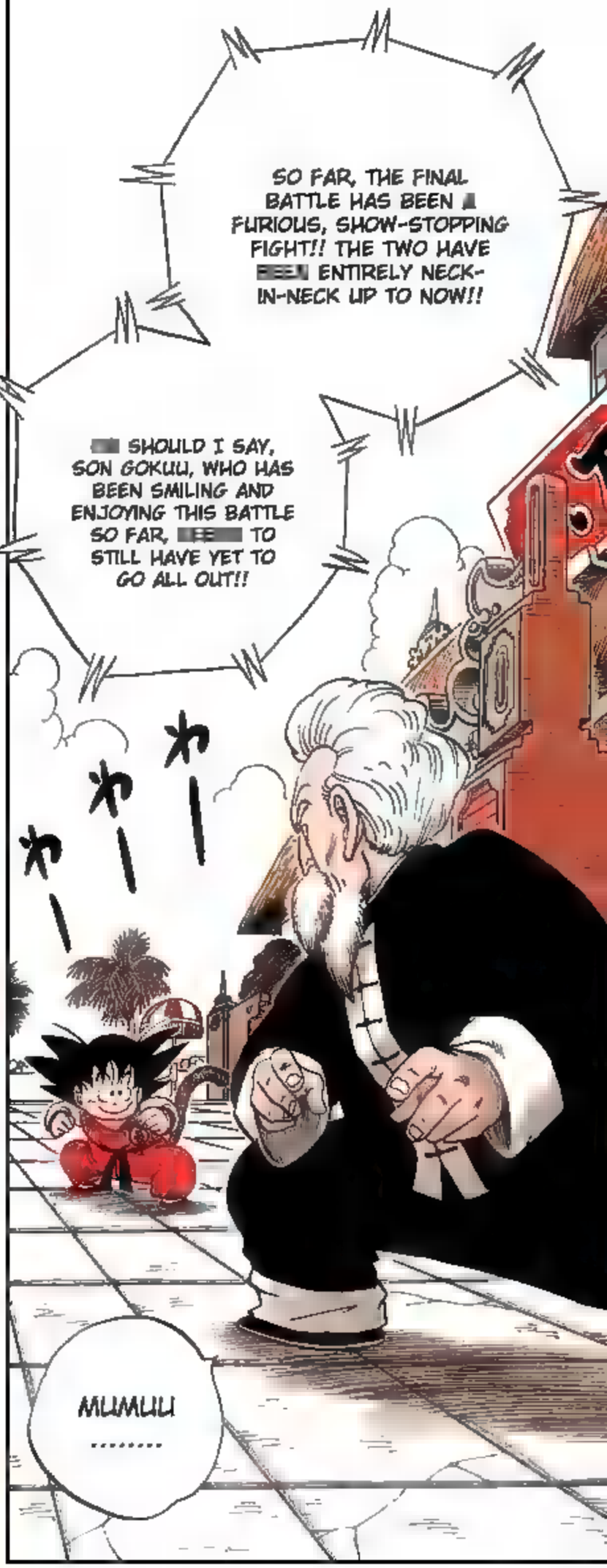
ドラゴンボール

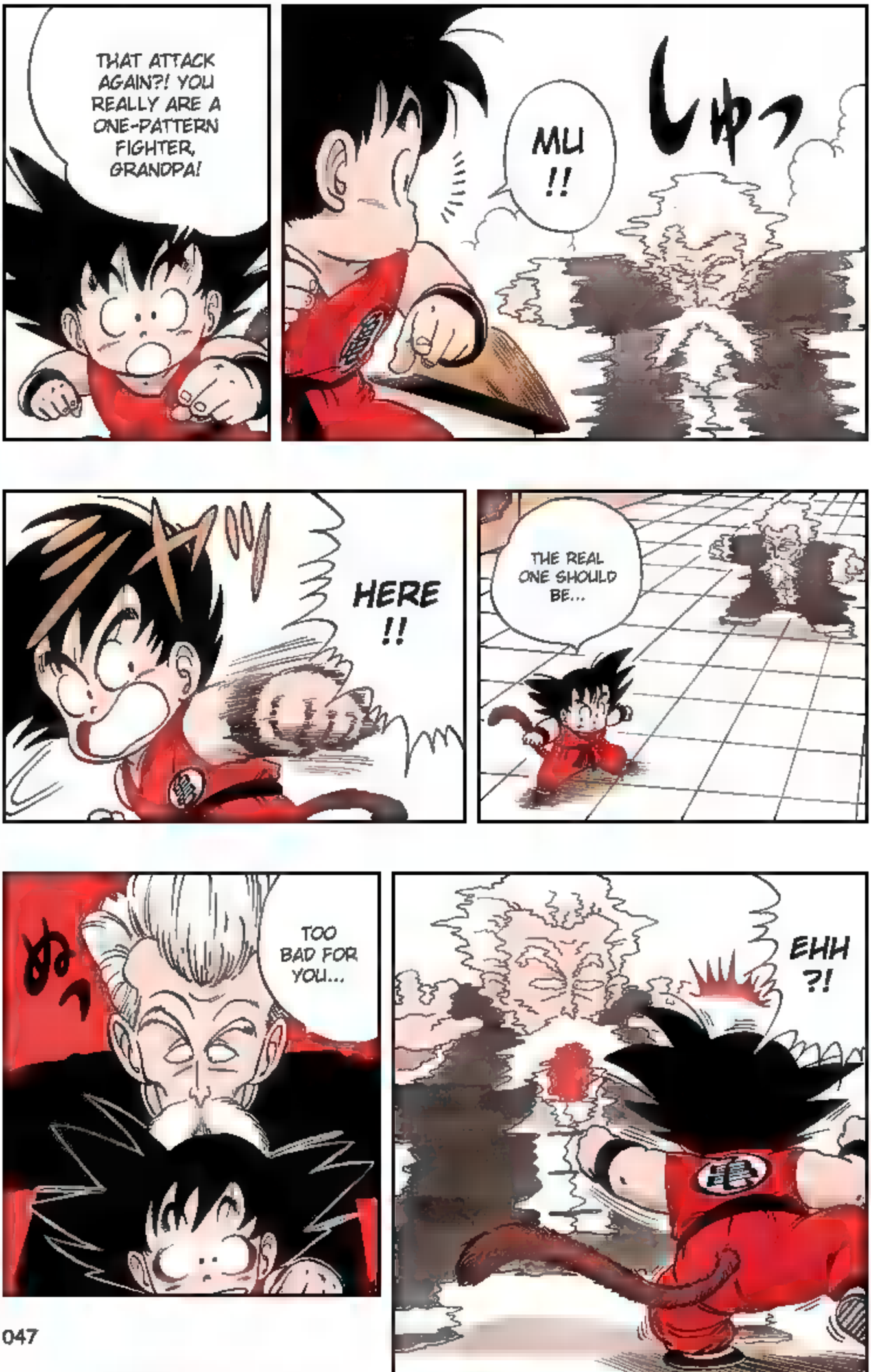
DRAGON BALL

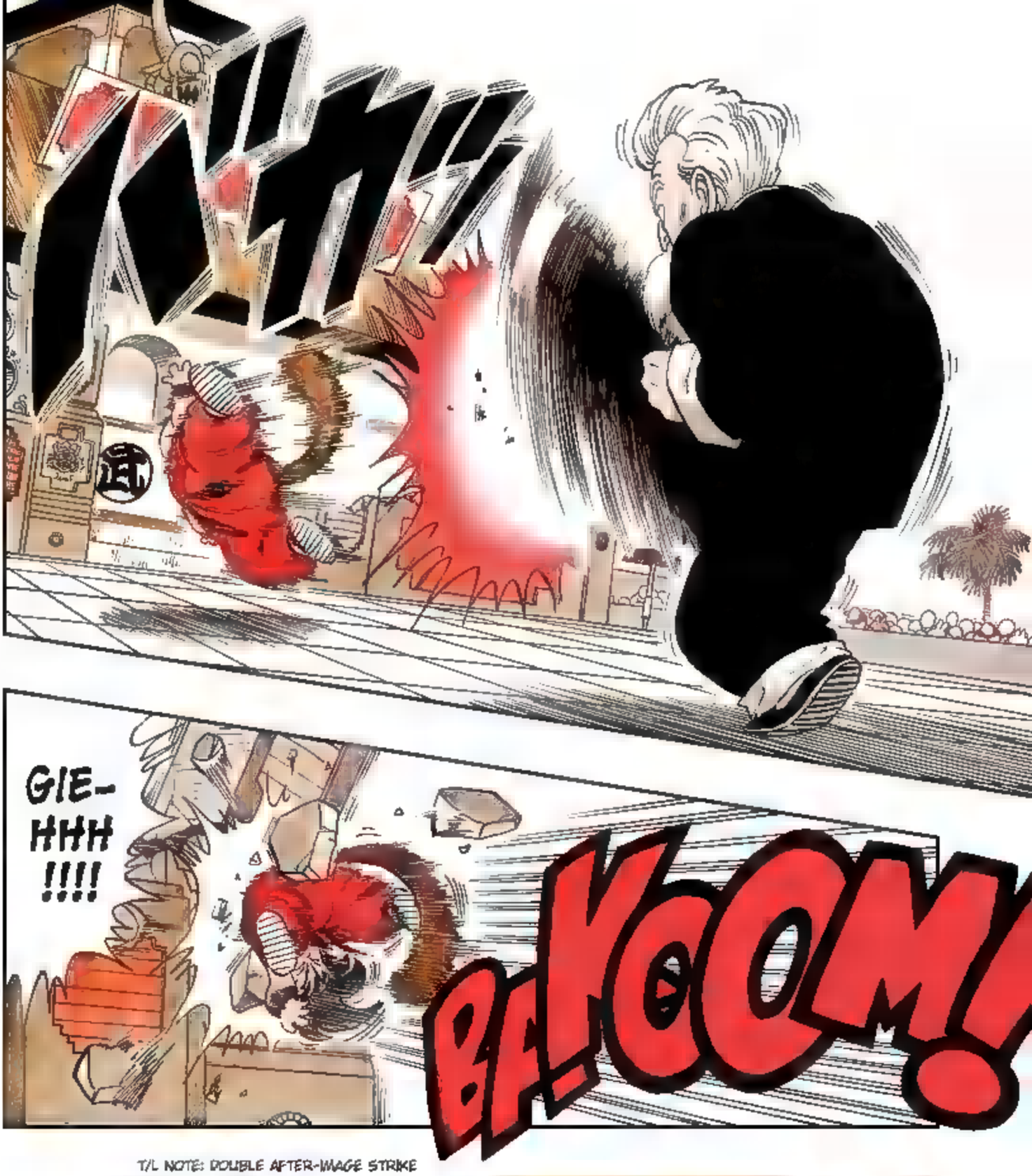

WHAT KIND OF ATTACK WILL YOU DO NEXT ?!
THIS IS EXCIT-ING!


TRY AND SAY THAT AGAIN AFTER TAK-ING THIS ...
...YOU REALLY AREN'T CUTE, YOU KNOW...

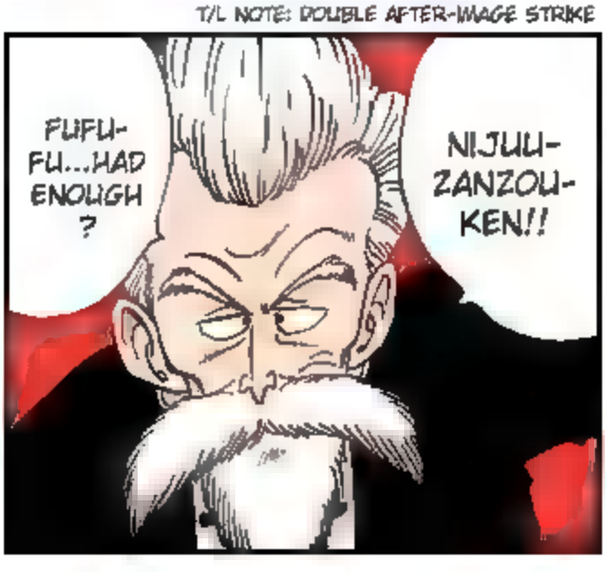

HAAHH!!!
ばん

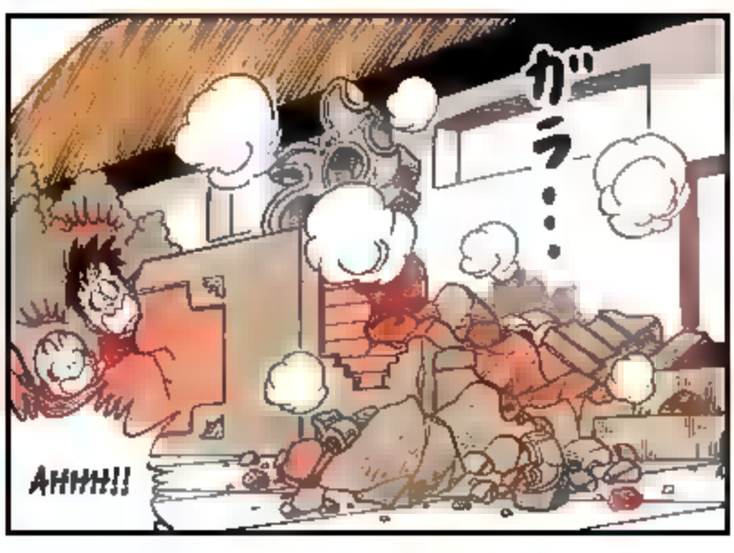

SO FAR, THE FINAL BATTLE HAS BEEN A FURIOUS, SHOW-STOPPING FIGHT!! THE TWO HAVE BEEN ENTIRELY NECK-IN-NECK UP TO NOW!!
SHOULD I SAY, SON GOKUU, WHO HAS BEEN SMILING AND ENJOYING THIS BATTLE SO FAR, TO STILL HAVE YET TO GO ALL OUT!!
ヤー
ヤー
ヤー
MUMUU
.....

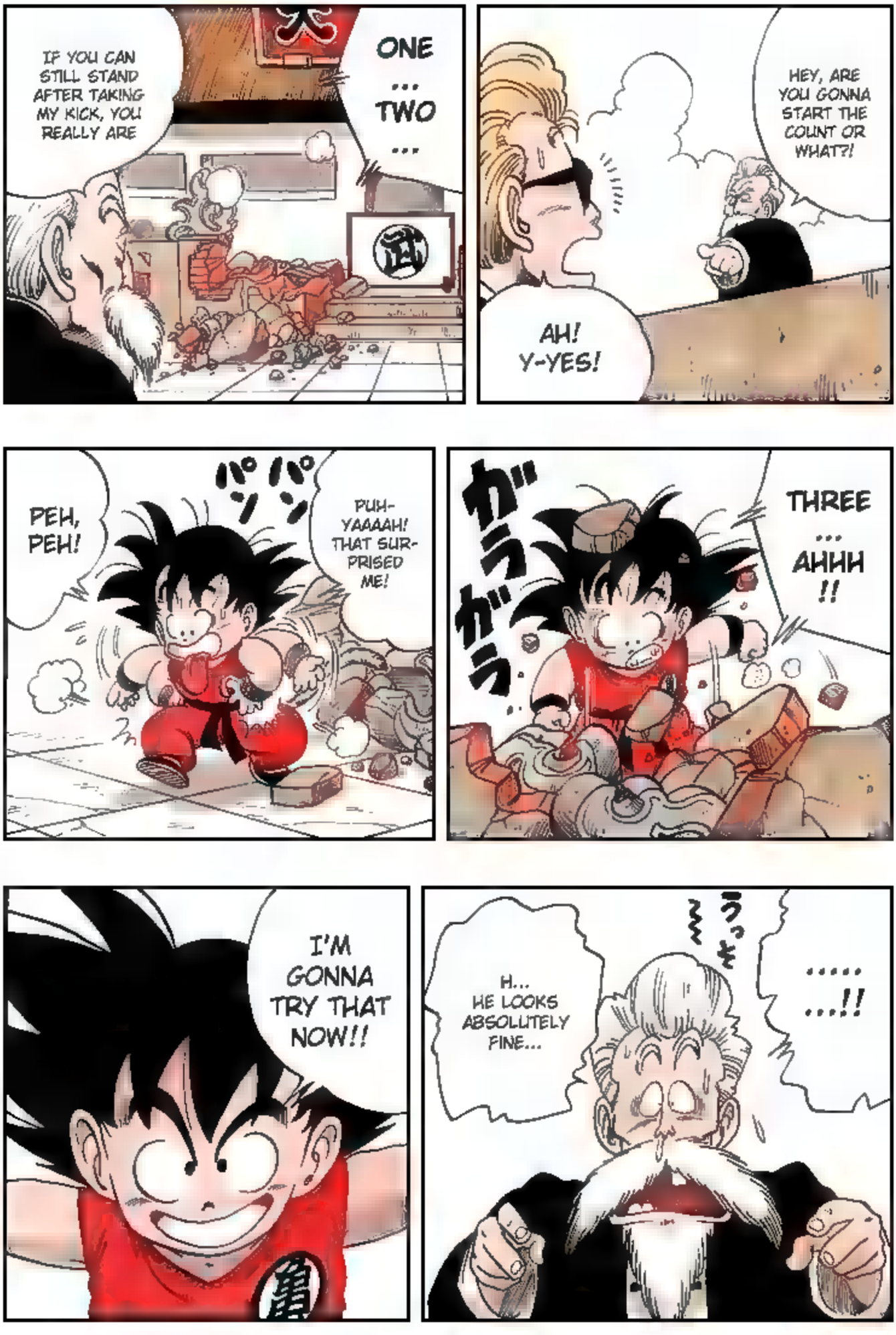

THAT ATTACK AGAIN?! YOU REALLY ARE A ONE-PATTERN FIGHTER, GRANDPA!
しゅっ
MU !!
HERE !!
THE REAL ONE SHOULD BE...
ぬっ
TOO BAD FOR YOU...
EHH ?!

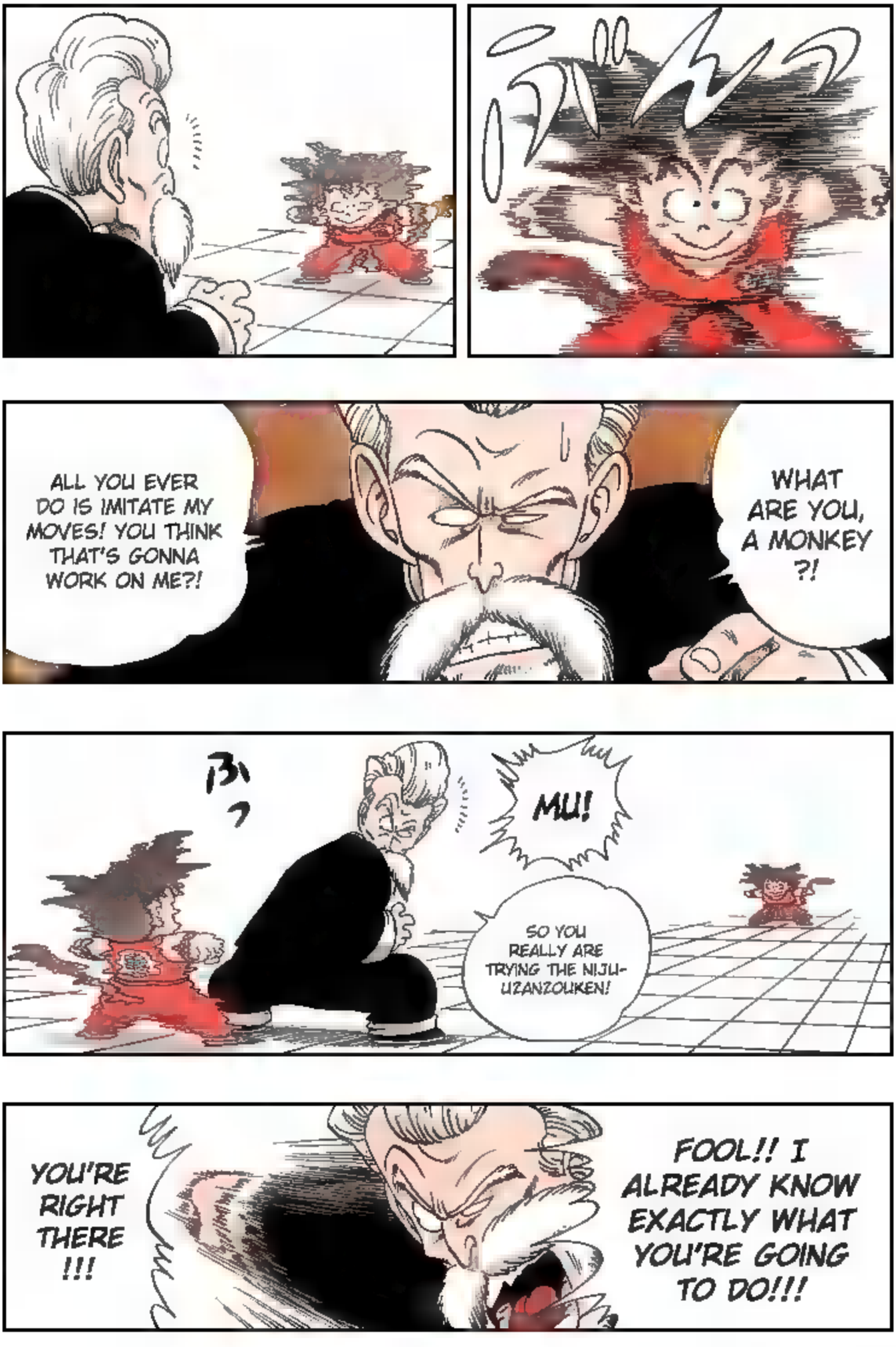


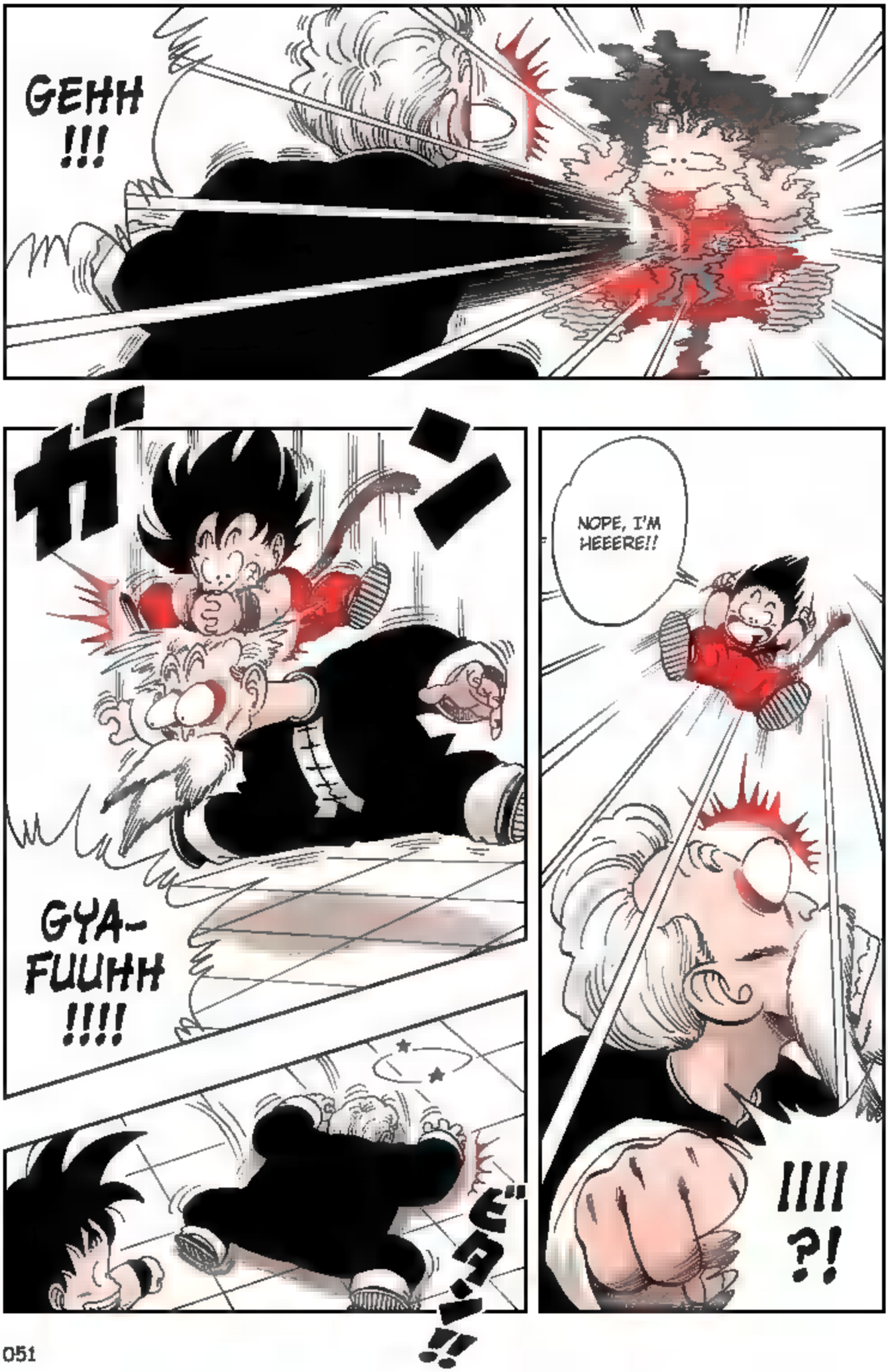
T/L NOTE: DOUBLE AFTER-IMAGE STRIKE



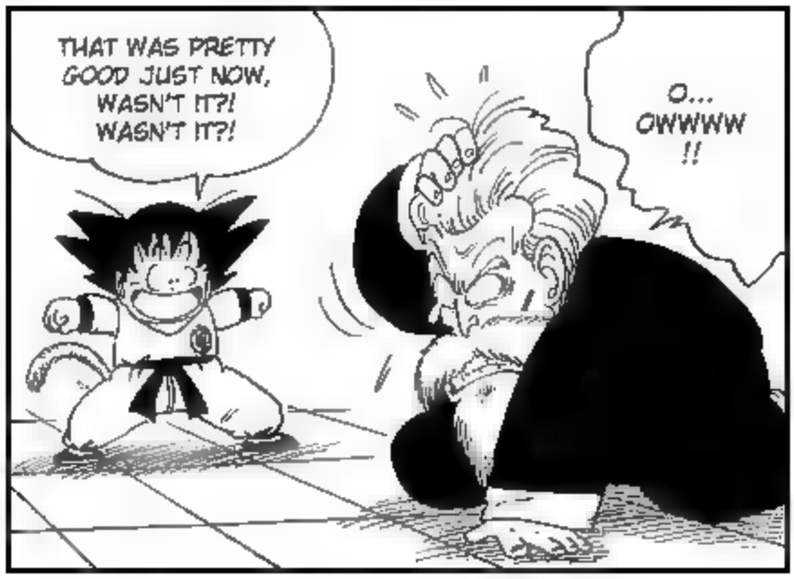


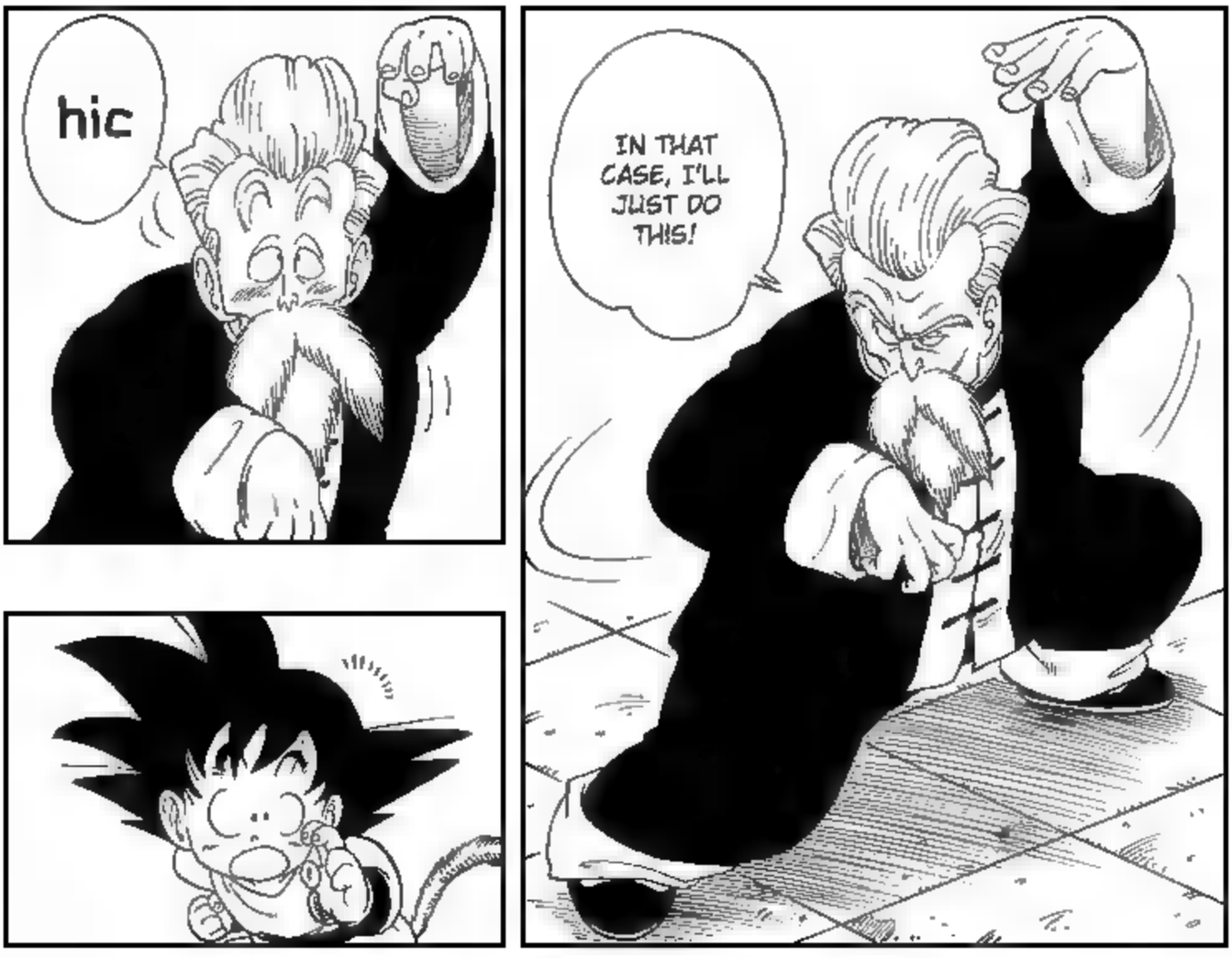

IF YOU CAN STILL STAND AFTER TAKING MY KICK, YOU REALLY ARE
ONE ... TWO ...
HEY, ARE YOU GONNA START THE COUNT OR WHAT?!
AH! Y-YES!
PEH, PEH!
パン パン
PUH-YAAAAH! THAT SUR-PRISED ME!
ガラ ガラ
THREE ... AHHH !!
I'M GONNA TRY THAT NOW!!
H... HE LOOKS ABSOLUTELY FINE...
うっそ
....!!

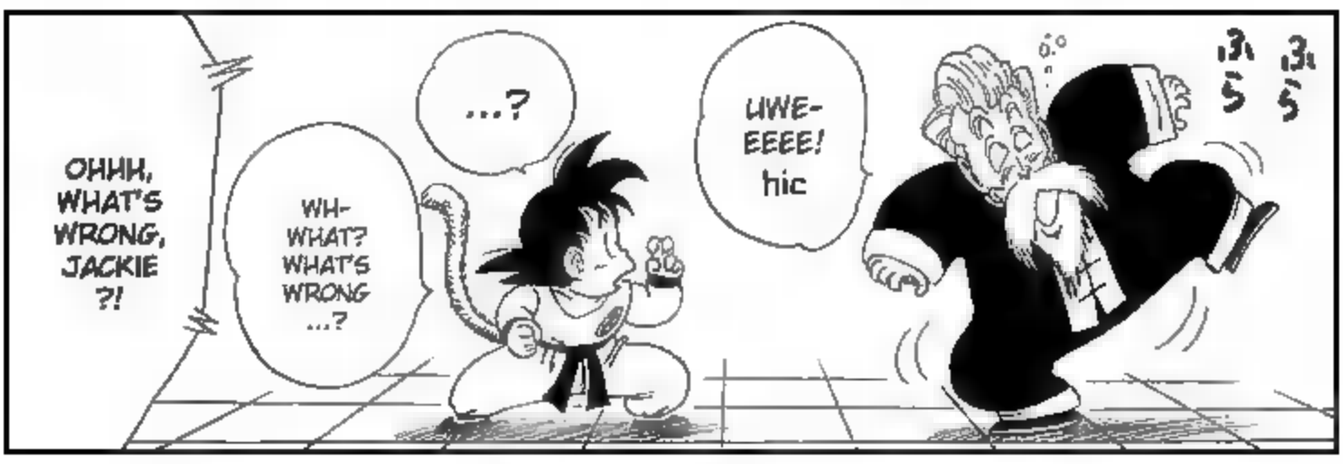

ALL YOU EVER DO IS IMITATE MY MOVES! YOU THINK THAT'S GONNA WORK ON ME?!
WHAT ARE YOU, A MONKEY ?!
MU!
SO YOU REALLY ARE TRYING THE NIJU-UZANZOUKEN!
YOU'RE RIGHT THERE !!!
FOOL!! I ALREADY KNOW EXACTLY WHAT YOU'RE GOING TO DO!!!

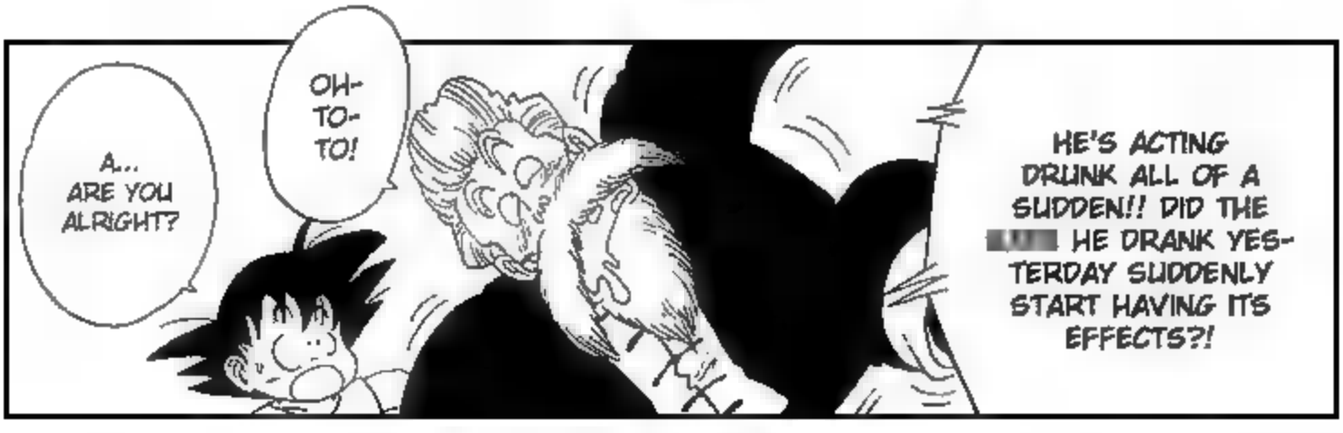

GEHH !!!
ガ
ン
GYA- FUUHH !!!!
ピタン!!
NOPE, I'M HEEERE!!
!!!! ?!

T/L NOTE: TRIPLE AFTER-IMAGE STRIKE

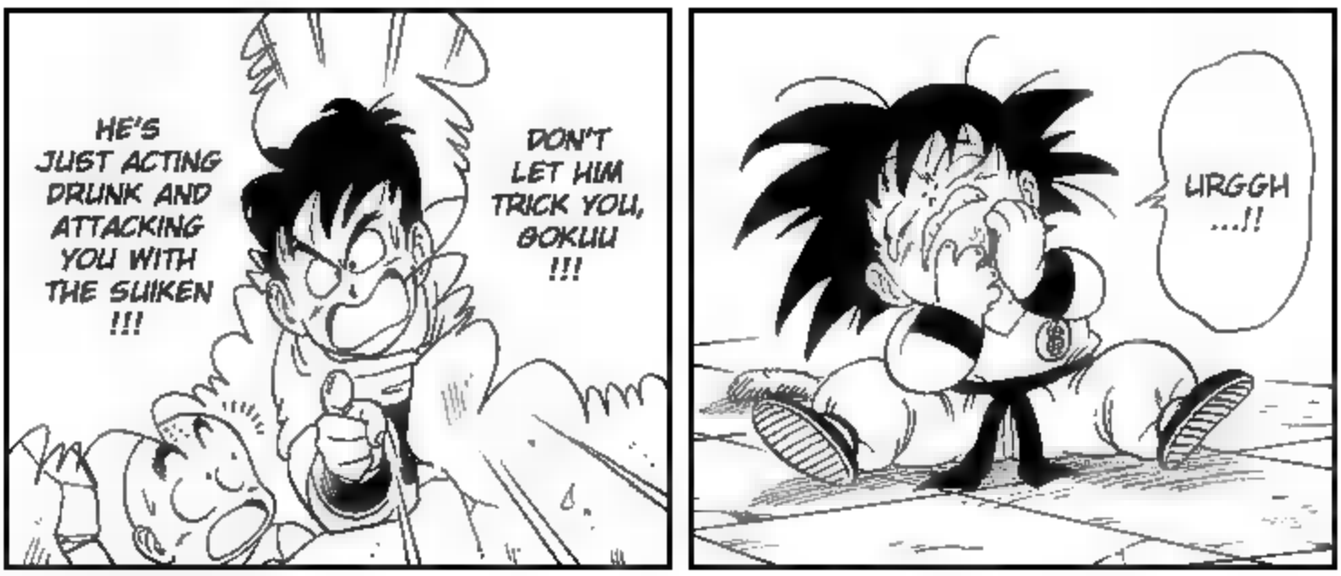



hic
IN THAT CASE, I'LL JUST DO THIS!

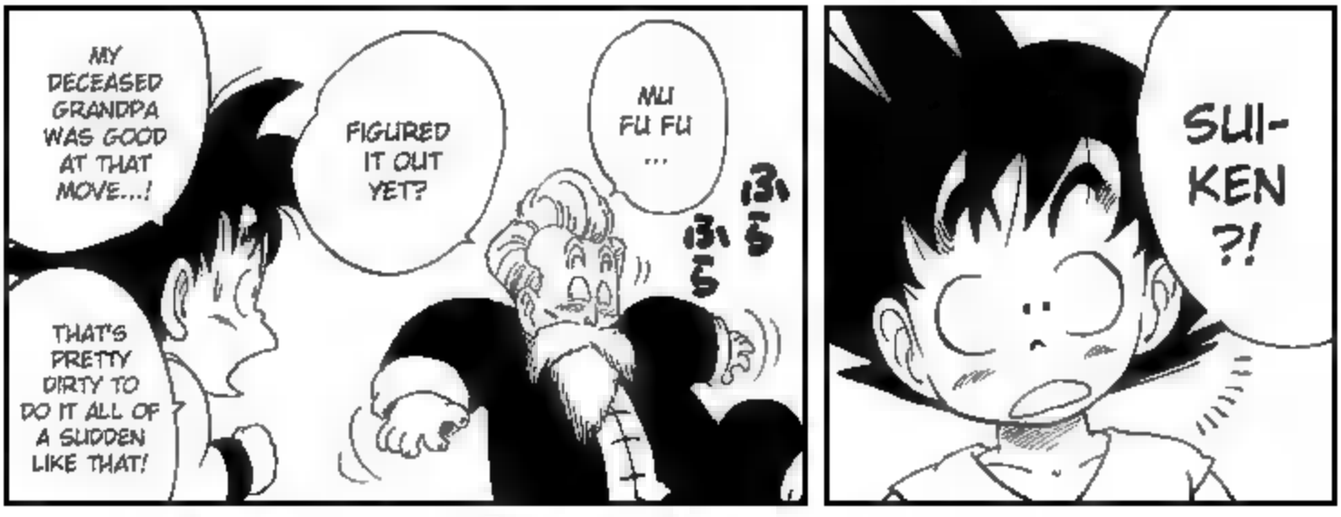

OHHH, WHAT'S WRONG, JACKIE ?!
WH-WHAT? WHAT'S WRONG ...?
...?
UWE-EEEE! hic


A... ARE YOU ALRIGHT?
OH-TO-TO!
HE'S ACTING DRUNK ALL OF A SUDDEN!! DID THE [redacted] HE DRANK YESTERDAY SUDDENLY START HAVING ITS EFFECTS?!

THAT HURT !!
WHAT ARE YOU DOING ?!
ガーン
hic
I GUESS THERE'S NO HELPING IT...
HEH HEH HEH! U-WEEE!
バキッ
hic
THAT'S .....



T/L NOTE: DRUNKEN FIST


MY DECEASED GRANDPA WAS GOOD AT THAT MOVE...!
FIGURED IT OUT YET?
MU FU FU ...
ほら ほら
THAT'S PRETTY DIRTY TO DO IT ALL OF A SUDDEN LIKE THAT!
SUI-KEN ?!

WOW! IT [redacted] LOOKS SLOPPY, BUT IT SEEMS AS IF HIS MOVES ARE REALLY DOING THE TRICK!!
haah
hiie
U-WEEE !!
NNNGIGI-GIGI...!!
hic
TAH !!

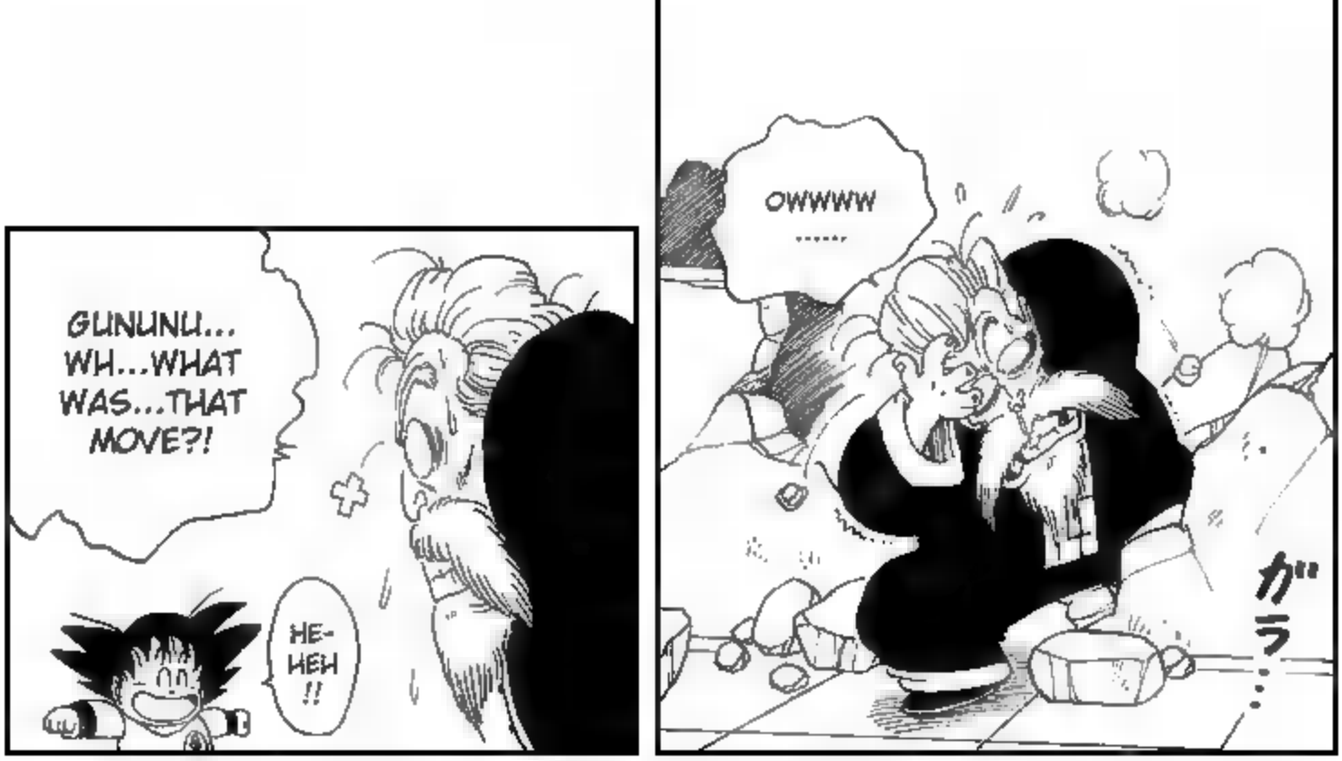
IT LOOKS BAD FOR SON!! HE'S STARTING TO TEETER!!!
HIIEEE ...

GA-GAH ....

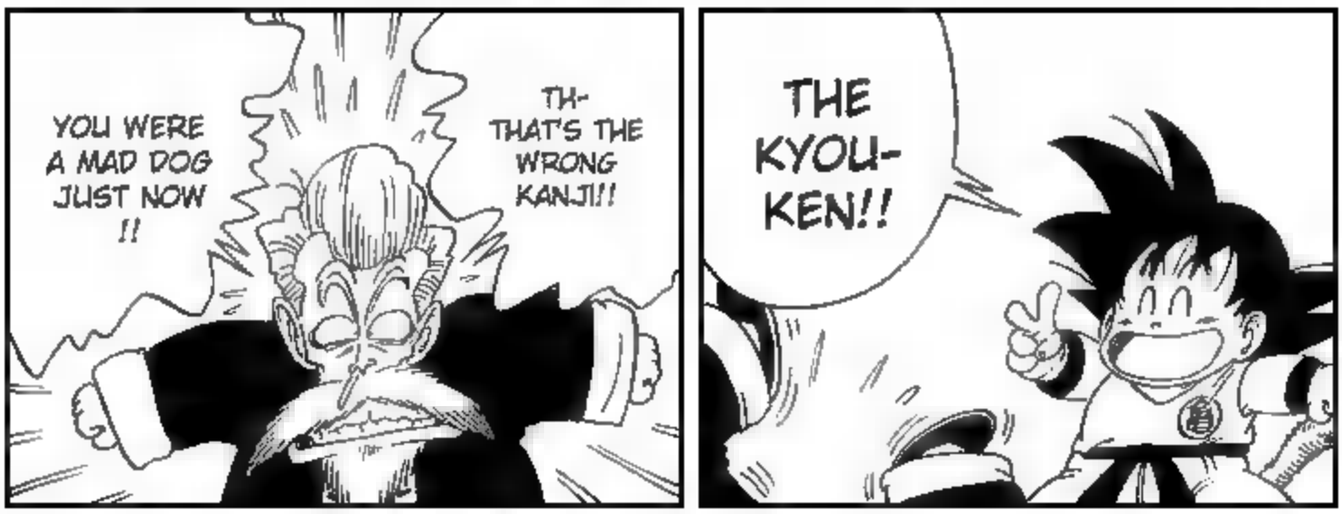
HOW ABOUT WE FIN-ISH THIS MATCH?
ふら
ふら
NOW THEN ...
U-WEEE !!
FUFUFU... THERE'S NO WAY A MINOR LIKE YOU WHO'S NEVER DRUNK ALCOHOL WOULD BE ABLE TO IMITATE THE SUIKEN...
WHAT THE?! THAT'S PRETTY UNLIKE YOU TO BE RUNNING AWAY LIKE THAT!
タタタ...!!
HM ?!
UUUUUUUU.... GGGRRRRRRR ...!!!
EH? A... ARE YOU CRYING ...?
UUU.... UUUUUUUU .....

I I I E E E E?!
WANNNN, WAWAWA- WANNN!!!
GGGGRRR....
GIE- EEEE- HHHH !!!!
GAUUUU- UUHHHH!!!

HUUUH ?!
ドカーン
バカーン



T/L NOTE: THE 'KYOU' KANJI MEANS MAD, AND THERE ARE TWO KANJI THAT CAN BE READ AS 'KEN', DOG AND FIST, SO THIS IS A PLAY ON WORDS. THE MOVE IS CALLED: "MAD FIST," INSTEAD OF "MAD DOG," OR HOW A RABID DOG IS REFERRED TO.

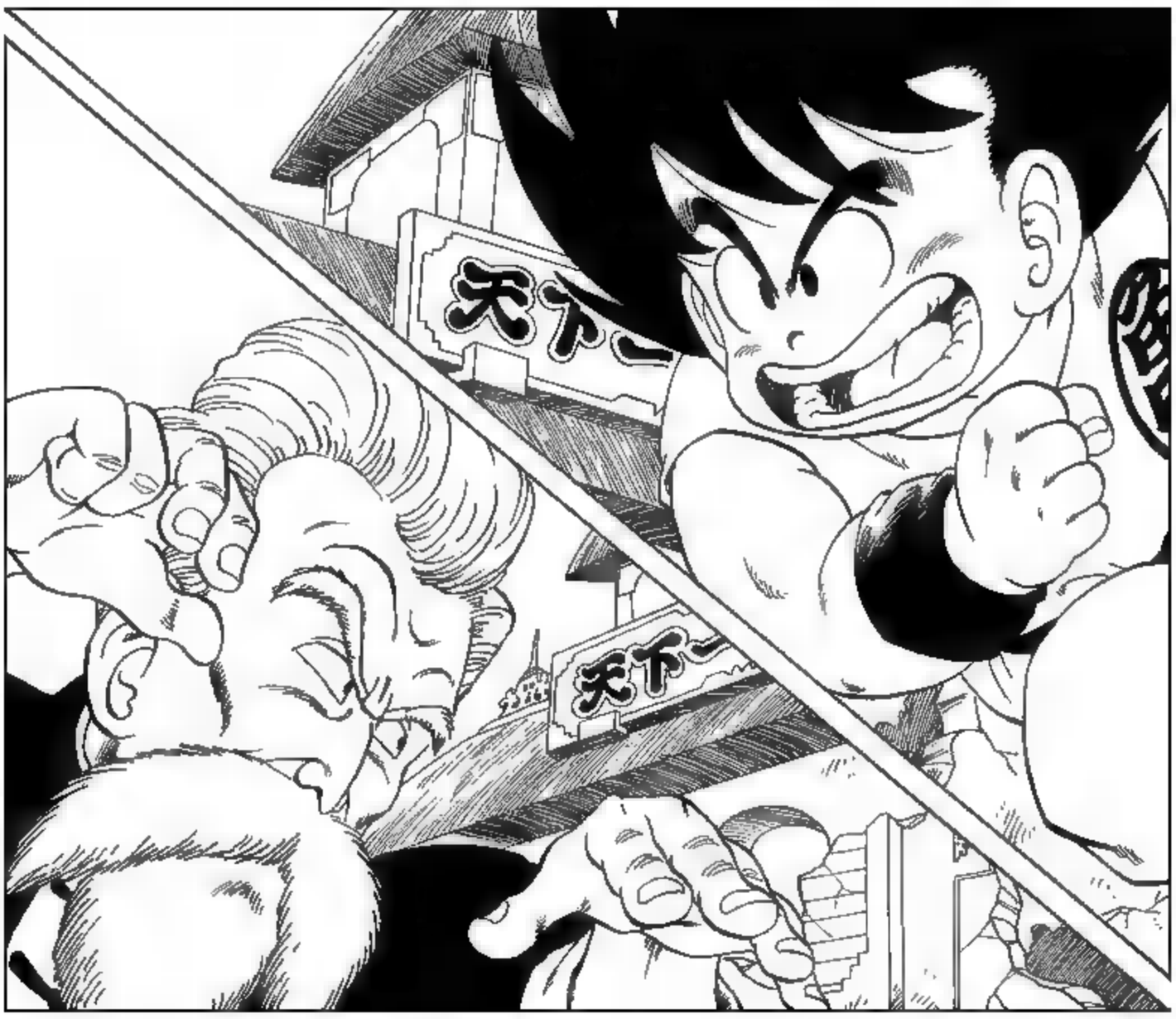


SON ALWAYS SEEMS TO [redacted] ONE STEP AHEAD OF JACKIE HERE!!!
わ
わ
わ
WHAT AN AMAZ-ING EXCHANGE OF MOVES!!! THIS IS TRULY A FIGHT FIT TO BE THE FINAL BOUT!!!
わ
D-DAMMIT ...

Next, #49: Jackie Chun's Counterattack

ドラゴンボール

DRAGON BALL



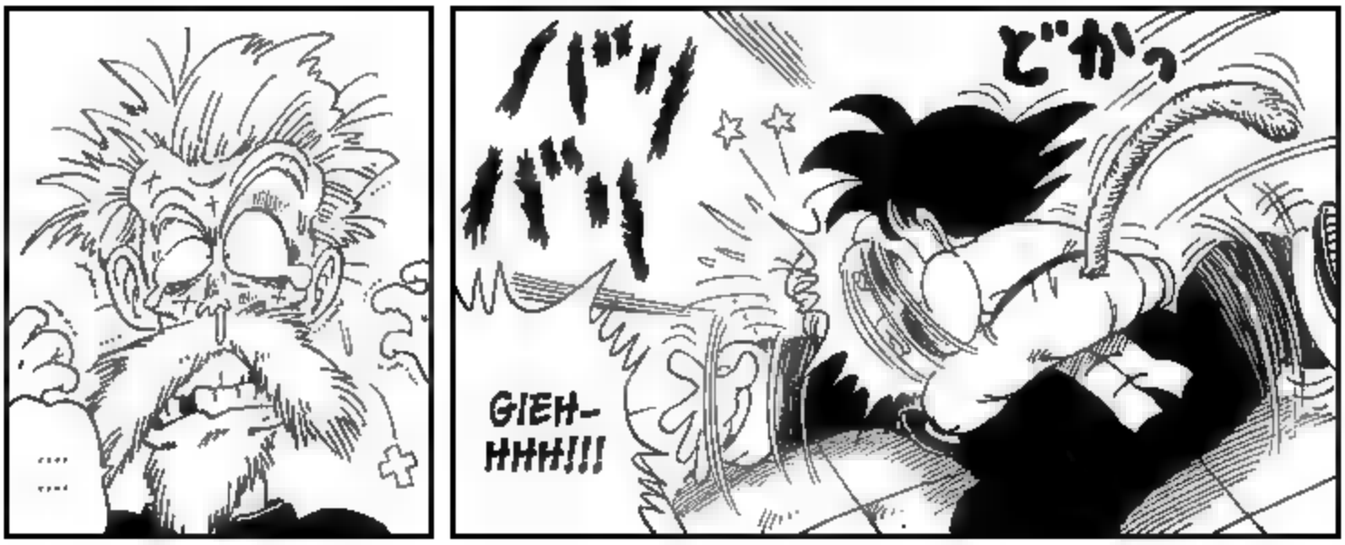
わ
わ
THIS SHOW-STOPPING, FURIOUS DUEL CONTINUES ON HERE AT THE TENKAICHI BUDOUKAI, WITH SON STANDING IN AN ONE-STEP LEAD!! THIS BATTLE MAY BE A BIT OF A HARD ONE FOR JACKIE TO PULL OFF!!
わ
YOU...! YOU LITTLE SHIT!

KIKIH!

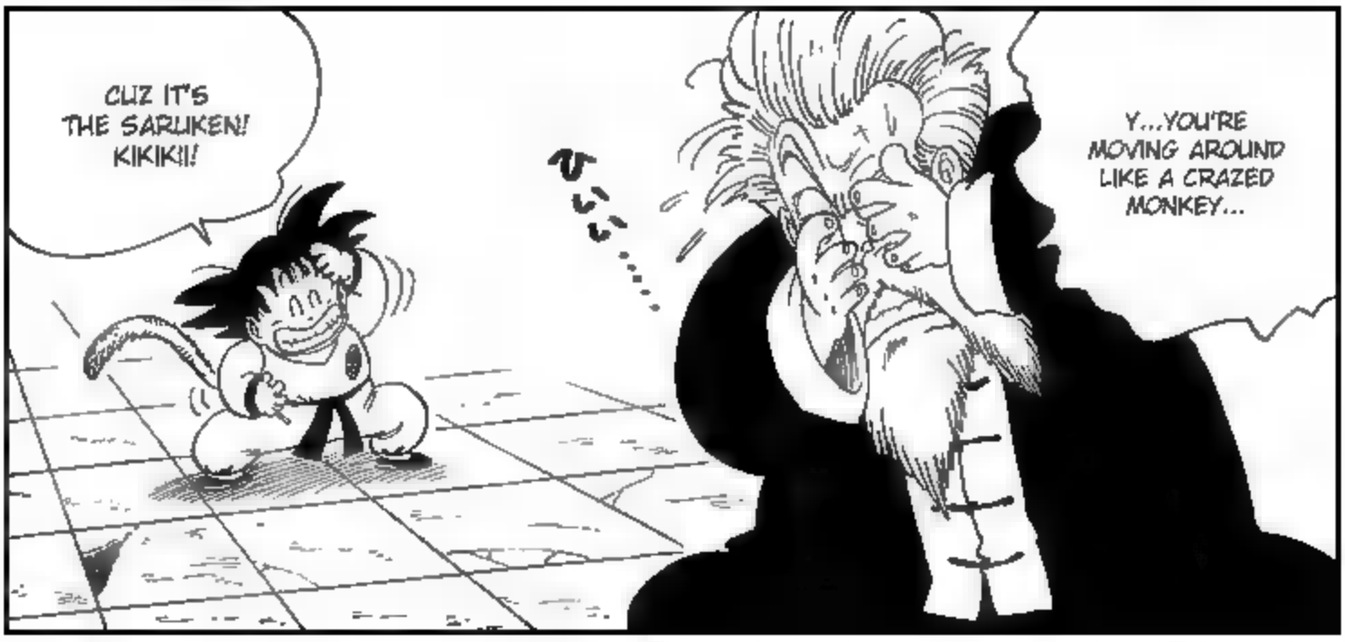
A HARD FIGHT, FOR ME...?
ビー ビー...

KIKIKIH !!
ぶっ
HOIIH!!
KIKIIH!
ポリ ポリ
ばばばっ
TEI, TEIIIH !!
TEIHH !!
KI- KI- KI!
AHH!!
ばっ
DAMN YOU !!

とん
ぶんっ
YOU!!
ばっ
ひらりっ
MUHH!!
KYA-KYAH!!
ぱっ
ぺたん
さっ
WAH!
ぐいっ
ばんっ

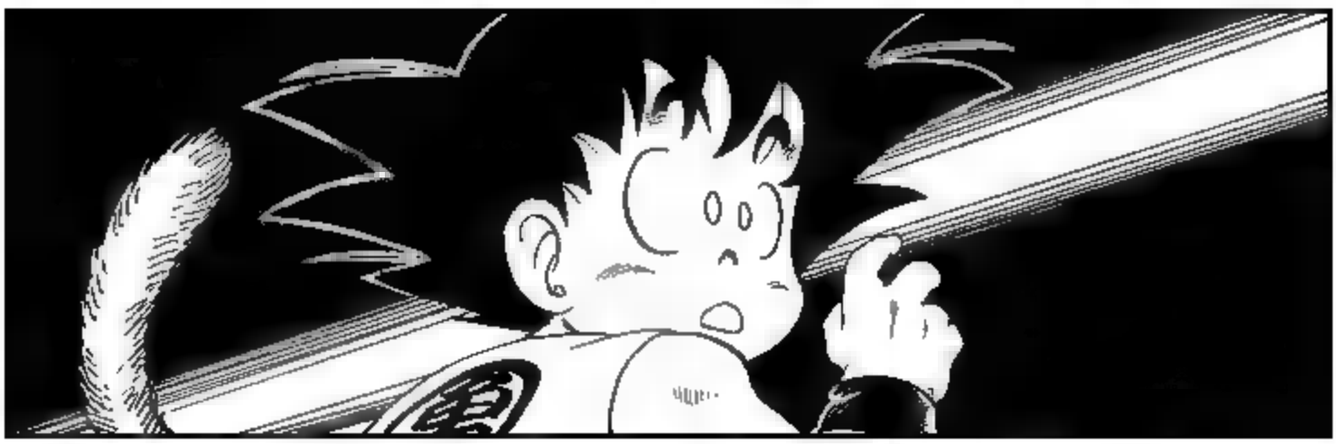


T/L NOTE: MONKEY FIST



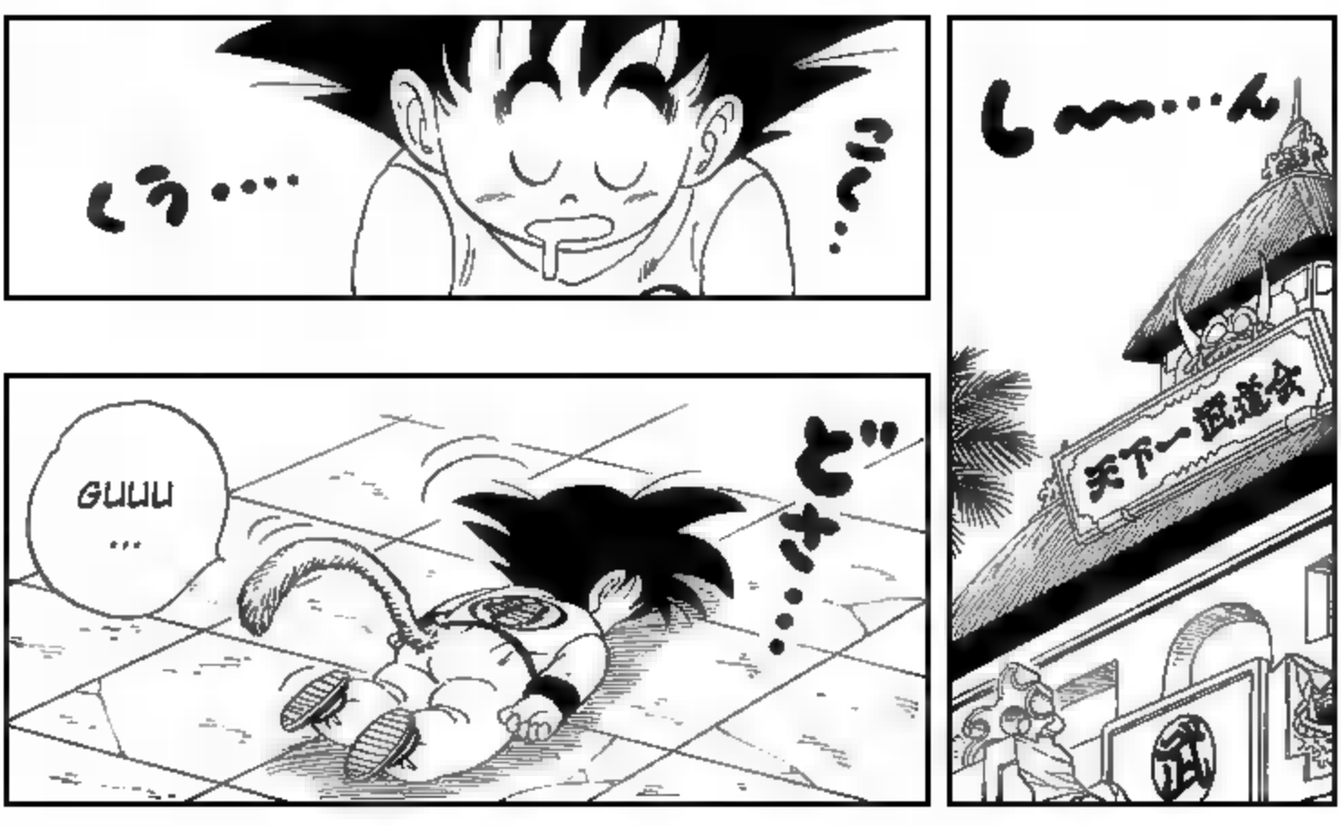
T/L NOTE: HE'S SHAKING

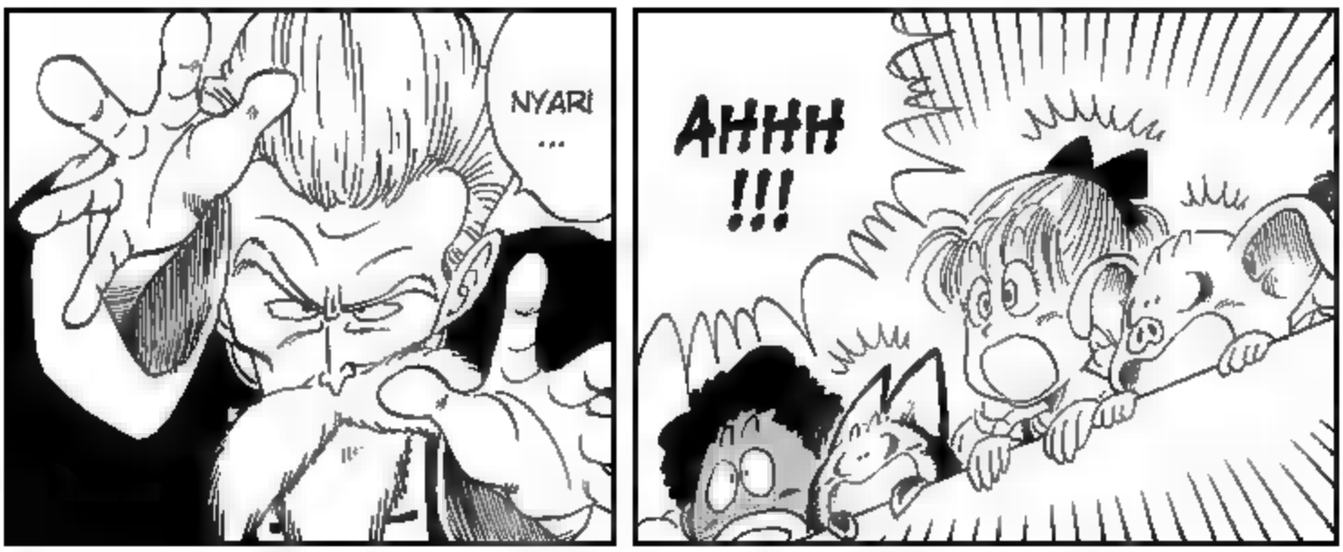
O-OHHH! JACKIE HAS JUST ANNOUNCED HIS VICTORY...! JUST W-WHAT KIND OF TERRIBLE ATTACK WILL COME OUT OF THOSE STRANGE HAND MOVEMENTS...?!
ざわ ざわ...



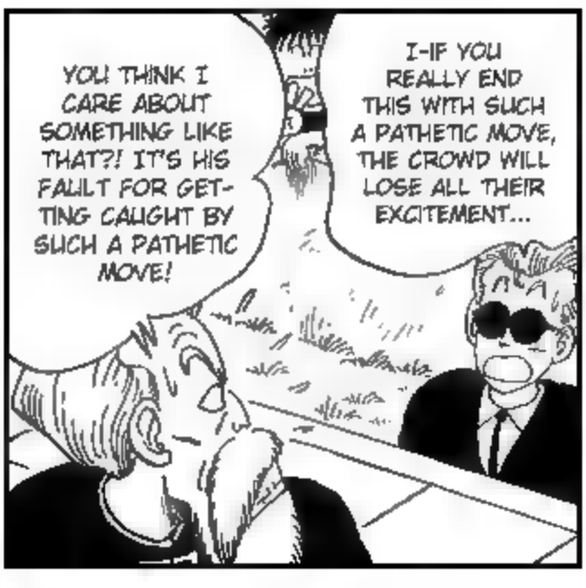
T/L NOTE: THESE ARE LYRICS TO AN ANCIENT JAPANESE LULLABY THAT EXISTS EVEN NOW AND IS COMMONLY SUNG TO CHILDREN, THE LYRICS JUST MEAN "GO TO SLEEP, GO TO SLEEP"

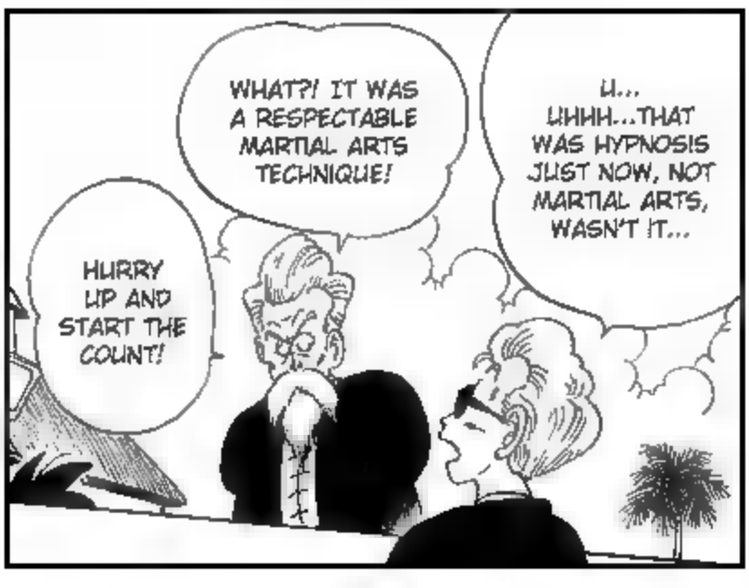
T/L NOTE: YOU'RE A GOOD BOY, GO TO SLEEP





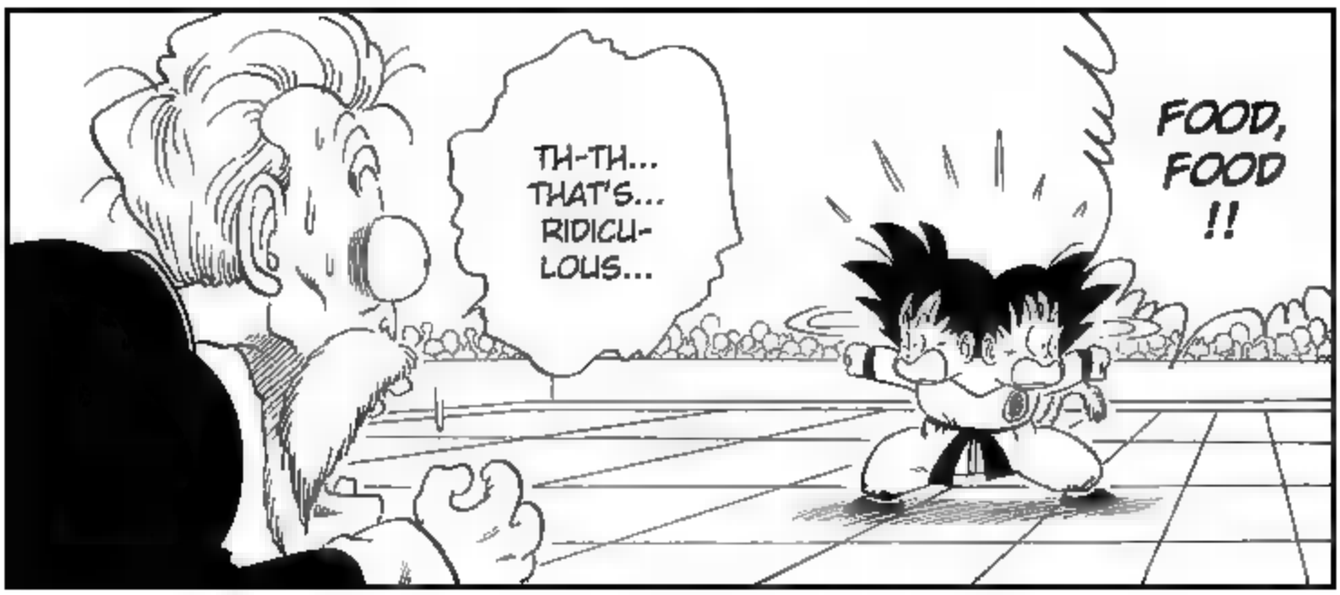
T/L NOTE: GOOD BOY SLEEP-SLEEP FIST

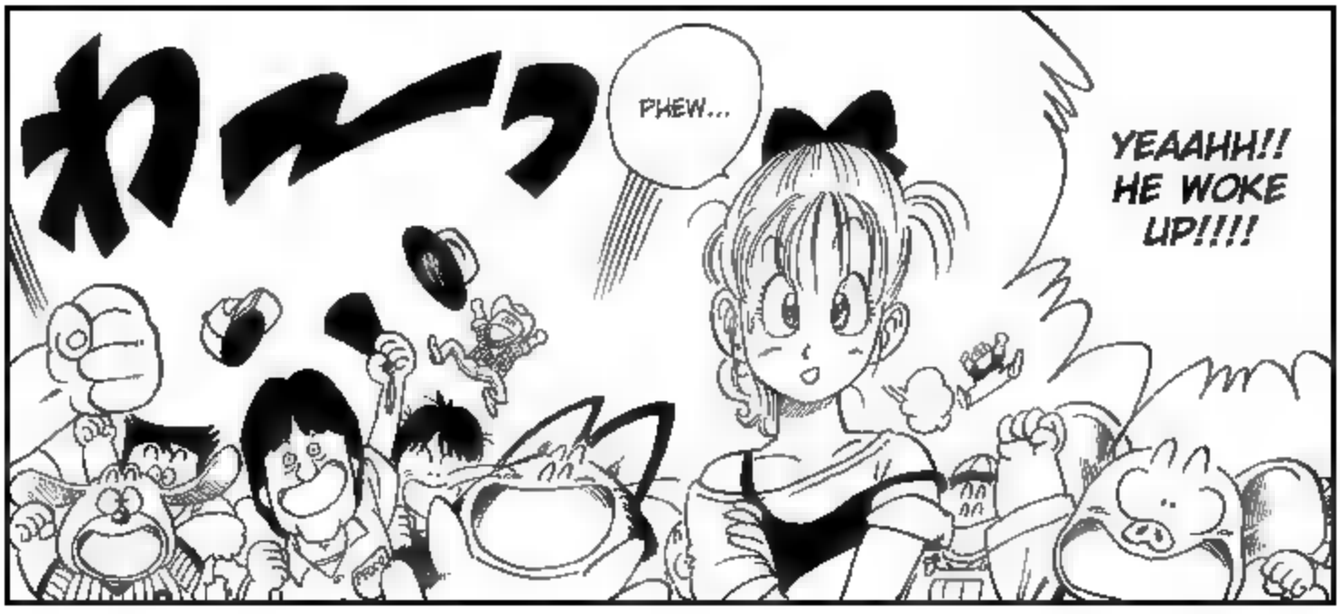

YOU THINK I CARE ABOUT SOMETHING LIKE THAT?! IT'S HIS FAULT FOR GET-TING CAUGHT BY SUCH A PATHETIC MOVE!
I-IF YOU REALLY END THIS WITH SUCH A PATHETIC MOVE, THE CROWD WILL LOSE ALL THEIR EXCITEMENT...

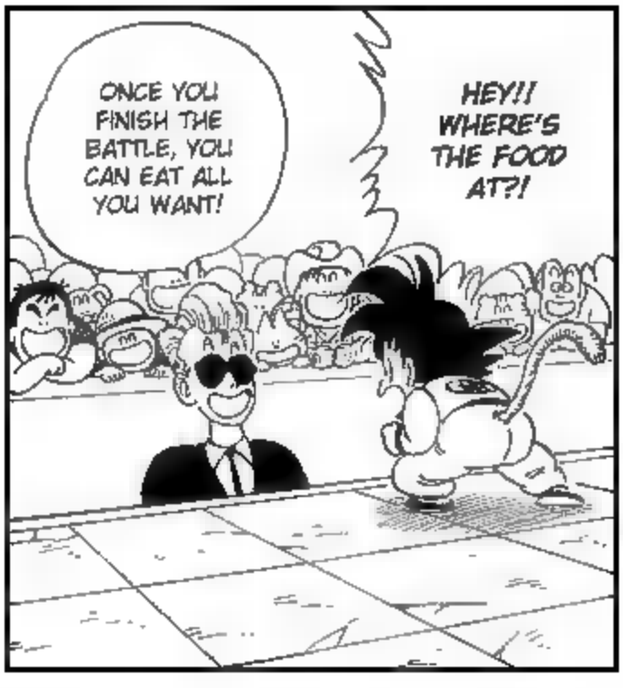

HURRY UP AND START THE COUNT!
WHAT?! IT WAS A RESPECTABLE MARTIAL ARTS TECHNIQUE!
U... UHHH...THAT WAS HYPNOSIS JUST NOW, NOT MARTIAL ARTS, WASN'T IT...

WAKE UUUUUP !!!!
HEEY, WAKE UP, GO-KUUU !!!
TWO ...
...O... ONE...
Waaah! Waaah! Wake uuup! Wake uuup!
..... FIVE... SIX...
HE WON'T AWAKEN UNTIL I GIVE HIM THE SIGNAL...
SCREAM ALL YOU WANT...
HOOO... I MANAGED TO WIN...GOOD THING I DECIDED TO WEAR A DISGUISE ...
NOW GOKUU WILL REALIZE THAT THERE ARE PEOPLE STRONGER THAN HIM IN THIS WORLD, AND DECIDE TO TRAIN FURTHER.
SEVEN .....
WAKE UP!!! WAKE UUUU-UUP!!
YOU'RE GONNA LOSE, GO-KUUU!!!

THAT'S IT!!!
...
NINE
...
じ～～～
EIGHT
.....
SON-KUN, IT'S TIME TO EAAAAAAAT !!!!
ドドドド
WHERE, WHERE ?!
WHERE'S THE FOOD ?!
カバ
EHH?!


TH-TH... THAT'S... RIDICU-LOUS...
FOOD, FOOD !!

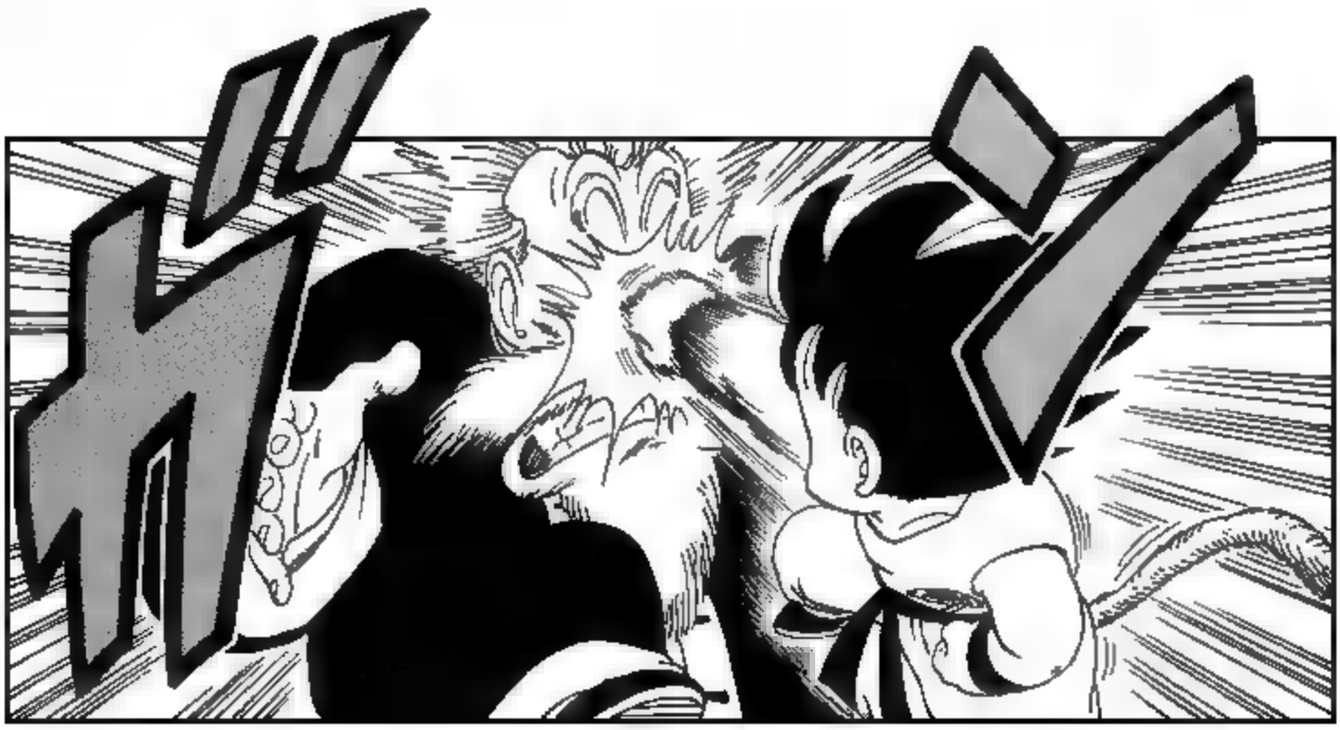

わーっ
PHEW...
YEAAHH!! HE WOKE UP!!!!


ONCE YOU FINISH THE BATTLE, YOU CAN EAT ALL YOU WANT!
HEY!! WHERE'S THE FOOD AT?!

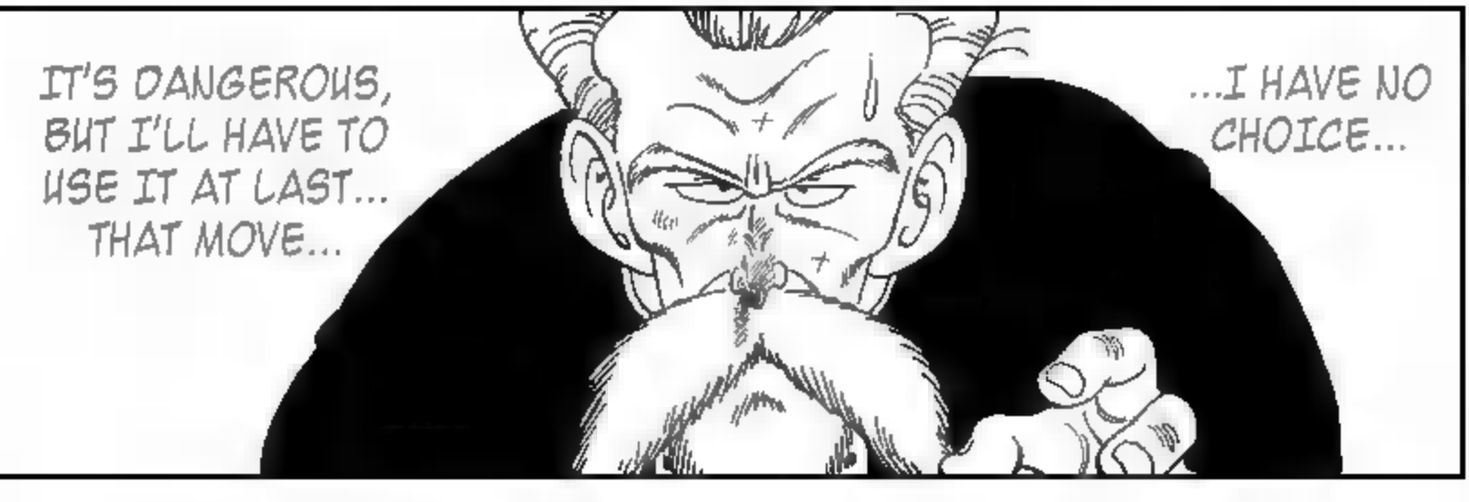
I SHOULD HAVE KNOWN BURUMA WOULD THINK OF SOME-THING!! SHE REALLY SAVED HIM!!
SON HAS WOKEN UP!!! HE JUST BARELY ESCAPED LOSING THERE!!!
THAT WAS CLOSE...!

W-WHAT DO YOU MEAN FINISH IT UP?! THAT'S MY LINE!!
THEN I'M GONNA FINISH THIS UP EXTRA QUICKLY!!
YOOOSH!!
MUU !!
HAAAAH!!
パニック
ROOO-OCK!!!
JAN-KEN!

パーン
PA-PER !!!
SCIS-SORS !!
パーン
GEGEH! HOW DO YOU KNOW ABOUT MY JANKEN?!
HOH HOH HOH! I'VE AL-READY SEEN RIGHT THROUGH THAT JANKEN OF YOURS!
MY JAN-KEN ISN'T WORKING ...!
HUUUH ?!
PAPEEER !!!
JAAAN-KEN!!
.....
.....
THE JANKEN IS A MOVE MY GRANDPA THOUGHT UP...
FUFU...IT WON'T WORK NO MATTER HOW MANY TIMES YOU TRY!
ALRIGHT, I'M GON-NA TRY IT ONCE MORE!



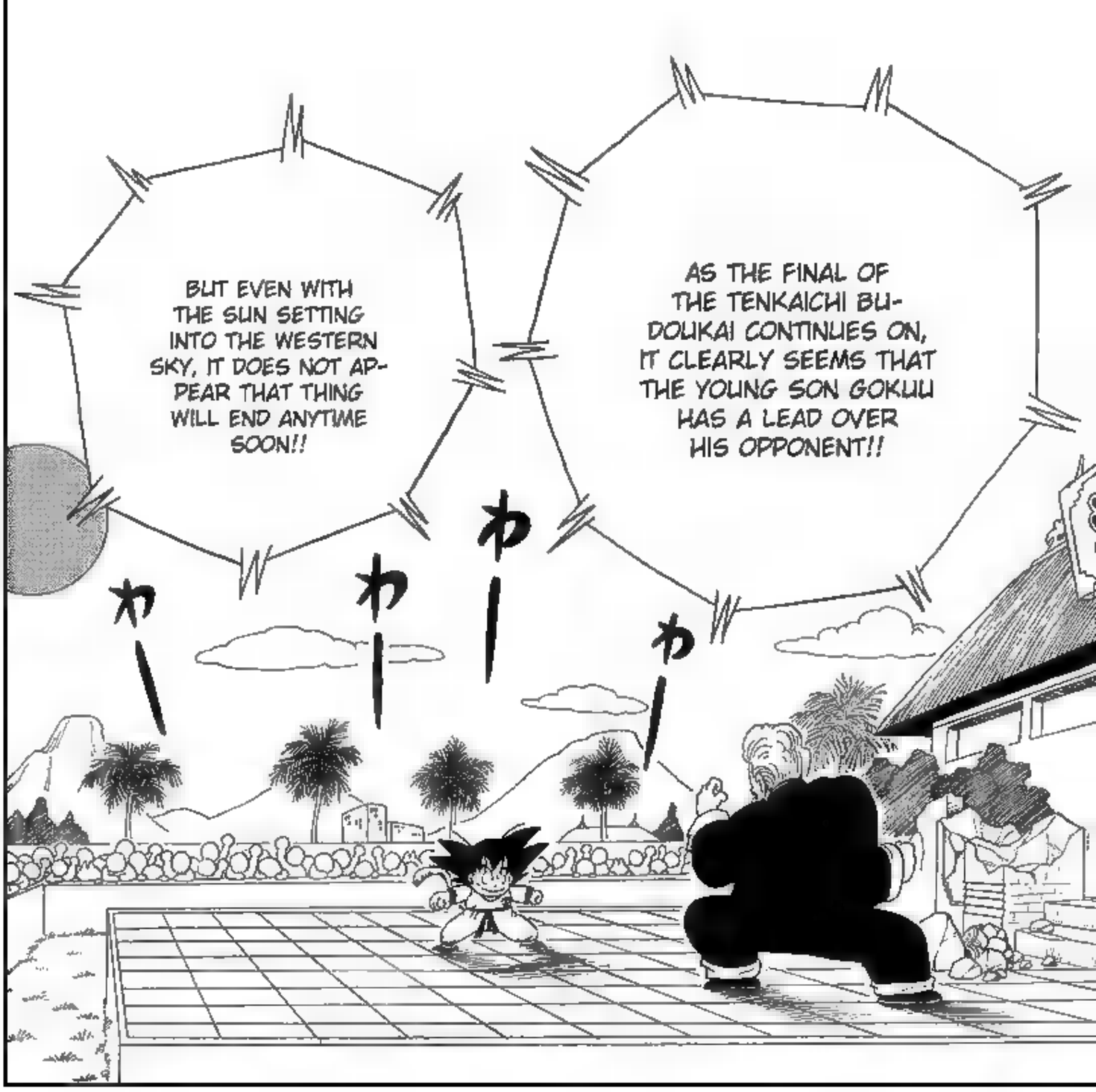
UKUKU... N-NICE THINK-ING...SAYING PAPER AND THROWING A ROCK...
HE HAS STOOD UP!! BUT IT LOOKS LIKE THAT LAST ATTACK REALLY DID A NUMBER ON HIM!!



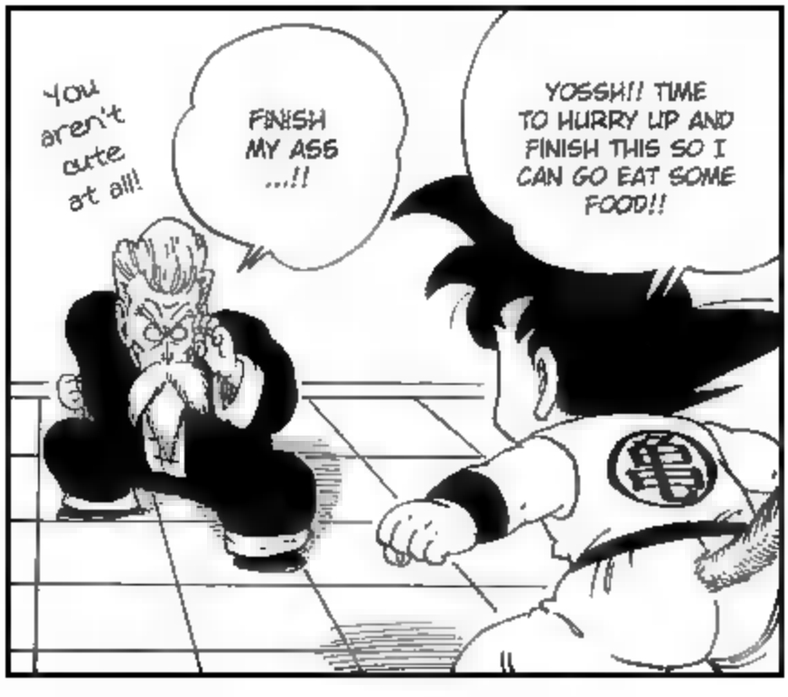
Next, #50: Gokuu's Direst Crisis!!

ドラゴンボール

DRAGON BALL


AS THE FINAL OF THE TENKAICHI BUDOUKAI CONTINUES ON, IT CLEARLY SEEMS THAT THE YOUNG SON GOKUU HAS A LEAD OVER HIS OPPONENT!!
BUT EVEN WITH THE SUN SETTING INTO THE WESTERN SKY, IT DOES NOT APPEAR THAT THING WILL END ANYTIME SOON!!
わーわーわー

THIS IS GOOD! JACKIE CHUN'S STARTING TO LOOK TIRED!
WE'VE GOT THIS ONE!!


YOSSH!! TIME TO HURRY UP AND FINISH THIS SO I CAN GO EAT SOME FOOD!!
FINISH MY ASS ...!!
You aren't cute at all!

IT'S DANGEROUS, BUT I DOUBT GOKUU WILL DIE...
I HAVE NO CHOICE BUT TO USE THAT MOVE...

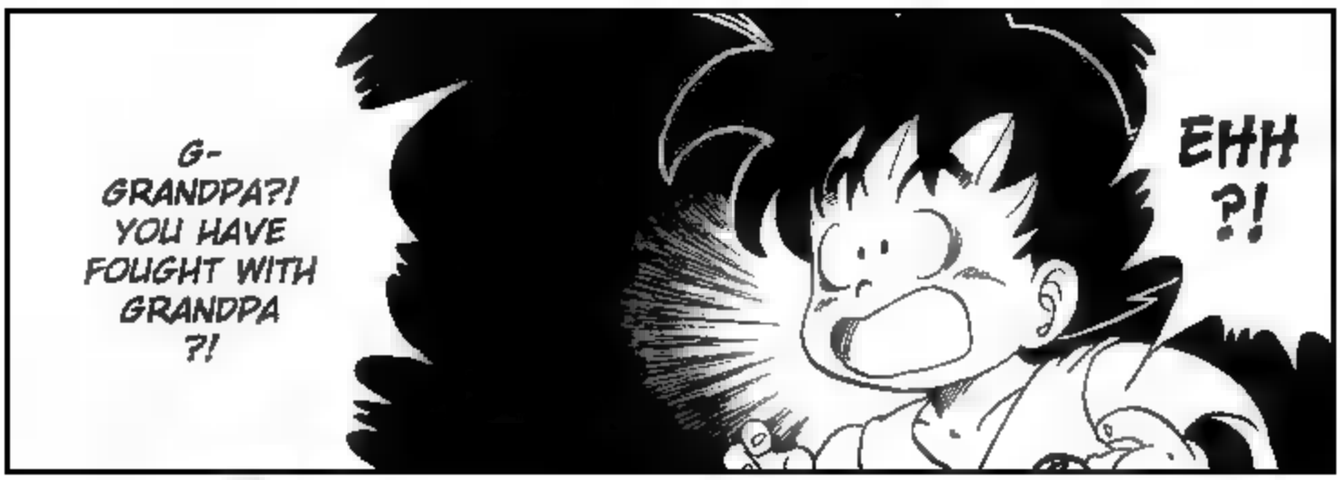
YOU WILL LOSE THIS MATCH.
UNFOR-TUNATE-LY,

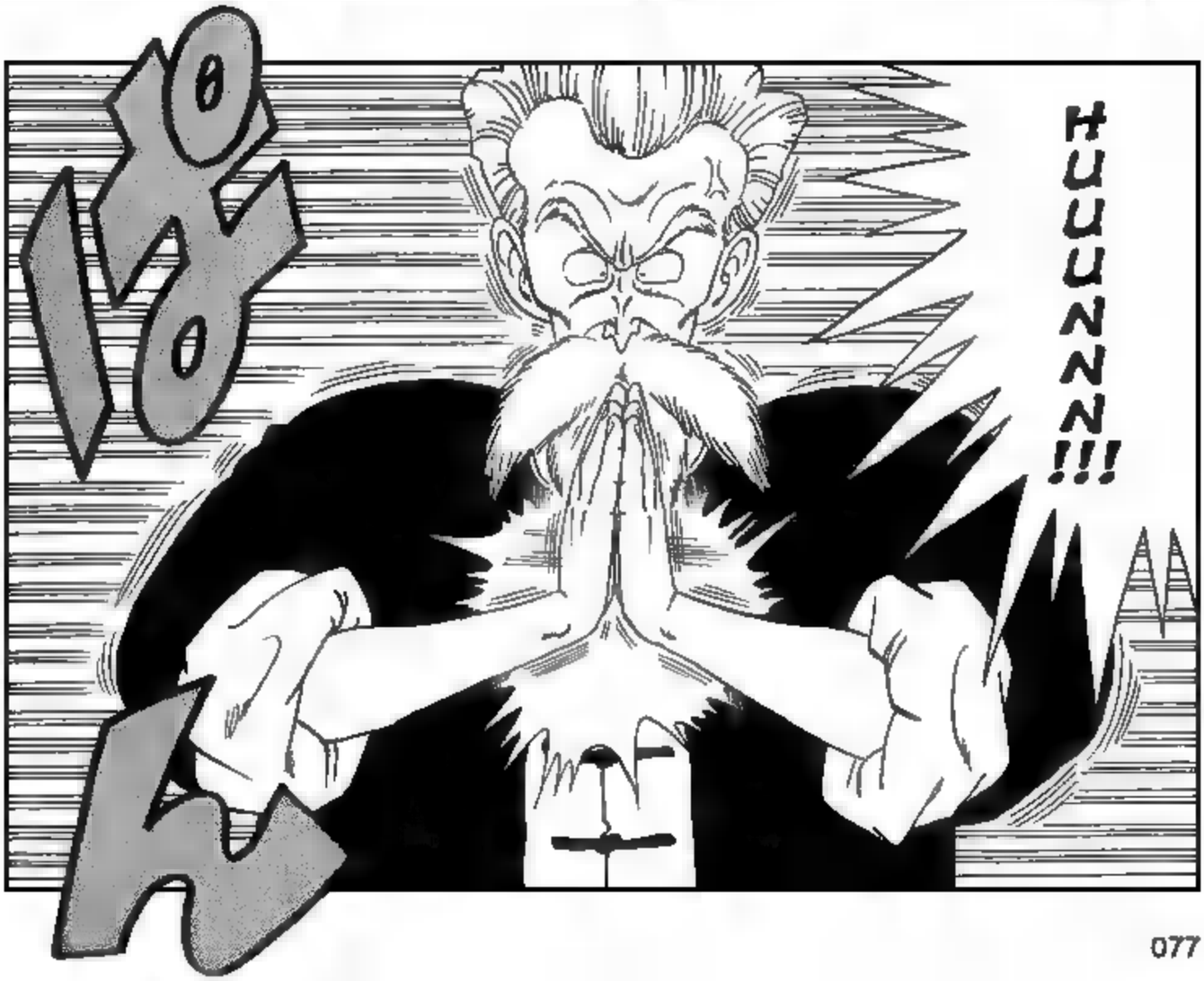
HM?

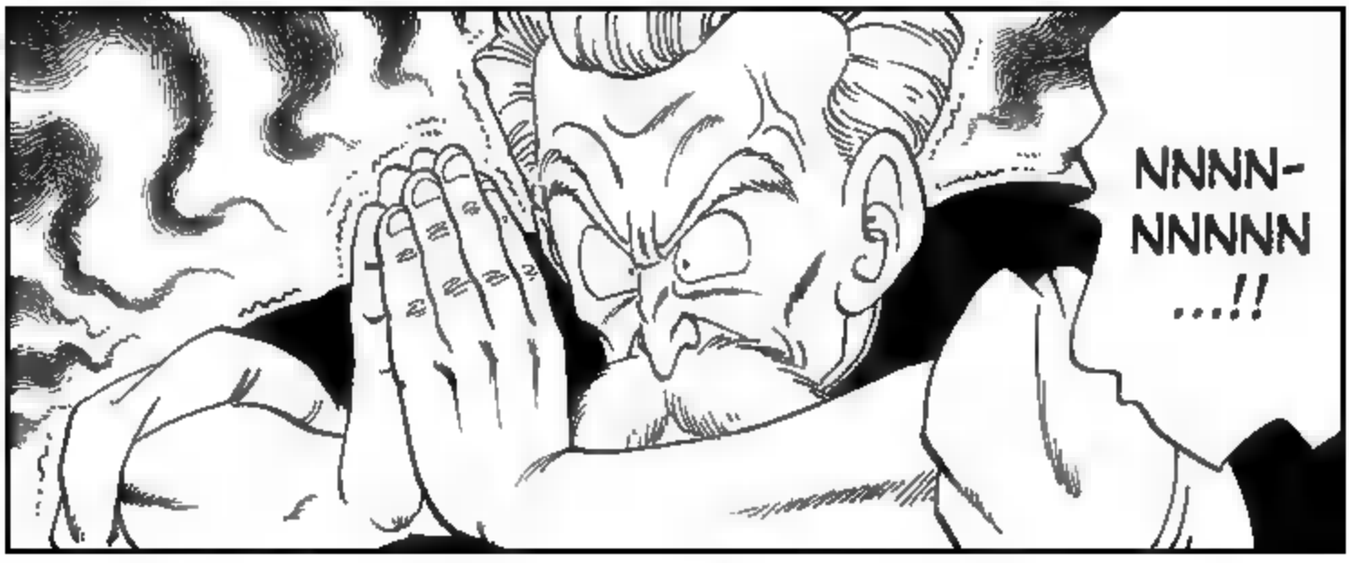
I HAVE ONLY MET ONE PER-[redacted] IN MY LIFE SO FAR WHO I WAS ABLE TO USE IT UPON... YOU ARE THE SECOND...
THE MOVE I AM ABOUT TO USE NOW...
ぎゃわ ぎゃわ

WHY WILL I LOSE?! IT ISN'T OVER YET!
EHH ?!

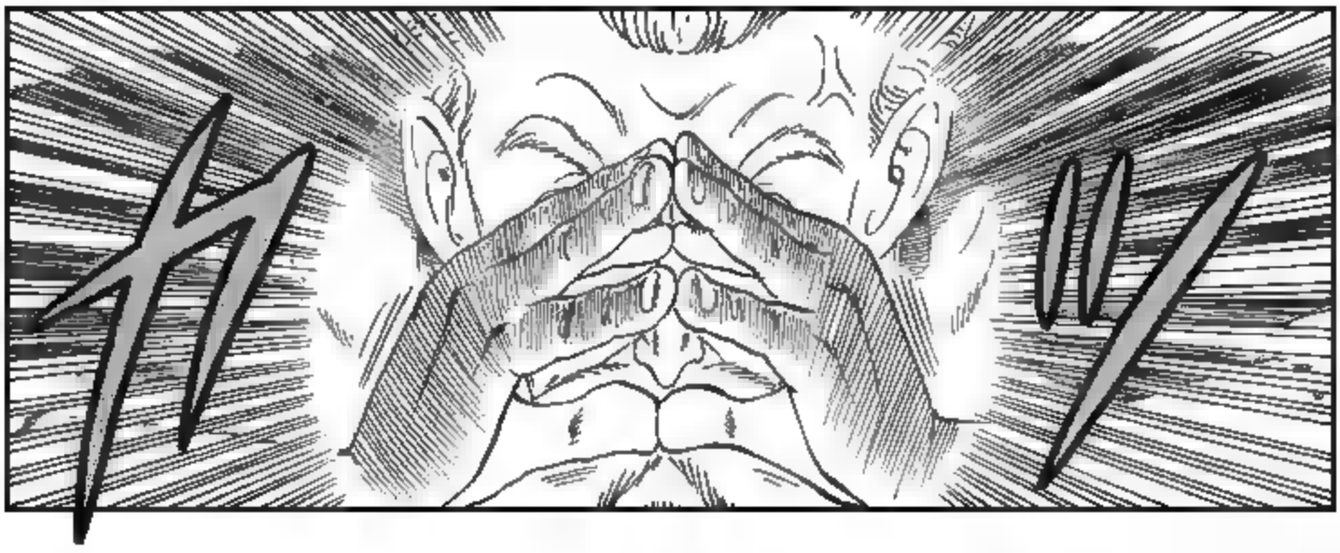
THE FIRST WAS SON GOHAN... IN OTHER WORDS, YOUR GRAND-FATHER...


G-GRANDPA?! YOU HAVE FOUGHT WITH GRANDPA ?!
EHH ?!


HUUUNNN!!!

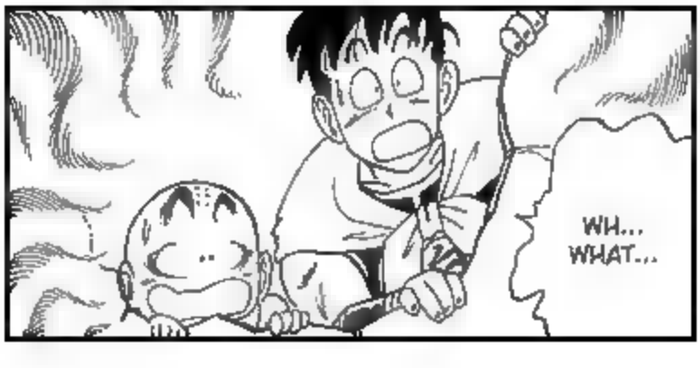

NNNN-
NNNNN
...!!

HEE!



バチ…
バチ
バチ…

おおお…
WH-
WH...WHAT'S
THAT?!


WH...
WHAT...

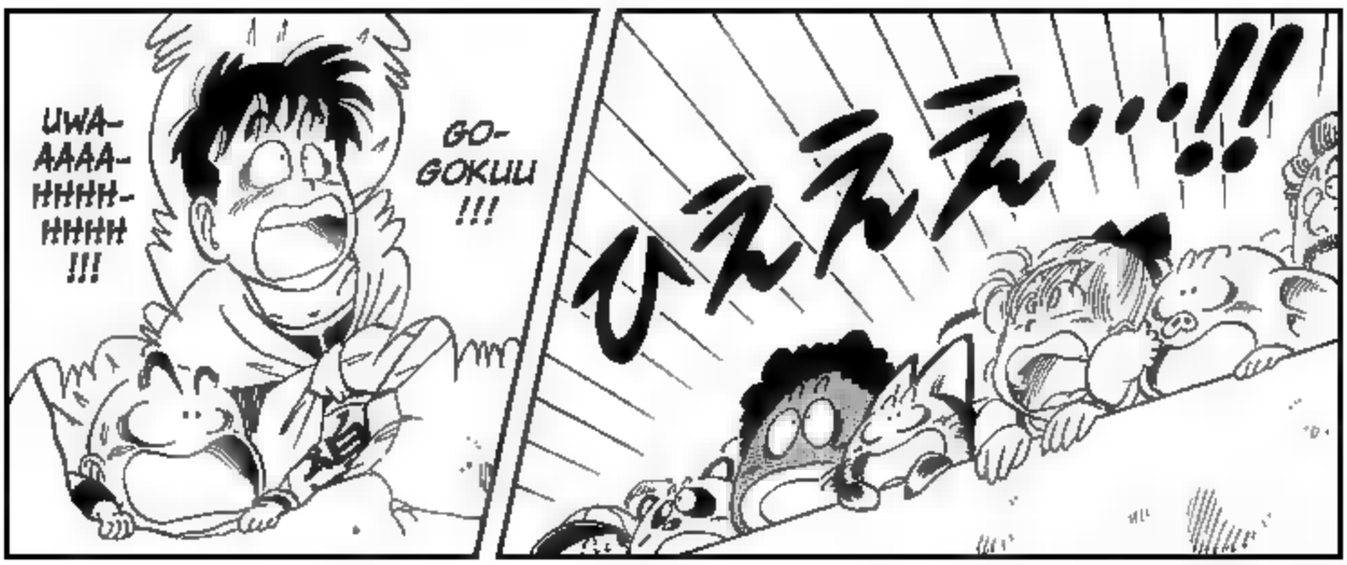
AH...
AHHH
...?!

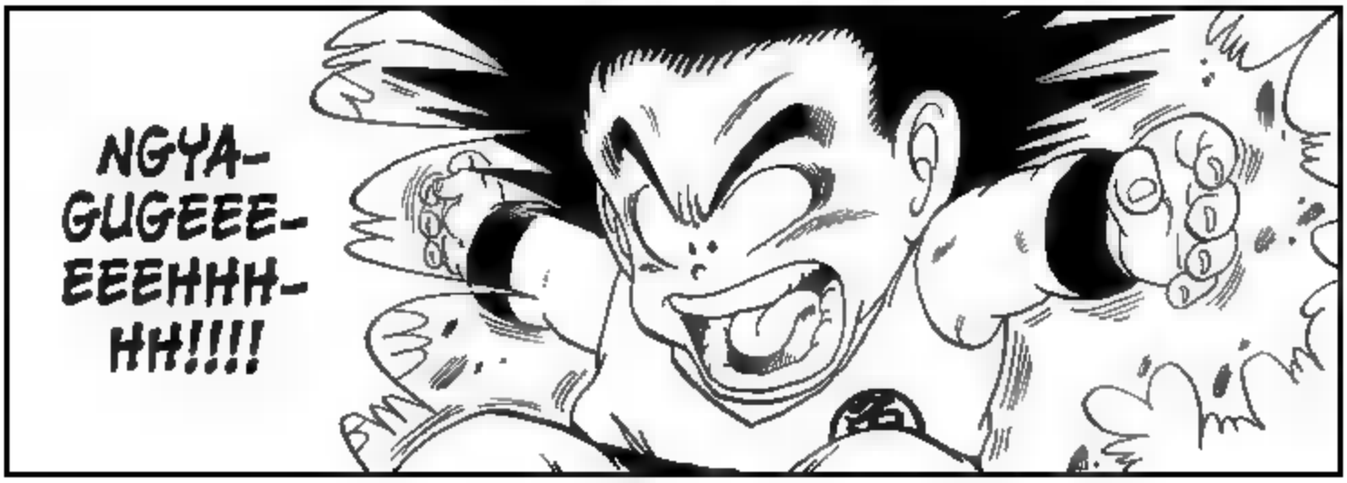
T/L NOTE: "THE HEAVENLY PALM OF WORLDWIDE SHOCK"

WAHH !!!
GYA-AAAA-HHHH-HHHH !!!

NGEE-
EEEHH-
HHHHH-
HH!!!!

TH...
TH-TH-
THIS IS
...!!!!
バチバチ!!
GYA-
AAOOO-
HHHHH-
HHHHH
!!!
天下一武道会


UWA-AAAA-HHHH-HHHH!!!
GO-GOKUU!!!
ひぇえええ…!!


NGYA-GUGEEE-EEEHHH-HH!!!!

IF YOU DON'T DO IT SOON, YOU WILL DIE!!!!
SAY "I GIVE !!!"

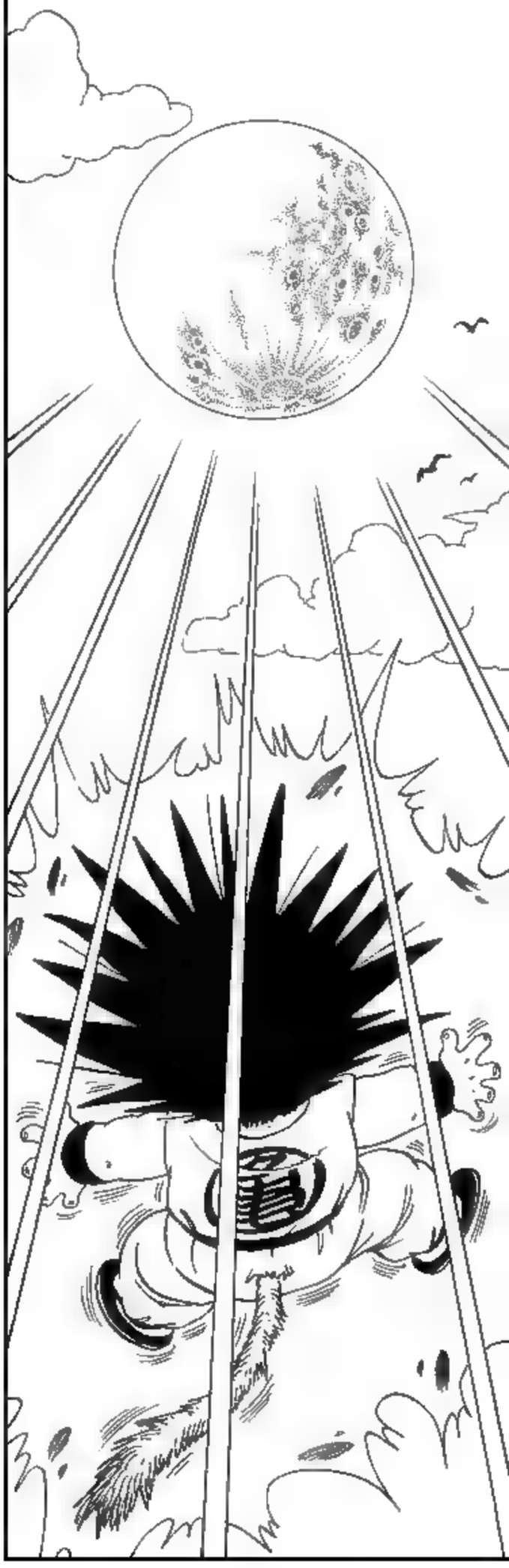
I-I DON'T WANNA LOSE !!!
NO... I DON'T WANNA !!!
ハッ ハッ ハッ
Y-YOU SON OF A BITCH!! IF I INCREASE THE OUTPUT, YOU'LL SURELY DIE!!!
BE... BEEHH-HHHH !!
JUST GIVE UUUUUP!!! YOU DID ENOUUUGH !!!
E-ENOUGH ALREADY, GOKUUU !!!
OG-YAG-YAAA-AHHH-HHH !!!!

I... REALLY DON'T.... WANNA... BUT...
AAA... ARRRGGG-HHH...!!!
SON GOHAN COULDN'T WITH-STAND THIS MUCH...!
G-GOOD...YOU DID WELL MAKING IT THIS FAR...
!!
I... GI...

ムクムク

!!

WHAT THE?!
WHA ?!



Next, #51: The Tenkaichi Budoukai in Chaos!!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

SO-SON HAS T...TURNED INTO A HUGE MONKEEEEEY !!!!
AHH...AHH... AHHHHHHHH!!! J...J...JUST WHAT IS THIS...?!

ガオオ---
道分
GIEEEE-EHHHHH-HHH!!!!!

TH... TH...THIS IS REALLY BAD...!!
O...OUR GREATEST FEAR HAPPENED...!!
IT- IT'S NOT A DAMN TECH- NIQUE!!
J...JUST WHAT KIND OF TECHNIQUE IS THIS?!
KA
KA

HIIEEEE-
HHHHH!!!!
MY BANKOKUBIK-
KURISHOU WAS
DISSIPATED!!!
HIIEE
!!!

ウオオオ…!!
カーン
キャーン
ひえええ
ぶよ～ん

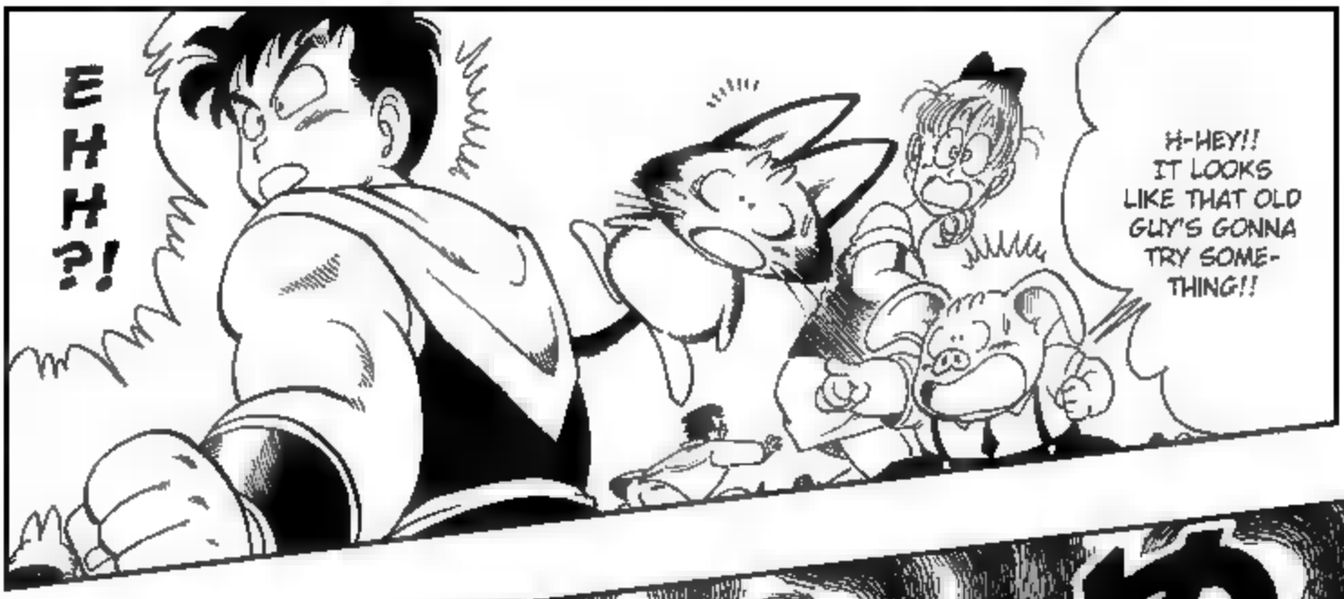
ハオーン!!

バキッ
TL: GAAAHH!!
ぶんっ
ガアッ!!
ぎゃぁぁぁっ

I-IF I RUN OUT OF BOUNDS, I WILL LOSE!!!
I-I'M THE ONE IN THE GREATEST DANGER HERE!!!
B-BUT AS THE ANNOUNCER, I CANNOT FLEE!!!
UWAWA-WAAAHH-HHHHHH!!! T-THIS IS DANGER-OUS!!!
わー
にげろーっ
ぎえらっ
TL: GUOOOHHHHHH
ゲオオオッ
ドカ
バキ
ぶふ

WAHH !!!
TH-THAT TECHNIQUE'S GOING TO PUT EVERYONE IN DANGER!!!
GO-GOKUU!! TURN BACK TO NORMAL !!!
RUN, KURIRIN! IT'S NO USE TRYING TO SAY ANYTHING TO GOKUU WHEN HE'S IN THIS STATE!!!
THAT ISN'T A TECHNIQUE!! HE TURNS INTO A MONSTER WHENEVER HE LOOKS AT THE FULL MOON!!!
NANUU ?!
THERE'S ONLY ONE WAY TO SOLVE THIS PROBLEM !!!
WHICH MEANS ...

WATTO !!
YOSH!!! I'VE GOT NO CHOICE !!!
PUERH!! I'LL GRAB GOKUU LIKE I DID BE-FORE, SO YOU HAVE GOT TO TRANSFORM INTO A SOWRD AND CUT OFF HIS TAIL AGAIN, GOT IT?!
Y-YES SIR !!!


EHH?!
H-HEY!! IT LOOKS LIKE THAT OLD GUY'S GONNA TRY SOME-THING!!

ぬおおお!!

ガキ

FULL POWER !!!
KAME-HAME-HA!!!

WAAAIIIIT!! YOU DON'T NEED TO GO THAT FAR, IT'S HIS TAIL...!!!
OHHH NO!!! HE'S PLANNING TO KILL GOKUU!!

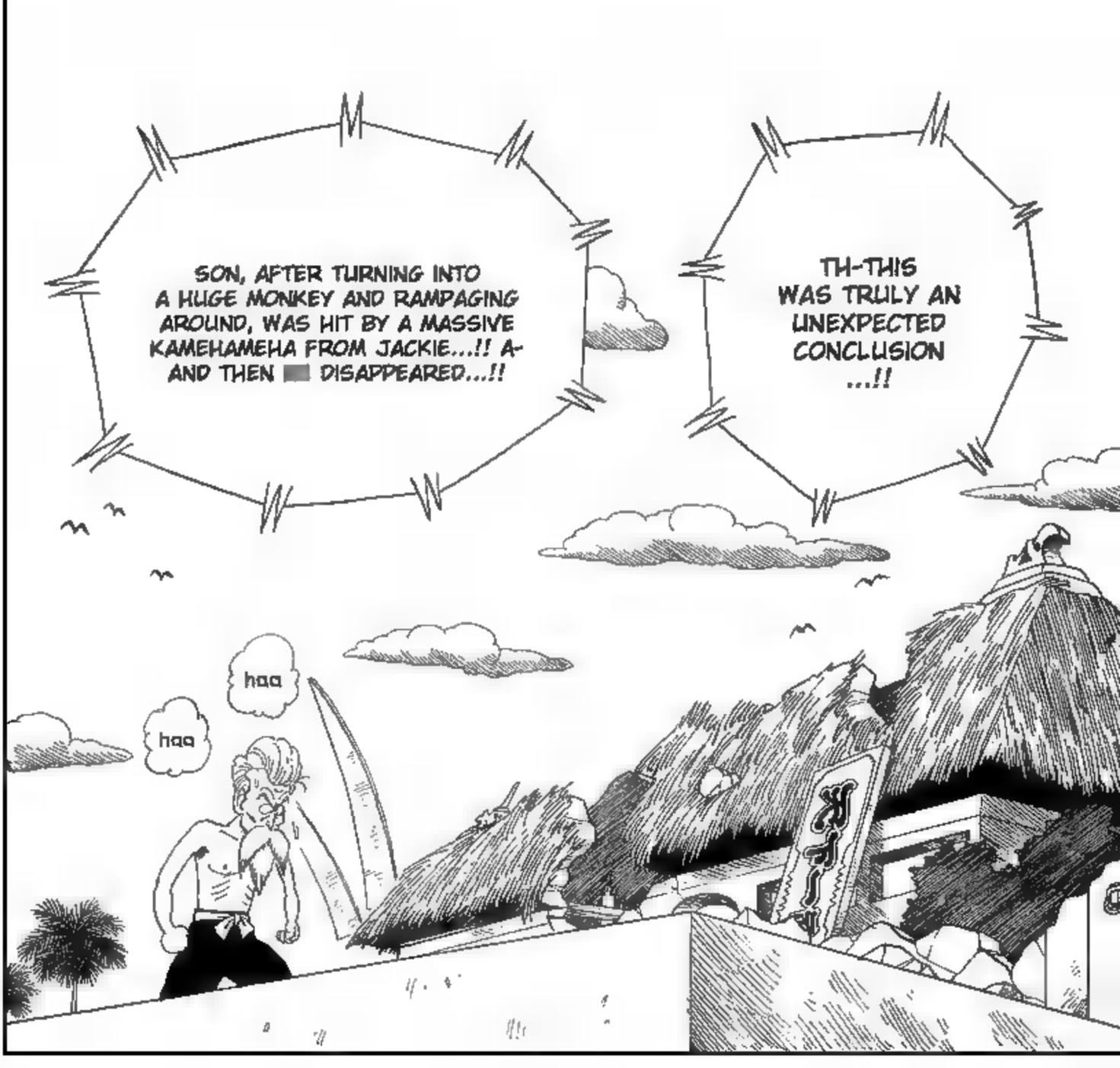
KA...
ME...
HA...
ME
...
HAA-
AAAA-
AAAA
!!!!

ア
ア
ア

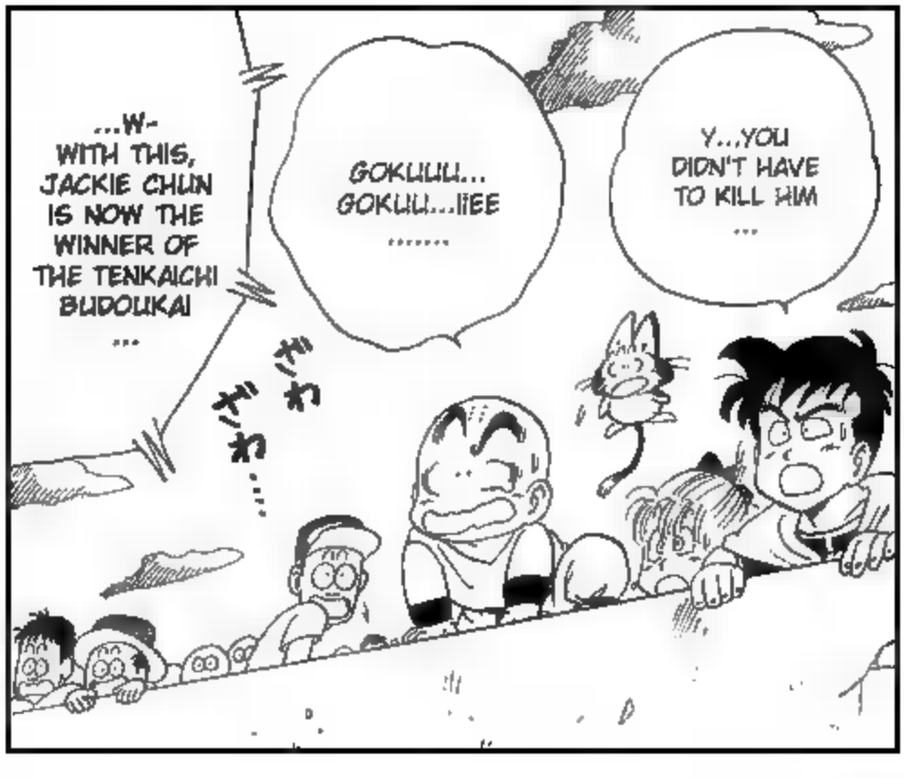
SFX: KAH

ドオォーン
ん……
オオ……
パラ
パラ…
WHERE'S GOKUU...?! ....HE...HE'S GONE...N...NO WAY...TH... THAT'S...
...GO... GOKUU...?
.....
THERE WAS NOTHING ELSE I COULD DO....
.....
.....
GOKUU'S DEAAAAAAD !!!
WAA-AAAA-HHHH !!!

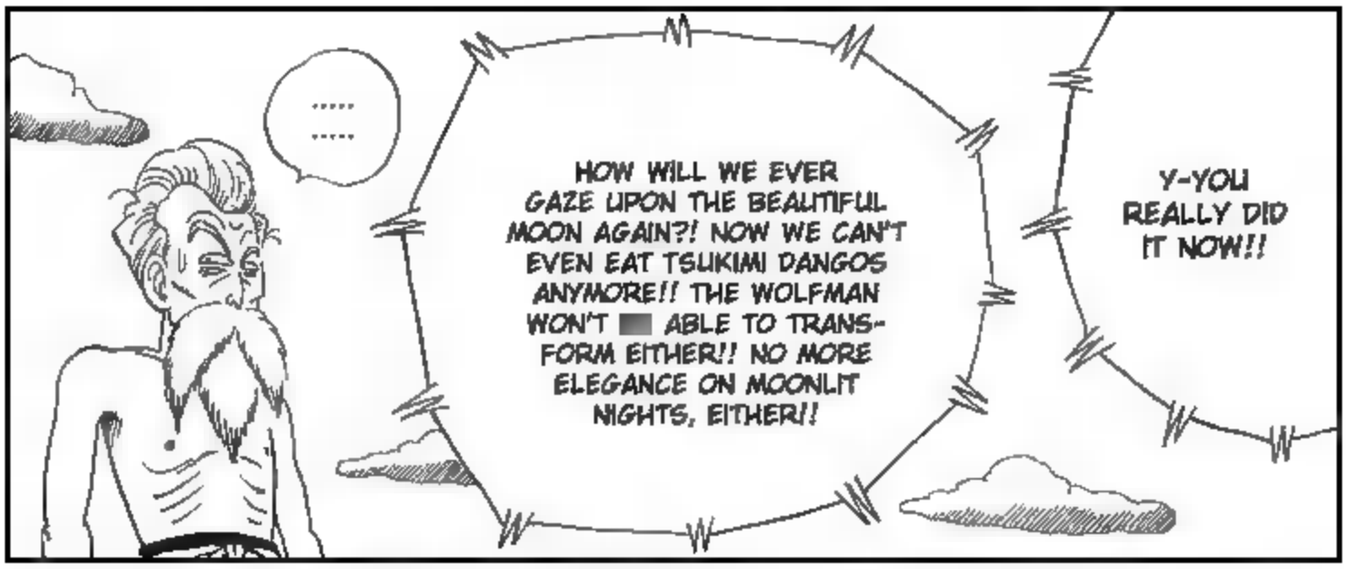
ドラゴンボール
DRAGON BALL


SON, AFTER TURNING INTO A HUGE MONKEY AND RAMPAGING AROUND, WAS HIT BY A MASSIVE KAMEHAMEHA FROM JACKIE...!! A- AND THEN [redacted] DISAPPEARED...!!
TH-THIS WAS TRULY AN UNEXPECTED CONCLUSION ...!!
haa
haa

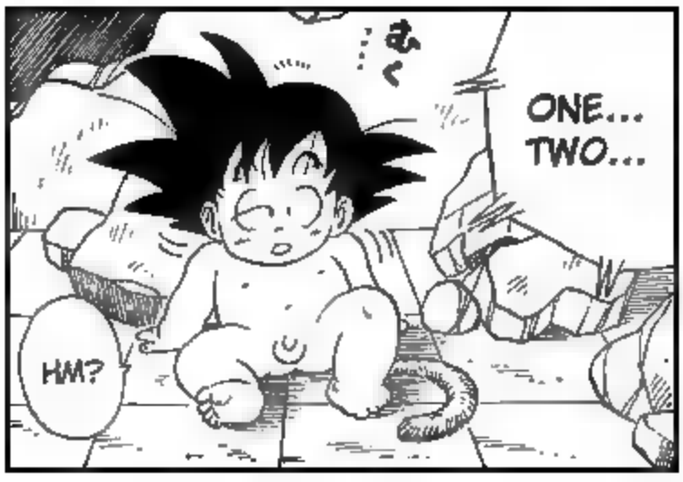
UWAAAANN!! YOU MURDERERRRRR!!! GIVE GOKUU BACK TO UUUUUS!!!


...W- WITH THIS, JACKIE CHUN IS NOW THE WINNER OF THE TENKAICHI BUDOUKAI ...
GOKUUU... GOKUU...IIEE .....
Y...YOU DIDN'T HAVE TO KILL HIM ...
ギュ
ギュ...

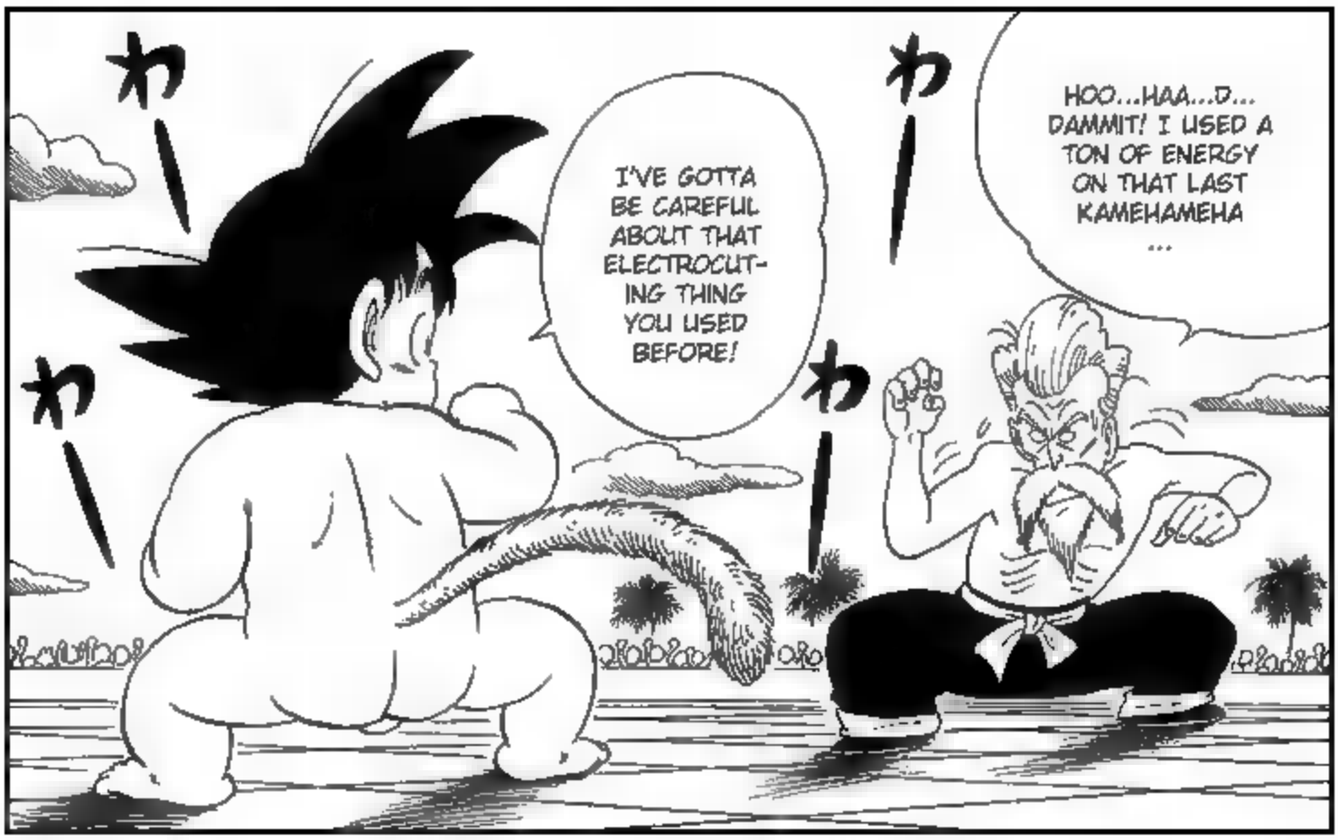
UUUUNNN ...
UUU ...
LOOK CLOSELY!
DON'T GET ALL WORKED UP...
THE THING I DESTROYED WITH THAT KAMEHA-MEHA WASN'T GOKUU...
IT WAS THE MOON!
I-IT'S GOKUU!! GOKUU'S BUTT!!!!
THAT TAIL!!
TH-THAT'S ...!!
NOW GOKUU WILL NEVER TRANSFORM INTO A MONSTER AFTER LOOKING AT THE FULL MOON AGAIN.
お
お
AHHHHH-H!!! I-IT'S TRUE! TH-THE MOON IS REALLY GOOOONE !!!
EH?
THE... MOON...?!

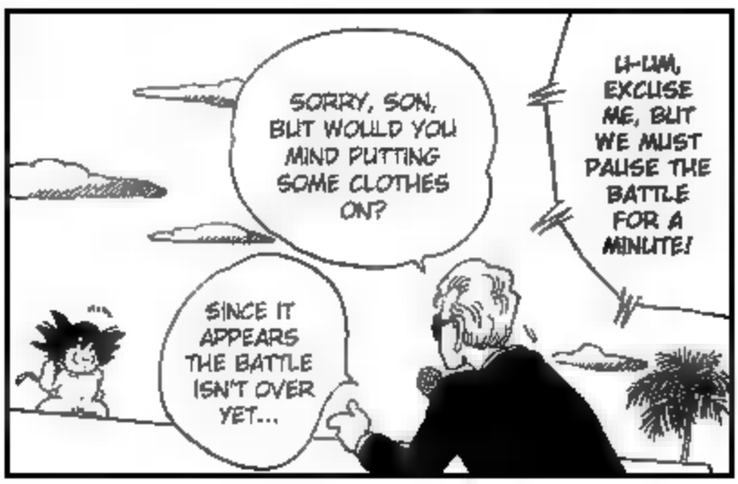

.....
.....
HOW WILL WE EVER GAZE UPON THE BEAUTIFUL MOON AGAIN?! NOW WE CAN'T EVEN EAT TSUKIMI DANGOS ANYMORE!! THE WOLFMAN WON'T [redacted] ABLE TO TRANSFORM EITHER!! NO MORE ELEGANCE ON MOONLIT NIGHTS, EITHER!!
Y-YOU REALLY DID IT NOW!!

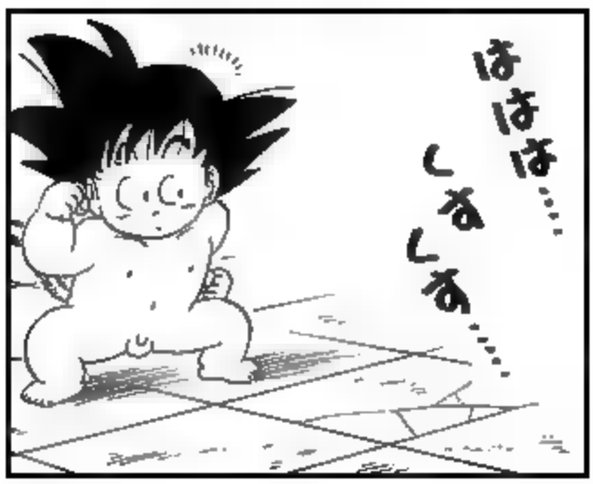
T/L NOTE: TSUKIMI DANGOS ARE JAPANESE SWEETS SHAPED THAT LOOK LIKE FULL MOONS AND THEREFORE TITLED AFTER THEM.



GREAT! NOW THAT OLD GUY MUST BE SUPER TIRED TOO! HE MIGHT BE ABLE TO WIN IT!
MY HEART WAS BEATING SO FAST!
WHATEVER THE CASE, I'M JUST GLAD HE IS ALIVE!


わー
わー
わー
わー
I'VE GOTTA BE CAREFUL ABOUT THAT ELECTROCUTING THING YOU USED BEFORE!
HOO...HAA...D... DAMMIT! I USED A TON OF ENERGY ON THAT LAST KAMEHAMEHA ...

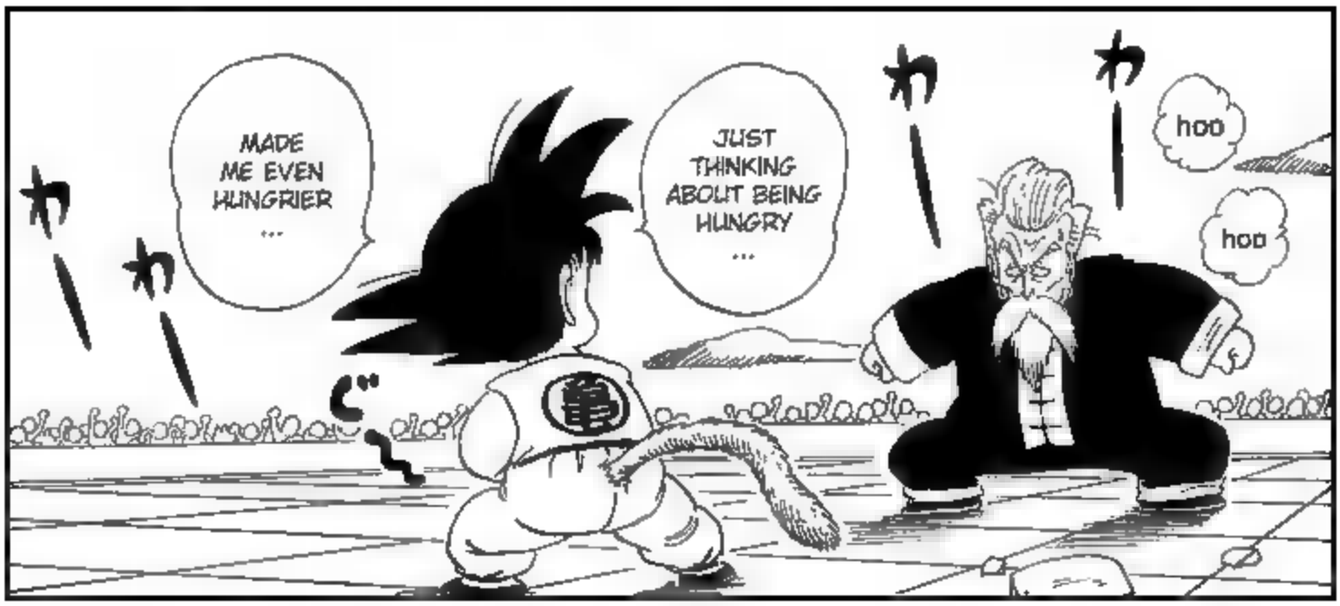

SORRY, SON, BUT WOULD YOU MIND PUTTING SOME CLOTHES ON?
U-UM, EXCUSE ME, BUT WE MUST PAUSE THE BATTLE FOR A MINUTE!
SINCE IT APPEARS THE BATTLE ISN'T OVER YET...


ははは...
しまった...

OH YEAH.
YOU'D BETTER MAKE A HOLE FOR YOUR TAIL!

MY CLOTHES MUST HAVE GONE SOMEWHERE...
I'LL LET YOU USE MY GI!

WELL, WHATEVER...IT SURE WAS CRAZY, THOUGH...BUT I GUESS IT WON'T HAPPEN AGAIN...
....EH? WHAT? YOU DON'T KNOW?
MONSTER?
SINCE WHEN HAVE YOU TRANSFORMED INTO A BIG MONSTER LIKE THAT?
BUT GEEZ, YOU REALLY ARE ONE WEIRD GUY!
わーわー
IT'S LIKE A TYPHOON CAME OR SOMETHING ...
SPEAKING OF WHICH, WHY IS THE WHOLE PLACE WRECKED LIKE THIS?
ANYWAY, DO YOUR BEST! HE SHOULD ALMOST BE FINISHED!!
WHAT A WEIRDO ...
THE MATCH WILL NOW CONTINUE !!!
わーわー
I'M HUNGRY ...
SON HAS RETURNED !!
わーわー


MADE ME EVEN HUNGRIER ...
JUST THINKING ABOUT BEING HUNGRY ...
hoo
hoo

TIME TO FINISH YOU OFF WITH A KAMEHA-MEHA!!!
YOU'RE WIDE OPEN !!!

I'M LOSING MY STRENGTH ...

SFX: PON
ポーン!!
!!

!!

HE CAN'T USE KAME-HAMEHAS ANYMORE!
OH NO! WHAT'S WRONG WITH JACKIE?! HE CAN'T DO ANYMORE KAMEHAMEHAS !!!!!
D-DAMMIT... I REALLY AM OUT OF ENERGY ...!!
HE CAN'T FLY ANYMORE EITHER!
..... WHICH MEANS
えいっ
えいっ
I'VE WON !!!
YOSH !!!
W-WAIT !!!
WAHH !!!
KA... ME... HA... ME...

HA !!!!
TOH!!!
NOW IS MY CHANCE !!!

DEEEEEHHHH!!!
OHHHH! SON TOOK A HUGE LEAP!!!!
GEHH !!!!
ドカン

D-
DAMMIIIIIIIT
!!!!
I DID
IT!!!
!!
KUKU-
KUUU-
HHH
!!!
I'M GONNA
GET A RING
OUT!!!

HE DID IT...IT'S A RING OUT...!
HE ...

NIKOH

VICTORY!! VICTORYY-YYYYYY !!!!
H-HE WON!!! SON WOOOOOON !!!

WAAAAIIT!!!

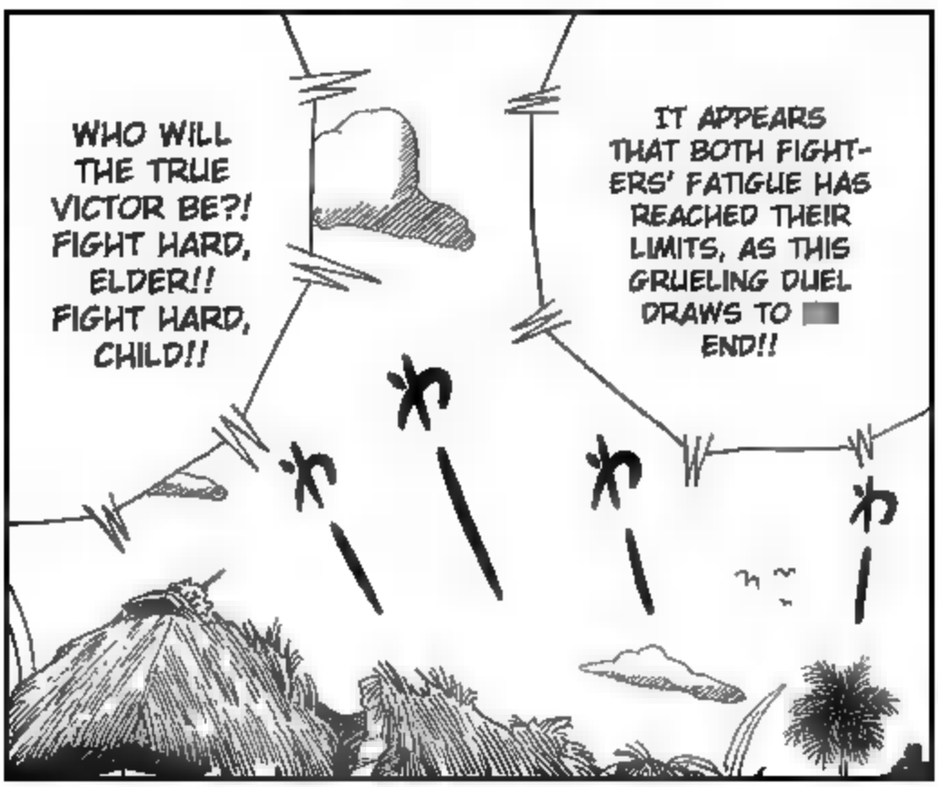
YOU DID IT, GOKUUUU-UUUUU !!!

LOOK CLOSELY AT MY LEGS!!
IT'S TOO EARLY TO CELEBRATE.
THAT'S ... TRUE ...
I-I STILL HAVEN'T FALLEN TO THE GROUND YET...!!!
おお！
THE FIGHT SHALL CONTINUE!!!!
SEEMS LIKE YOUR EMPTY STOMACH AND FATIGUE HAS REALLY DRAINED YOUR ENERGY ...
THAT LAST KAMEHAMEHA OF YOURS HAD NO POWER BEHIND IT, THOUGH.
YOU'RE ONE TENACIOUS OLD MAN...!
I'M NOT GONNA LOSE TO SOME KID...!

THE STRONGER ONE WILL WIN IN THE END..... IT'S AS SIMPLE AS THAT...
TRUE MARTIAL ARTISTS SHOULD REALLY CLASH WITH THEIR BODIES ALONE...

I CAN'T EVEN GET HIM IN A COBRA TWIST WITH THAT TINY BODY AND THOSE SHORT LEGS...
C'MON !!

ALTHOUGH, EVEN SAYING THAT, THERE'S NO WAY I CAN MATCH GOKUU'S POWER...
YOOOOSSH!! I DEFINITELY WON'T LOSE!!


WHO WILL THE TRUE VICTOR BE?! FIGHT HARD, ELDER!! FIGHT HARD, CHILD!!
IT APPEARS THAT BOTH FIGHTERS' FATIGUE HAS REACHED THEIR LIMITS, AS THIS GRUELING DUEL DRAWS TO [redacted] END!!

.....!! TINY BODY! TH-THAT'S IT!!

Next, #53: Climax

ドラゴンボール

DRAGON BALL

わあああ
THE FINALE TO THE TENKAICHI BUDOUKAI HAS TAKEN A VERY LONG TIME TO FINISH!! NOW, GOKUU AND JACKIE CHUN (MUTEN ROUSHI), WHO ARE BOTH OBVIOUSLY TIRED, HAVE SUMMONED UP THE LAST OF THEIR STRENGTH AND CHARGED AT ONE ANOTHER!!!

SEEEEEE-
!!!!!!!!!!

TAAA-
AHHHH
!!!!!
WAHH!!!
THEY LEAP-
ED AT ONE
ANOTHER
!!!
MUUU
!!!

HAAA-
AAAAH-
HHH!!!
DEEEEE-!-!!

FAO
WOW!

ズ…ン
ドサ…
!!

IT'S A DOUBLE KNOCK-DOWN !!!!
B-BOTH FIGHTERS H-HAVE [redacted] KNOCKED OUT!!!

AH... AHH...!!

I WILL NOW BE-GIN THE COUNT !!!
ONE...
TWO... THREE ...
FOUR ... FIVE ...
GO... GOKUU !!!
C'MON !!!!
UUU.... KUKU.....
SIX...
SEVEN... EIGHT...
C'MON, YOU CAN DO IT, OLD TIMER !!!!
NUNU ...
NINE...

STAAAAAAND !!!!!
GOKUU!! WAKE UUUUP !!!!

TEN !!!!

BUT TIES DO NOT EXIST IN THE TENKAICHI BUDOUKAI!!! ■■ THIS CASE, WHOEVER CAN HAPPILY SAY "YEP, I WON IT!" WITH A SMILE ■■ THEIR FACE WILL BE DECLARED THE WINNER!!!!
NEITHER FIGHTER WAS ABLE TO STAND UP!!!! IT WAS A DOUBLE KNOCK-OUUUUUUUT !!!!

わーわー
がんばれ!!
NOW!! WHO WILL BE THE FIRST TO STAND AND SAY?! WHO?!
GOT THAT?! SAY "YEP, I'VE WON IT!" WITH A SMILE !!!

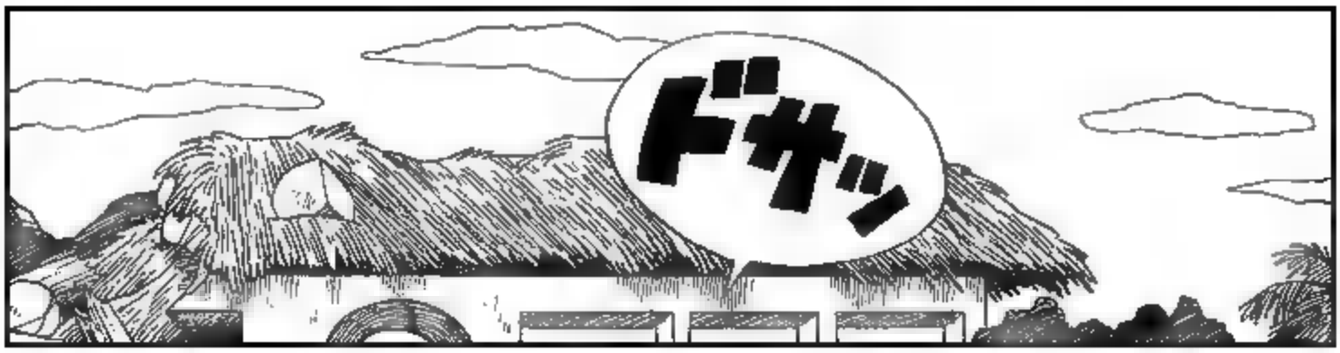
UU... UGUHH ...!!
OHHHH, SON IS REALLY DOING HIS BEST!!!!

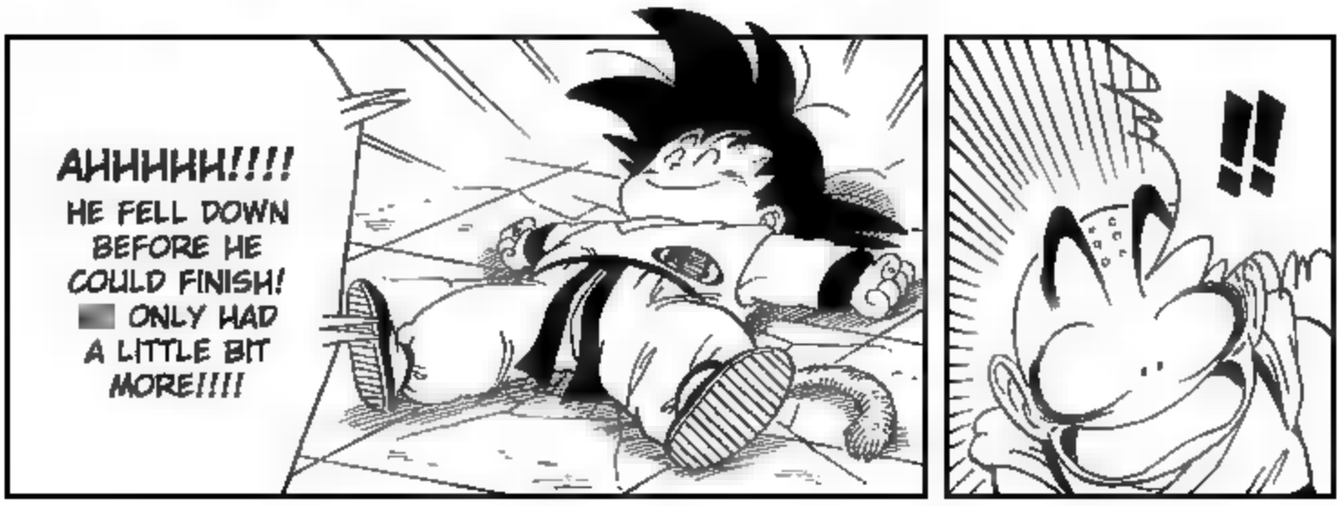
IT IS FINALLY TIME TO DECIDE THE WINNER!!! WILL IT ■ SON?! OR JACKIE?!
おっしょい
おっしょい
JACKIE ■ ALSO TRYING DES-PERATELY TO STAND !!!
SO-REEEE-EEHHH !!!!
THIS IS THE LAST STRETCH, GOKUUUU-UUUUUU !!!!

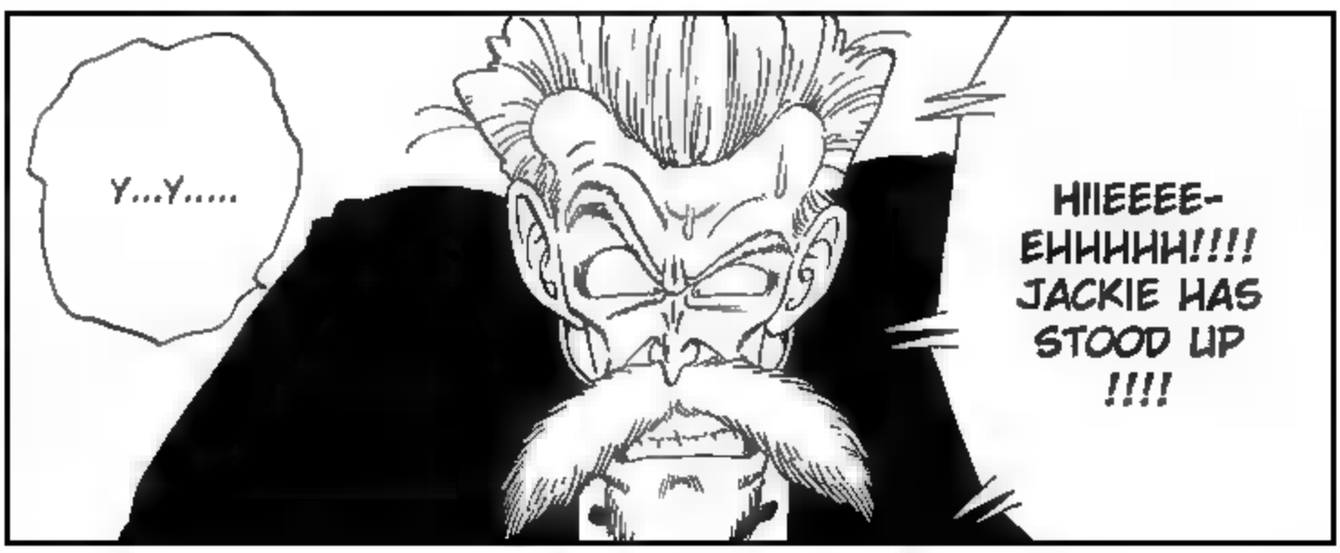
OHHHHH-HHH!!! HE STOOD!!! SON HAS STOOD UP!!!!
NUOO-HHHHH !!!!

WHAT GUTS!!! JACKIE STILL HAS YET TO COME TO HIS FEET !!!
Y... YEP....I.... WO.....

.....
....N....
.....


ドサッ


AHHHHH!!!!
HE FELL DOWN BEFORE HE COULD FINISH! [redacted] ONLY HAD A LITTLE BIT MORE!!!!
!!


Y...Y.....
HIIEEEE-EHHHHH!!!! JACKIE HAS STOOD UP !!!!

Y...
YEP, I WON IT!!!!
うおおお!

THE WINNEEEER !!!!!
hah
hah
CHALLENGER JACKIE IS THE WINNEEEEEE-RRRRRRR !!!!!!

...BUT YOU DID IMMENSELY WELL...YOU'RE THE FIRST ONE TO EVER MAKE MUTEN ROUSHI GO THIS FAR...
THE REASON I WON WAS THE LENGTH OF MY LEGS... SINCE MY LEGS ARE MUCH LONG-ER THAN YOURS, THE KICK STRUCK DEEPER...

AHH...

むく…
HUH…?
I…I GUESS I LOST…
YOU WERE CLOSE …
OH?… YEAH…
TOO BAD…
CAN WE FIGHT AGAIN?
Y… YEAH, SURE …!
HEY, ONCE I TRAIN SOME MORE AND GET STRONG-ER,
WHAT A FANTASTIC FIGHT THAT WAS!!! THEY TRULY SHOWED US A HEATED BATTLE FIT FOR THE COMPETI-TION TO DECLARE THE STRONGEST UNDER THE HEAVENS!!!!
ALTHOUGH HE MAY HAVE LOST THE BATTLE, GOKUU GAINED MUCH. NOW THAT THE TENKAICHI BUDOUKAI IS OVER, WHAT WILL HAPPEN NEXT?
PLEASE SHOWER THIS TINY 12-YEAR OLD BOY, WHO JUST BARELY LOST, WITH ALL YOUR APPLAUSE!!! HE FOUGHT VALIANTLY !!!!

Next, #54: Another Adventure!!

ドラゴンボール

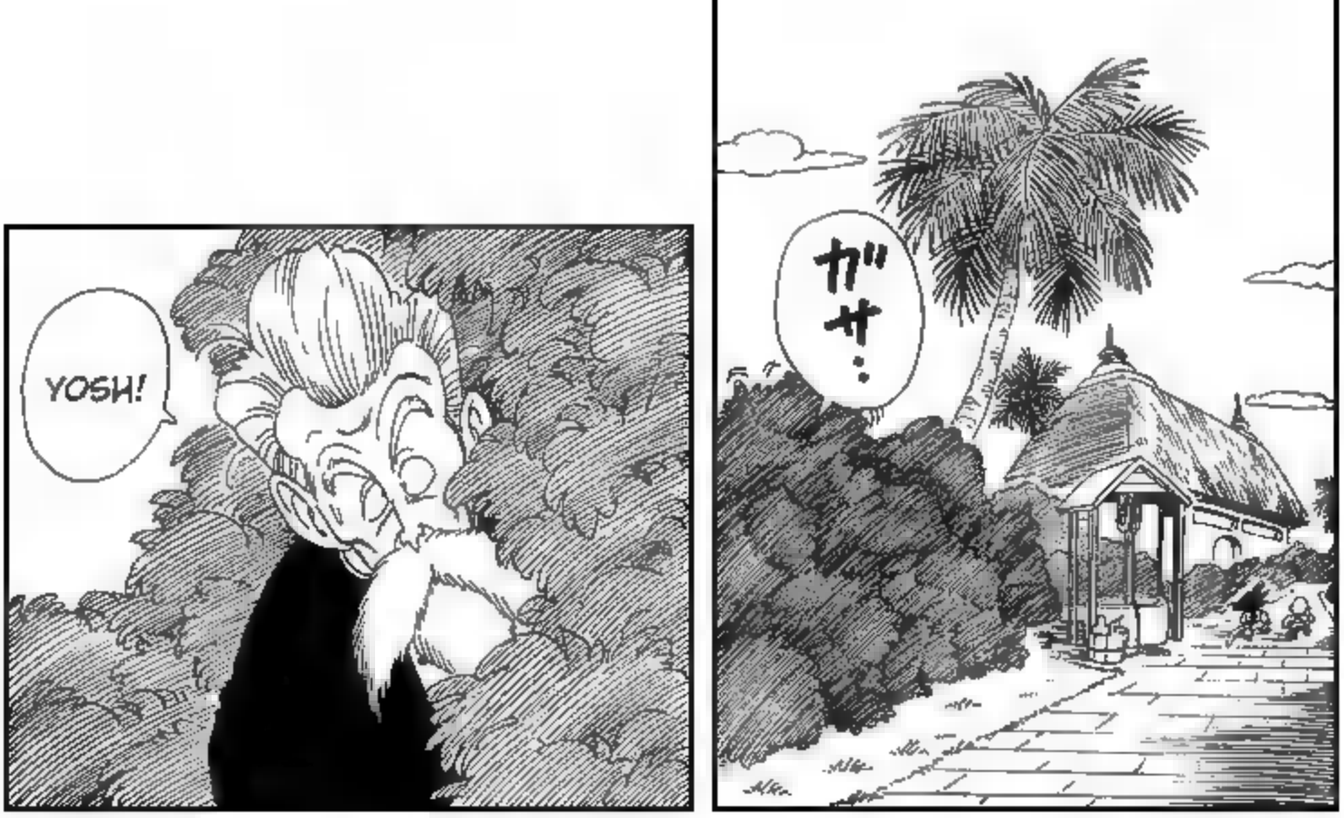
DRAGON BALL

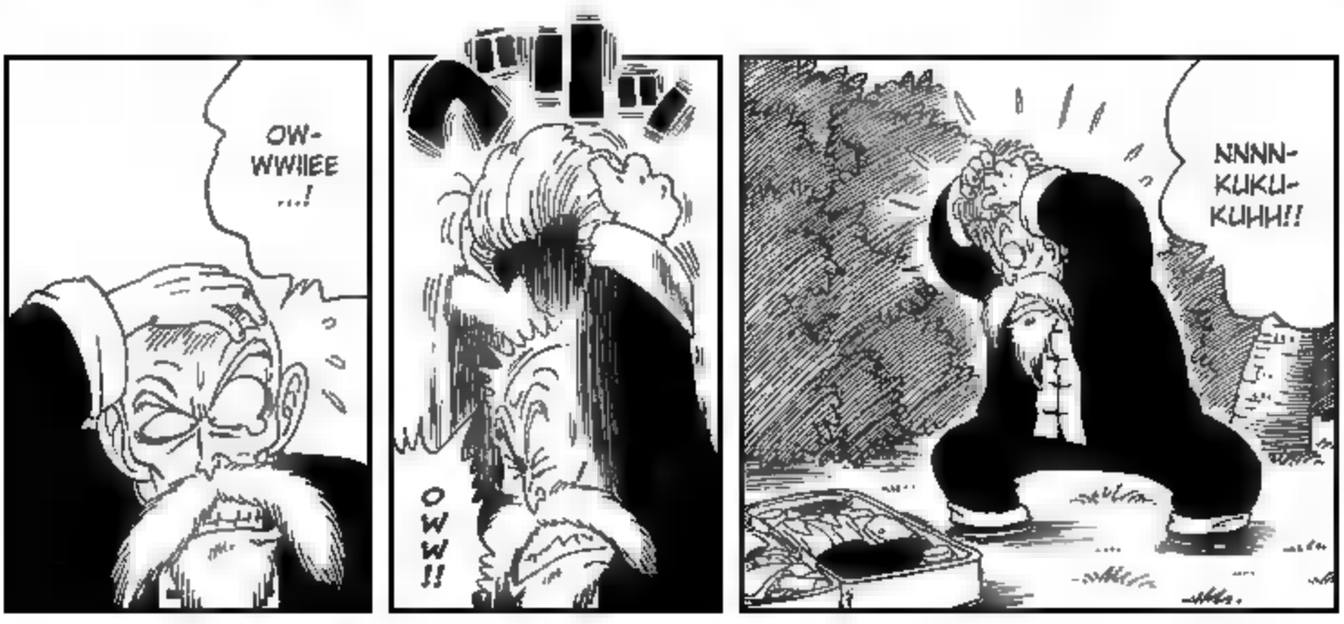
LET US ALL GIVE OUR WINNER, JACKIE, ANOTHER ROUND OF APPLAUSE !!!
IT WAS AN EXTREMELY TRYING TENKAICHI BUDOUKAI, BUT AT THE END OF THE CLOSE FIGHT, JACKIE CHUN (MUTEN ROUSHI) WAS CROWNED AS THE SHINING VICTOR!!

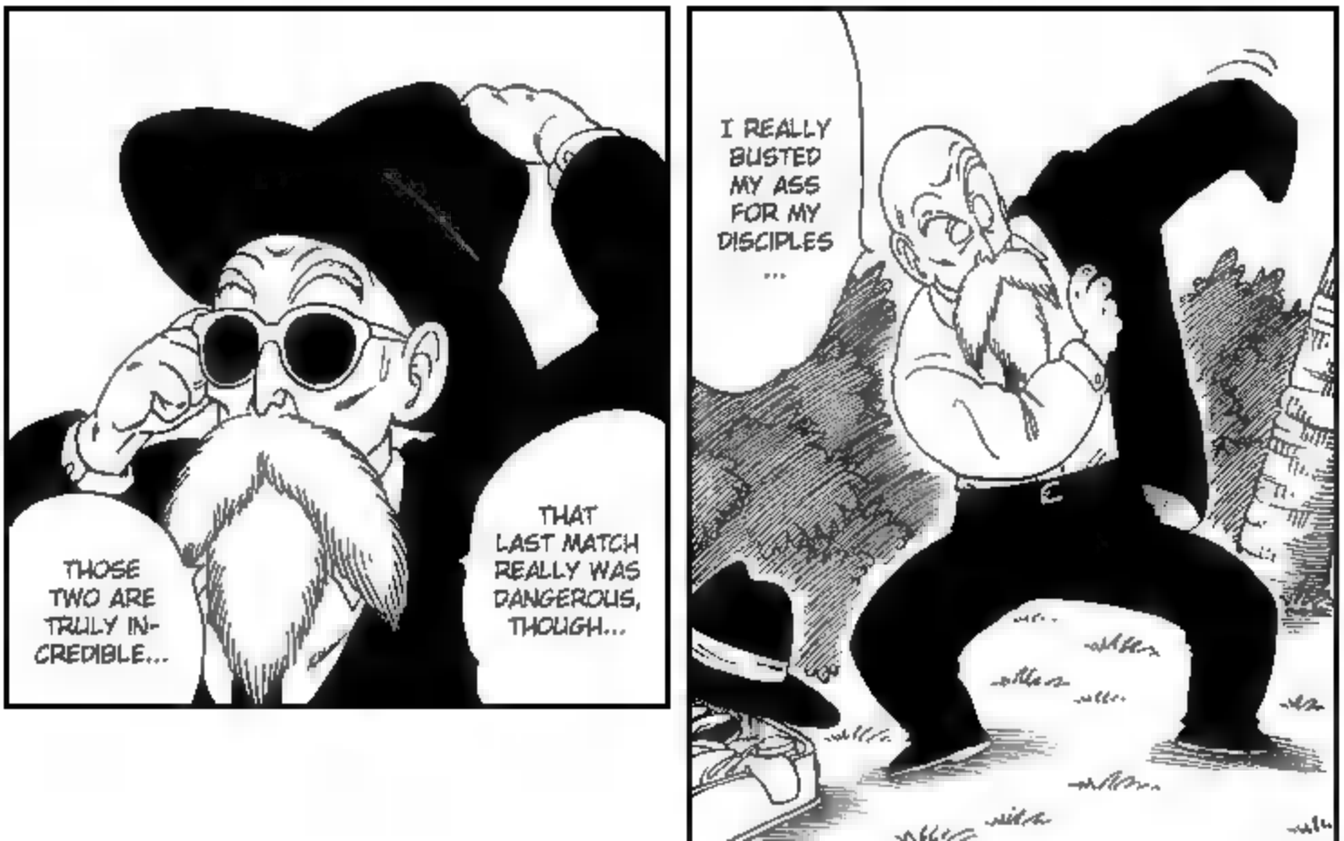
NOW THEN...
HOO!

THANKS!
NOW THEN, HERE IS THE PRIZE MONEY OF 500,000 ZENNI!

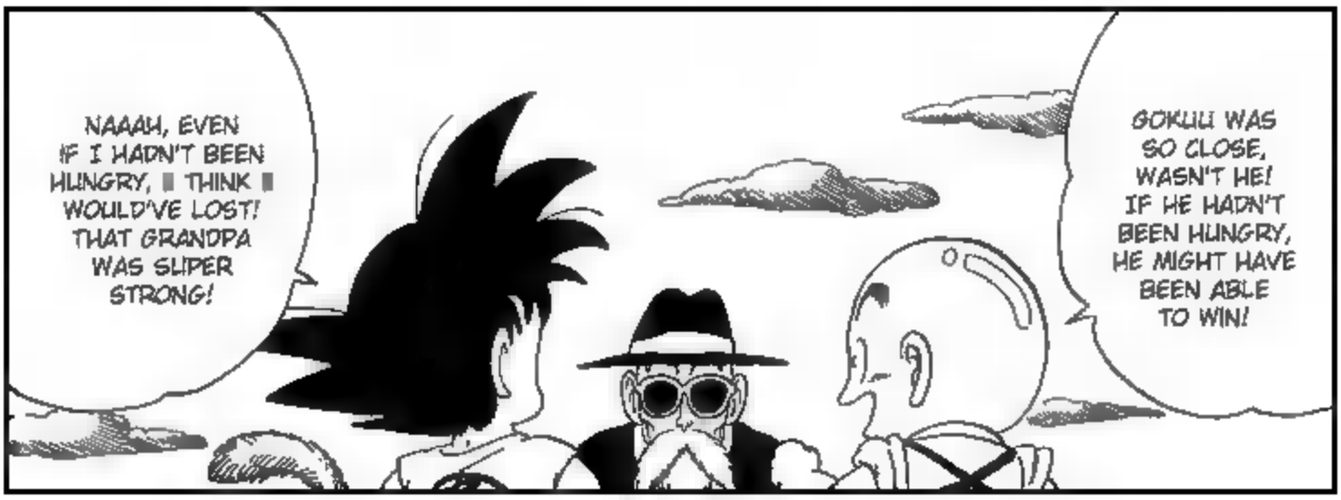
YOU TWO BOTH DID VERY WELL!
YOU REALLY ARE STRONG, GRANDPA!
CONGRATU-LATIONS!!
THANK YOU ALL FOR COMING! PLEASE TAKE CARE ON YOUR WAY HOME, AND SEE YOU NEXT TOURNAMENT!
PHEW, FINALLY FINISHED ...
LET'S GO SEE HIM!!
MUTEN ROUSHI-SAMA WATCHED OUR FIGHTS, DIDN'T HE?!
YOU'D BETTER FIGHT ME AGAIN SOME-DAY!
FAREWELL! TAKE CARE!
SEE YA!
I WON-DER IF I WILL GET TO EAT SOON...
YEAH, I FEEL LIKE MY STOMACH'S GONNA EAT ITSELF!
HEY, YOU! LOOK PRETTY TIRED OUT. ARE YOU REALLY THAT HUNGRY?


YOSH!
ガサ・


OW-WWIIEE ...!
OWW!!
NNNN-KUKU-KUHH!!


THOSE TWO ARE TRULY IN-CREDIBLE...
THAT LAST MATCH REALLY WAS DANGEROUS, THOUGH...
I REALLY BUSTED MY ASS FOR MY DISCIPLES ...

THAT'S WEIRD...
HE DIDN'T WATCH AT ALL!
WHERE DID HE GO OFF TO?
THERE IS NO WAY HE COULD HAVE MISSED THE WHOLE MATCH...
I WAS WATCHING FROM THE BACK, AND AFTER IT FINISHED I WENT TO THE BATHROOM!
WHERE HAVE YOU BEEN?!
YAHHOH!
AH!
FOUGHT EXCEL-LENTLY!
BOTH OF YOU
YOU DID WELL!
SO YOU WATCHED OUR FIGHTS THEN!!
OF COURSE!

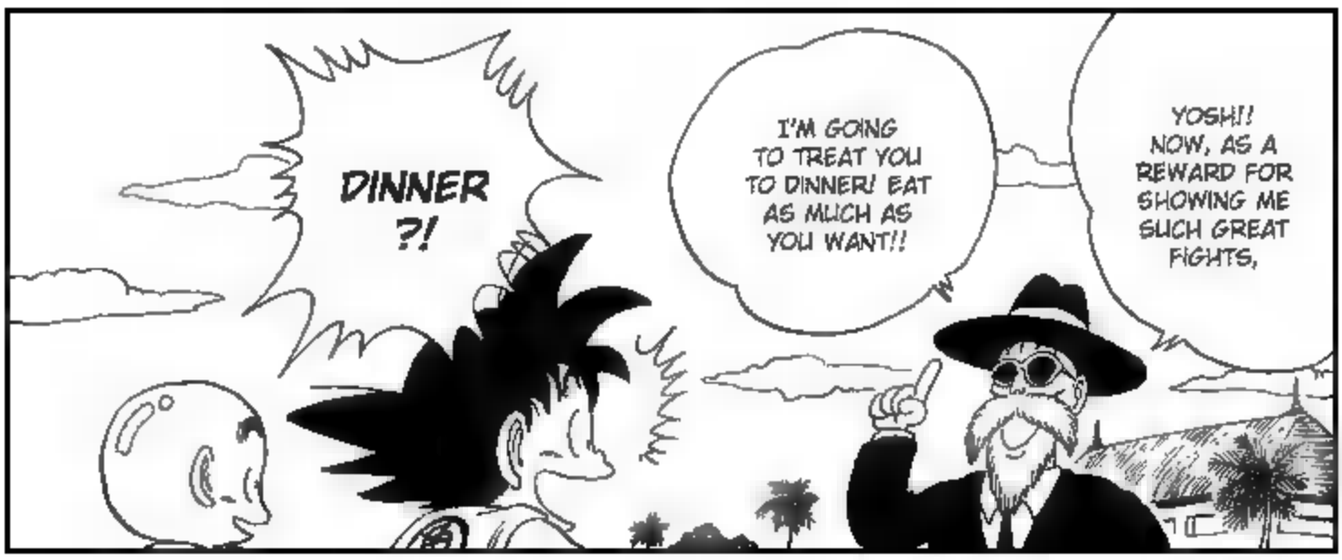

NAAAH, EVEN IF I HADN'T BEEN HUNGRY, I THINK I WOULD'VE LOST! THAT GRANDPA WAS SUPER STRONG!
GOKUU WAS SO CLOSE, WASN'T HE! IF HE HADN'T BEEN HUNGRY, HE MIGHT HAVE BEEN ABLE TO WIN!

IN THIS WORLD, THERE IS ALWAYS A HIGHER STEP ABOVE THE HIGHEST! THERE STILL EXISTS A TON OF PEOPLE STRONGER THAN YOU!!
EXACTLY!

YES SIR!!!
YEAH !!!

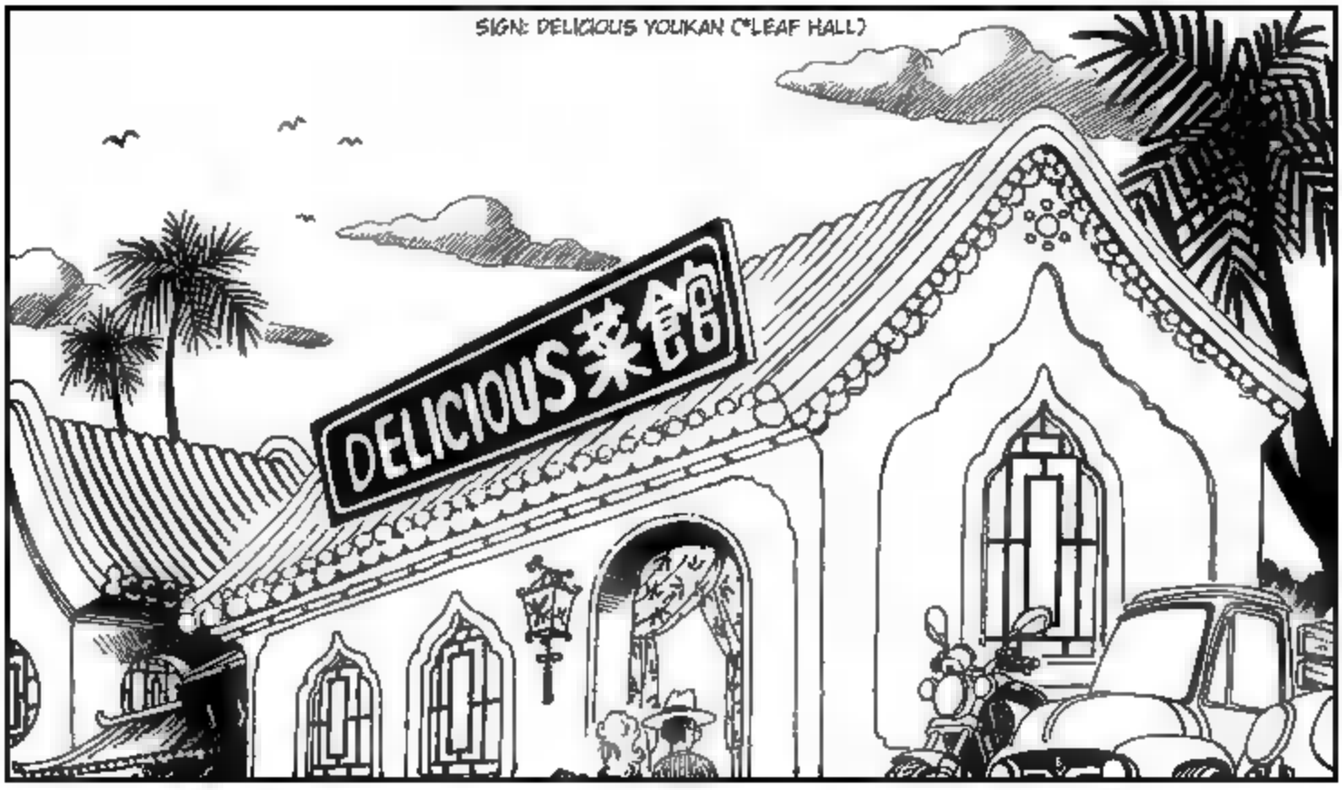
YOU'LL BE MISTAKEN TO FEEL ACCOMPLISHED JUST AFTER SOMETHING LIKE THIS! THE ROAD TO MARTIAL ARTS ISN'T THAT EASY!
YOUR REAL TRAINING STARTS FROM HERE!

JUST TO BE ABLE TO SAY THAT...
HOOOO...I CAN'T BELIEVE HOW MUCH I SUFFERED ...

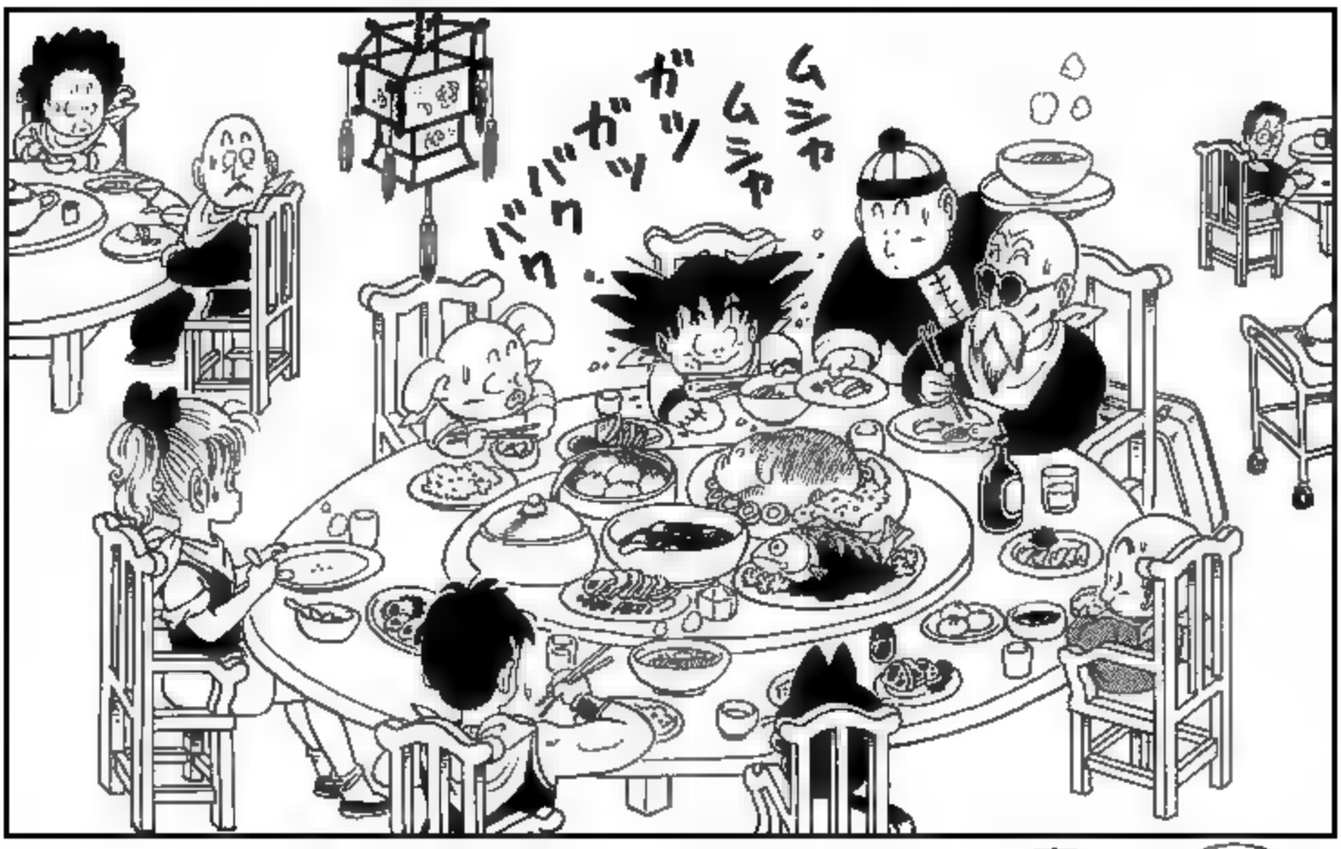

DINNER ?!
I'M GOING TO TREAT YOU TO DINNER! EAT AS MUCH AS YOU WANT!!
YOSH!! NOW, AS A REWARD FOR SHOWING ME SUCH GREAT FIGHTS,

はいっ
YOU ALL WANNA COME TOO?
OF COURSE!
JUST AS LONG AS YOU DON'T ASK ME TO SHOW MY PANTIES IN RETURN.

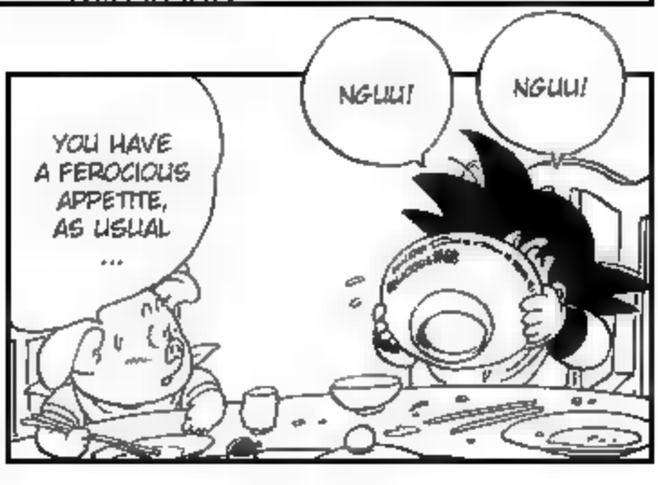
THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER BEEN THIS HUNGRY!!
H-HURRY UP AND LET ME EAT!!
ドド…

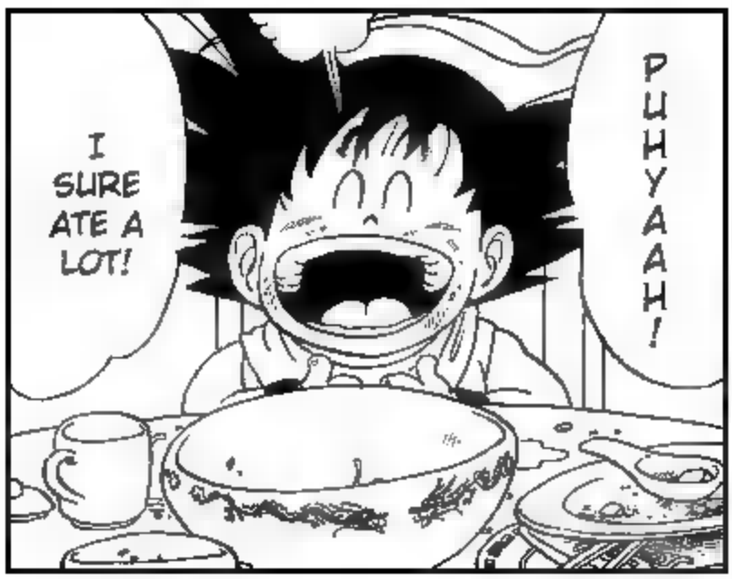

SIGN: DELICIOUS YOUKAN (*LEAF HALL)
DELICIOUS菜館

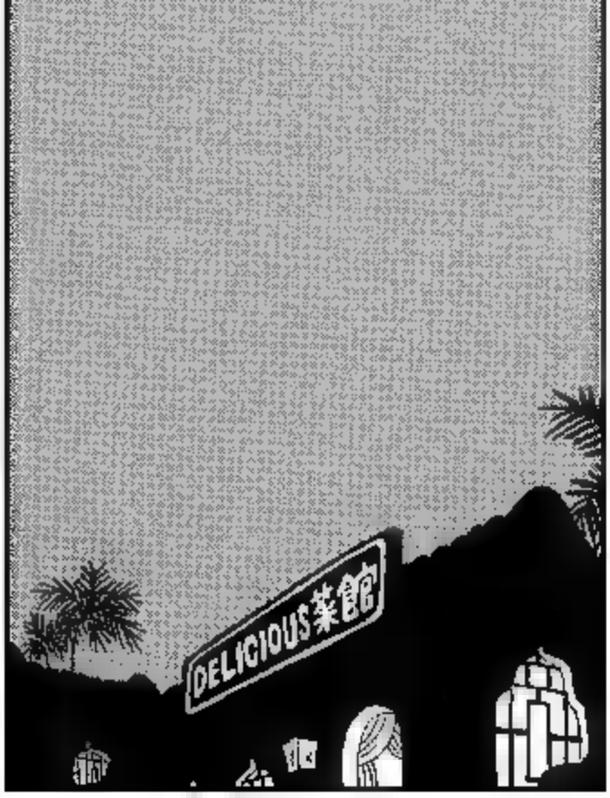
バクバク
ガツガツ

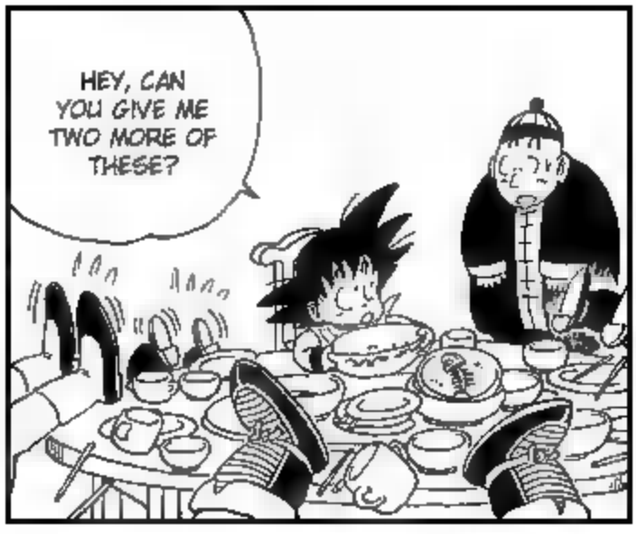

ムシャムシャ
ガツガツ
バクバク

YES, SIR!
B... BRING OUT MORE!


YOU HAVE A FEROCIOUS APPETITE, AS USUAL ...
NGUU!
NGUU!

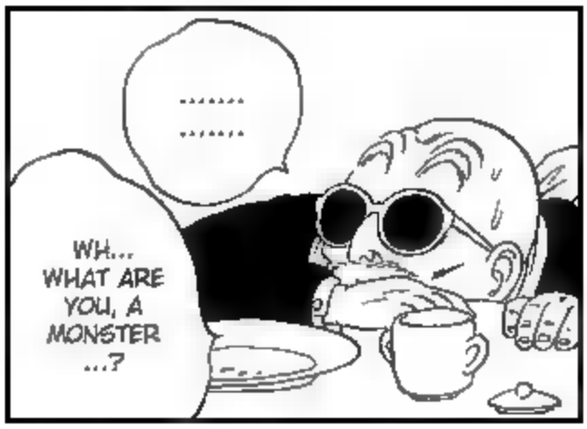

PUHYAAH!
I SURE ATE A LOT!


DELICIOUS菜館

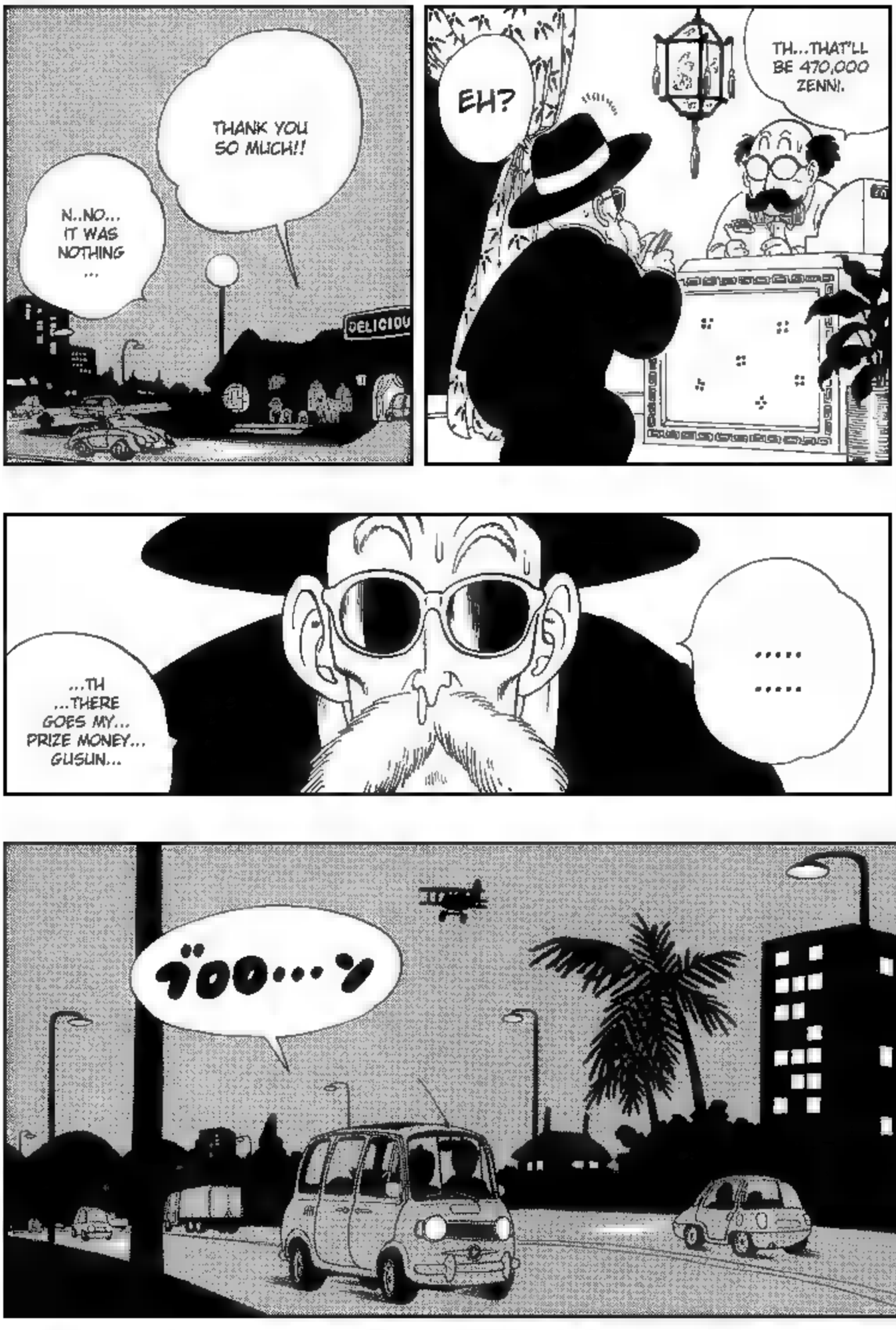

HEY, CAN YOU GIVE ME TWO MORE OF THESE?

N...NO... THAT WAS ENOUGH FOR 50...
H...HE ATE ENOUGH FOR 30 PEOPLE, DIDN'T HE...?

UNFORTUNATELY WE ARE OUT OF INGREDIENTS...IN FACT...WE CAN'T COOK ANYTHING ELSE...
U...UM, I AM VERY SORRY, BUT...

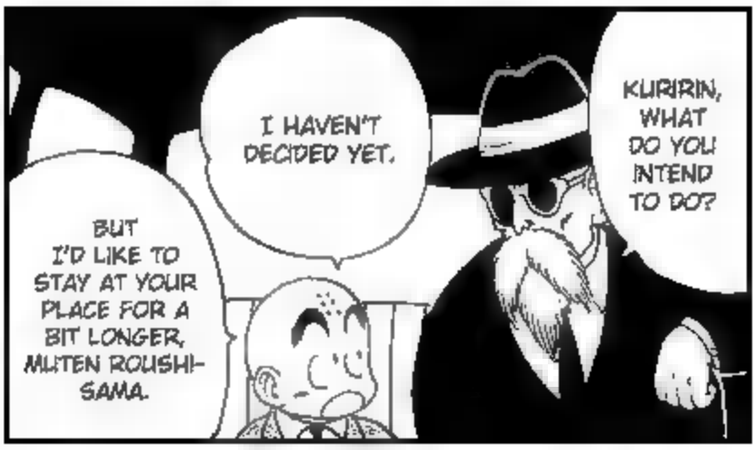

.....
.....
WH... WHAT ARE YOU, A MONSTER ...?

ガタ
I GUESS IT'S GOOD TO EAT MODERATELY!
AH WELL!


THANK YOU SO MUCH!!
N..NO... IT WAS NOTHING ...
DELICIOU
EH?
TH...THAT'LL BE 470,000 ZENNI.
...TH ...THERE GOES MY... PRIZE MONEY... GUSUN...
.....
.....
ブロロロ…ン

I'VE ALREADY TAUGHT YOU ALL I CAN.
NO, NO!
OF COURSE!
WHEN YOU GUYS GET BACK, ARE YOU GOING TO KEEP TRAINING?
YOU TWO SHOULD BE MORE THAN ABLE TO DO IT.
TRAINING ON YOUR OWN ■ BEST NOW.
YOU BOTH NEED TO TAKE YOUR OWN PATHS NOW.
YOU ARE STILL THINKING OF GOING TO LOOK FOR THAT ?!
YEAH!!
GOING TO GO FIND GRANDPA'S DRAGON-BALL!!
WELL THEN, I'M...
WE'RE SICK OF THAT STUFF! GO BY YOUR-SELF!
I SHOULD BE ABLE TO TRAIN, TOO, SO IT'LL BE PERFECT !!
IT'S THE MEMOIR MY DECEASED GRANDPA LEFT ME.
WH-WHAT'S THAT?

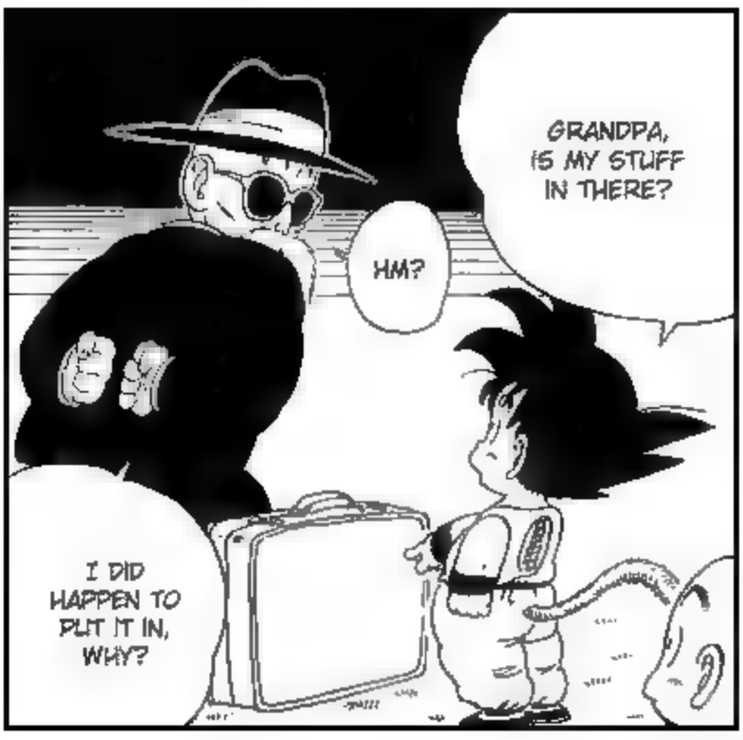
DAMMIT... JUST WHEN I THOUGHT I'D BE ABLE TO GET ALONE WITH LUNCH-SAN...
I...I SEE... UMU...


KURIRIN, WHAT DO YOU INTEND TO DO?
I HAVEN'T DECIDED YET.
BUT I'D LIKE TO STAY AT YOUR PLACE FOR A BIT LONGER, MUTEN ROUSHI-SAMA.

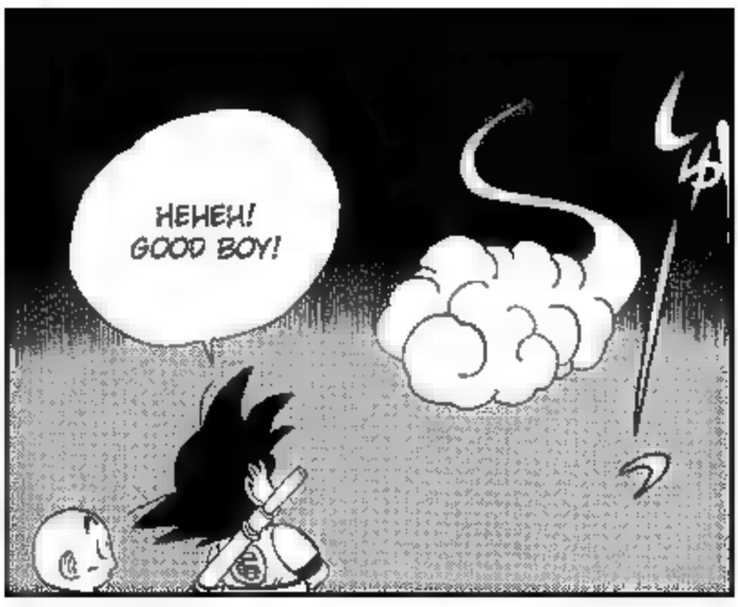
LET'S SEE... AN AIRPLANE CAPSULE, AND...

OH YEAH! SINCE YOU WERE NICE ENOUGH TO TREAT US TO DINNER, I FIGURE I'D GIVE YOU A RIDE BACK HOME.
HOH!
THAT'LL BE GREAT HELP.

I'M GOING TO LEAVE NOW WITH KINTOUN!
SEE YA, EVERY-ONE!


GRANDPA, IS MY STUFF IN THERE?
HM?
I DID HAPPEN TO PUT IT IN, WHY?

WHAT AN IMPATIENT LAD...
IT'S PROBABLY BEST IF I LEAVE AS SOON AS POSSIBLE!
YOU'RE LEAVING ALREADY?! SEARCHING FOR THAT THINGAMA-JIG?!


HEHEH! GOOD BOY!

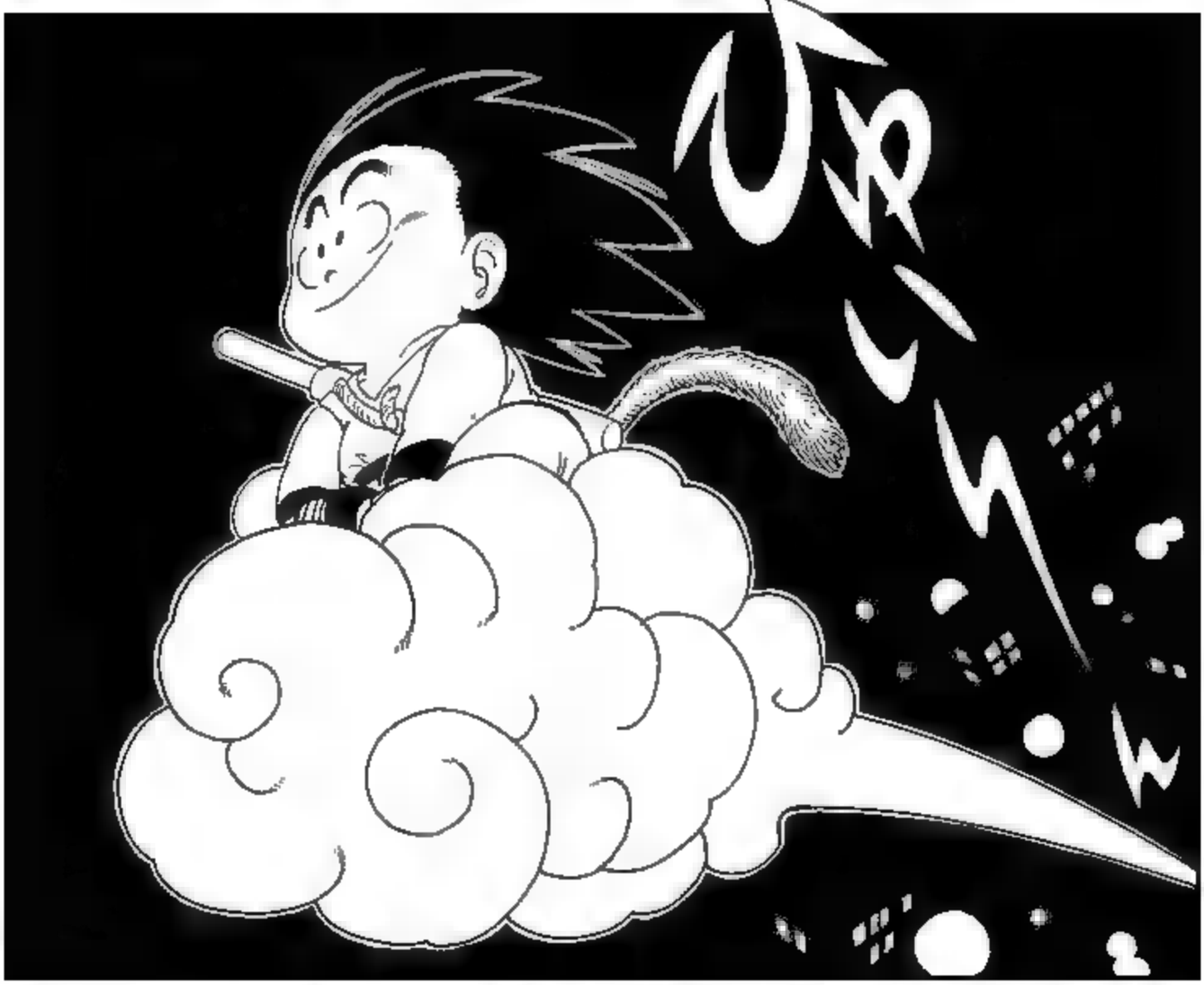
KIN-TOUU-UUUN !!!

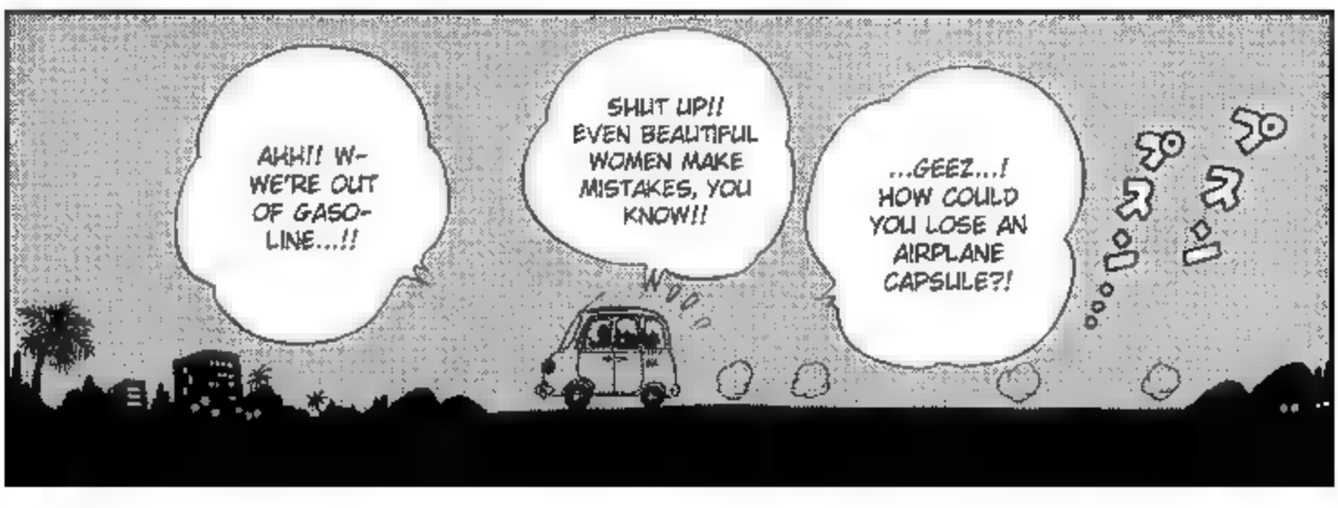
DO YOUR BEST AND COME BACK, GOKUU!
YEAH!!

とん

GOKUU! SHOULD I COME WITH YOU?!
IT'S FINE, KURIRIN! YOU CAN'T RIDE ON KINTOUN ANYWAY.
HEY, IS SEARCHING FOR THOSE WHATCHAMA-CALL'IT-BALLS HARD?
YEAH, REALLY HARD!
SEE YA, EVERY-ONE!!
LET'S MEET AGAIN SOON !!
YOU KNOW HOW TO USE THE DRAGON RADAR, RIGHT?!
TH... THAT'S RIGHT...
YEAH, I KNOW!
TAKE CAAARE !!!
HE'S GONNA GO SEARCHING BY HIMSELF ...?
UMU! SPLEN-DID!
BYE-BYYYYYE !!

NOW THEN, WILL GOKUU SUCCESSFULLY BE ABLE TO FIND THE DRAGONBALLS THIS TIME? JUST WHAT AWAITS HIM....?! HOW EXCITING!!

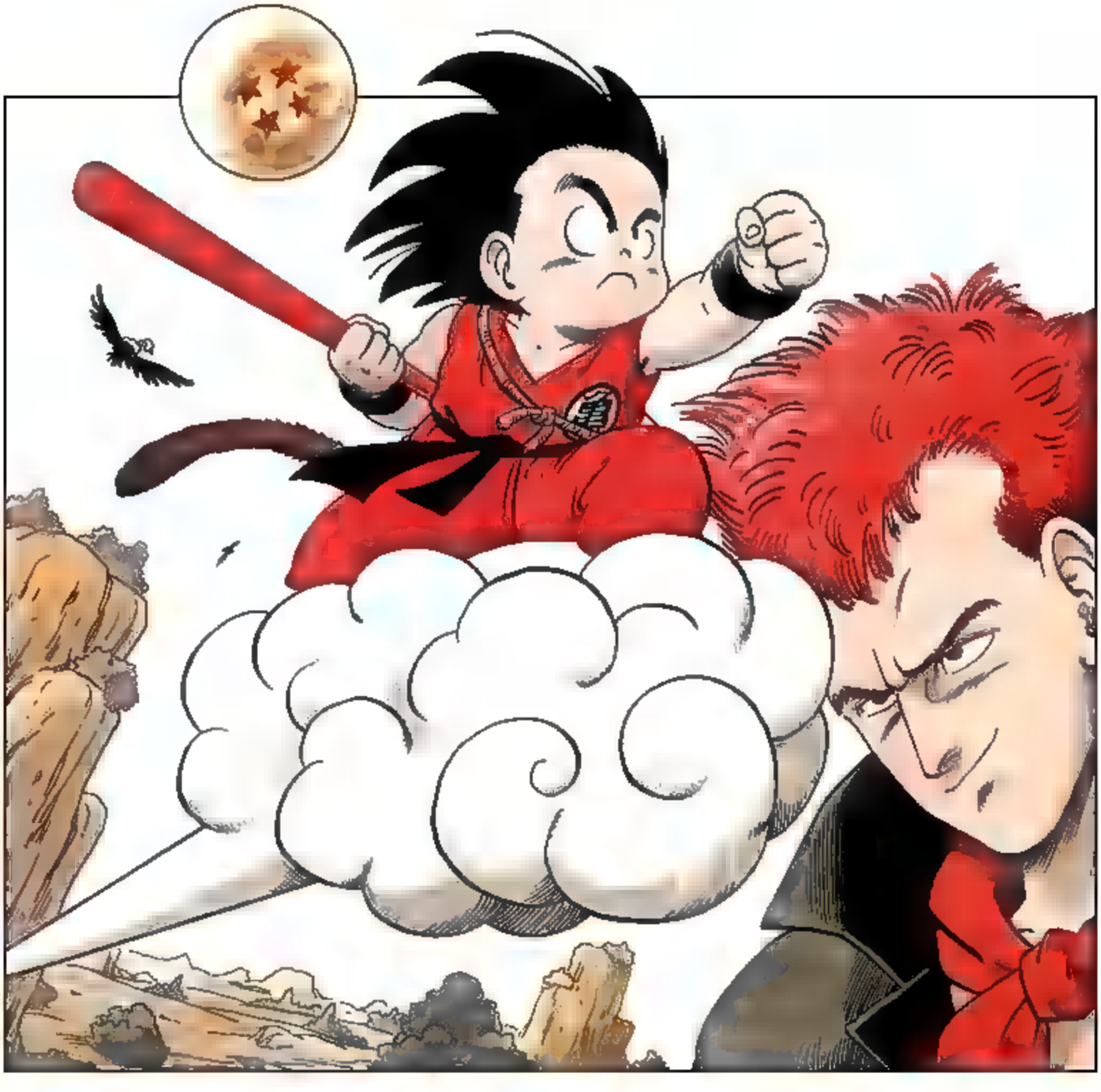


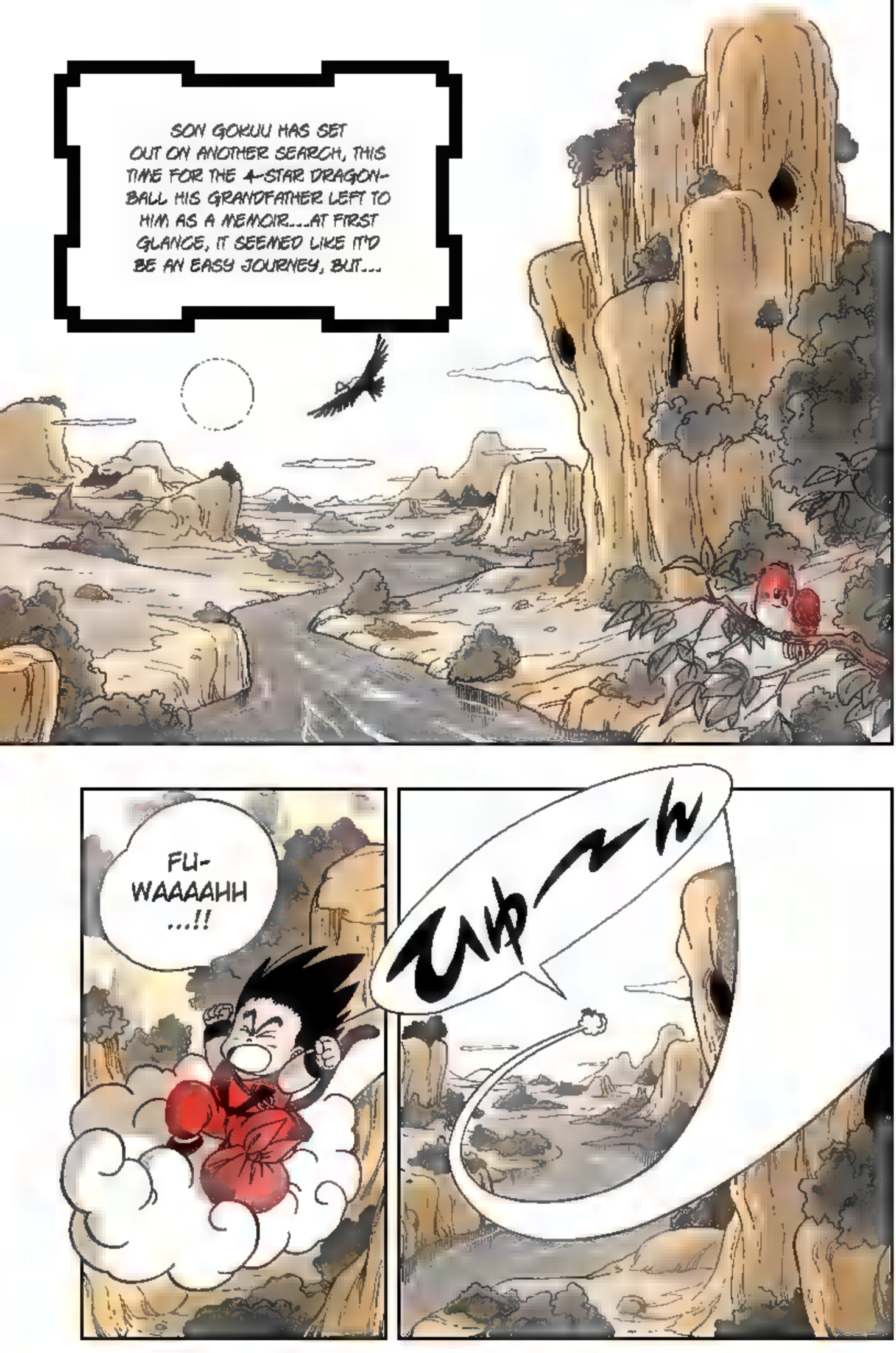

AHH!! W-WE'RE OUT OF GASO-LINE...!!
SHUT UP!! EVEN BEAUTIFUL WOMEN MAKE MISTAKES, YOU KNOW!!
...GEEZ...! HOW COULD YOU LOSE AN AIRPLANE CAPSULE?!

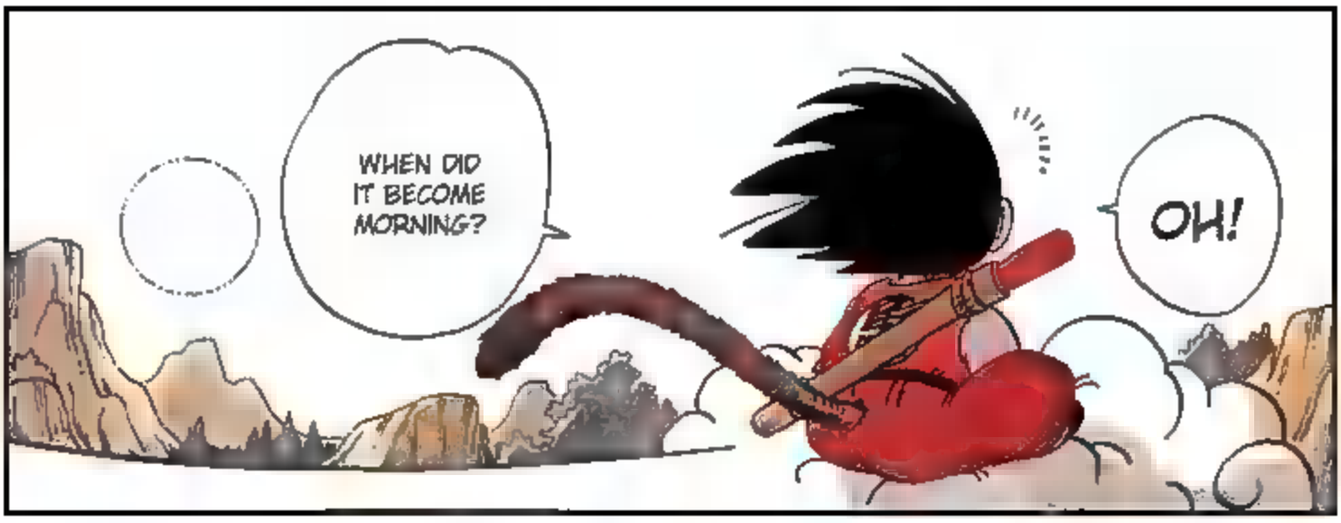
ドラゴンボール

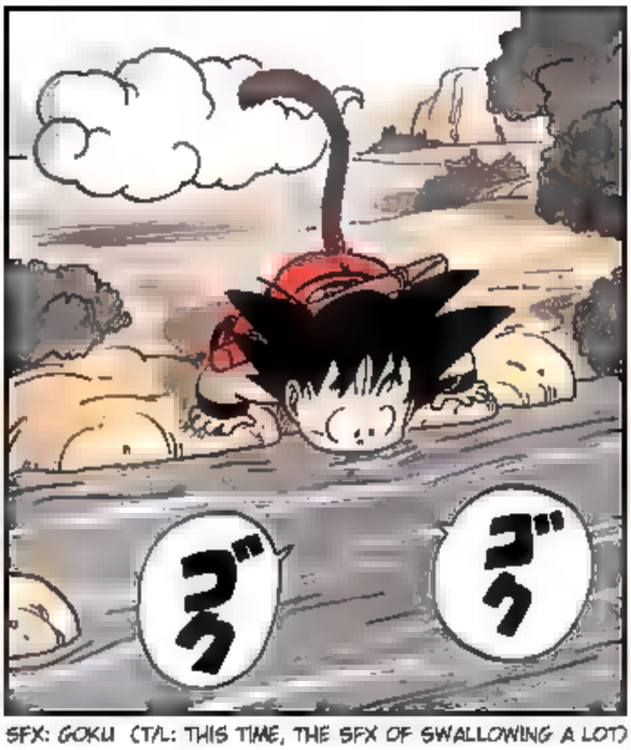
DRAGON BALL

#55: Red Ribbon

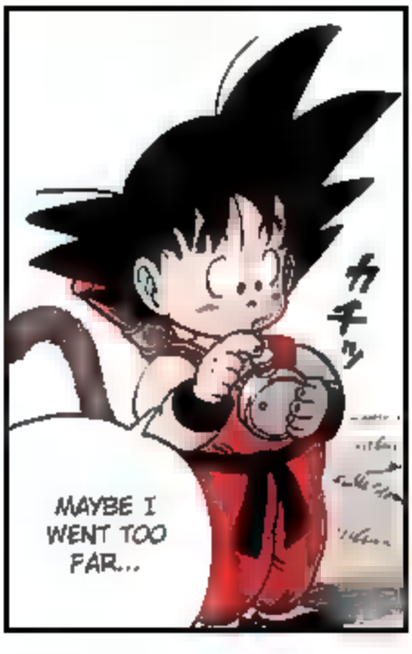


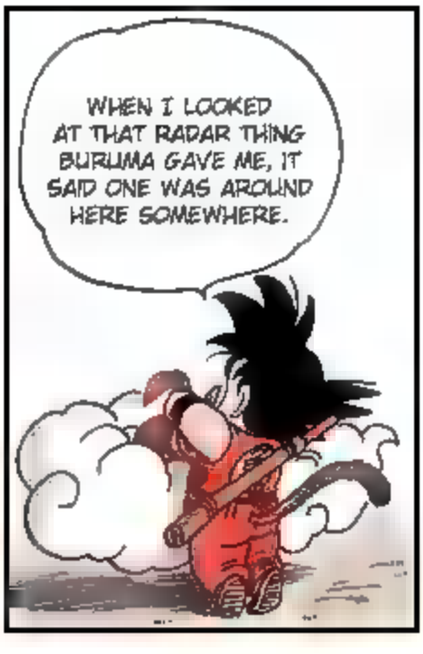

SON GOKUU HAS SET OUT ON ANOTHER SEARCH, THIS TIME FOR THE 4-STAR DRAGON-BALL HIS GRANDFATHER LEFT TO HIM AS A MEMOIR...AT FIRST GLANCE, IT SEEMED LIKE IT'D BE AN EASY JOURNEY, BUT...
FU-WAAAAHH ...!!
UWAAAA

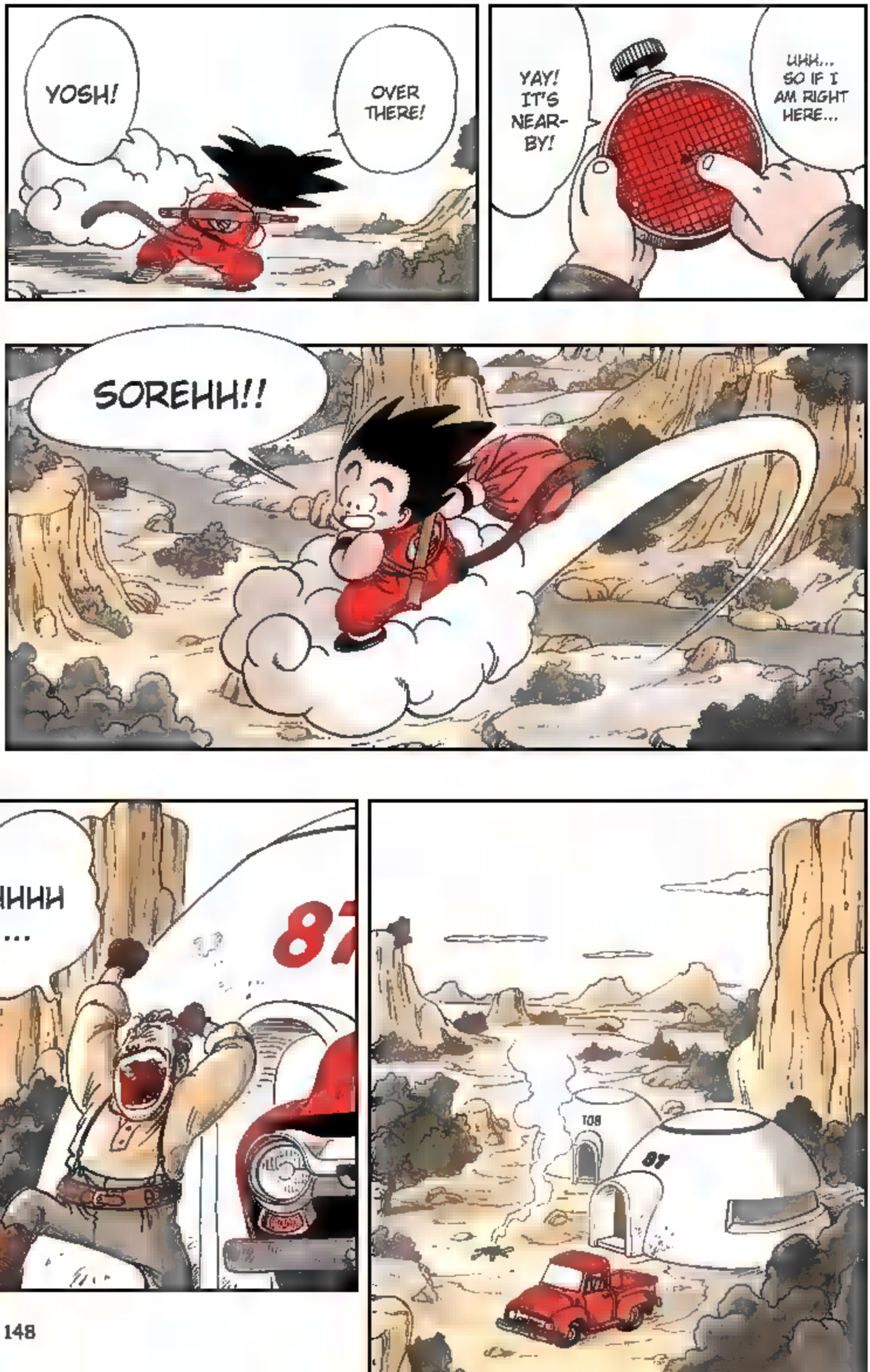


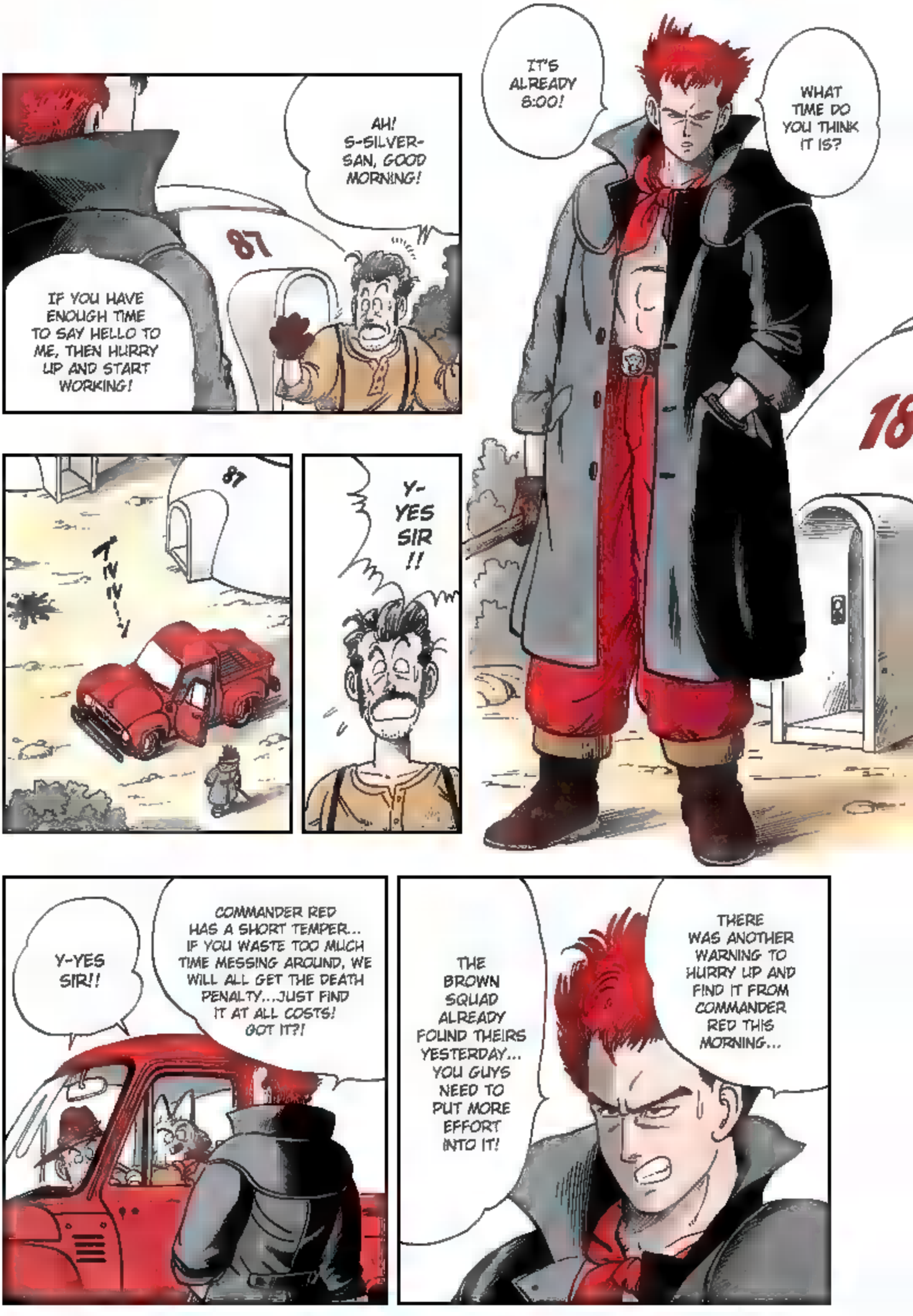


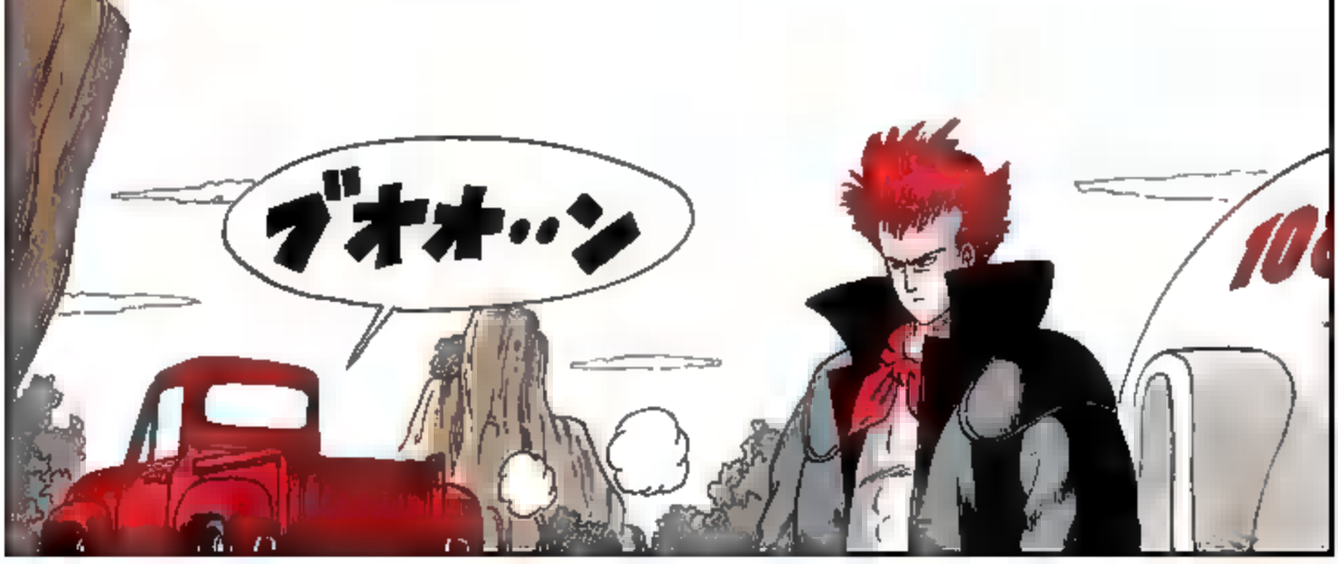
SFX: GOKU (T/L: THIS TIME, THE SFX OF SWALLOWING A LOT)

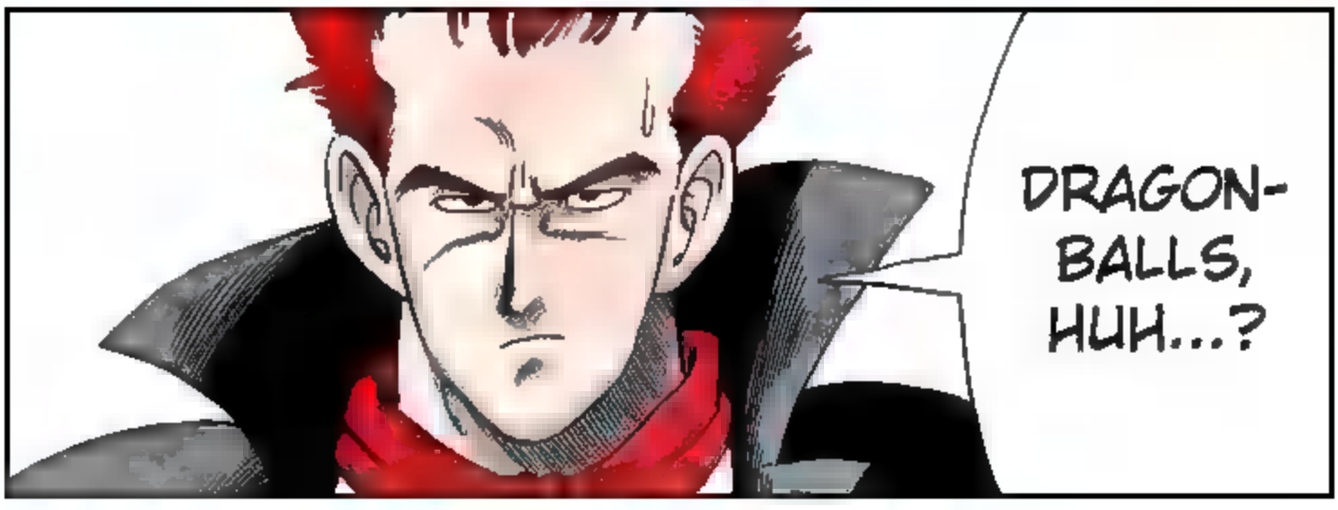


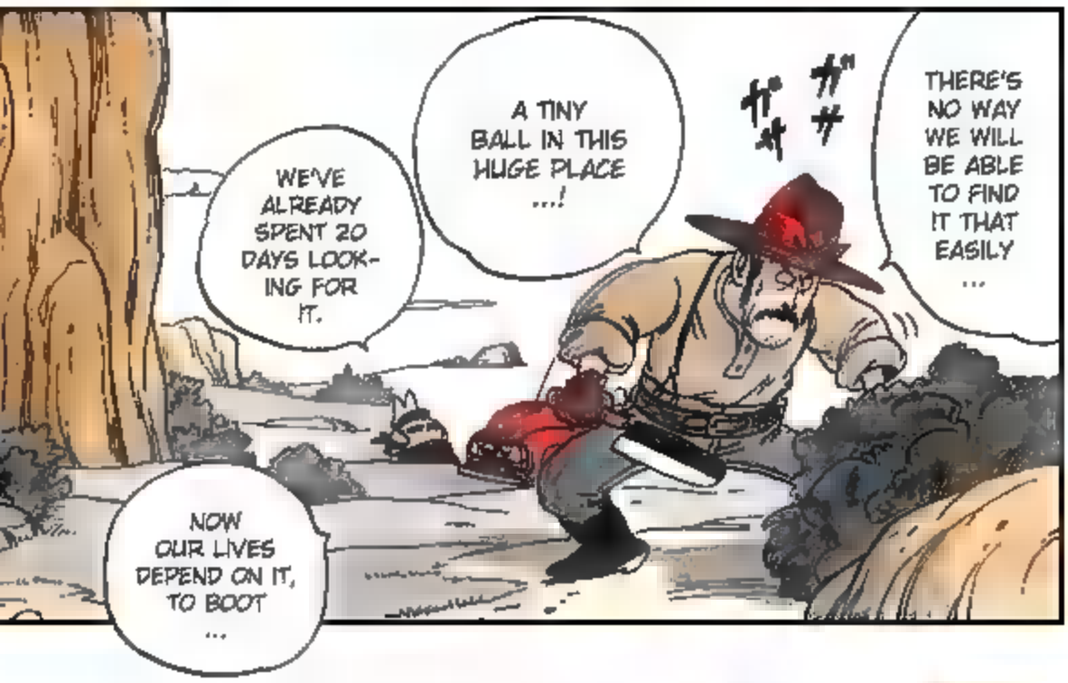


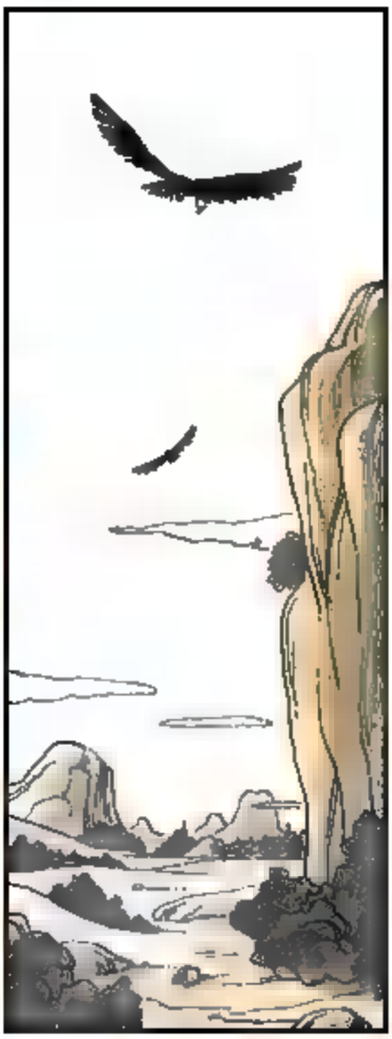

YOSH!
OVER THERE!
YAY! IT'S NEAR-BY!
UHH... SO IF I AM RIGHT HERE...
SOREHH!!
AHHHH...
87
108
87


AH! S-SILVER-SAN, GOOD MORNING!
87
IF YOU HAVE ENOUGH TIME TO SAY HELLO TO ME, THEN HURRY UP AND START WORKING!
IT'S ALREADY 8:00!
WHAT TIME DO YOU THINK IT IS?
18
87
TWIN
Y-YES SIR!!
Y-YES SIR!!
COMMANDER RED HAS A SHORT TEMPER... IF YOU WASTE TOO MUCH TIME MESSING AROUND, WE WILL ALL GET THE DEATH PENALTY...JUST FIND IT AT ALL COSTS! GOT IT?!
THE BROWN SQUAD ALREADY FOUND THEIRS YESTERDAY... YOU GUYS NEED TO PUT MORE EFFORT INTO IT!
THERE WAS ANOTHER WARNING TO HURRY UP AND FIND IT FROM COMMANDER RED THIS MORNING...

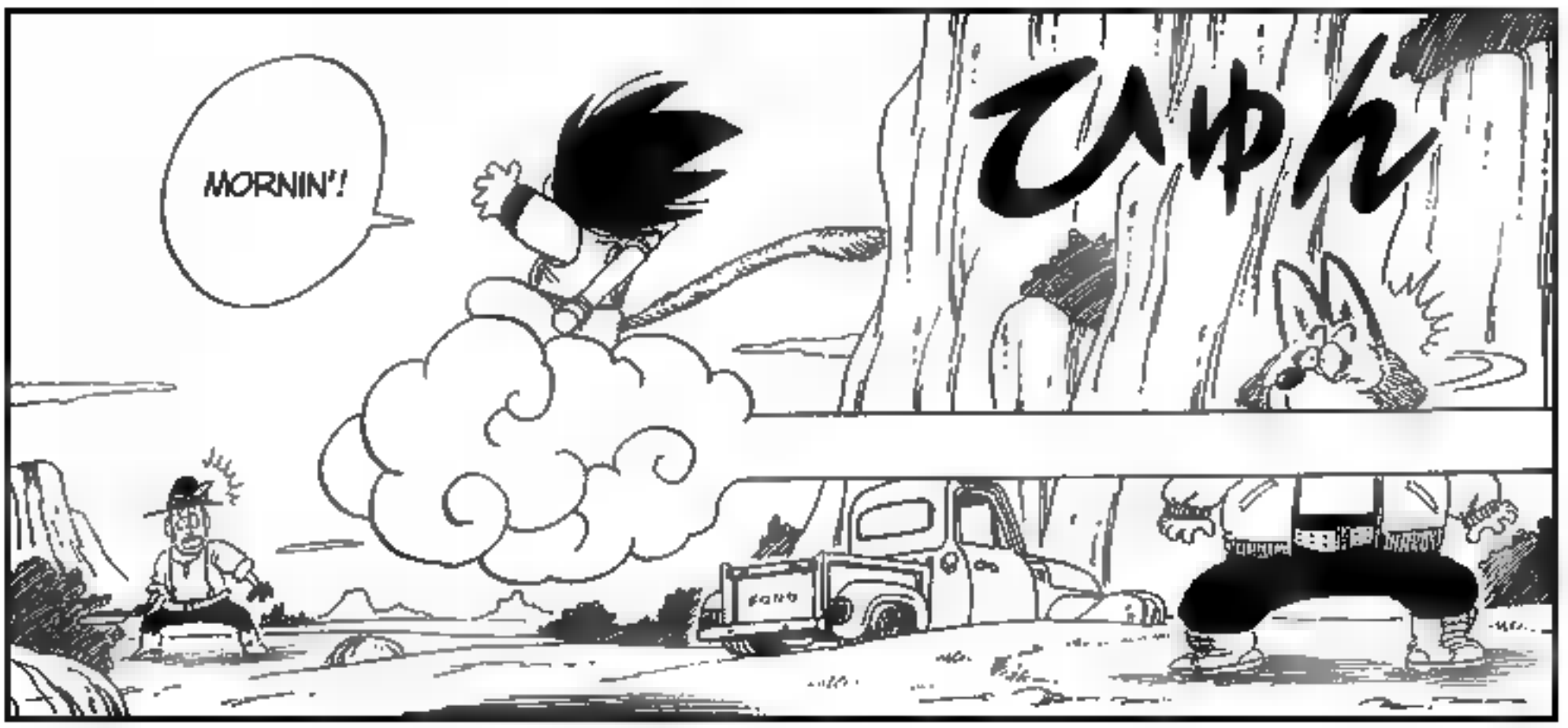

ブオオ…ン

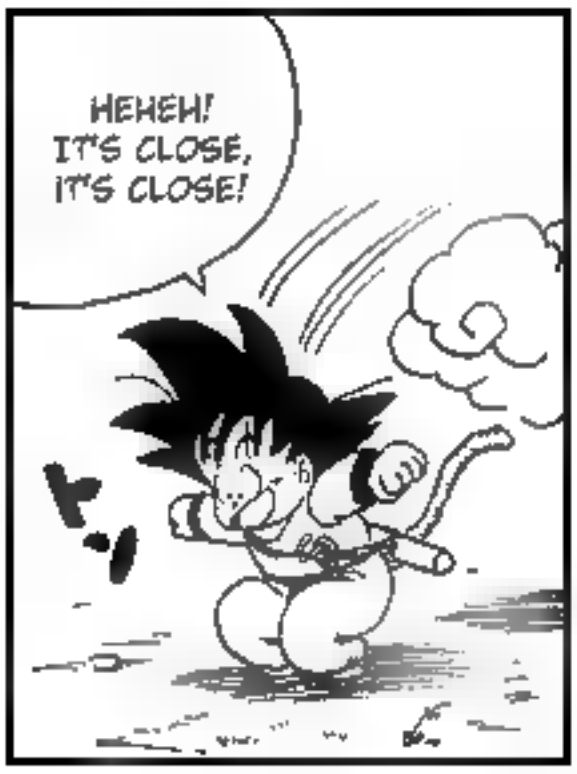

DRAGON-
BALLS,
HUH...?

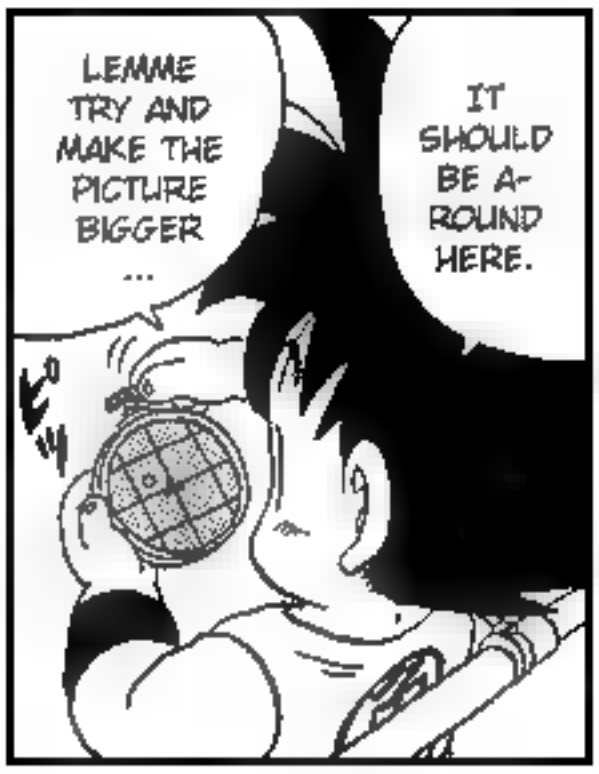

WE'VE ALREADY SPENT 20 DAYS LOOK-ING FOR IT.
A TINY BALL IN THIS HUGE PLACE ...!
ガ ガ ガ
THERE'S NO WAY WE WILL BE ABLE TO FIND IT THAT EASILY ...
NOW OUR LIVES DEPEND ON IT, TO BOOT ...

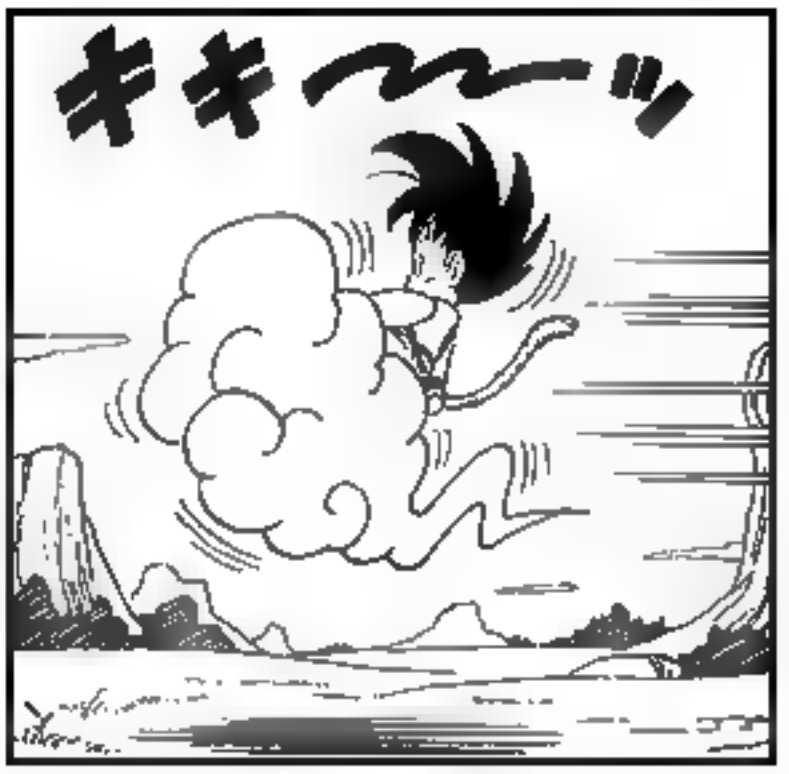


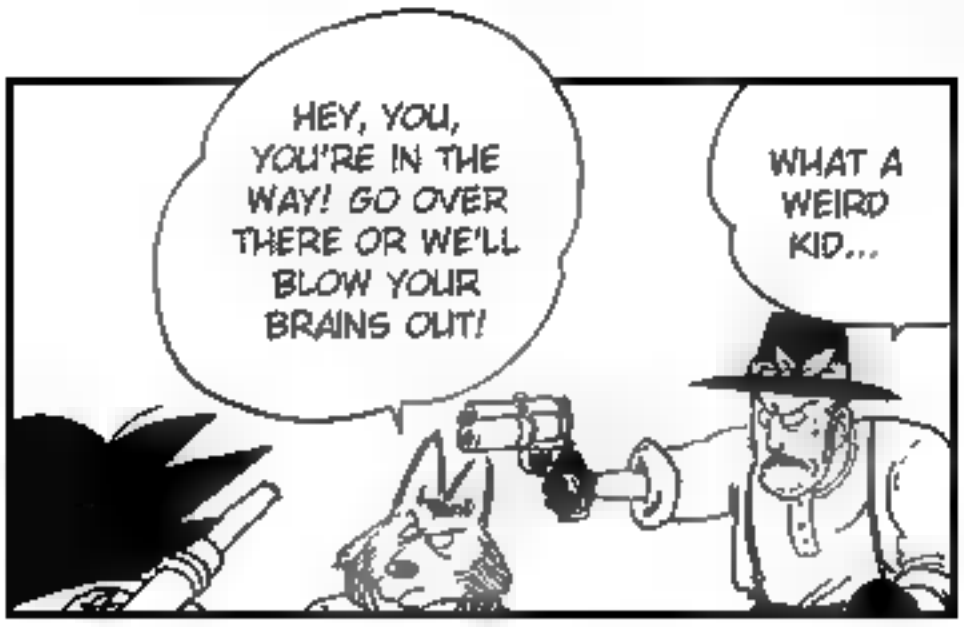
HEY, WHAT'S THAT?
HM?

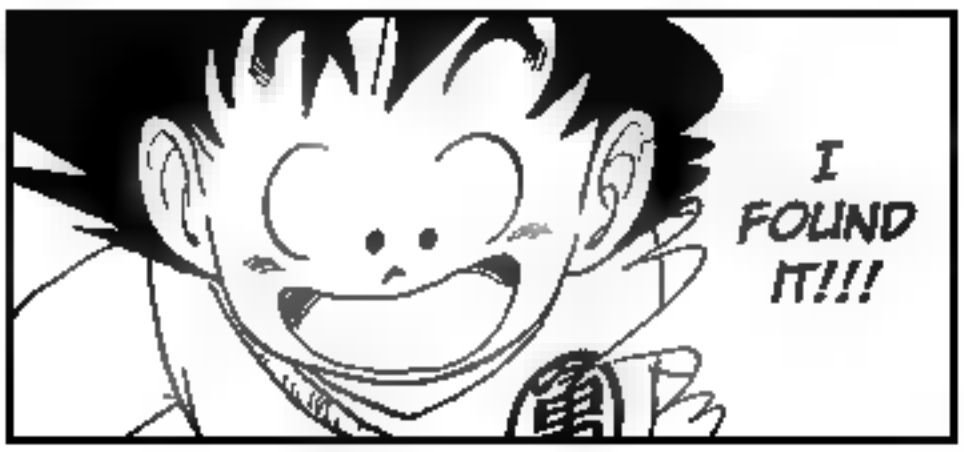

MORNIN'!
ひゅん

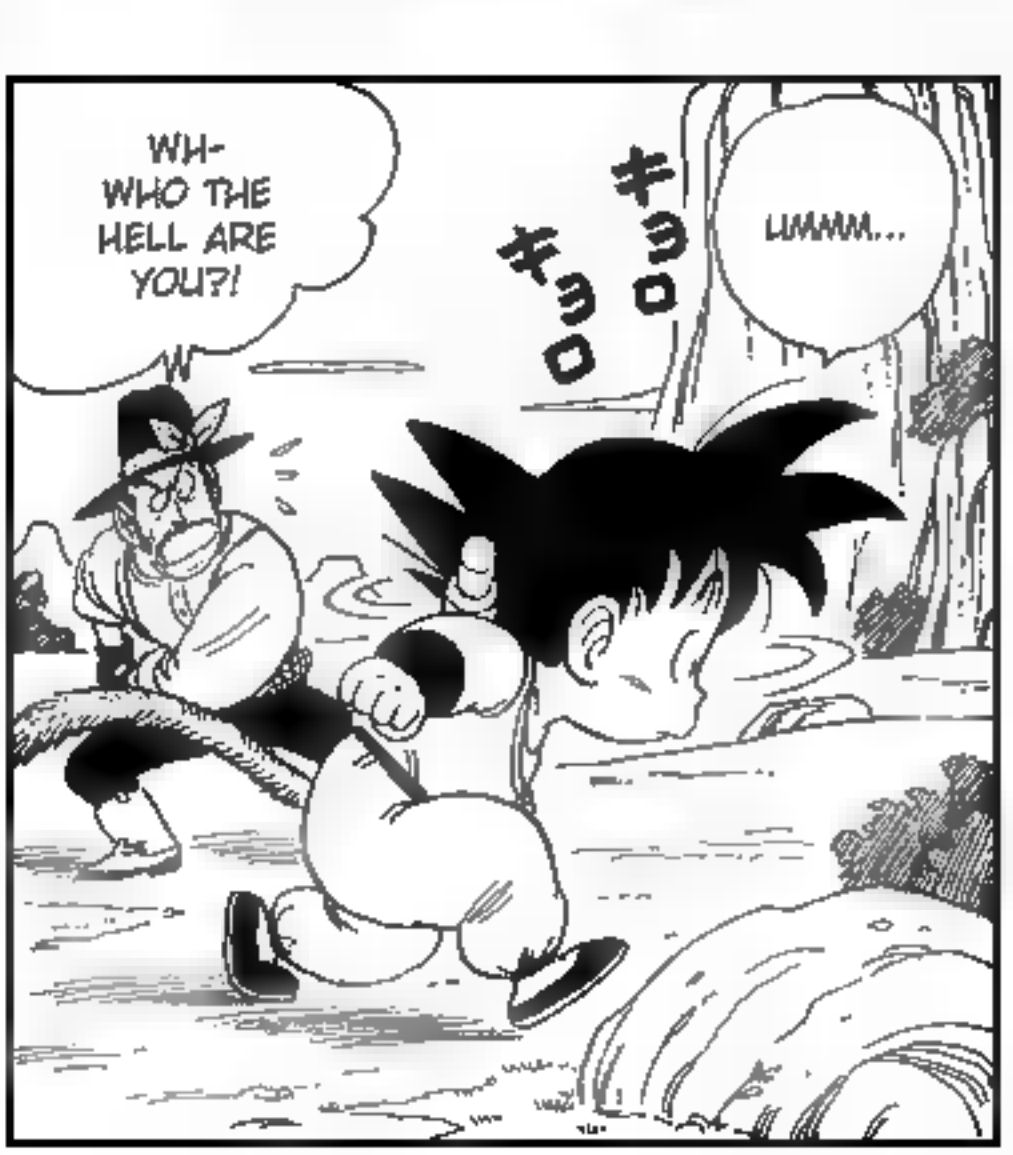

HEHEH! IT'S CLOSE, IT'S CLOSE!

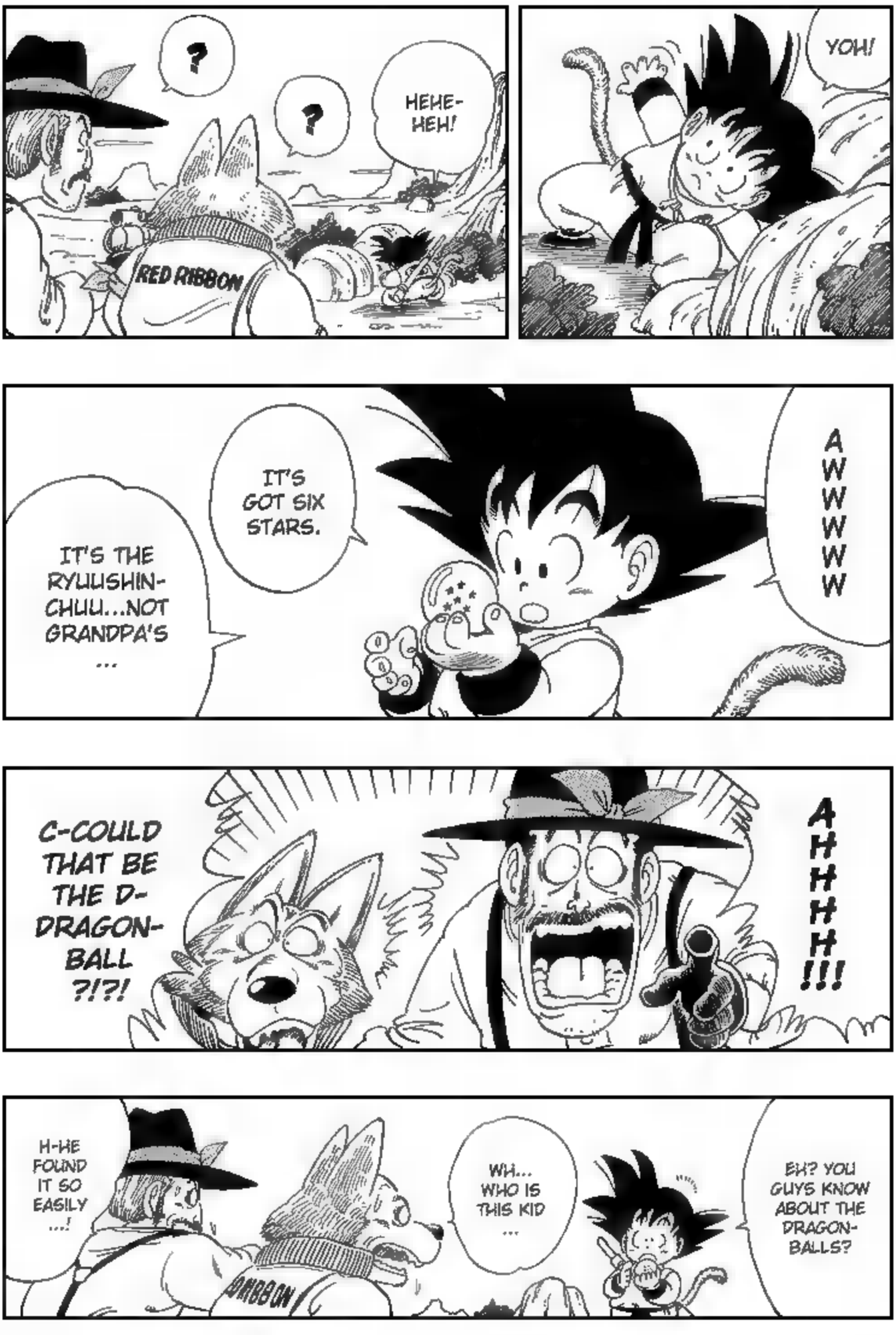

LEMME TRY AND MAKE THE PICTURE BIGGER ...
IT SHOULD BE A-ROUND HERE.


キキーッ!!


HEY, YOU, YOU'RE IN THE WAY! GO OVER THERE OR WE'LL BLOW YOUR BRAINS OUT!
WHAT A WEIRD KID...


I FOUND IT!!!


WH- WHO THE HELL ARE YOU?!
ｷｮﾛｷｮﾛ
ｷｮﾛ
UMMM...


?
?
HEHE-HEH!
RED RIBBON
YOH!
AWWWWW
IT'S GOT SIX STARS.
IT'S THE RYUUSHIN-CHUU...NOT GRANDPA'S ...
C-COULD THAT BE THE D-DRAGON-BALL ?!?!
AHHHH!!!
H-HE FOUND IT SO EASILY ...!
WH... WHO IS THIS KID ...
EH? YOU GUYS KNOW ABOUT THE DRAGON-BALLS?

WHY? WHAT ARE YOU GONNA DO WITH IT?
DON'T MAKE THIS ANY HARDER THAN IT HAS TO BE! YOU DON'T WANNA DIE, RIGHT? COME ON, HAND IT OVER TO ME!

NOT IF YOU ARE GONNA ASK FOR IT THAT WAY! BEEEH!

HEY, HAND OVER THE BALL!
WE'RE PRETTY LUCKY, THEN, THAT THIS KID FOUND IT FOR US!

TEEIIII!!!

ガッ
GIMME THE DAMN BALL !!

ドドドド
AHH!!

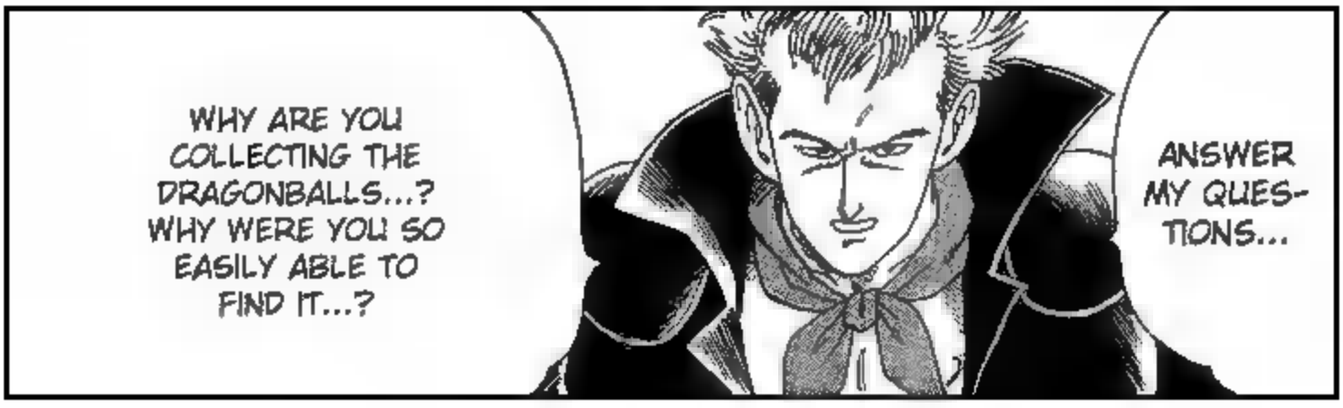
ダダダダン
Y-YOU LITTLE SHIT !!!
さっ
さっ
!!
バッ
CHI-EIII !!!

ズドドドドド
WAH!!
TAH!!
ハロー
I HOPE THE NEXT ONE'S GRANDPA'S ...
ドヤッ
I DON'T REALLY NEED THIS BALL, BUT I SUPPOSE I'D BETTER TAKE IT WITH ME...

S... SILVER-SAN!
I...I'VE GOT BAD NEWS...!
よた
よた
... KUH!
WHA .....
WHAT DID YOU SAY...?!
108
87
SO THAT'S HIM?!
ぼぅん

002
0.712
ヒュ
ドバーン
ｷｬｰ
WAH !!!!
ボボボ

ニヤ……
YOU REALLY SURPRISED ME!!!
W-WAS THAT THING JUST NOW FROM YOU?!
HOHH...NICE LANDING THERE.
WHY WOULD YOU DO THAT...?!?!
HOW COULD YOU?! THAT WAS THE PRECIOUS KINTOUN I GOT FROM GRANDPA KAMESEN-NIN...!!
AH... AH...!

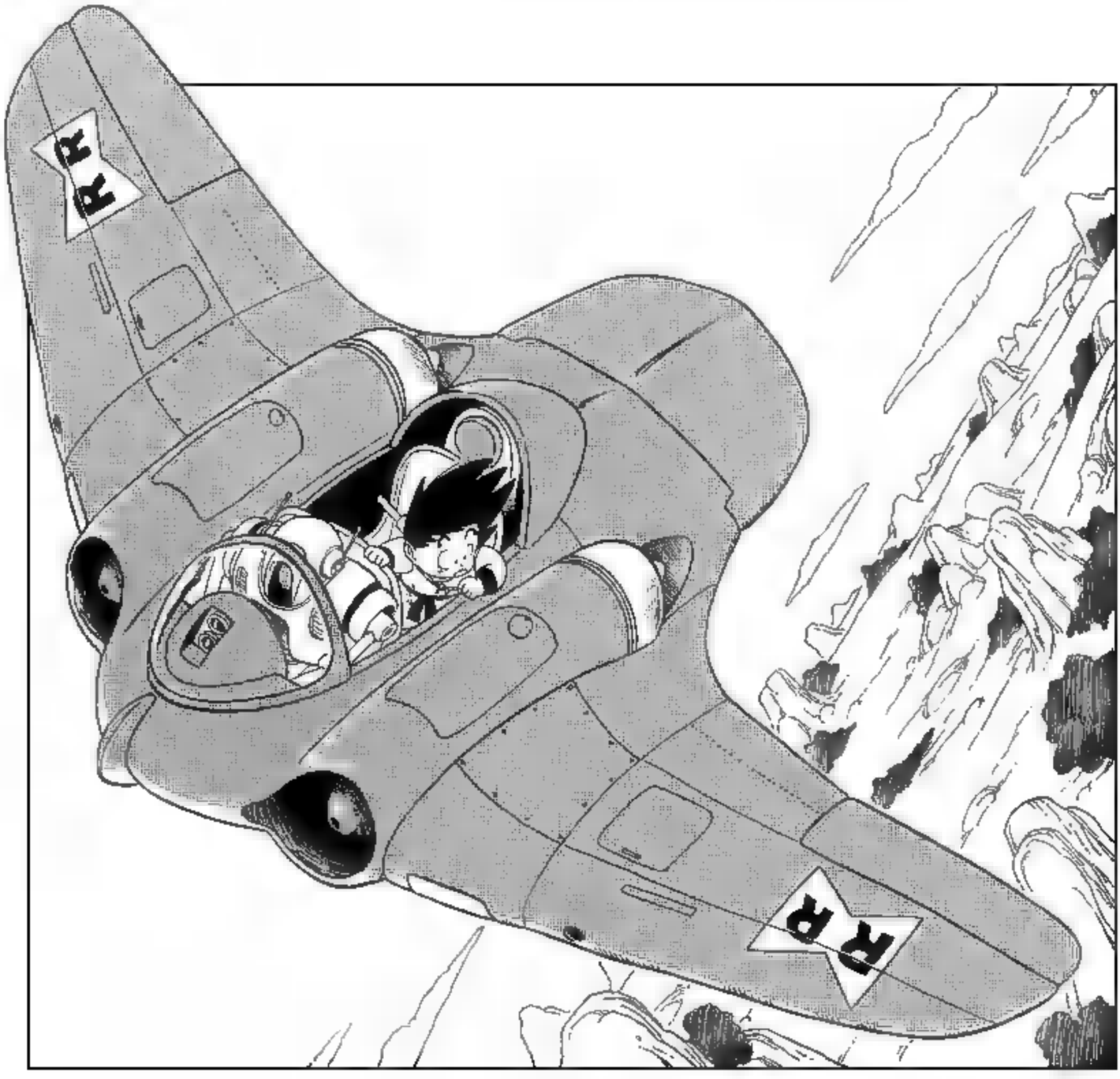


YOU THINK I'D TELL THAT TO THE KINDA PERSON WHO'D DESTROY MY KINTOUN?! YOU'D BETTER APOLOGIZE!!
PEH, PEH!!
WE OF THE RED [redacted] ARMY ARE STILL UNABLE TO PINPOINT THE LOCATION OF THE DRAGONBALLS SO EXACTLY WITH OUR RADAR...YOU MUST REALLY HAVE AN ADVANCED MODEL...

Next, #56: Competition for the Dragonballs

ドラゴンボール

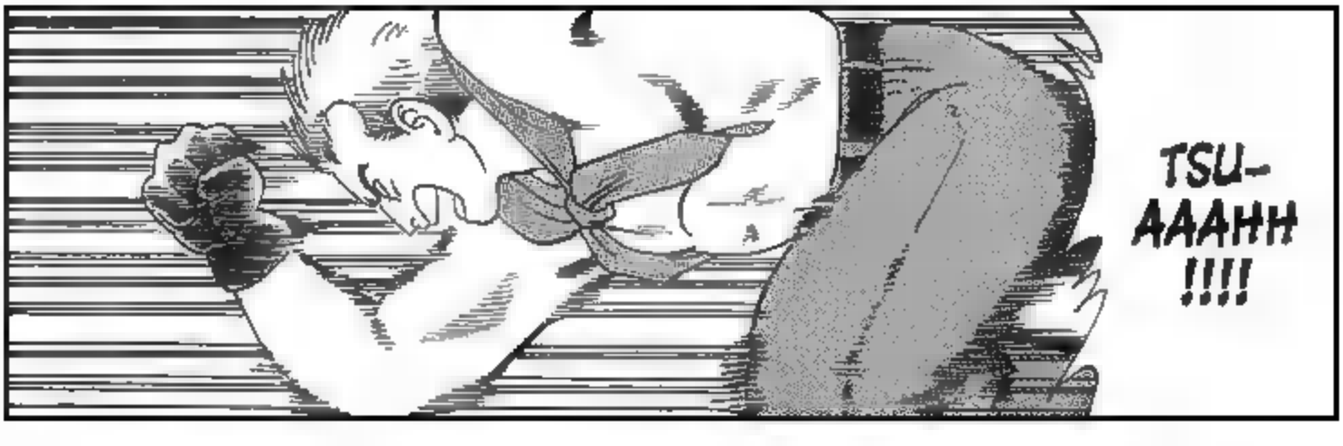
DRAGON BALL



NOW, OUT WITH IT! WHY ARE YOU SEARCHING FOR THE DRAGONBALLS?! WHAT KIND OF RADAR DO YOU HAVE?!
WHEN I SAY YOU SHOULD ANSWER BEFORE I, COLONEL SILVER, GETS ANGRY..... IT'S FOR YOUR OWN SAFETY.
108

WHAT A JERK!
11" 艹...

YOU THINK I'LL TELL YOU WITHOUT HEARING AN APOLOGY FIRST?
BYE-BYE!


TSU-AAAHH !!!!

AHH !!!
ばっ
WHAT ARE YOU DOING? GIMME THAT BACK !!
THAT RADAR YOU HAVE ...
IT'S IN HERE, ISN'T IT?
I GUESS I GOTTA KEEP MY GUARD UP AROUND YOU!
ビュッ
IF YOU TRULY INTEND TO FIGHT BACK, I SUPPOSE I'LL JUST HAVE TO MAKE YOUR BODY LISTEN TO ME...
...I SEE. JUST LIKE MY MAN SAID, YOU'RE NO NORMAL KID...
AHH !!!

LEAVE ME ALONE!
WHAT DO YOU WANT, ANYWAY?
I'LL PUT YOU OUT IN FIVE SECONDS.
HAH !!!
ズーン
OHH... AAAHHH .....!!
YOU... BASTARRRD ...!!

DAAHHH!!!
グイッ
バババ
トン
SFX: TON
AL-RIGHT, TIME TO GO!
ドサ!

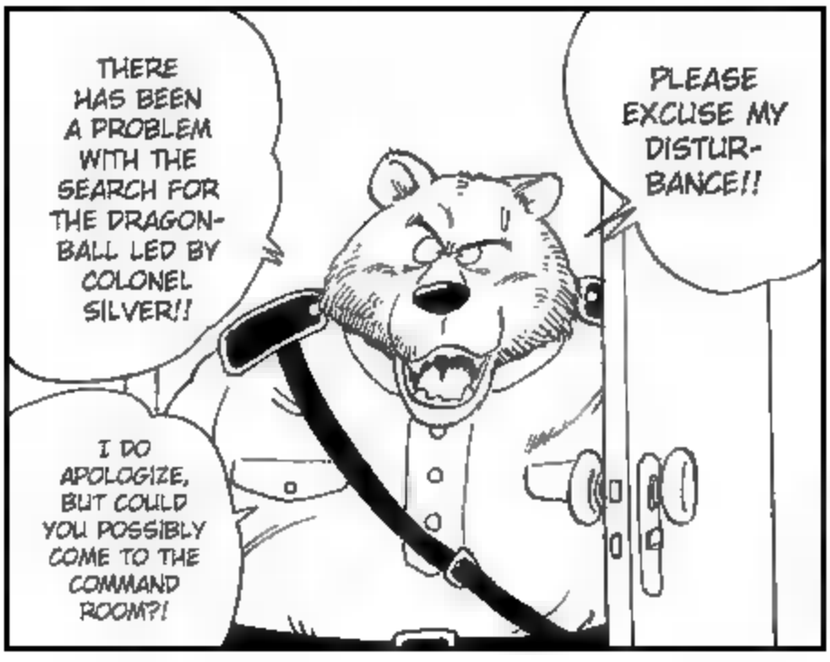
THAT'S IT! I WONDER IF THAT GUY HAD ANY OF THOSE CAPSULE THINGS!
AH, THAT'S RIGHT... I LOST KINTOUN ...
WHAT SHOULD I DO...IT MIGHT BE TOO FAR TO RUN...
I FOUND SOME !!
ポイッ
I'LL JUST TRY THROWING ONE!
I DUNNO WHAT IS WHAT, THOUGH ...
AHH ?!

Y...YOU LOOK REALLY STRANGE...
I'M A ROBOT.
CAN'T YOU TELL BY LOOKING AT ME?
WH-WHO ARE YOU?!
MORNIN'.
TRY THROWING THE CAPSULE #3.
WELL, YEAH, BUT IT SEEMS PRETTY FAR, SO I NEED SOMETHING TO RIDE IN.
SO JUST GO THEN?
UHHH... I WANNA GO THAT WAY...
WHAT DO YOU NEED?
ポイッ
EH? THIS ONE?
ボヴヴ
AH!

CAN PILOT.
I
IS THIS AN AIRPLANE? I CAN'T DRIVE ONE OF THOSE!
UHAAAH, YOU REALLY HELPED ME OUT!!
WHAT IS THAT?
IT'S A LITTLE BIT SLOWER THAN KINTOUN, THOUGH.

THE RED RIBBON ARMY BASE, FAR IN THE WEST

COMMANDER RED
PLEASE WAIT A BIT LONGER, SIR. AFTER ALL, OUR RADAR ONLY DISPLAYS THE GENERAL AREA THE DRAGON-BALL ■ IN...
OUR ARMY'S USING ALL ITS POWER TO FIND THE DRAGONBALLS, YOU SAY? WELL WHEN THE HELL WILL WE BE ABLE TO GET THEM ALL, THEN?! THE RADAR'S WORKING PROPERLY, ISN'T IT?!


THERE HAS BEEN A PROBLEM WITH THE SEARCH FOR THE DRAGON-BALL LED BY COLONEL SILVER!!
PLEASE EXCUSE MY DISTUR-BANCE!!
I DO APOLOGIZE, BUT COULD YOU POSSIBLY COME TO THE COMMAND ROOM?!

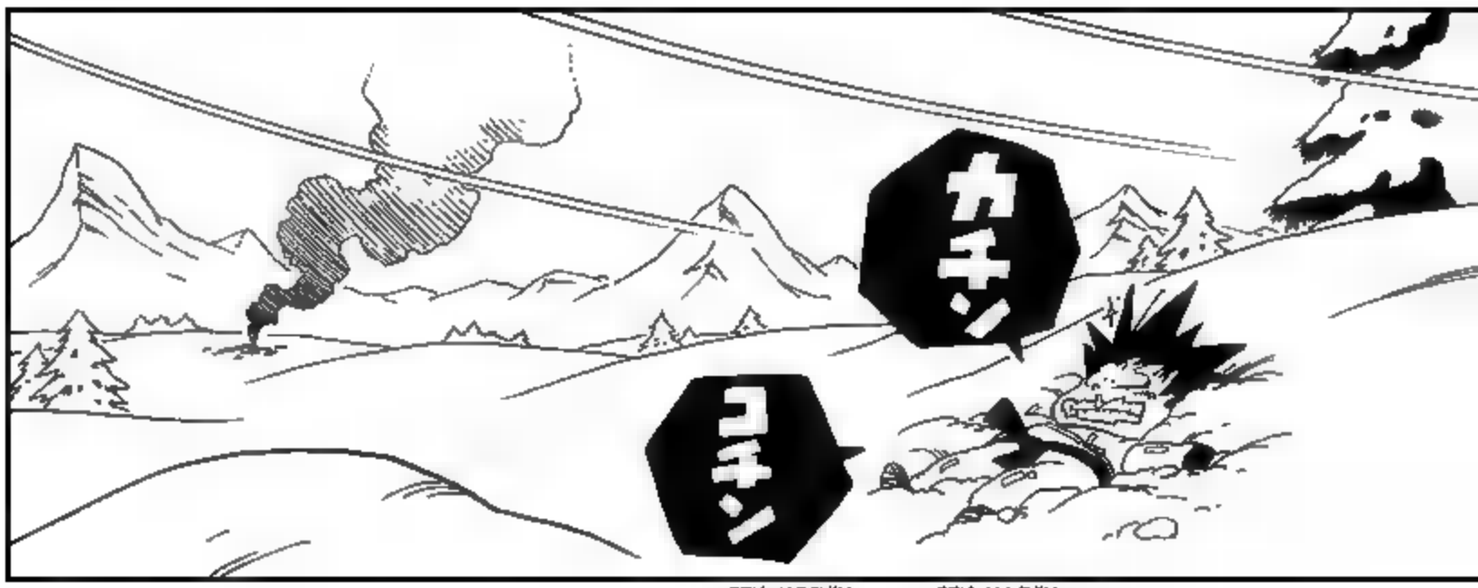
SFX: TON TON
トントン
WHAT IS IT? COME IN.

THAT'S THE THING... IT'S A BIT STRANGE ...
IT'S MOVING!! SO THEY FOUND IT?!
GET COLONEL SILVER ON THE RADIO !!!
WH-WHAT DOES THIS MEAN...?!
PLEASE LOOK CLOSELY! FOR SOME REASON, THE DRAGONBALL COLONEL SILVER WAS SENT TO FIND IS HEADING NORTH TO THE DRAGON-BALL UNDER GEN-ERAL WHITE'S CONTROL!!
ヨ...
ヨ
IS HE ON?
N... NO, NOT YET...
SFX: BIII BII BII
ビ
ビ
ビ

WHAT THE HELL IS GOING ON HERE, SILVER ?!
I'LL TALK TO HIM!
HE'S ON!!
I'M A ROBOT, SO NO.
DOES IT FEEL LIKE IT'S GETTING A BIT COLDER TO YOU...?
.....THEY FOUND THE BALL EASILY..... WHAT?! .....THEY'RE THAT STRONG.....?! .....JUST HOW MANY OF THEM DID YOU SEE.....?!
WH-WHAT'S THAT?! SOMEONE HAS A MORE ADVANCED RADAR THAN OUR ARMY ....?!
YOU FOOL!!! IT'S THE DEATH PENALTY FOR YOU!!!!
A...A SINGLE... BOY...?!

YES SIR!
CONTACT GENERAL WHITE AT ONCE!! TELL HIM TO KILL THE KID AND COLLECT THE BALL!!
JUST SOME KID, WHO'S DECIDED TO MAKE AN ENEMY OF OUR WHOLE ARMY! DON'T MAKE ME LAUGH!
JUST WHO IS HE?
AH! S-SORRY.
I TOLD YOU NOT TO STAND BESIDE ME, REMEMBER?! IT MAKES ME LOOK SHORT!!

OF COURSE IT IS. IT'S COLD IN THE NORTH!
IT'S S-SO C-COLD...!! WH...WHY IS IT S-S-SO .....
BURU BURU BURU ...
ガガチチ
I THINK I FROZE ...
...WH... WHAT'S WRONG ...?
.....
.....
L...LET ME OFF DOWN THERE.
TH...THIS SHOULD BE ABOUT RIGHT...!
WAAAA-HHHHHH-HHH!!!!



SFX: KOCHIN SFX: KACHIN

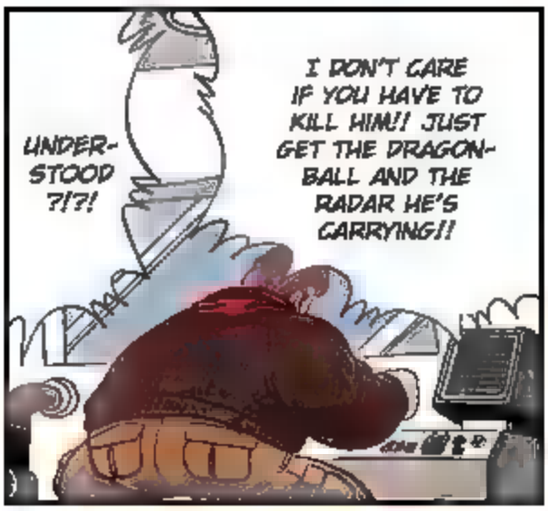
WHAT?! A PLANE CRASHED ...?!
THAT'S IT!! IT'S ONE OF OUR PLANES, TOO!
ACCORDING TO THE HQ, THERE SHOULD BE A KID RIDING ■ IT!! .....NO CORPSE? ...JUST A ROBOT?!
HE MAY HAVE FLED THE SCENE! FIND HIM!! HE HAS ONE OF THE DRAGON-BALLS!!!
Y-YES SIR!!
I DUNNO WHO HE IS...
FUFUFU... BUT WHAT A STUPID KID.....
ズズ...
ズズ...

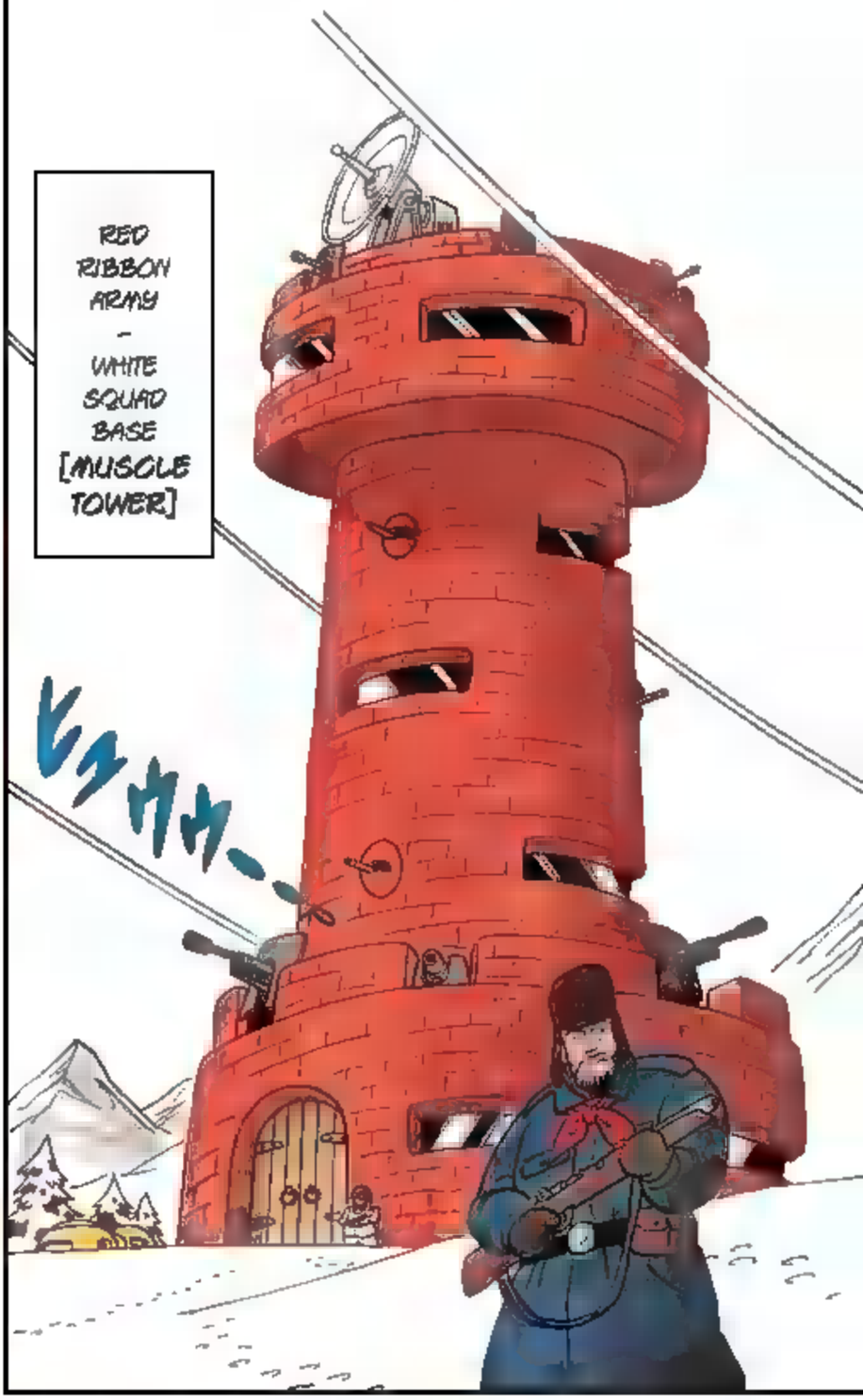
Next, #57: Assault on Muscle Tower!!

ドラゴンボール

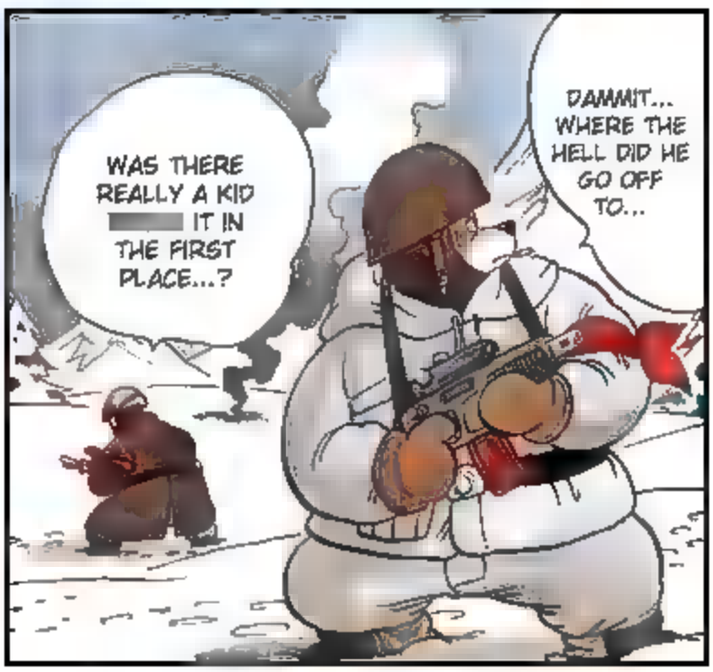
DRAGON BALL

YOU'RE TELLING ME YOU CAN'T EVEN FIND ONE MEASLY KID?!?!
WHAT ARE YOU MESSING AROUND FOR?!?!
WHITE SQUAD CAPTAIN - GENERAL WHITE


UNDER-STOOD ?!?!
I DON'T CARE IF YOU HAVE TO KILL HIM!! JUST GET THE DRAGON-BALL AND THE RADAR HE'S CARRYING!!


RED RIBBON ARMY - WHITE SQUAD BASE [MUSCLE TOWER]

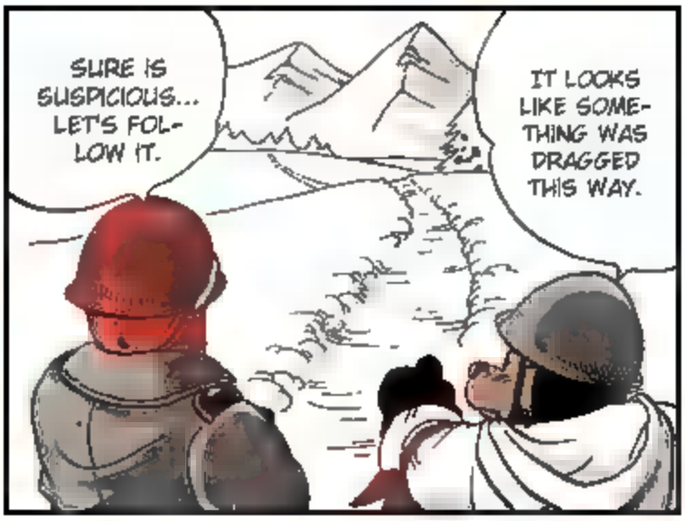
ズズ…
ズズズ…

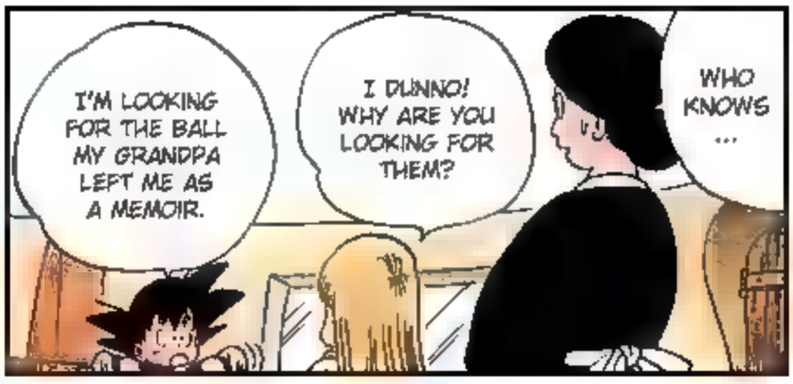

WAS THERE REALLY A KID [redacted] IT IN THE FIRST PLACE...?
DAMMIT... WHERE THE HELL DID HE GO OFF TO...

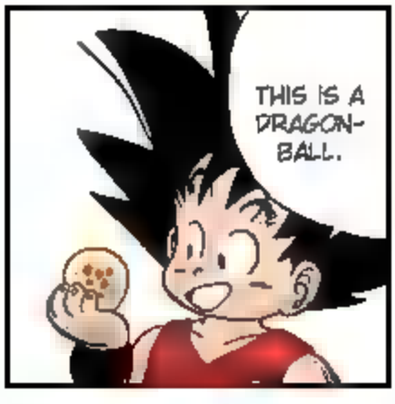
I FOUND AN UNCONSCIOUS KID .....
MA ?!
MOM, IT'S ME! OPEN UP!
AH!! MOM, HE WOKE UP!!
HU...H...?

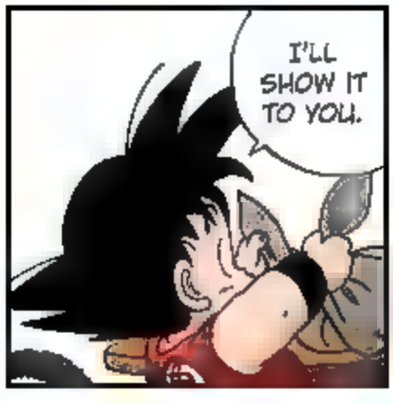
HERE, DRINK SOME OF THIS.
NOW, IT'S TIME TO WARM UP.
JINGLE VILLAGE! YOU WERE FROZEN SOLID!
..... WHERE AM I?
YEAH! HEY, WHAT WERE YOU DOING IN A PLACE LIKE THAT?
YOU CARRIED ME BACK?
BUT MY, YOU'RE REALLY LUCKY THAT YOU WERE FOUND! IF SHE HADN'T SEEN YOU, YOU WOULD HAVE DIED FOR SURE.
THANKS! HOOO, HOOO ...
ARE YOU PART OF THE RED RIBBON ARMY?!
DRAGON-BALLS!!
I WAS LOOK-ING FOR THESE BALLS CALLED THE DRAGONBALLS, BUT THEN MY PLANE CRASHED...
THE GUY I MET EAR-LIER SAID THE SAME THING...
HEY, WHAT IS THAT?

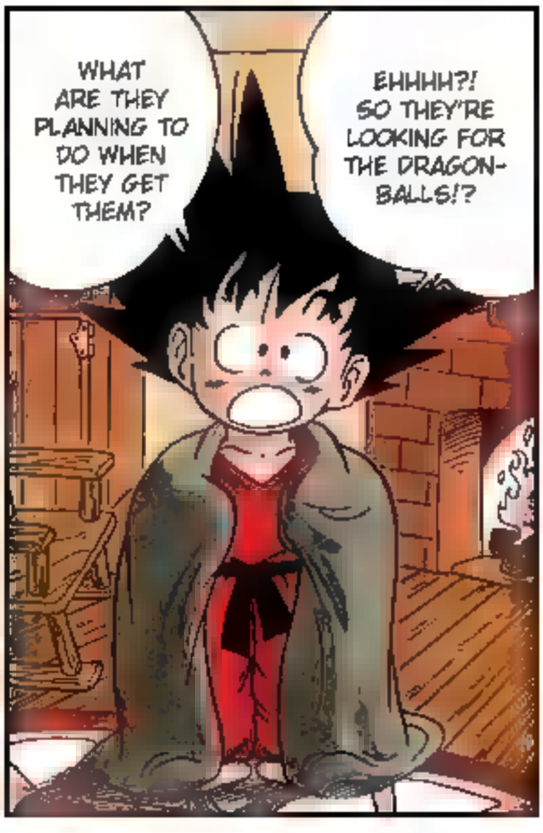
OOOOI, HEY, COME OVER HERE!
ヒュウウ...

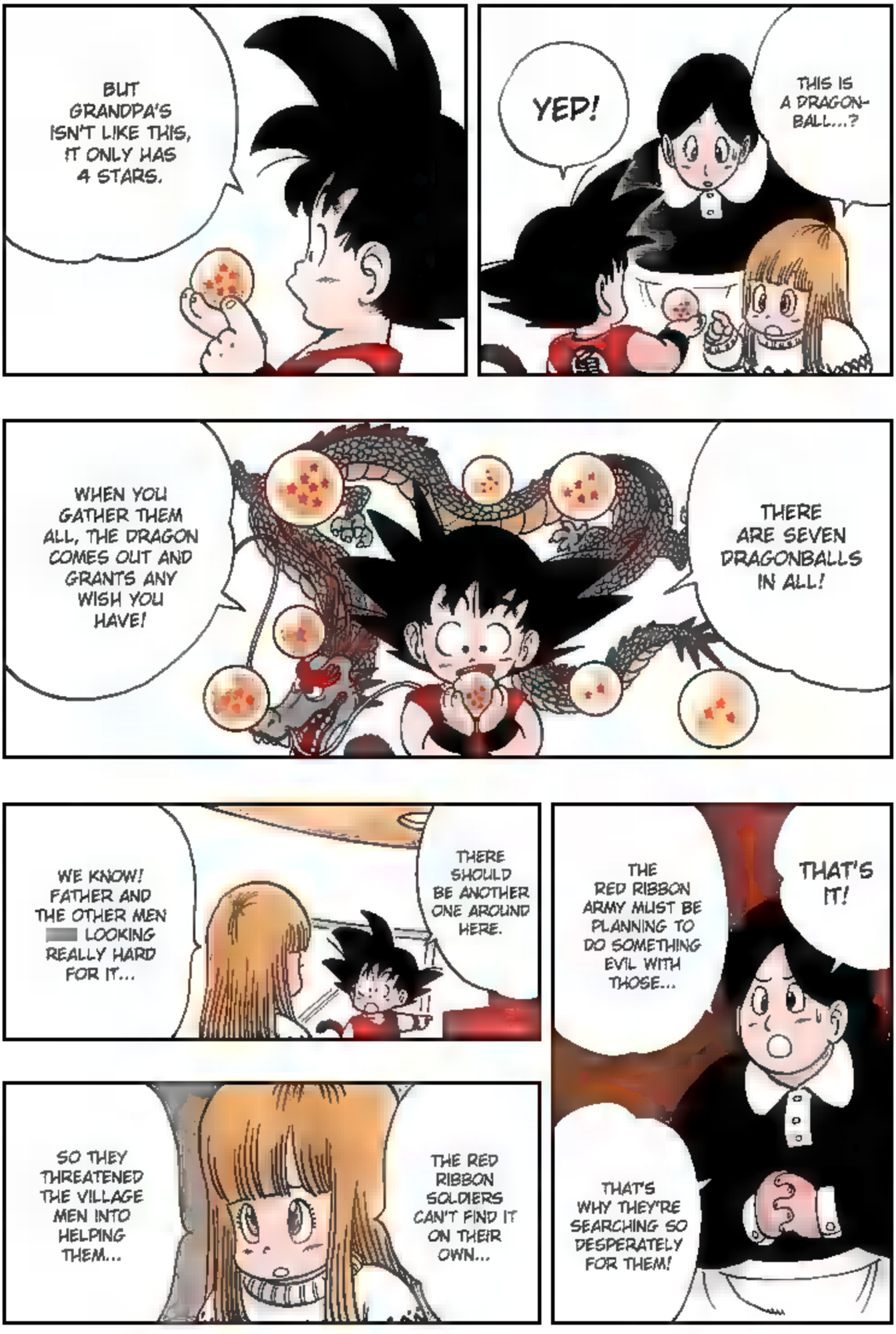

SURE IS SUSPICIOUS... LET'S FOLLOW IT.
IT LOOKS LIKE SOMETHING WAS DRAGGED THIS WAY.


I'M LOOKING FOR THE BALL MY GRANDPA LEFT ME AS A MEMOIR.
I DUNNO! WHY ARE YOU LOOKING FOR THEM?
WHO KNOWS ...

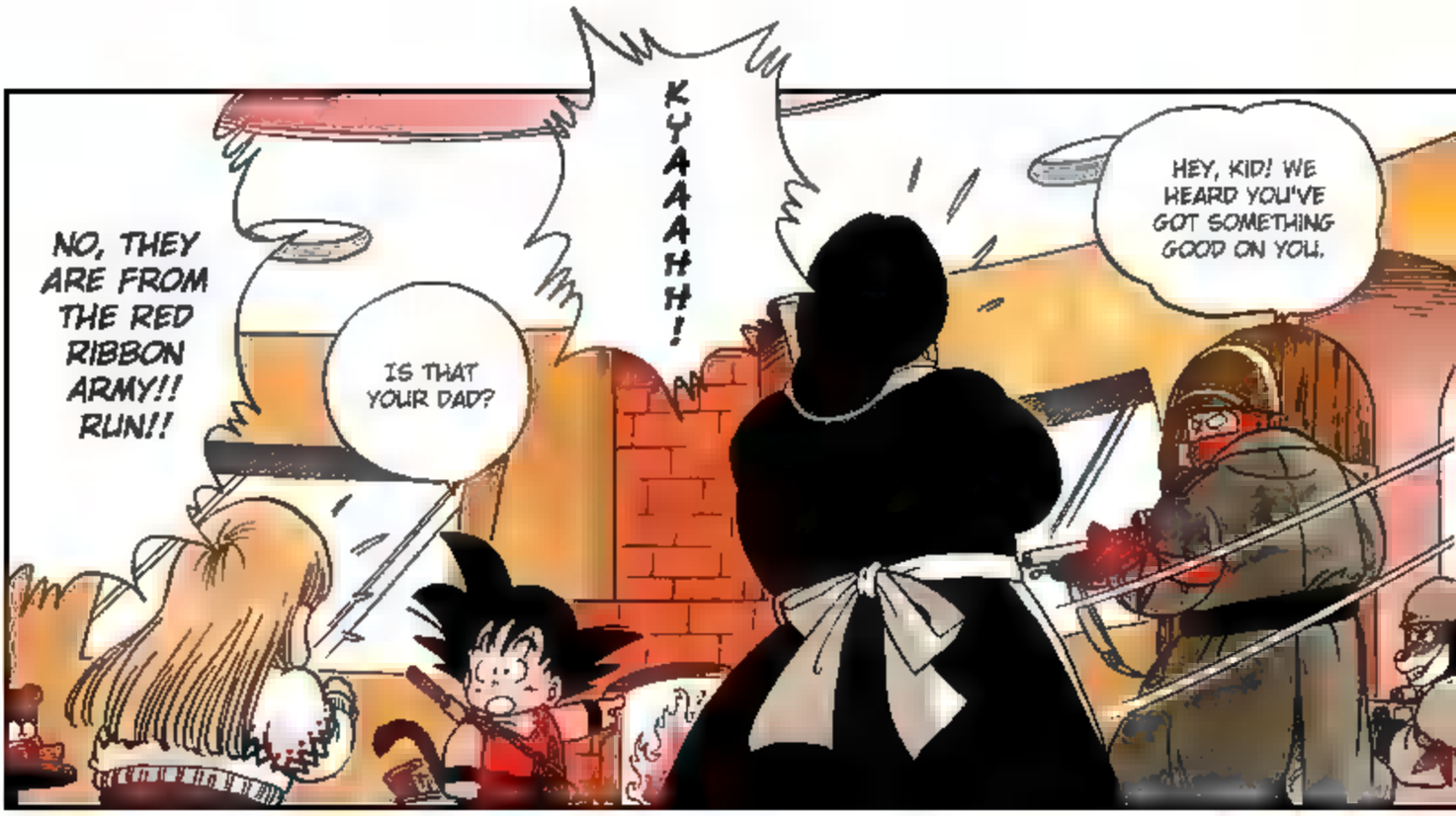

THIS IS A DRAGONBALL.


I'LL SHOW IT TO YOU.

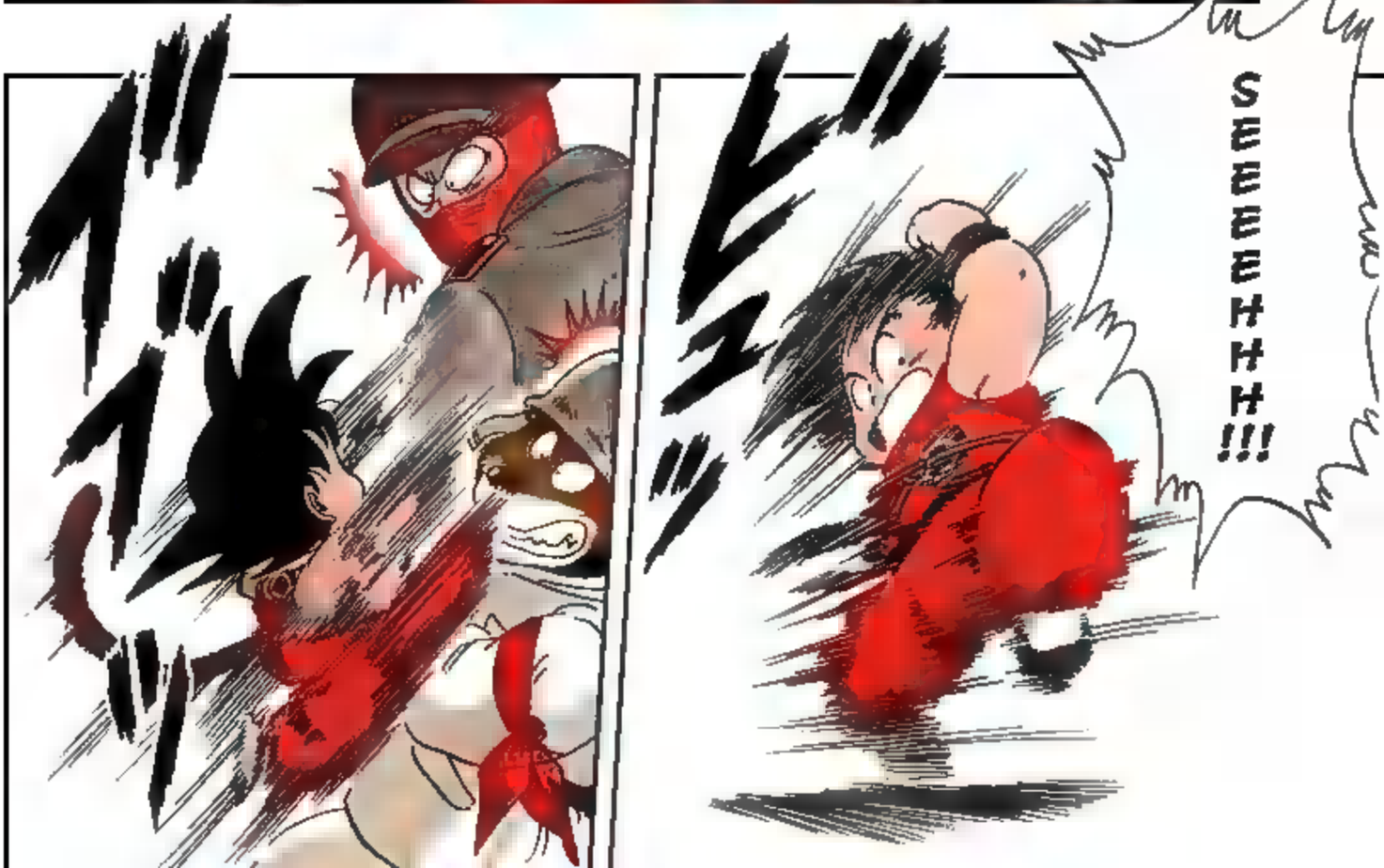

WHAT ARE THEY PLANNING TO DO WHEN THEY GET THEM?
EHHHH?! SO THEY'RE LOOKING FOR THE DRAGONBALLS!?


BUT GRANDPA'S ISN'T LIKE THIS, IT ONLY HAS 4 STARS.
YEP!
THIS IS A DRAGON-BALL...?
WHEN YOU GATHER THEM ALL, THE DRAGON COMES OUT AND GRANTS ANY WISH YOU HAVE!
THERE ARE SEVEN DRAGONBALLS IN ALL!
WE KNOW! FATHER AND THE OTHER MEN [redacted] LOOKING REALLY HARD FOR IT...
THERE SHOULD BE ANOTHER ONE AROUND HERE.
THE RED RIBBON ARMY MUST BE PLANNING TO DO SOMETHING EVIL WITH THOSE...
THAT'S IT!
SO THEY THREATENED THE VILLAGE MEN INTO HELPING THEM...
THE RED RIBBON SOLDIERS CAN'T FIND IT ON THEIR OWN...
THAT'S WHY THEY'RE SEARCHING SO DESPERATELY FOR THEM!

[redacted] LOOK AT THAT, OVER [redacted]...THEY TOOK THE VILLAGE CHIEF AS A HOSTAGE INTO THAT TOWER, AND THEY SAID THEY'LL KILL HIM IF WE GO AGAINST THEIR ORDERS...
THEY ARE SUPER STRONG! WE CAN'T BEAT THEM!!
WHY DON'T YOU JUST BEAT THEM UP THEN?
EH?!
I'LL JUST BEAT THEM UP MYSELF, THEN!! AS THANKS FOR HELPING ME OUT!
YOSH !!
HM-MMMM ...
ヒュウウ〜〜
THERE HE IS!
I KNEW THAT WAS HIS TRAIL!
ピキ
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! THEY'RE ADULTS!!! THIS ISN'T SOME KID'S FIGHT YOU'RE GETTING INTO!!!


NO, THEY ARE FROM THE RED RIBBON ARMY!! RUN!!
IS THAT YOUR DAD?
KYAAAHH!
HEY, KID! WE HEARD YOU'VE GOT SOMETHING GOOD ON YOU.

YOOOSH .....
OH!


SEEEEHHH!!!

.....
.....
ゲッ!
トン
UMMM... I PUNCHED... SIX TIMES AND KICKED...FOUR TIMES.
WH... WHAT...?! W...WHAT JUST HAP-PENED...?!
EHH?!
ズーン
ズバババーッ
I'M GONNA GO BEAT UP THE REST OF 'EM!!
NOW THEN,
I..... COULDN'T SEE A THING...
W... WOW...

YOU CAN BORROW MY CLOTHES!
HOO...
WELL IT'S OBVIOUSLY GOING TO BE COLD IF YOU GO OUT LIKE THAT!
I CAME BACK.....
C... COLD...!
I-I WON'T TELL YOU TO STOP, BUT JUST DON'T OVERDO IT....
I DON'T FEEL COLD AT ALL!
HA-HAH !!
SNOW ...
WHAT'S THIS COLD WHITE STUFF .....?
BY THE WAY...
DON'T YOU KNOW IT?
LEAVE IT TO ME!
I'LL BE FINE!

I WILL DEFINITELY GO BEAT THEM FOR REAL THIS TIME!!
SEE YA!
ﾀﾞﾀﾞﾀﾞﾀﾞﾀﾞﾀﾞ
HMMM... WEIRD...
BUT...HE'S A NICE BOY, I WOULD HATE FOR HIM TO DIE...
HE SEEMS WAY WEIRDER TO ME...RIGHT, MOM...?
DEEEEHHHHH!!

PA-
PARAPA-
PAPAPA-
PAAAAAA
AANN
!!
GENERAL WHITE!! THERE IS A WEIRD KID RUNNING TOWARD US. HE'S THE ONE, RIGHT?!
WHAT'S THAT?!
WHA
...
WHAAAAT?!

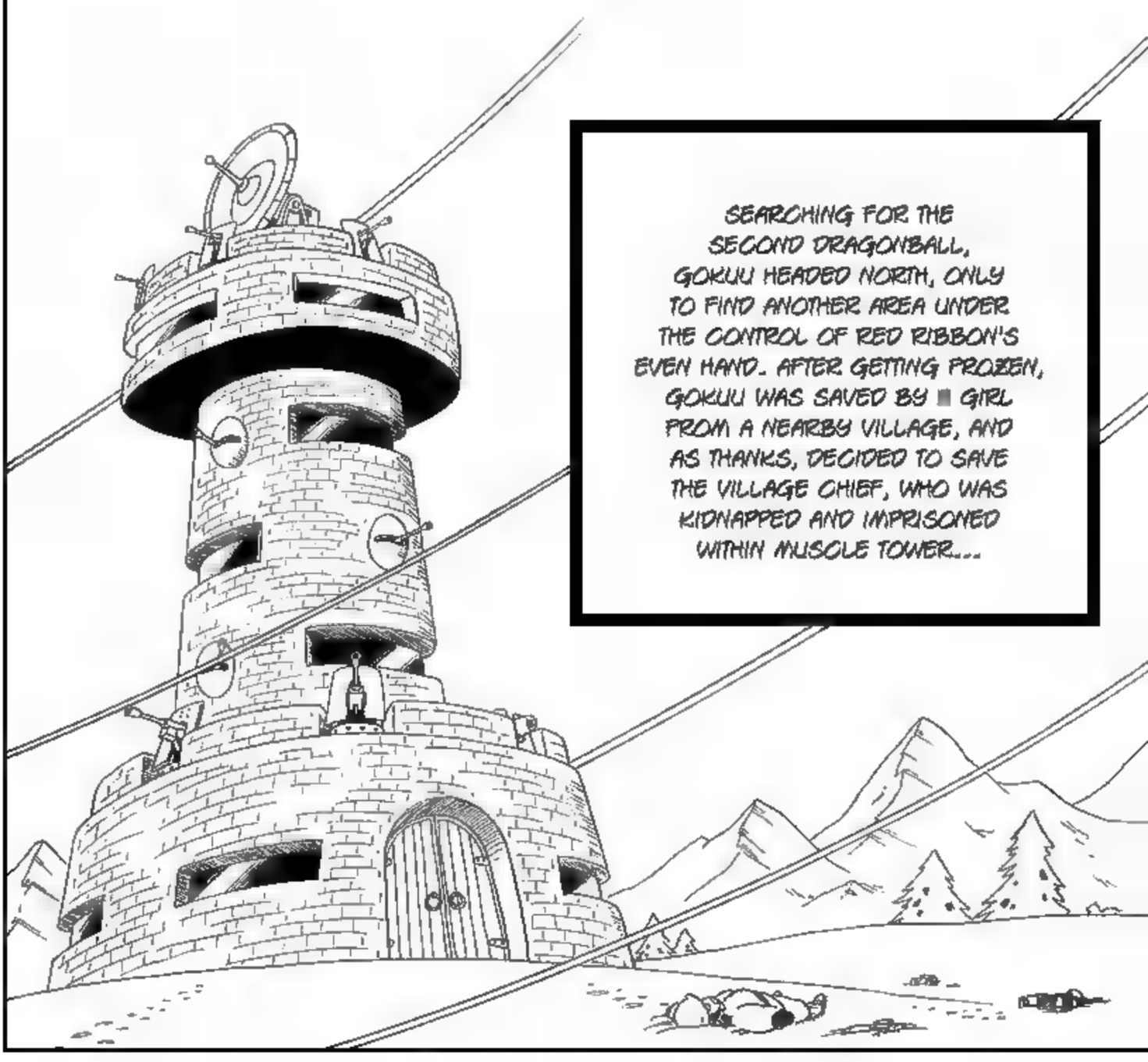
PAN-PAKA-
PAAAAAAAAAAN!!
FIRIRIRI..!!
GET HIM!!! TEAR HIM TO SHREDS !!!!
WHAT AN IDIOT!! DOES HE WANNA DIE ON PURPOSE OR SOME-THING?!

ギュン
BO, EXTEND !!!
バキ
BRUH
バキッ
HOII !!!
ガッ
タッタッタッ

Next, #58: The Horror of Muscle Tower

ドラゴンボール

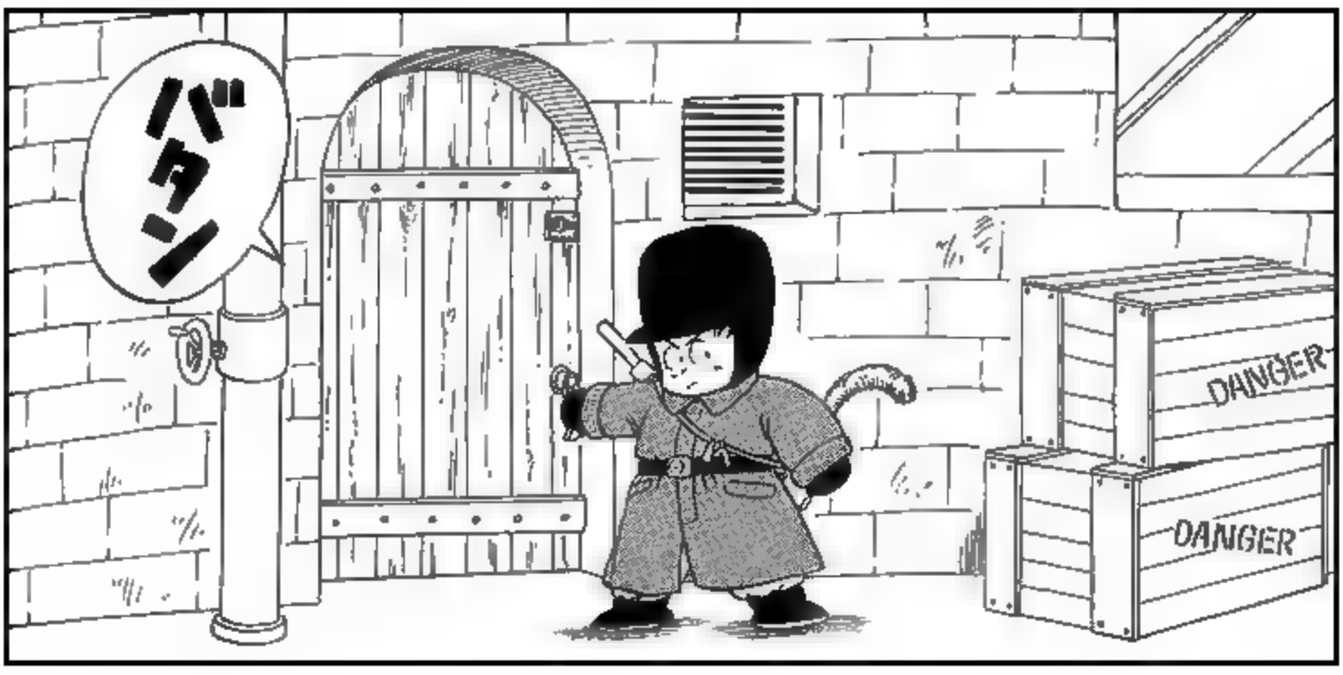
DRAGON BALL


SEARCHING FOR THE SECOND DRAGONBALL, GOKUU HEADED NORTH, ONLY TO FIND ANOTHER AREA UNDER THE CONTROL OF RED RIBBON'S EVEN HAND. AFTER GETTING FROZEN, GOKUU WAS SAVED BY ■ GIRL FROM A NEARBY VILLAGE, AND AS THANKS, DECIDED TO SAVE THE VILLAGE CHIEF, WHO WAS KIDNAPPED AND IMPRISONED WITHIN MUSCLE TOWER...

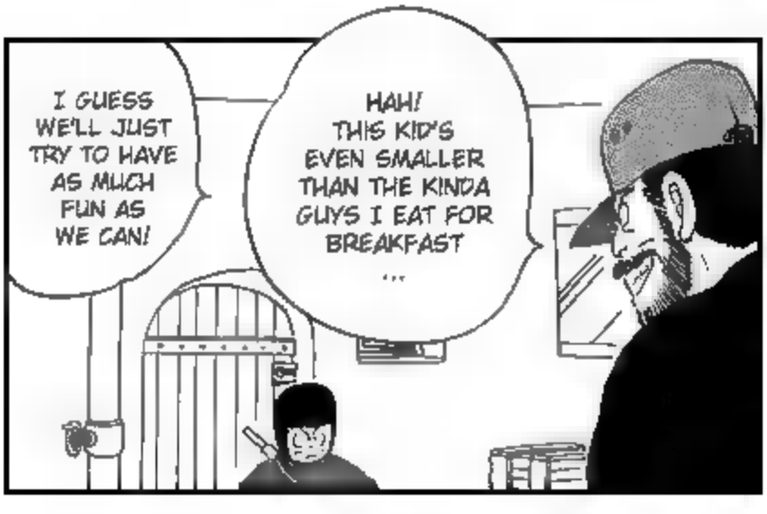
CAN YOU HEAR ME, BOY?!
WELCOME TO MY MUSCLE TOWER!! GAHAHA!

I WONDER WHERE THAT VILLAGE CHIEF GUY IS?

I CAME TO SAVE THE VILLAGE CHIEF!!
BY THE WAY, KID!! WHY DID YOU COME INTO THIS TOWER IN THE FIRST PLACE?!
WHERE ARE YOU SPEAKING FROM?
VILLAGE CHIEF?! OH! SO YOU WERE ASKED TO BY SOMEONE IN THE TOWN, THEN?!
NOW THEN !!
DO YOU REALLY THINK YOU CAN MAKE IT ALL THE WAY UP HERE?! GAHAHA-HAHAH!!
HE'S ON THE TOP FLOOR!!
OK THEN!! GO IN THAT DOOR THERE AND HEAD UP THE STEPS!!
キィ…
YOSSH!! HERE I COME!!


バタン
DANGER
DANGER

HEH HEH HEH. I CAN'T BELIEVE YOU ACTUALLY CAME IN...


I GUESS WE'LL JUST TRY TO HAVE AS MUCH FUN AS WE CAN!
HAH! THIS KID'S EVEN SMALLER THAN THE KINDA GUYS I EAT FOR BREAKFAST ...

GENERAL WHITE! IS IT OK TO KILL HIM?
JUST DO AS YOU LIKE!

CHIE!!!
HORYA!
ダッ
DANGER
ドゴ!!
!!
ズズズ…
ガーン!!

WE'RE GONNA MURDER YA!!!
YOU LITTLE PUUUNK !!

HOI-SASSAH !!!!

ガシッ

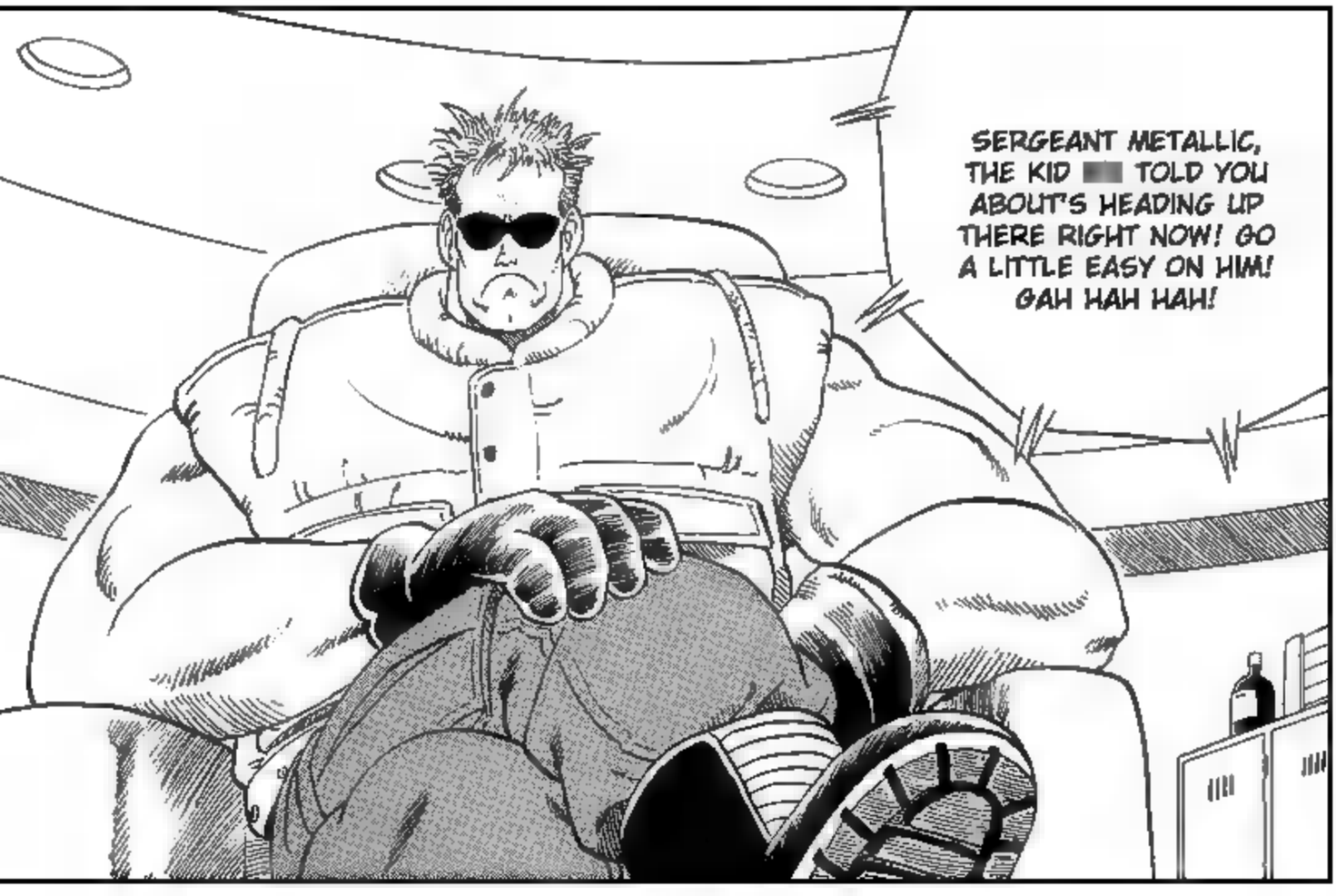
ズバッ

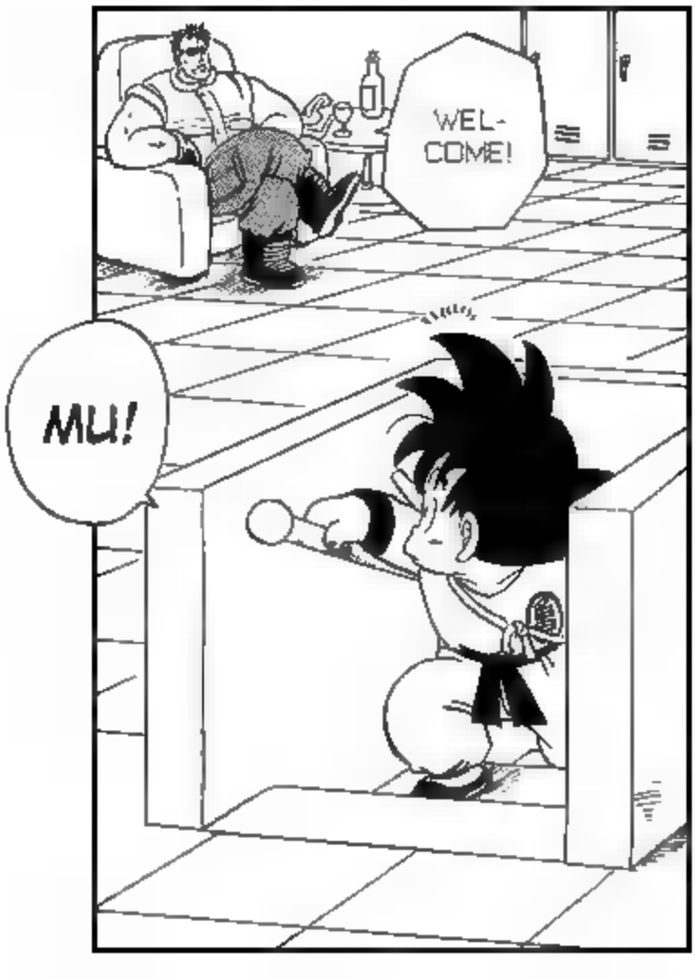
パパパパパパ
L-LITTLE SHIT!!!
キッ
EH?! WHAT?! DIDN'T I HIT HIM?!
BEHIND YOU, BEHIND YOU!
!!!EE?!
とんっ
ドカンッ
TEE!!!

LOOKS LIKE THINGS ARE GONNA GET INTER-ESTING!
BUNSHIN NO JUTSU!! WATCHING THOSE MOVES JUST NOW, I HAVE TO SAY HE'S NO NORMAL KID.

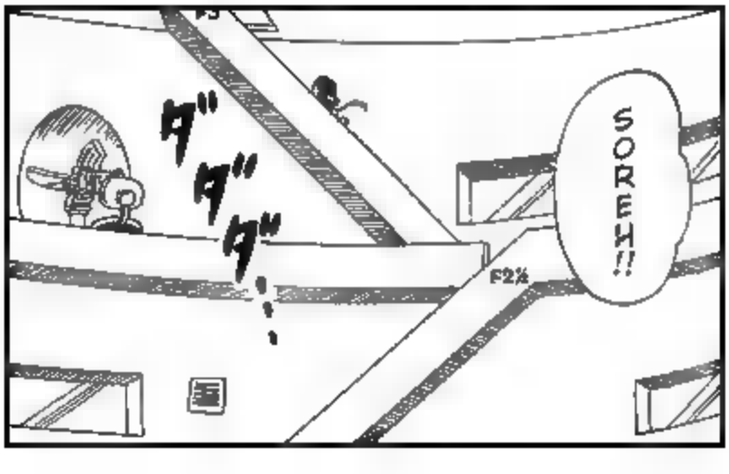
T/L NOTE: SELF-REPLICATION TECHNIQUE. A FAMOUS NINJA LORE.

THERE HAS BEEN NO ONE WHO HAS EVER BEEN ABLE TO DEFEAT SERGEANT METALLIC ON 3F. IF, BY CHANCE, HE DOES MANAGE TO DO IT, THEN THERE IS STILL ME WAITING FOR [redacted] ON 4F!


SERGEANT METALLIC, THE KID [redacted] TOLD YOU ABOUT'S HEADING UP THERE RIGHT NOW! GO A LITTLE EASY ON HIM! GAH HAH HAH!


WEL-COME!
MU!

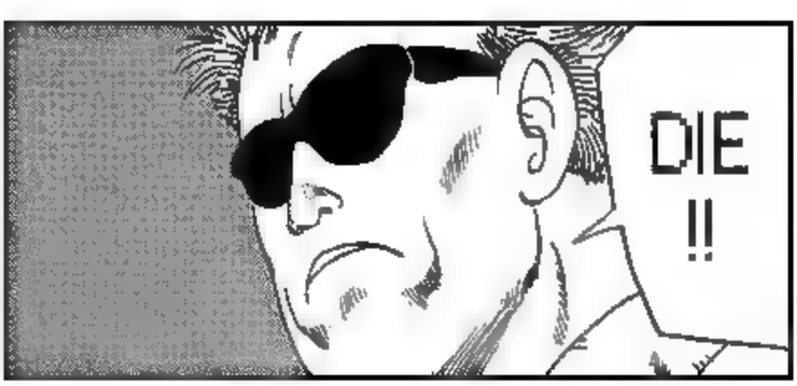
I FEEL MUCH LIGHTER NOW!
YOSH!


9" 9" 9"
SOREH!!

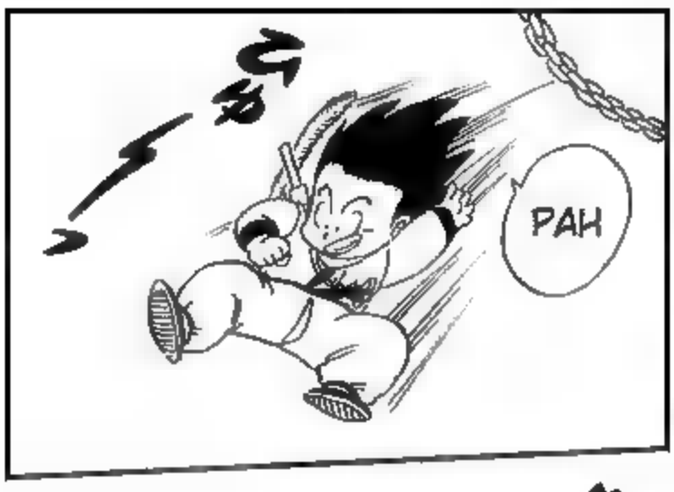
THE STAIRS TO GO UP ARE RIGHT OVER THERE.
F4
BUT UNLESS YOU CAN BEAT ME, YOU WON'T BE ABLE TO GO UP THEM.
WAHHH, YOU'RE HUGE!
3½

HMM... I THINK ONE MINUTE WOULD BE MORE THAN ENOUGH.
I WONDER HOW LONG IT'LL TAKE METALLIC TO MAKE MINCEMEAT OUTTA HIM.

WANNA FIGHT?


DIE !!

ガシッ
ドゴ
ドゴ
GONE... WHERE DID HE GO?
MU ?


PAH

AH!

F4

ズーン
HE-HEH!
UH... GUH....
むくっ
FIGHTOOOO!!
ONLY A LITTLE BIT MORE AND I WILL BE ABLE TO SAVE THE VILLAGE CHIEF!
FU-GYAHH !!!
ガ!!!

HU.... HUNN!!!
I'M GONNA CRUSH YOU!
OW... OWWWW ...!!
PUHAH!!
ぽっ
YOOOSH!! THIS TIME I'M GONNA HIT YOU FOR REAL!!
MU-MUMU ...!!

Next, #59: The Demon on the Third Floor!!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

MUSCLE TOWER

AS THANKS TO THE GIRL FROM THE VILLAGE WHO SAVED HIM, GOKU HEADED INTO MUSCLE TOWER ALONE TO SAVE THE VILLAGE CHIEF, BUT WAITING THERE FOR HIM WAS A HORRIFYING TRAP!!
RIGHT NOW GOKU IS FIGHTING ON 3F.
HE CAME IN FROM HERE.

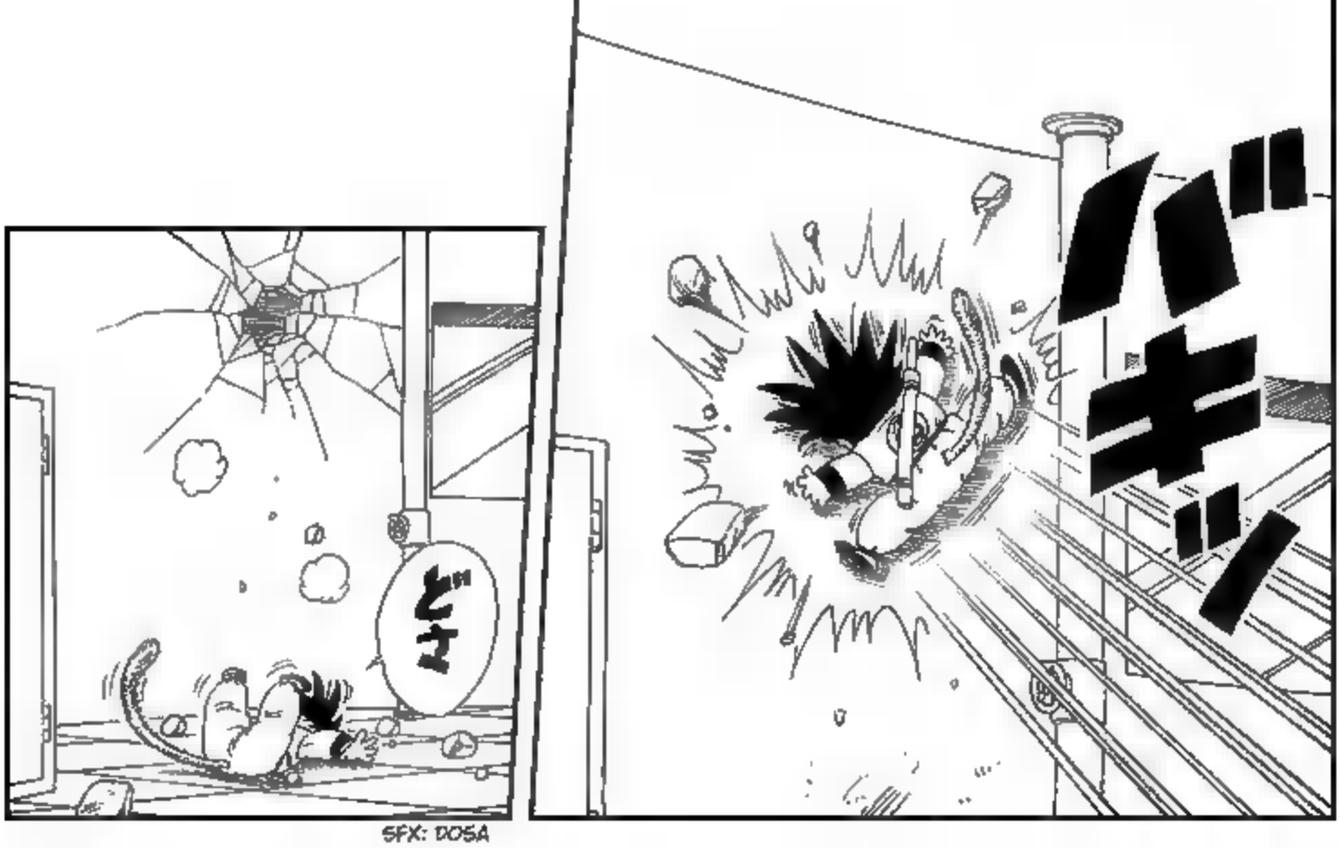
GE-
GEHH
!!!

MUFU!

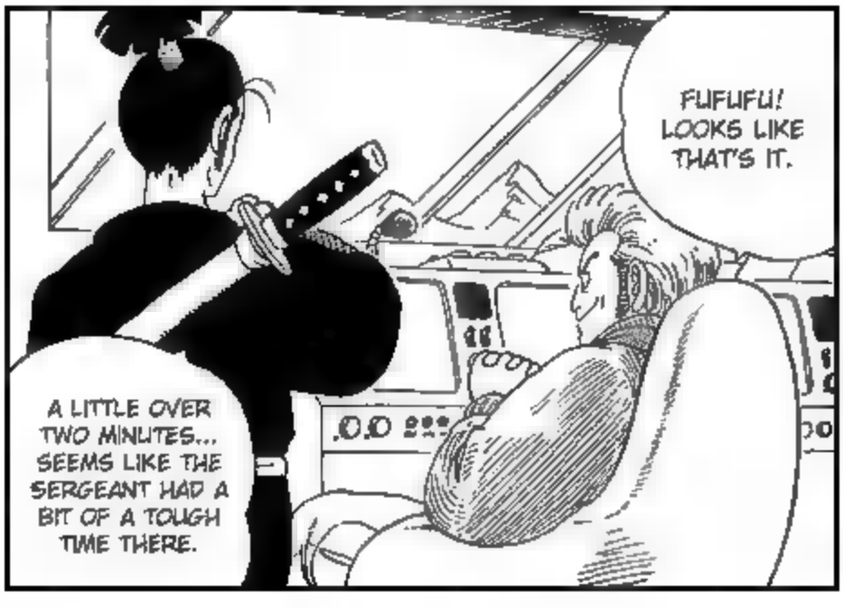
WAHH!!

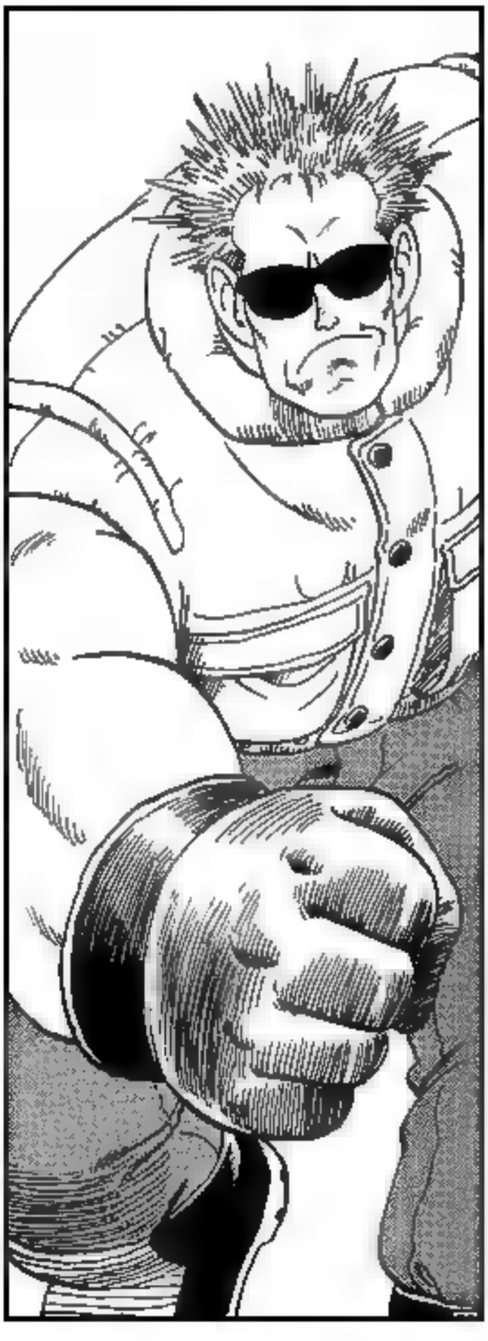
YOU TOOK MY ATTACK HEAD-ON, BUT IT DIDN'T MAKE A SCRATCH ...!!
W-WOW ...!!

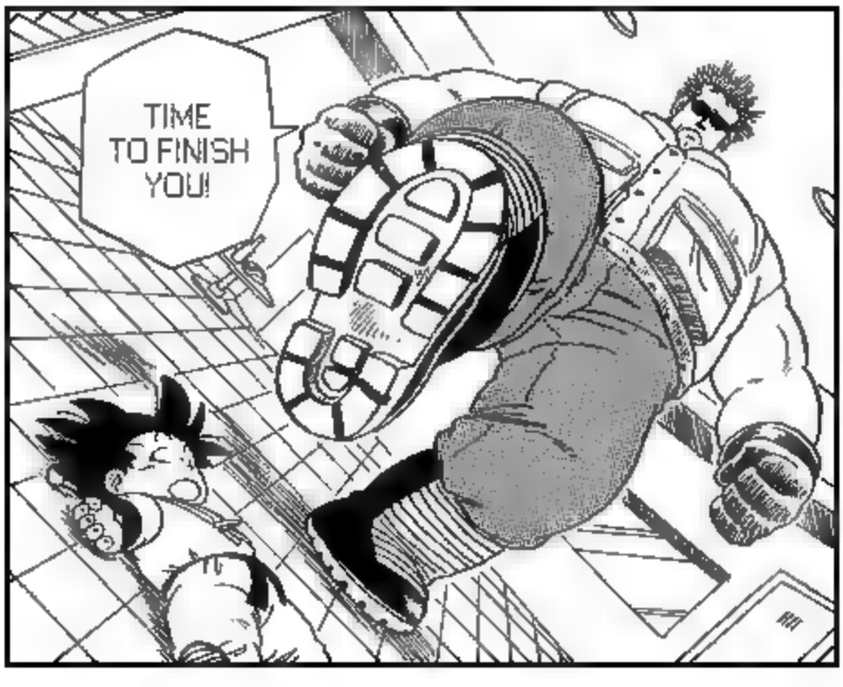
ドゴォ!
ガーン


ドサ
バキッ

SFX: DOSA


A LITTLE OVER TWO MINUTES... SEEMS LIKE THE SERGEANT HAD A BIT OF A TOUGH TIME THERE.
FUFUFU! LOOKS LIKE THAT'S IT.




TIME TO FINISH YOU!

(3,
タン
SFX: TAN
ハアハア
ゴルゴッ!!
TAH !!!!
ハッ

WH-
WHAT A
HARD FACE
HE HAS
...!!!
OWW-
WWWW
!!!
ズダーン

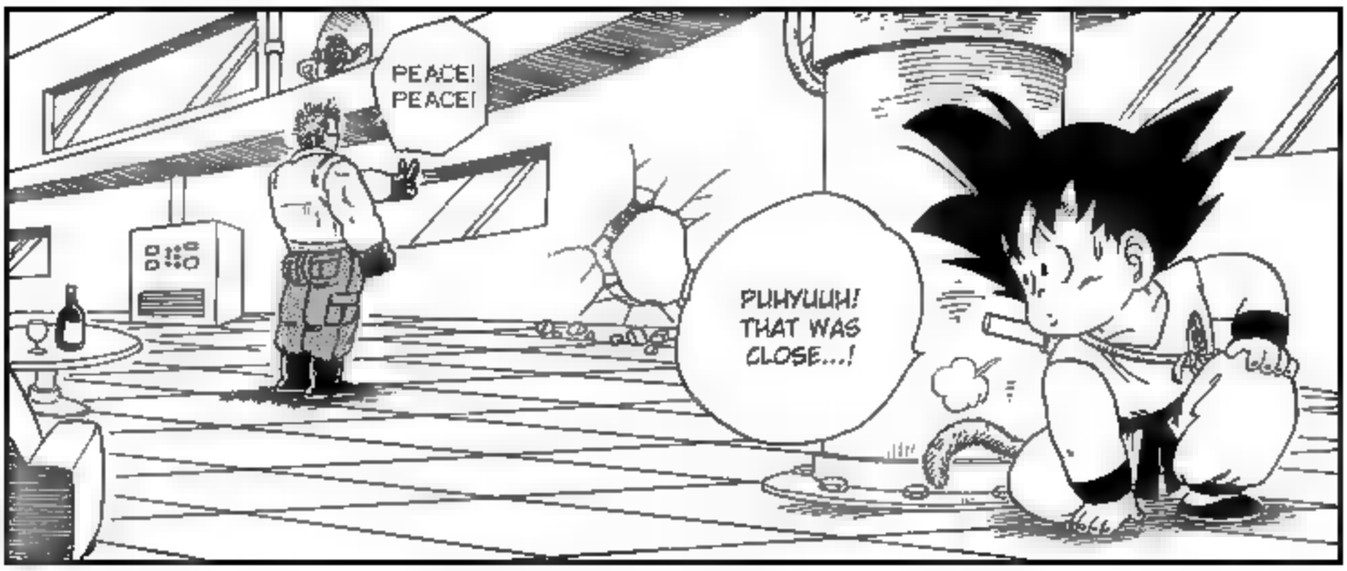
IS JUST
GOING TO PISS
OFF SERGEANT
METALLIC EVEN
MORE!
BUT
THIS

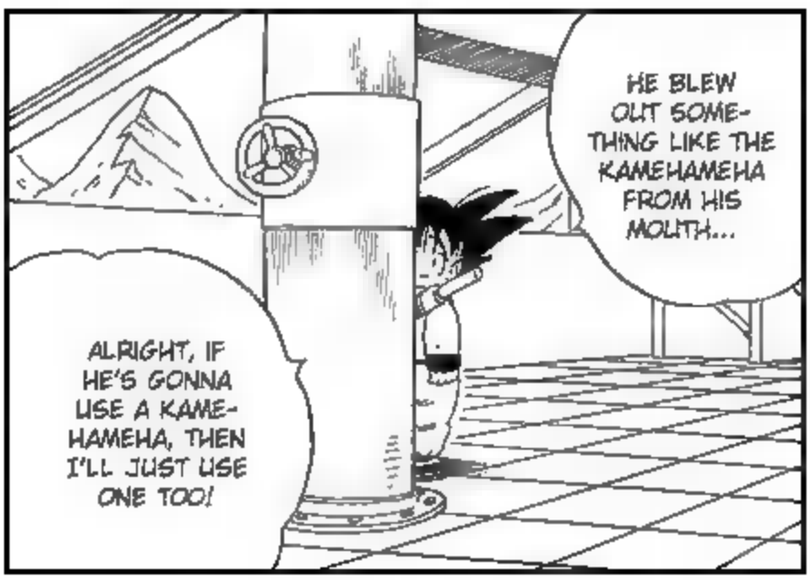
T...TO
THINK THAT
RUNT HAD THAT
MUCH POWER
LEFT...
HOH...

S-
STILL
?!
むく…

I'M GONNA DESTROY YOU!
AAAANNN!
YOU SHOULD HAVE ENTERED THE TENKAICHI BUDOUKAI .....!
EH ?!
ドン!!

BOOOM!!
YOU BLEW HIM TO SMITH-EREENS !!
HAH HAH HAH!
ヒュウウ…
THIS TIME IT'S REALLY OVER.
NIK-KORI


PEACE! PEACE!
PUHYUUH! THAT WAS CLOSE...!


HE BLEW OUT SOME-THING LIKE THE KAMEHAMEHA FROM HIS MOUTH...
ALRIGHT, IF HE'S GONNA USE A KAME-HAMEHA, THEN I'LL JUST USE ONE TOO!

WHAT WAS THAT MOVE...?
THAT WAS CRAZY! IT'S THE FIRST TIME I'VE FOUGHT SOMEONE LIKE HIM ...!

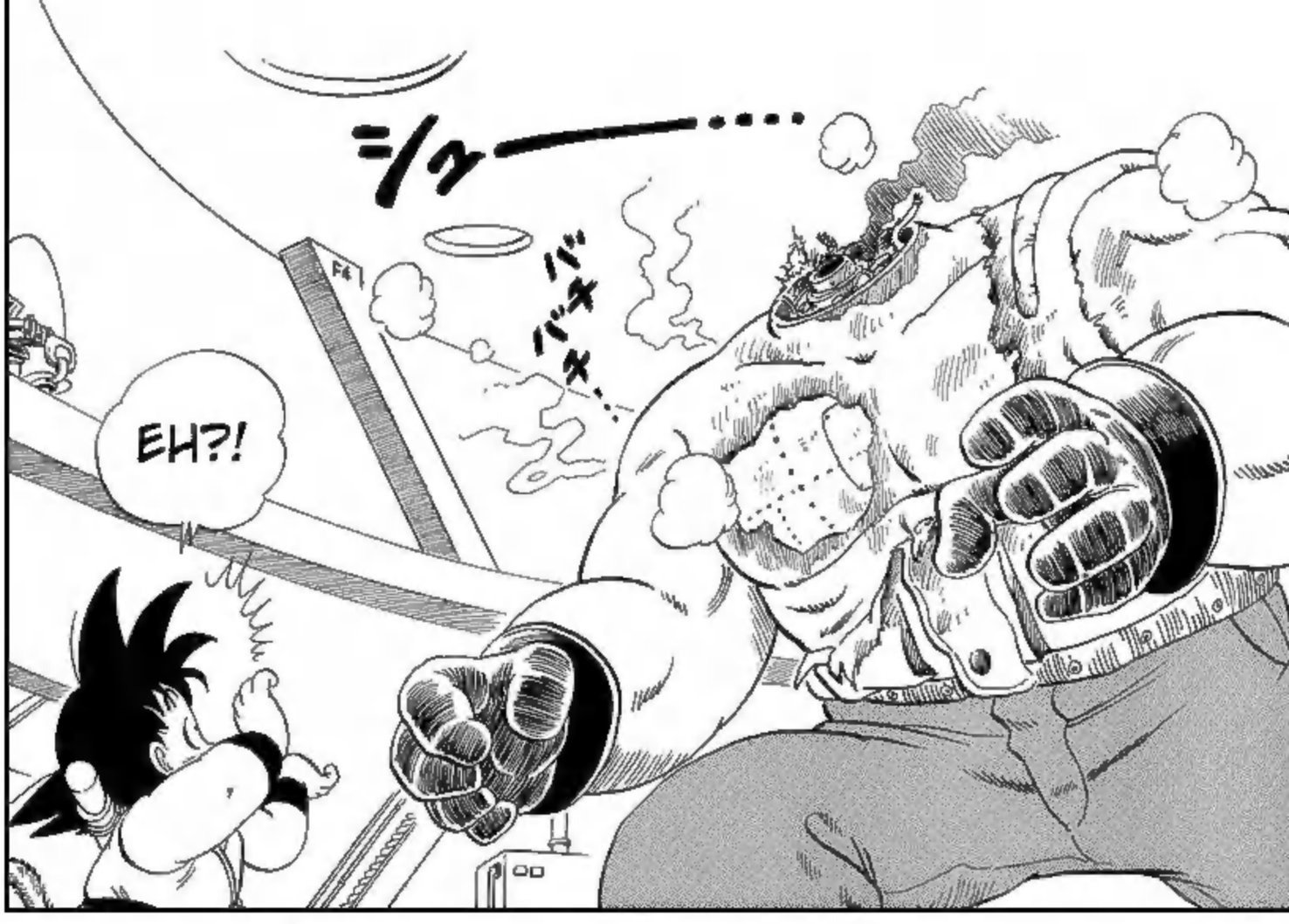
WH-WHAAT ?!
IMPOSSI-BLE!! HE DODGED THAT?!

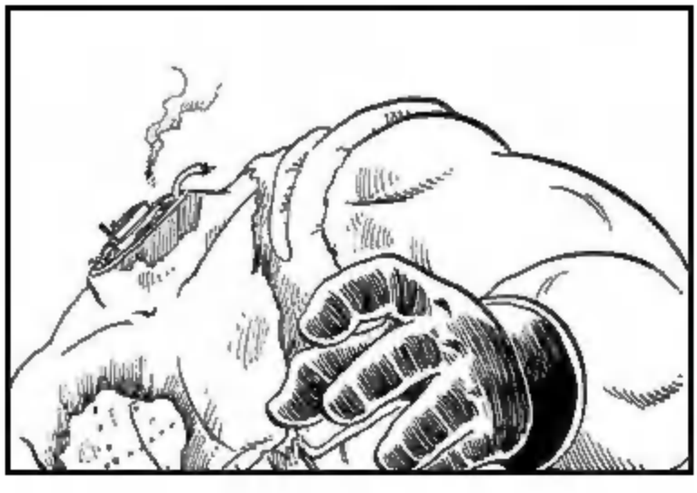
!!

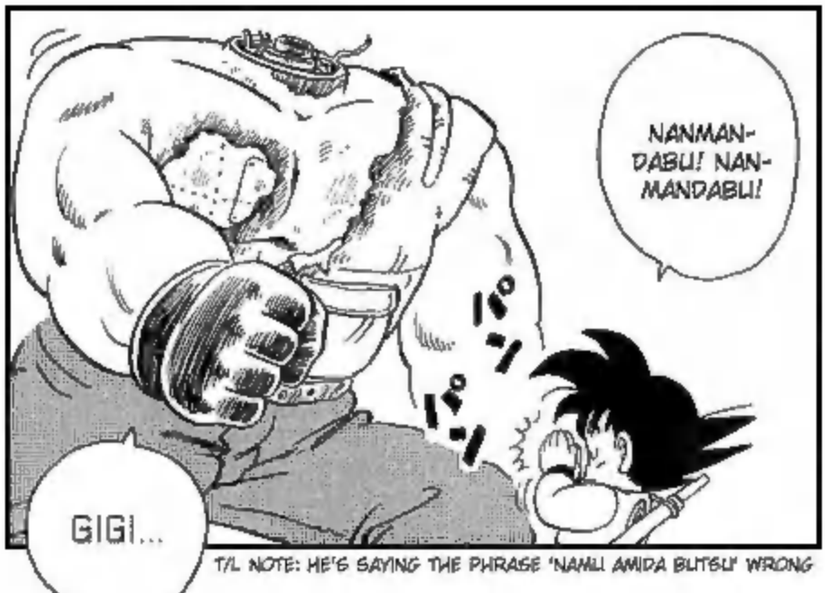
I'M ALIIIIIVE !!
JAAAN!!

KAME-
HAME-
HA!!!!
NOW IT'S MY TURN!!! HAVE A PIECE OF MY...
KA...
ME...
HA!!!!
HA...
ME...

WAIT
Umm——
...





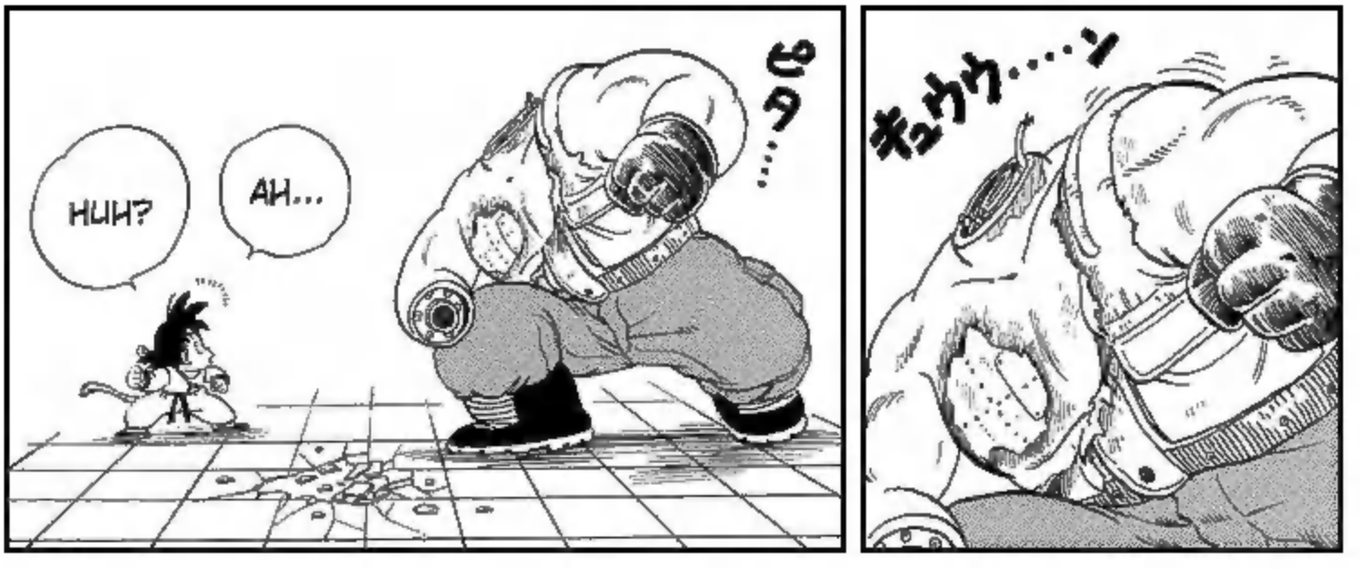


T/L NOTE: HE'S SAYING THE PHRASE 'NAMU AMIDA BUTSU' WRONG

ギギギ……
EH?!
HE MOVED ……
J… JUST NOW.
ガ!!
ドゴ
GYA-AAHH !!!

ゴトン
.....
GU...GI
.....
ギギギ...
バカン
HIEE-
HHH!!!
WH-
WH...WHAT
IS GOING
ON? HE'S
...!!
バ
ー
ー
WA-
TAHH
!!
NOW
KILL HIM!!
CRUSH
HIM TO
PIECES
!!!
GAH
HAH HAH!!
SERGEANT
METALLIC
WAS A
ROBOT!!!

I'M GOING TO SHOW YOU MY TRUE POWER !!!!
YOOO-OOSSH !!!


HUH?
AH...
ドサ…
キュウウ…ン

WH-WHAT ?!
IT... LOOKS LIKE HE RAN OUT OF BAT-TERIES.
HE STOPPED MOVING ...
.....?

WHAT ARE YOU DOING?! HURRY UP AND GET TO 4F!!!
HMM... THAT KID IS REALLY SOMETHING .....
THERE REALLY ARE ALL KINDS OF DIFFERENT PEOPLE IN THE WORLD!
ダダダ.....
WOOOW!